叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

5. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/5页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **108** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第108号。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **108** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第108号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . - .
Saturday **,** **November** **22** **.** **1851** **.**
周六 , 十一月 - . - .

1851年11月22日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[eɪdʒ][ɒv; əv] [triːz] -
Age of Trees 401
年龄 的 树木 -

树龄 401

[laɪnz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['ædmərəl] [bɪŋ] -
Lines attributed to Admiral Byng 403
线条 归因于 到 上将 宾 -

归于拜恩海军上将的诗句 403

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn]['embləmz] -
A Chapter on Emblems 403
一个 章 在 徽章 -

徽章篇 403

[fəʊk] [lɔː(r)] : — ['mjuːzɪk][æt; ət]['fjuːnərəlz] — ['tʃeʃə(r)] [fəʊk] [lɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] -
Folk Lore : — Music at Funerals — Cheshire Folk Lore and Superstition 404
民间 知识 : — 音乐 在 葬礼 — 柴郡 民间 知识 和 迷信 -

民间传说：——葬礼上的音乐——柴郡民间传说和迷信 404

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — ['tæləntɪd] — ['ænəgræm] — ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['hæknid] [kwoʊ'teɪʃənz] -
Minor Notes : — Talented — Anagram — Dictionary of Hackneyed Quotations 405
次要的 笔记 : — 才华横溢 — 字谜 — 字典 的 老套的 引文 -

小注释：—才华横溢—字谜—陈词滥调词典 405

[kwˈiəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] -
Masters and Marshals of the Ceremonies 405
大师 和 元帅 的 这 仪式 -

司仪和礼仪官 405

['maɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [kɔːz] [ɒv; əv] [træns'pærənsi] — [gəʊld]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] —
— Cause of Transparency — Gold Medal of the Late Duke of York —
— 原因 的 透明度 — 金子 勋章 的 这 晚的 公爵 的 约克 —

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'tektərət] — ['brɪstl] ['teɪblz] — [mək'fɑːrlɪnz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
Compositions during the Protectorate — Bristol Tables — Macfarlane's Geographical
作品 期间 这 保护国 — 布里斯托尔 表格 — 麦克法兰的 地理

[kə'lekʃ(ə)n] — " [ˌeɪˌsiː'juː] - - " — [sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] — [greɪt] [plaʊ] [æt; ət]['kɑːstə(r)]
Collection — " Acu tinali meridi " — Sir Joshua Reynolds — Great Plough at Castor
收藏 — " 针灸 - - " — 先生 约书亚 雷诺兹 — 伟大的 犁 在 卡斯托尔

[tʃɜːtʃ] — [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [fɪŋk] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] —
Church — Church of St . Bene't Fink — Inscription on a Pair of Spectacles —
教会 — 教会 的 英石 . 贝内特 芬克 — 题词 在 一个 一对 的 眼镜 —

['kæmb(ə)l] — ['fæməli][ɒv; əv] - — ['pænəlɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — ['ɪnfəntri] ['faɪərɪŋ] -
Campbell — Family of Cordeux — Panelling Inscription — Infantry Firing 406
坎贝尔 — 家庭 的 - — 镶板 题词 — 步兵 射击 -

—透明之因—已故约克公爵金质奖章—护国公时期作品—布里斯托尔表格—麦克法兰地理收藏—"Acu tinali meridi"—约书亚·雷诺兹爵士—卡斯特教堂的大犁—圣本笃芬克教堂—一副眼镜上的铭文—坎贝尔—科尔德克斯家族—镶板铭文—步兵射击 406

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[ðə; ði] ['revərənd] ['rɪtʃəd] ['fɑːmə(r)] , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni] -
The Reverend Richard Farmer , by Bolton Corney 407
这 牧师 理查德 农民 , 经过 博尔顿 科尼 -

理查德·法默牧师，作者：博尔顿·科尼 407

['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbrəri] -
Anglo - Catholic Library 408
盎格鲁 - 天主教 图书馆 -

盎格鲁天主教图书馆 408

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] [wʊlf] -
General James Wolfe 409
一般的 詹姆斯 沃尔夫 -

詹姆斯·沃尔夫将军 409

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ɒv; əv] [kə'nɑːvən] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] .
Punishment of Edward of Caernarvon by his Father — Character of Edward I .
惩罚 的 爱德华 的 卡那封 经过 他的 父亲 — 特点 的 爱德华 我 .
-
409
-

爱德华一世对卡那封的惩罚——爱德华一世的品格 409

[ɪ'lɪzəbəθ] - ['legəsi] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] -
Elizabeth Joceline's Legacy to an Unborne Child 410
伊丽莎白 - 遗产 到 一个 未出生的 孩子 -

伊丽莎白·乔斯林留给未出生孩子的遗赠 410

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['koʊləˌrɪdʒɪz] " ['krɪstəbel] " — ['draɪdən] ; [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][tiː] .
Replies to Minor Queries : — Coleridge's " Christabel " — Dryden ; Illustrations by T .
回复 到 次要的 查询 : — 柯勒律治的 " 克里斯塔贝尔 " — 德莱顿 ; 插图 经过 T .
[həʊlt] [waɪt] — - ,
Holt White — Lofcop ,
霍尔特 白色的 — - ,

一些小问题的解答：——柯勒律治的《克里斯特贝尔》——德莱顿；T·霍尔特·怀特的插图——洛夫科普

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] — ['mɪdl̩tənz] ['epigræm][ænd; ənd] — [lɔːd] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] — ['ɪəwɪg]

Meaning of — Middleton's Epigrams and Satyres — Lord Edward Fitzgerald — Earwig

意义 的 — 米德尔顿的 警句 和 萨堤尔 — 主 爱德华 菲茨杰拉德 — 蠼螋

— ['sɑːn.də.sən][ænd; ənd]['teɪlə(r)] — ['aɪlənd][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)]

— Sanderson and Taylor — Island of Ægina and the Temple of Jupiter

— 桑德森 和 泰勒 — 岛 的 - 和 这 寺庙 的 木星

- — [ðə; ði] [brɔːd] ['ærəʊ] — [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ɪn]['swiːd(ə)n] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

Panhellinius — The Broad Arrow — Consecration of Bishops in Sweden — Meaning of

- — 这 广阔 箭 — 祝圣 的 主教们 在 瑞典 — 意义 的

[spɑːn] — ['kweɪkə(r)]['ekspəˌgeɪtɪd]['baɪb(ə)l] — ['kʌzən][ðə; ði]['peɪntə(r)] — ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz]

Spon — Quaker Expurgated Bible — Cozens the Painter — Authors of the Homilies

赞助 — 贵格会 删节版 圣经 — 科曾斯 这 画家 — 作者 的 这 布道

-

410

-

米德尔顿的警句和讽刺诗的含义——爱德华·菲茨杰拉德勋爵——蠼螋——桑德森和泰勒——埃吉纳岛和朱庇特·潘赫利尼乌斯神庙——宽箭——瑞典主教祝圣仪式——Spon的含义——贵格会删节版圣经——画家科曾斯——《讲道集》410的作者

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] : —

Miscellaneous : —

各种各样的 : —

各种各样的: -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -

Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 413

笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 413

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -

Books and Odd Volumes wanted 413

图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 413册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices to Correspondents 414

通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 414

[ˌædvər'taɪzmənt] - [-]

Advertisements 414 [401]

广告 - [-]

广告 414[401]

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]

List of Notes and Queries volumes and pages

列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[nəʊts] .

Notes .

笔记 .

笔记。

[eɪdʒ][ɒv; əv] [triːz] .

AGE OF TREES .

年龄 的 树木 .

树木的年龄。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪnˈtaɪtld] [vˈjuːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ([ˌpiː 'piː] .

Alexander	von	Humboldt	,	in	his	work	entitled	Views	of	Nature	(	pp	.
亚历山大	冯	洪堡	,	在	他的	工作	标题	浏览	的	自然	(	pp	.

- . - - - .

220	.	268	-	276	.

- . - - - .

亚历山大·冯·洪堡在他的著作《自然观》（第220、268-276页）中写道：

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

[boʊn]) , [hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪˈmɑːrks][ɒn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [triːz] .

Bohn	)	,	has	some	interesting	remarks	on	the	age	of	trees	.
博恩	)	,	有	一些	有趣的	评论	在	这	年龄	的	树木	.

Bohn）对树龄有一些有趣的见解。

" [ɪn]['vedʒtəb(ə)l] [fɔːmz] ([hiː; hi] [sez]) ['mæsɪv] [saɪz][ɪz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

"	In	vegetable	forms	(	he	says	)	massive	size	is	indicative	of	age	;
"	在	蔬菜	表格	(	他	说道	)	大量的	尺寸	是	指示性的	的	年龄	;

“在植物形态中（他说），巨大的体积表明其年龄；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [əˈləʊn][ɑː(r); ə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	in	the	vegetable	kingdom	alone	are	age	and	the	manifestation	of
和	在	这	蔬菜	王国	独自的	是	年龄	和	这	表现	的

[æn; ən]['evə(r)] - [rɪˈnjuːd] ['vɪgə(r)] [lɪŋkt] [təˈgeðə(r)] .

an	ever	-	renewed	vigour	linked	together	.
一个	曾经	-	更新	活力	链接	一起	.

只有在植物界，年龄和不断恢复活力的表现才联系在一起。

" ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] , [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪəʊbæb] ([ædən'səuniə]

"	Following	up	this	remark	,	he	refers	to	specimens	of	the	Baobab	(	Adansonia
"	下列的	向上	这	评论	,	他	指	到	标本	的	这	猴面包树	(	猴面包树

[ˌdɪdʒɪˈteɪtə]) ,

digitata	)	,
指状	)	,

“接着，他提到了猴面包树（Adansonia digitata）的标本”，

[wɪð] [trʌŋks] ['meʒərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,

with	trunks	measuring	more	than	thirty	feet	in	diameter	,
和	树干	测量	更多的	比	三十	脚	在	直径	,

树干直径超过三十英尺，

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['ædənsən][æt; ət] - [jˈiəz] .

the	age	of	which	is	estimated	by	Adanson	at	5150	years	.
这	年龄	的	哪个	是	估计的	经过	阿丹森	在	-	年	.

据阿丹森估计，它的年龄为 5150 年。

[ɔːl][kˌælkjʊlˈeɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['faʊndɪd] ['mɪəli] [ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ɪts] [trʌŋk]

All	calculations	of	the	age	of	a	tree	,	founded	merely	on	the	size	of	its	trunk
全部	计算	的	这	年龄	的	一个	树	,	创立	仅仅	在	这	尺寸	的	它是	树干

,

,
,

所有仅根据树干大小来计算树龄的做法，

[ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [ənˈles] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] ,

are	,	however	,	uncertain	,	unless	the	law	of	its	growth	,
是	,	然而	,	不确定	,	除非	这	法律	的	它是	生长	,

然而，除非其增长规律得到证实，否则一切都充满不确定性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][prəʊ'djuːsəbl][baɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)]
and 和 **the** 这 **limits** 限制 **of** 的 **the** 这 **variation** 变化 **producible** 可生产的 **by** 经过 **peculiar** 奇特 **circumstances** 情况 **,** , **are** 是
[æsə'teind] , [wɪtʃ] ,
ascertained 已确定 **,** , **which** 哪个 **,** ,

并确定特殊情况下可能产生的变异的极限，即：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ædən'səuniə] , [hæv; həv][nɒt] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
in 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **the** 这 **Adansonia** 猴面包树 **,** , **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **determined** 决定 **.** .

至于猴面包树，尚未确定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
For 为了 **the** 这 **same** 相同的 **reason** 原因 **,** , **the** 这 **calculation** 计算 **of** 的 **2** 2 **,** , **500** - **years** 年 **for** 为了 **a** 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] ['saɪprəs] [ɪn] ['pɜːʃə] ,
gigantic 巨大 **cypress** 柏 **in** 在 **Persia** 波斯 **,** ,

出于同样的原因，波斯一棵巨型柏树的生长周期被计算为2500年。

['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['iːvlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə] , [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː] .
mentioned 提及 **by** 经过 **Evelyn** 伊芙琳 **in** 在 **his** 他的 **Silva** 席尔瓦 **,** , **is** 是 **of** 的 **no** 不 **value** 价值 **.** .

伊夫林在他的《席尔瓦》中提到的，毫无价值。

['hʌmˌbɔːlt] ['ɑːftəwədz] [ri'fəːz] [tuː; tə] " [ðə; ði][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌestə'meʃən] ['jiːldɪd] [baɪ]['ænjələ(r)] [rɪŋz]
Humboldt 洪堡 **afterwards** 然后 **refers** 指 **to** 到 **"** " **the** 这 **more** 更多的 **certain** 肯定 **estimations** 估算 **yielded** 产生 **by** 经过 **annular** 环状 **rings** 戒指
,
,
,

洪堡后来提到"环状环产生的更确切的估计"，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv]
and 和 **by** 经过 **the** 这 **relation** 关系 **found** 成立 **to** 到 **exist** 存在 **between** 之间 **the** 这 **thickness** 厚度 **of** 的 **the** 这 **layer** 层 **of** 的
[wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv] [grəʊθ] ;
wood 木头 **and** 和 **the** 这 **duration** 期间 **of** 的 **growth** 生长 **;** ;

通过研究发现木材层厚度与生长持续时间之间的关系；

" [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ædz] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ʃɔːtə] [pɪərɪədz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tempərət] ['nɔːðən] [zəʊn] .
" " **which** 哪个 **,** , **he** 他 **adds** 添加 **,** , **give** 给 **us** 我们 **shorter** 较短 **periods** 时期 **for** 为了 **our** 我们的 **temperate** 温带 **northern** 北方 **zone** 区 **.** .

"他补充说，这使得我们温带北部地区的持续时间更短。"

[ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['faʊndɪd] [ɒn][ɪts] [sək'sesɪv] [rɪŋz] ,
The 这 **calculation** 计算 **of** 的 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **a** 一个 **tree** 树 **,** , **founded** 创立 **on** 在 **its** 它是 **successive** 连续 **rings** 戒指 **,** ,

根据树木年轮计算树龄

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] ,
appears 出现 **to** 到 **be** 是 **quite** 相当 **certain** 肯定 **;** ; **and** 和 **whenever** 每当 **these** 这些 **can** 能 **be** 是 **counted** 计数 **,** ,

似乎相当确定；而且只要这些可以被统计在内，

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][ɒv; əv]['erə(r)] .
the 这 **age** 年龄 **of** 的 **a** 一个 **tree** 树 **can** 能 **be** 是 **determined** 决定 **without** 没有 **risk** 风险 **of** 的 **error** 错误 **.** .

可以毫无误差地确定树龄。

['hʌmˌbɔ:lt] [k'wəʊts][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] ['ɛntlɪʃər] ,
Humboldt quotes a statement from Endlicher ,
洪堡 引号 一个 陈述 从 恩德利彻 ,

洪堡引用了 Endlicher 的声明，

[ðæt] " [ɪn] [ˌlɪθju'eɪniə] ['lɪndən] ([ɔ:(r)][laɪm]) [tri:z] [hæv; həv] [bi:n] [feld] [wɪtʃ] ['meʒəd] - [fi:t]
that " in Lithuania linden (or lime) trees have been felled which measured 87 feet
那 " 在 立陶宛 菩提树 (或者 酸橙) 树木 有 到过 倒下 哪个 测量 - 脚
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

"在立陶宛，人们砍伐了直径达 87 英尺的椴树（或酸橙树），"

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] - ['ænjələ(r)] [rɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] ['kaʊntɪd] .
and in which 815 annular rings have been counted .
和 在 哪个 - 环状 戒指 有 到过 计数 .

其中已统计到 815 个环。

" [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɜ:(r)] , [wɪtʃ] [gru:] [nɪə(r)][bɑ:r] ,
" The section of a trunk of a silver fir , which grew near Barr ,
" 这 部分 的 一个 树干 的 一个 银 冷杉 , 哪个 生长 靠近 巴尔 ,

"生长在巴尔附近的一棵银杉的树干的一部分，

[ɪz] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət]['strɑ:zˌbɜ:rg] : [ɪts][daɪ'æmɪtə(r)][wɒz; wəz] [eɪt] [fi:t] [kləʊz][tu:; tə]
is preserved in the Museum at Strasburg : its diameter was eight feet close to
是 保存完好 在 这 博物馆 在 斯特拉斯堡 : 它是 直径 曾是 八 脚 关闭 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

它被保存在斯特拉斯堡博物馆中：靠近地面处的直径为八英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪŋz] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sevrəl] ['hʌndrədz] .
and the number of rings is said to amount to several hundreds .
和 这 数字 的 戒指 是 说 到 数量 到 一些 数百 .

据说戒指的数量多达数百个。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tri:z] [eɪdʒ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
Unfortunately this mode of determining a tree's age cannot be applied to a
很遗憾 这 模式 的 确定 一个 树的 年龄 不能 是 应用 到 一个
['lɪvɪŋ] [tri:] ;
living tree ;
活的 树 ;

遗憾的是，这种确定树龄的方法不能应用于活树；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['sɜ:t(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:] [ɪz] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] .
and it is only certain where the tree is sound at the heart .
和 它 是 仅有的 肯定 在哪里 这 树 是 声音 在 这 心 .

只有当树木的核心部分完好无损时，才能确定这一点。

[weə(r)] [ə; eɪ] [tri:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hɒləʊ] [frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] ,
Where a tree has become hollow from old age , the rings near the centre ,
在哪里 一个 树 有 变得 空洞的 从 老的 年龄 , 这 戒指 靠近 这 中心 ,

当一棵树因年老而树干中空时，靠近树干中心的年轮，

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [dju'reɪʃn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] .
which constitute a part of the evidence of its duration , no longer exist .
哪个 构成 一个 部分 的 这 证据 的 它是 期间 , 不 更长 存在 .

构成其持续时间证据的一部分，已不复存在。

[hens] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊk][ɒv; əv] [seɪnts] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hence	the	age	of	the	great	oak	of	Saintes	,	in	the	department	of	the
因此	这	年龄	的	这	伟大的	橡木	的	圣特斯	,	在	这	部门	的	这

[ʃə'rɛnt] - ,

Charente	Inférieure	,
夏朗德	-	,

因此，位于下夏朗德省圣特镇的那棵大橡树的树龄为.....

[wɪtʃ] ['meʒəz] ['twenti] - [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	measures	twenty	-	three	feet	in	diameter	five	feet	from	the	ground	,
哪个	措施	二十	-	三	脚	在	直径	五	脚	从	这	地面	,

直径23英尺，离地5英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] ;

and	is	large	enough	to	contain	a	small	chamber	,	can	only	be	estimated	;
和	是	大的	足够的	到	包含	一个	小的	房间	,	能	仅有的	是	估计的	;

并且足够大，可以容纳一个小房间，只能估算；

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [j'iəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	antiquity	of	1800	or	2000	years	,	which	is	assigned	to	it	,
和	这	古代	的	-	或者	-	年	,	哪个	是	分配	到	它	,

以及据传为其拥有的1800或2000年历史。

[mʌst; məst][rest][ɒn][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kən'dʒektʃə(r)] .

must	rest	on	an	uncertain	conjecture	.
必须	休息	在	一个	不确定	推测	.

必须建立在不确定的推测之上。

- [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] , [ɒv; əv][ɔːl][ˌjʊərə'piːən] [triːz] , [ðə; ði] [juː] [ə'tein] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

Decandolle	lays	it	down	that	,	of	all	European	trees	,	the	yew	attains	the	greatest
-	躺下	它	向下	那	,	的	全部	欧洲的	树木	,	这	紫杉	达到	这	最

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

德康多尔指出，在所有欧洲树木中，紫杉的寿命最长；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'saɪnz] [æn; ən][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] ['θɜːti] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksʌs] [bə'keɪtə] [ɒv; əv]

and	he	assigns	an	antiquity	of	thirty	centuries	to	the	Taxus	baccata	of
和	他	分配	一个	古代	的	三十	几个世纪	到	这	红豆杉	巴卡塔	的

- [ɪn] [kent] ;

Braburn	in	Kent	;
-	在	肯特	;

他认为肯特郡布拉伯恩的欧洲红豆杉（Taxus baccata）已有三千年的历史；

[frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['θɜːti] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [skɒtʃ] [juː] [ɒv; əv] - ;

from	twenty	-	five	to	thirty	centuries	to	the	Scotch	yew	of	Fortingal	;
从	二十	-	五	到	三十	几个世纪	到	这	苏格兰威士忌	紫杉	的	-	;

从二十五到三十个世纪到福廷格尔的苏格兰紫杉；

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd] [twelv] ['sentʃəriz] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	fourteen	and	a	half	and	twelve	centuries	respectively	to	those	of
和	十四	和	一个	一半	和	十二	几个世纪	分别	到	那些	的

['kroʊˌhɜːrst] [ɪn] ['sʌri] [ænd; ənd] ['rɪpən] (['faʊntɪnz] ['æbi]) [ɪn] ['jɔːrkʃər] .

Crowhurst	in	Surrey	and	Ripon	(	Fountains	Abbey	)	in	Yorkshire	.
克劳赫斯特	在	萨里	和	里彭	(	喷泉	修道院	)	在	约克郡	.

分别比萨里郡的克劳赫斯特和约克郡的里彭（方廷斯修道院）早十四个半世纪和十二个世纪。

[ðiːz] [-]

These	[	402	]
这些	[	-	]

这些[402]

['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə]

ages	are	fixed	by	a	conjecture	founded	on	the	size	,	which	can	lead	to
年龄	是	固定的	经过	一个	推测	创立	在	这	尺寸	,	哪个	能	带领	到

[nəʊ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlt] .

no	certain	result	.
不	肯定	结果	.

年龄是根据体型大小推测出来的，这可能无法得出确切的结果。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [steɪt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪŋz]

Can	any	of	your	correspondents	state	what	is	the	greatest	number	of	rings
能	任何	的	你的	通讯员	状态	什么	是	这	最	数字	的	戒指

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['eni] [juː] ,

which	have	been	actually	counted	in	any	yew	,
哪个	有	到过	实际上	计数	在	任何	紫杉	,

请问各位读者，迄今为止，在任何一棵紫杉树上实际计数到的年轮数量最多是多少?

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [triː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ?

or	other	tree	,	which	has	grown	in	the	British	Isles	,	or	elsewhere	?
或者	其他	树	,	哪个	有	生长	在	这	英国	岛屿	,	或者	别处	?

或者其他生长在不列颠群岛或其他地方的树木?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ]['æktʃuəl] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)l] [krə'nɒlədʒi] [kæn; kən][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli]

It	Is	only	by	actual	enumeration	that	vegetable	chronology	can	be	satisfactorily
它	是	仅有的	经过	实际的	枚举	那	蔬菜	时间顺序	能	是	令人满意地

[dɪ'tɜːmɪnd] :

determined	:
决定	:

只有通过实际计数才能令人满意地确定蔬菜的年代:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn] ['meni] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] ,

but	if	the	rings	in	many	trees	were	counted	,
但	如果	这	戒指	在	许多	树木	是	计数	,

但如果数一数许多树木的年轮，

[sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

some	relation	between	the	number	of	rings	and	the	diameter	of	the
一些	关系	之间	这	数字	的	戒指	和	这	直径	的	这

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

树干直径与年轮数量之间存在某种关系。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] , [mait] ['prɒbəbli] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n]['lɪmɪts] .

for	each	species	,	might	probably	be	laid	down	within	certain	limits	.
为了	每个	物种	,	可能	大概	是	铺设	向下	之内	肯定	限制	.

对于每种物种，可能都需要设定一定的限制。

[ðiːz] [rɪŋz] , ['biːɪŋ] ['ænjuəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [fɔːm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv][taɪm] ,

These	rings	,	being	annually	deposited	,	form	a	natural	chronicle	of	time	,
这些	戒指	,	存在	每年	已存	,	形式	一个	自然的	编年史	的	时间	,

这些年轮每年沉积形成，构成了一部天然的时间编年史。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

by	which	the	age	of	a	tree	is	determined	with	as	much	precision	as	the
经过	哪个	这	年龄	的	一个	树	是	决定	和	作为	很多	精确	作为	这

[læps] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kəʊˌtempə'reɪnɪəs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

lapse	of	human	events	is	determined	by	the	cotemporaneous	registration	of
失效	的	人类	活动	是	决定	经过	这	同时期	登记	的

['ænəlist] .

annalists	.
分析学家	.

由此可以确定树龄，其精确度与人类事件的流逝通过同时期编年史家的记录来确定的精确度一样高。

[hens] ['mɪlt(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv] " [ˌmɒnju'ment(ə)l] [əʊk] .

Hence	Milton	speaks	of	"	monumental	oak	.
因此	米尔顿	说话	的	"	宏伟的	橡木	.

因此，弥尔顿谈到了"巨大的橡树"。

" ['iːvlɪn] ,

"	Evelyn	,
"	伊芙琳	,

"伊芙琳，

[huː] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

who	has	devoted	a	long	chapter	of	his	Silva	to	an	investigation	of
WHO	有	奉献	一个	长的	章	的	他的	席尔瓦	到	一个	调查	的

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [triːz] ([biː] . [θriː] . [siː] . [θriː] .) ,

the	age	of	trees	(	b	.	iii	.	c	.	iii	.	)	,
这	年龄	的	树木	(	b	.	三、	.	c	.	三、	.	)	,

他在《森林志》中用一整章的篇幅研究了树龄（b. iii. c. iii.），

[faund] [hɪz; ɪz] ['infərənsiz] ['tʃiːfli] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [saɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːk]

founds	his	inferences	chiefly	on	their	size	;	but	he	cites	the	following	remark
发现	他的	推断	主要	在	他们的	尺寸	;	但	他	引用	这	下列的	评论

[frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . ['gɒdɑːd] :

from	Dr	.	Goddard	:
从	博士	.	戈达德	:

他的推论主要依据数字的大小；但他引用了戈达德博士的以下评论：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmənli] [ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [ə'sɜːtɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [triː] ['geɪnz] [ə; eɪ] [njuː] [rɪŋ]

"	It	is	commonly	and	very	probably	asserted	,	that	a	tree	gains	a	new	ring
"	它	是	通常	和	非常	大概	断言	,	那	一个	树	收益	一个	新的	戒指

['evri] [jɪə(r)] .

every	year	.
每一个	年	.

人们普遍认为，树木每年都会长出一个新的年轮，这种说法很有可能成立。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] , [kʌt] [træns'vɜːrsli] ['iːv(ə)n] ,

In	the	body	of	a	great	oak	in	the	New	Forest	,	cut	transversely	even	,
在	这	身体	的	一个	伟大的	橡木	在	这	新的	森林	,	切	横向	甚至	,

在新森林里一棵巨大的橡树树干上，横向切开，

([weə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz]

(	where	many	of	the	trees	are	accounted	to	be	some	hundreds	of	years
(	在哪里	许多	的	这	树木	是	已记录	到	是	一些	数百	的	年

[əʊld]) [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

old	)	three	and	four	hundred	have	been	distinguished	.
老的	)	三	和	四	百	有	到过	杰出的	.

（其中许多树木据称已有数百年树龄）三四百棵树龄已被鉴定出来。

" — [vɒl] .

"	—	Vol	.
"	—	沃尔	.

"—第

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	202	.
p	.	-	.

第202页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['hʌntə(r)] .
Hunter .
猎人 .

猎人。

[ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [triːz] [ɒv; əv]
A **delineation** **and** **description** **of** **the** **largest** **and** **most** **celebrated** **trees** **of**
一个 界定 和 描述 的 这 最大 和 最多 著名 树木 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [dʒɔːdʒ] [strʌt] ,
Great **Britain** **may** **be** **seen** **in** **the** **interesting** **work** **of** **Jacob** **George** **Strutt** **,**
伟大的 英国 可能 是 已见 在 这 有趣的 工作 的 雅各布 乔治 斯特拉特 ,

雅各布·乔治·斯特拉特在其著作中对英国最大、最著名的树木进行了详细的描述和概述，这本著作非常有趣。

[ɪn'taɪtld] ['sɪlvə] [brɪ'tænɪkə] , [ɔː(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
entitled **Sylva** **Britannica** **,** **or** **Portraits** **of** **Forest** **Trees** **,** **distinguished** **for** **their**
标题 西尔瓦 大英百科全书 , 或者 肖像 的 森林 树木 , 杰出的 为了 他们的
[æn'tɪkwəti] , ['mægnɪtjuːd] ,
Antiquity **,** **Magnitude** **,**
古代 , 震级 ,

名为《英国森林图谱》（Sylva Britannica），或《森林树木肖像集》，以其古老、宏伟而著称。

[ɔː(r)] ['bjuːti] : ['lʌndən] , - , ['fəʊliəʊ] .
or **Beauty** **:** **London** **,** **1822** **,** **folio** **.**
或者 美丽 : 伦敦 , - , 对开本 .

或《美丽》：伦敦，1822 年，对开本。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rekɔːdz] ,
The **age** **of** **some** **trees** **is** **determined** **by** **historical** **records** **,**
这 年龄 的 一些 树木 是 决定 经过 历史 记录 ,

有些树木的树龄是根据历史记录确定的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] ,
in **the** **same** **manner** **that** **we** **know** **the** **age** **of** **an** **ancient** **building** **,**
在 这 相同的 方式 那 我们 知道 这 年龄 的 一个 古老的 建筑 ,

就像我们知道一座古代建筑的年代一样，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːθənən] , [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] , [ɔː(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
as **the** **Parthenon** **,** **the** **Colosseum** **,** **or** **the** **Tower** **of** **London** **.**
作为 这 帕特农神庙 , 这 罗马斗兽场 , 或者 这 塔 的 伦敦 .

例如帕特农神庙、罗马斗兽场或伦敦塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [sʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd]
It **is** **,** **however** **,** **important** **that** **such** **historical** **evidence** **should** **be** **carefully** **scrutinised**
它 是 , 然而 , 重要的 那 这样的 历史 证据 应该 是 小心 仔细审查
;
;
;

然而，仔细审查此类历史证据至关重要；

[fɔː(r); fə(r)] [triːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [raɪz]
for **trees** **which** **are** **known** **to** **be** **of** **great** **antiquity** **sometimes** **give** **rise**
为了 树木 哪个 是 已知 到 是 的 伟大的 古代 有时 给 上升
[tuː; tə] ['fæbjələs] ['ledʒəndz] ,
to **fabulous** **legends** **,**
到 太棒了 传说 ,

因为一些年代久远的树木有时会衍生出许多奇妙的传说。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [fækt] .

destitute	of	any	foundation	in	fact	.
贫困	的	任何	基础	在	事实	.

完全没有事实依据。

[sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [pleɪn] - [triː] [nɪə(r)] - , [ɪn] [ɑː'keɪdiə] ,

Such	,	for	example	,	was	the	plane	-	tree	near	Caphyæ	,	in	Arcadia	,
这样的	,	为了	例子	,	曾是	这	飞机	-	树	靠近	-	,	在	阿卡迪亚	,

例如，阿卡迪亚的卡菲亚附近的那棵悬铃木就是这样一棵。

[siːn] [baɪ] [pɔː'seiniæs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,

seen	by	Pausanias	in	the	second	century	after	Christ	,
已见	经过	保萨尼亚斯	在	这	第二	世纪	后	基督	,

据保萨尼亚斯在公元二世纪所见，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd] [baɪ] [ˌmenə'leɪəs] [wen]

which	was	reported	by	the	inhabitants	to	have	been	planted	by	Menelaus	when
哪个	曾是	据报道	经过	这	居民	到	有	到过	已种植	经过	梅涅劳斯	什么时候

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [trɔɪ] .

he	was	collecting	the	army	for	the	expedition	against	Troy	.
他	曾是	收集	这	军队	为了	这	远征	反对	特洛伊	.

据当地居民记载，这棵树是墨涅拉俄斯在集结军队远征特洛伊时栽种的。

([pɔːs] . [eɪtθ] . - .)

(	Paus	.	VIII	.	23	.	)
(	暂停	.	八	.	-	.	)

（保萨尼亚斯，《VIII.23》）

[sʌtʃ] [tuː] , ['daʊtləs] , [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [əʊk] [ɒv; əv] ['mæmri] ,

Such	too	,	doubtless	,	was	the	oak	of	Mamre	,
这样的	也	,	毫无疑问	,	曾是	这	橡木	的	玛姆雷	,

毫无疑问，幔利的橡树也是如此。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['eɪbrəhæm] .

where	the	angels	were	said	to	have	appeared	to	Abraham	.
在哪里	这	天使	是	说	到	有	出现	到	亚伯拉罕	.

据说天使曾在那里向亚伯拉罕显现。

(['sɑːzəˌmɛn] , [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .)

(	Sozomen	,	ii	.	3	.	)
(	索佐门	,	二、	.	3	.	)

（Sozomen，第二卷，第3章）

[ə; eɪ] [rəʊz] - [triː] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [krɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['hɪldəsˌhaɪm] [ɪz] [rɪ'fɜːd] ,

A	rose	-	tree	growing	in	the	crypt	of	the	cathedral	of	Hildesheim	is	referred	,
一个	玫瑰	-	树	生长	在	这	密室	的	这	大教堂	的	希尔德斯海姆	是	指	,

指的是生长在希尔德斯海姆大教堂地下室的一棵玫瑰树。

[baɪ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['ledʒənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪt] [æn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] - ;

by	a	church	-	legend	,	to	a	date	anterior	to	1061	;
经过	一个	教会	-	传奇	,	到	一个	日期	前部	到	-	;

根据教会传说，其日期早于 1061 年；

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [j'iəz] ,

which	would	imply	an	age	of	more	than	800	years	,
哪个	会	意味着	一个	年龄	的	更多的	比	-	年	,

这意味着它的年龄超过800年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'dju:s] [si:m] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [rəʊz] -
but **the** **evidence** **adduced** **seems** **scarcely** **sufficient** **to** **identify** **the** **existing** **rose** **-**
但 这 证据 已提出 似乎 几乎 充足的 到 确认 这 现存的 玫瑰 -
[tri:] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz] - [tri:] [ɒv; əv] - .
tree **with** **the** **rose** **-** **tree** **of** **1061** **.**
树 和 这 玫瑰 - 树 的 - .

但所提出的证据似乎不足以将现存的玫瑰树与 1061 年的玫瑰树联系起来。

([si:] ['hʌmˌbɔ:lt] , [pi:] . - .)
(See Humboldt , p . 275 .)
(看 洪堡 , p . - .)

（参见洪堡，第275页。）

[ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ek'stænt] , [ɪf] [nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [fri:]
In other cases , however , the historical evidence extant , if not altogether free
在 其他 案例 , 然而 , 这 历史 证据 现存 , 如果 不是 共 自由的
[frɒm; frəm] [daʊt] ,
from doubt ,
从 怀疑 ,

然而，在其他情况下，现存的历史证据，即使并非完全没有疑问，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [deɪt] .
is sufficient to carry the age of a tree back to a remote date .
是 充足的 到 携带 这 年龄 的 一个 树 后退 到 一个 偏僻的 日期 .

足以将树龄追溯到遥远的过去。

[ðə; ði] - [lɔ:n] [əʊk] , [ɪn] ['ni:dwʊd] ['fɒrɪst] , ['stæfədʃiə] , [ɪz]['steɪtɪd][baɪ] [strʌt] , [pi:] . [ˌtu:'tu:]
The Swilcar Lawn oak , in Needwood Forest , Staffordshire , is stated by Strutt , p . 2
这 - 草地 橡木 , 在 尼德伍德 森林 , 斯塔福德郡 , 是 声明 经过 斯特拉特 , p . 2
. ,
: ,
. ,

斯特拉特在第 2 页中提到了位于斯塔福德郡尼德伍德森林的斯威卡草坪橡树。

" [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənts][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [-] [sɪks]
" to be known by historical documents to be at this time [1822] six
" 到 是 已知 经过 历史 文件 到 是 在 这 时间 [-] 六
['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ;
hundred years old ;
百 年 老的 ;

"根据历史文献记载，截至1822年已有六百年历史；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
and it is still far from being in the last stage of decay .
和 它 是 仍然 远的 从 存在 在 这 最后的 阶段 的 衰变 .

距离彻底腐烂还很远。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [elm] ['grəʊɪŋ] [æt; ət] ['tʃɪpˌstɛd] [pleɪs] [ɪn] [kent] , [hi:; hi] [sez] :
" Of a great elm growing at Chipstead Place in Kent , he says :
" 的 一个 伟大的 榆树 生长 在 奇普斯特德 地方 在 肯特 , 他 说道 :

"他谈到肯特郡奇普斯特德庄园里生长的一棵巨大的榆树时说："

" [ɪts] [ə'pɪərəns] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['seivəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][tu:; tə][beə(r)][aʊt][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n]
" Its appearance altogether savours enough of antiquity to bear out the tradition
" 它是 外貌 共 味道 足够的 的 古代 到 熊 出去 这 传统
['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
annexed to it ,
附件 到 它 ,

"它的整体外观散发着浓郁的古代气息，足以印证与之相关的传统。"

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [viː] . [ə; eɪ][feə(r)][wɒz; wəz][held] ['ænjuəli] ['ʌndə(r)][ɪts] ['brɑːntʃɪz] ;
that in the time of Henry V . a fair was held annually under its branches ;
那 在 这 时间 的 亨利 V . 一个 公平的 曾是 握住 每年 在下面 它是 分支 ;

在亨利五世时期，每年都会在其分支下举办集市；

[ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][frɒm; frəm] [raɪ] [ɪn] ['sʌsɪks] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðen] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
the high road from Rye in Sussex to London then passing close by it .
这 高的 路 从 黑麦 在 苏塞克斯 到 伦敦 然后 通过 关闭 经过 它 .

从苏塞克斯郡赖伊到伦敦的大路，然后从伦敦附近经过。

" ([piː] . [faɪv] .)
" (P . 5 .)
" (P . 5 .)

（第5页）

[ɪf] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɔː'θentɪk] ,
If this tradition be authentic ,
如果 这 传统 是 真正的 ,

如果这一传统是真实的，

[ðə; ði][elm][ɪn] ['kwestʃən][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɑːdʒ][ænd; ənd][waɪd] - ['spredɪŋ] [triː] [ɪn]
the elm in question must have been a large and wide - spreading tree in
这 榆树 在 问题 必须 有 到过 一个 大的 和 宽的 - 传播 树 在
[ðə; ði] [j'iəz] - - - .
the years 1413 - 22 .
这 年 - - - .

这棵榆树在 1413 年至 1422 年间一定是一棵枝繁叶茂的大树。

[ə; eɪ] [juː] - [triː] [æt; ət] - [haʊs] , [nɪə(r)] [steɪnz] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
A yew - tree at Ankerwyke House , near Staines , is supposed to be of
一个 紫杉 - 树 在 - 房子 , 靠近 污渍 , 是 据称 到 是 的
[greɪt] [æn'tɪkwəti] .
great antiquity .
伟大的 古代 .

斯坦斯附近的安克威克庄园的一棵紫杉树据说树龄非常古老。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['henri] [eɪtθ] .
There is a tradition that Henry VIII .
那里 是 一个 传统 那 亨利 八 .

有传言说亨利八世.....

[ə'keɪʒnəli] [met] [æn] [bu'lin] ['ʌndə(r)][ɪts] ['brɑːntʃɪz] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['steɪtɪd] [haʊ] [haɪ] [ðɪs]
occasionally met Anne Boleyn under its branches : but it is not stated how high this
偶尔 遇见 安妮 博林 在下面 它是 分支 : 但 它 是 不是 声明 如何 高的 这
[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'sendz] .
tradition ascends .
传统 上升 .

偶尔会在它的树荫下遇见安妮·博林：但并没有说明这种传统究竟有多盛行。

([ˌaɪ 'biː] . , [piː] . [eit] .)
(Ib . , p . 8 .)
(ib . , p . 8 .)

（同上，第 8 页。）

[ðə; ði] ['æbəts] [əʊk] , [nɪə(r)]['wəubən] ['æbi] ,
The Abbot's Oak , near Woburn Abbey ,
这 方丈的 橡木 , 靠近 沃本 修道院 ,

沃本修道院附近的修道院长橡树

[ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][dɪ'raɪv][ɪts][neɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['æbət][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri]
is stated to derive its name from the fact that the abbot of the monastery
是 声明 到 派生 它是 姓名 从 这 事实 那 这 方丈 的 这 修道院
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

据说该修道院的名字来源于修道院院长是.....

[baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['henri][eɪtθ] . , [hʌŋ][frɒm; frəm][ɪts]['brɑ:ntʃɪz][ɪn] - .
by order of Henry VIII . , hung from its branches in 1537 .
经过 命令 的 亨利 八 . , 悬挂 从 它是 分支 在 - .

1537年，奉亨利八世之命，将其悬挂在树枝上。

([ˌaɪ 'bi:] . , [pi:] . - .)
(Ib . , p . 10 .)
(ib . , p . - .)

（同上，第10页。）

[bʌt; bət]['kwɪəri] , [ɪz][ðɪs][æn; ən][ɔ:'θentɪk][fækt] ?
But Query , is this an authentic fact ?
但 询问 , 是 这 一个 真正的 事实 ?

但是，请问这是真实情况吗?

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][rɪ'spektɪŋ][ðə; ði]['ʃeltən][əʊk][nɪə(r)]['ʃrəʊzbəri] ,
There is a tradition respecting the Shelton Oak near Shrewsbury ,
那里 是 一个 传统 尊重 这 谢尔顿 橡木 靠近 什鲁斯伯里 ,

在什鲁斯伯里附近，人们有着敬重谢尔顿橡树的传统。

[ðæt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['ʃrəʊzbəri][bɪ'twi:n]['henri][ˌaɪ 'vi:] . [ænd; ənd]['hɒtspɜ:; -spə] , [ɪn]
that before the battle of Shrewsbury between Henry IV . and Hotspur , in
那 前 这 战斗 的 什鲁斯伯里 之间 亨利 第四 . 和 热刺 , 在
- ,
1403 ,
- ,

在1403年亨利四世与霍茨珀之间的什鲁斯伯里战役之前，

['əʊɪn][glɛn'daʊər][,rekə'nɔɪtə, ,ri:-][ðə; ði][fi:ld][frɒm; frəm][ɪts]['brɑ:ntʃɪz] , [ænd; ənd]['ɑ:ftəwədz][dru:]
Owen Glendower reconnoitred the field from its branches , and afterwards drew
欧文 格伦多尔 侦察 这 场地 从 它是 分支 , 和 然后 画
[ɒf][hɪz; ɪz][men] .
off his men .
离开 他的 男人 .

欧文·格伦道尔从树枝上侦察了战场，然后撤回了他的部下。

['pɒzətɪv][ˌdɒkju'ment(ə)ri]['evɪdəns] , [ɪn][ðə; ði][pə'zeʃ(ə)n][ɒv; əv]['rɪtʃəd][hɪl][w'eəɹɪŋ] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɪz]
Positive documentary evidence , in the possession of Richard Hill Waring , Esq . , is
积极的 记录 证据 , 在 这 拥有 的 理查德 爬坡道 警告 , 先生 . , 是
['laɪkwaɪz]['saɪtɪd] ,
likewise cited ,
同样地 引用 ,

同样引用了理查德·希尔·沃林律师所持有的确凿书面证据。

[wɪtʃ][ʃəʊz][ðæt][ðɪs][tri:][wɒz; wəz][kɔ:ld] " [ðə; ði][greɪt][əʊk] " [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ([ˌaɪ 'bi:] . [pi:]
which shows that this tree was called " the Great Oak " in the year 1543 (Ib . p
哪个 演出 那 这 树 曾是 称为 " 这 伟大的 橡木 " 在 这 年 - (ib . p
. - .) .
. 17 .) .
. - .) .

这表明这棵树在 1543 年被称为"大橡树"（同上，第 17 页）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [juː] - [triːz] [æt; ət] ['faʊntɪnz] ['æbi] [ɪg'zɪstɪd]
There is a traditional account that the old yew - trees at Fountains Abbey existed
那里 是 一个 传统的 帐户 那 这 老的 紫杉 - 树木 在 喷泉 修道院 存在
[æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
at the foundation of the abbey ,
在 这 基础 的 这 修道院 ,

传统说法是，方廷斯修道院的古老紫杉树在修道院建立之初就已存在。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
in the year 1132 ; but the authority for this tradition ,
在 这 年 - ; 但 这 权威 为了 这 传统 ,

公元1132年；但这一传统的权威来源是，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] , [ɪz][nɒt]['steɪtɪd] .
and the time at which it was first recorded , is not stated .
和 这 时间 在 哪个 它 曾是 第一的 记录 , 是 不是 声明 .

并未说明首次记录的时间。

([piː] . - .)
(P . 21 .)
(P . - .)

（第21页）

[ðə; ði] ['æbəts] ['wɪləʊ] , [nɪə(r)] ['beri] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] ,
The Abbot's Willow , near Bury St . Edmund's ,
这 方丈的 柳 , 靠近 埋葬 英石 . 埃德蒙的 ,

阿博茨柳树，位于伯里圣埃德蒙附近

[stændz][ɒn][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['beri] ,
stands on a part of the ancient demesne of the Abbot of Bury ,
站立 在 一个 部分 的 这 古老的 领地 的 这 方丈 的 埋葬 ,

它坐落在伯里修道院院长古老领地的一部分上，

[ænd; ənd][ɪz] [hens] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][biː; bi][æn'tɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and is hence conjectured to be anterior to the dissolution of the
和 是 因此 推测 到 是 前部 到 这 溶解 的 这
['mɒnəst(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
monastery in the reign of Henry VIII .
修道院 在 这 在位 的 亨利 八 .

因此推测，该修道院的解散早于亨利八世统治时期。

([piː] . - .)
(P . 23 .)
(P . - .)

（第23页）

[ðə; ði] [kwiːnz] [əʊk] [æt; ət] [hʌntɪŋfiːld] , [ɪn] ['sʌfək] , [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [pɑːk] [bɪ'lɒŋɪŋ]
The Queen's Oak at Huntingfield , in Suffolk , was situated in a park belonging
这 女王大学 橡木 在 亨廷菲尔德 , 在 萨福克 , 曾是 位于 在 一个 公园 属于
[tuː; tə] [lɔːd] ['hʌnzˌdɑːn] ,
to Lord Hunsdon ,
到 主 亨斯顿 ,

位于萨福克郡亨廷菲尔德的皇后橡树坐落在亨斯顿勋爵的公园内。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
where he had the honour of entertaining Queen Elizabeth .
在哪里 他 有 这 荣誉 的 娱乐 女王 伊丽莎白 .

他曾有幸招待伊丽莎白女王。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][frɒm; frəm] [ðɪs]
The queen is reported to have shot a buck with her own hand from this
这 女王 是 据报道 到 有 射击 一个 巴克 和 她 自己的 手 从 这
[əʊk] .
oak .
橡木 .

据说女王曾从这棵橡树上亲手射杀了一头雄鹿。

([piː] . - .)
(P . 26 .)
(P . - .)

（第26页）

[sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdniz] [əʊk] , [nɪə(r)][ˈpɛnzˌhɜːrst] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈplɑːntɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
Sir Philip Sidney's Oak , near Penshurst , is said to have been planted at his
先生 菲利普 西德尼的 橡木 , 靠近 彭斯赫斯特 , 是 说 到 有 到过 已种植 在 他的
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ,

据说，位于彭斯赫斯特附近的菲利普·西德尼爵士橡树是在他出生时栽种的。

[ɪn] - : [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ben][ˈdʒɒnsən][ænd; ənd] [ˈwɔlə] .
in 1554 : it has been celebrated by Ben Jonson and Waller .
在 - : 它 有 到过 著名 经过 本 约翰逊 和 沃勒 .

1554 年：本·琼森和沃勒都曾赞颂过它。

[ðɪs] [əʊk] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈtwenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn] [gɜːθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɒləʊ] , [ænd; ənd][stæg] - [ˈhedɪd] ;
This oak is above twenty - two feet in girth ; it is hollow , and stag - headed ;
这 橡木 是 多于 二十 - 二 脚 在 周长 ; 它 是 空洞的 , 和 麅 - 标题 ;

这棵橡树周长超过 22 英尺；它是空心的，树冠呈鹿角状；

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [hæz; həz][æn; ən]
and , so far as can be judged from the engraving , has an
和 , 所以 远的 作为 能 是 评判 从 这 雕刻 , 有 一个
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ænˈtɪkwəti] ,
appearance of great antiquity ,
外貌 的 伟大的 古代 ,

从版画来看，它似乎具有非常古老的风格。

[ðəʊ] [ɪts][eɪdʒ][ˈəʊnli] [ˈriːtʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
though its age only reaches back to the sixteenth century .
尽管 它是 年龄 仅有的 到达 后退 到 这 第十六 世纪 .

虽然它的历史只能追溯到十六世纪。

([piː] . - .)
(P . 27 .)
(P . - .)

（第27页）

[ðə; ði] - [ˈtʃesnʌt] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The Tortworth Chestnut is described as being not only the largest , but the
这 - 板栗 是 描述 作为 存在 不是 仅有的 这 最大 , 但 这
[ˈəʊldɪst] [triː] [ɪn] [ˈɪŋglənd] :
oldest tree in England :
最老 树 在 英格兰 :

托特沃斯栗树不仅被认为是英格兰最大的树，而且也是英格兰最古老的树：

['i:vlɪn] [ə'ledʒ] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['baʊndri] [tu:; tə] [ðæt] ['mænə(r)][ɪn] [kɪŋ]
Evelyn alleges that " it continued a signal boundary to that manor in King
伊芙琳 声称 那 " 它 持续 一个 信号 边界 到 那 庄园 在 国王
['sti:vənz] [taɪm] ,
Stephen's time ,
斯蒂芬的 时间 ,

伊芙琳声称，“在斯蒂芬国王时期，它仍然是那座庄园的明显边界。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] [-]
as it stands [403]
作为 它 站立 [-]

就目前而言[403]

[ə'pɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
upon record ; " but the date of the record is not mentioned .
之上 记录 ; " 但 这 日期 的 这 记录 是 不是 提及 .

有记录；“但记录日期未提及。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəʊˌtempə'reɪnɪəs] .
We can hardly suppose that it was cotemporaneous .
我们 能 几乎 认为 那 它 曾是 同时期 .

我们很难认为它是同时发生的。

([ˌaɪ 'bi:] .
(Ib .
(ib .

（同上）

[pi:] . - .)
p . 29 .)
p . - .)

第29页。）

[æn; ən][elm][æt; ət] ['tʃekəz] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] ,
An elm at Chequers in Buckinghamshire is reported ,
一个 榆树 在 跳棋 在 白金汉郡 是 据报道 ,

据报道，白金汉郡切克斯庄园的一棵榆树

[baɪ][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n]['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['əʊnə(r)z] ,
by a tradition handed down in the families of the successive owners ,
经过 一个 传统 递交 向下 在 这 家庭 的 这 连续 所有者 ,

这是由历代主人家族传承下来的传统。

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['plɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['sti:vn] .
to have been planted in the reign of Stephen .
到 有 到过 已种植 在 这 在位 的 史蒂芬 .

据称是在斯蒂芬统治时期栽种的。

([ˌaɪ 'bi:] .
(Ib .
(ib .

（同上）

[pi:] . - .)
p . 38 .)
p . - .)

第38页。）

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɒlɪs] [əʊk] , [æt; ət] ['ɛlərzˌlaɪ] [nɪə(r)] ['peɪzli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [sɜː(r)]

Respecting	**the**	**Wallace**	**Oak**	**,**	**at**	**Ellerslie**	**near**	**Paisley**	**,**	**it**	**is**	**reported**	**that**	**Sir**
尊重	这	华莱士	橡木	,	在	埃勒斯利	靠近	佩斯利	,	它	是	据报道	那	先生

['wɪljəm] ['wɒlɪs] ,

William	**Wallace**	**,**
威廉	华莱士	,

据报道，位于佩斯利附近埃勒斯利的华莱士橡树与威廉·华莱士爵士有关。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [hɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**three**	**hundred**	**of**	**his**	**men**	**,**	**hid**	**themselves**	**among**	**its**	**branches**	**from**	**the**
和	三	百	的	他的	男人	,	隐藏	他们自己	之中	它是	分支	从	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	**.**
英语	.

他的三百名部下藏身于树枝间，躲避英国人的追捕。

[ðɪs] ['ledʒənd][ɪz] ['prɒbəbli] ['fæbjələs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

This	**legend**	**is**	**probably**	**fabulous**	**;**	**if**	**it**	**were**	**true**	**,**
这	传奇	是	大概	太棒了	; 如果		它	是	真的	,

这个传说或许很精彩；如果它是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [fʊl] ['vɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

it	**would**	**imply**	**that**	**the**	**tree**	**was**	**in**	**its**	**full**	**vigour**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**
它	会	意味着	那	这	树	曾是	在	它是	满的	活力	在	这	结尾	的	这

[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

thirteenth	**century**	**.**
第十三	世纪	.

这表明这棵树在十三世纪末正值壮年。

([ˌaɪ 'biː] .

(	**Ib**	**.**
(	ib	.

（同上）

[piː] . [faɪv] .)

p	**.**	**5**	**.**	**)**
p	.	5	.	)

第5页。）

[ðə; ði] [æʃ] [æt; ət] - , [ɪn] ['stəːlɪŋʃɪə] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn]

The	**ash**	**at**	**Carnock**	**,**	**in**	**Stirlingshire**	**,**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**largest**	**in**
这	灰	在	-	,	在	斯特灵郡	,	据称	到	是	这	最大	在

['skɒtlənd] ,

Scotland	**,**
苏格兰	,

位于斯特灵郡卡诺克的火山灰，据称是苏格兰最大的火山灰。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [triː] , [wɒz; wəz]['plɑːntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs]

and	**still**	**a**	**luxuriant**	**tree**	**,**	**was**	**planted**	**about**	**the**	**year**	**1596**	**,**	**by**	**Sir**	**Thomas**
和	仍然	一个	茂盛的	树	,	曾是	已种植	关于	这	年	-	,	经过	先生	托马斯

['nɪkəlsn] [ɒv; əv] - ,

Nicholson	**of**	**Carnock**	**,**
尼科尔森	的	-	,

这棵至今仍枝繁叶茂的大树，大约于1596年由卡诺克的托马斯·尼科尔森爵士栽种。

[lɔːd] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['sɪksθ] .

Lord	**Advocate**	**of**	**Scotland**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**James**	**VI**	**.**
主	提倡	的	苏格兰	在	这	在位	的	詹姆斯	六年级	.

詹姆斯六世统治时期的苏格兰首席检察官。

([ˌaɪ 'biː] .
(Ib .
(ib .

（同上）

[piː] . [eit] .)
p . 8 .)
p . 8 .)

第 8 页。）

['mɑːʃl] ,
Marshall ,
马歇尔 ,

马歇尔，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd]['rʊərəl] ['ɔːnəmənt] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . -) [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]
in his Work on Planting and Rural Ornament (2 vols . 1796) refers to a
在 他的 工作 在 种植 和 乡村的 装饰品 (2 卷 . -) 指 到 一个
['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [triːz] ,
paper on the age of trees ,
纸 在 这 年龄 的 树木 ,

在他的《种植与乡村装饰》（1796 年出版，共 2 卷）中，提到了一篇关于树龄的论文，

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɑːrʃəm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]
by Mr . Marsham , in the first volume of the Transactions of the Bath
经过 先生 . 马沙姆 , 在 这 第一的 体积 的 这 交易 的 这 洗澡
['ægrɪkʌltʃə(r)][səˈsaɪəti] ,
Agriculture Society ,
农业 社会 ,

马沙姆先生在巴斯农业学会会刊第一卷中写道：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['tʃesnʌt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [j'iəz] [əʊld]
in which the Tortworth Chestnut is calculated to be not less than 1100 years old
在 哪个 这 - 板栗 是 计算 到 是 不是 较少的 比 - 年 老的
.
:
.

其中，托特沃斯栗树的树龄估计不少于 1100 年。

['mɑːʃl] , [huː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzæmɪnd] [ðɪs] [triː] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
Marshall , who appears to have examined this tree with great care ,
马歇尔 , WHO 出现 到 有 检查 这 树 和 伟大的 关心 ,

马歇尔似乎非常仔细地检查过这棵树，

[kəˈrekts] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɑːrʃəm] , [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn] ,
corrects the account given by Mr . Marsham , and states that it is not one ,
更正 这 帐户 给定 经过 先生 . 马沙姆 , 和 各州 那 它 是 不是 一 ,
[bʌt; bət] [tuː] [triːz] .
but two trees .
但 二 树木 .

纠正了马沙姆先生的说法，并指出那不是一棵树，而是两棵树。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['ætkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['glɒstəʃə(r)] , [sez] :
Sir Robert Atkins , in his History of Gloucestershire , says :
先生 罗伯特 阿特金斯 , 在 他的 历史 的 格洛斯特郡 , 说道 :

罗伯特·阿特金斯爵士在其著作《格洛斯特郡史》中写道：

" [baɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] [ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [kɪŋ] [dʒɒnz] [reɪn] .
" By tradition this tree was growing in King John's reign .
" 经过 传统 这 树 曾是 生长 在 国王 约翰的 在位 .

“根据传统，这棵树在约翰国王统治时期就已经生长了。”

" ['i:vlɪn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ,
" **Evelyn** , **however** , **as** **we** **have** **already** **seen** ,
" 伊芙琳 , 然而 , 作为 我们 有 已经 已见 ,

“然而，正如我们已经看到的，伊芙琳

[spi:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænə(r)] ['baʊndri] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
speaks **of** **a** **record** **that** **it** **served** **as** **a** **manor** **boundary** **in** **the** **reign**
说话 的 一个 记录 那 它 服务 作为 一个 庄园 边界 在 这 在位
[ɒv; əv] ['stiːvn] .
of **Stephen** .
的 史蒂芬 .

据记载，在斯蒂芬统治时期，这里曾是庄园的边界。

['kwɪəri] , [ɒn] [wɒt] [ɔ:'θɒrəti] [du:; də] [ði:z] ['steɪtmənts] [rest] ?
Query , **on** **what** **authority** **do** **these** **statements** **rest** **?**
询问 , 在 什么 权威 做 这些 声明 休息 ?

请问，这些说法有何依据?

['mɑ:ʃl] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [meɪ] [bi:; bi] ['feəli] [ə'saɪnd]
Marshall **thinks** **that** **a** **duration** **of** **nearly** **a** **thousand** **years** **may** **be** **fairly** **assigned**
马歇尔 思考 那 一个 期间 的 几乎 一个 千 年 可能 是 相当 分配
[tu:; tə][ðə; ði] - [tri:] ;
to **the** **Tortworth** **tree** **;**
到 这 - 树 ;

马歇尔认为，托特沃斯树的持续时间可以合理地估计为近千年；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] :
and **he** **adds** **:**
和 他 添加 :

他还补充道：

" [ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
" **If** **we** **consider** **the** **quick** **growth** **of** **the** **chestnut** , **compared** **with** **that** **of**
" 如果 我们 考虑 这 快的 生长 的 这 板栗 , 比较的 和 那 的
[ðə; ði][əʊk] ,
the **oak** ,
这 橡木 ,

“如果我们考虑到栗树比橡树生长得更快，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃesnʌt] [tu:; tə][ðə; ði]
and **at** **the** **same** **time** **the** **inferior** **bulk** **of** **the** **Tortworth** **Chestnut** **to** **the**
和 在 这 相同的 时间 这 下 大部分 的 这 - 板栗 到 这
- ,
Cowthorp ,
- ,

同时，托特沃斯栗树的体积也比考索普栗树小。

[ðə; ði] ['bentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪŋtən] [əʊks] ,
the **Bentley** , **and** **the** **Boddington** **oaks** ,
这 宾利 , 和 这 博丁顿 橡树 ,

宾利和博丁顿橡树

[meɪ] [wi:; wi][nɒt]['ventʃə(r)][tu:; tə][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['tru:li]['venərəb(ə)l] [tri:z]
may **we** **not** **venture** **to** **infer** **that** **the** **existence** **of** **these** **truly** **venerable** **trees**
可能 我们 不是 风险投资 到 推断 那 这 存在 的 这些 真的 可敬 树木
[kə'menst] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
commenced **some** **centuries** **prior** **to** **the** **era** **of** **Christianity** **?**
开始 一些 几个世纪 事先的 到 这 时代 的 基督教 ?

我们是否可以大胆推断，这些古老树木的存在早于基督教时代几个世纪?

" [ðə; ði] [əʊks] [hɪə(r)] [əˈljuːd] [tuː; tə][baɪ] [ˈmɑːʃl] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪˈmens] [saɪz] .

"	The	oaks	here	alluded	to	by	Marshall	are	of	immense	size	.
"	这	橡树	这里	暗示	到	经过	马歇尔	是	的	巨大	尺寸	.

“马歇尔提到的这些橡树体型巨大。”

[ðə; ði] - [əʊk] [ɪz][nɪə(r)] [ˈwɛðərbi] ; [ðə; ði] [ˈbentli] [əʊk] , [ɪn][həʊlt] [ˈfɒrɪst] , [nɪə(r)] [ˈbentli] ;

The	Cowthorp	Oak	is	near	Wetherby	;	the	Bentley	Oak	,	in	Holt	Forest	,	near	Bentley	;
这	-	橡木	是	靠近	韦瑟比	;	这	宾利	橡木	,	在	霍尔特	森林	,	靠近	宾利	;

考索普橡树位于韦瑟比附近；本特利橡树位于本特利附近的霍尔特森林中；

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪŋtən] [əʊk] , [bɪˈtwiːn] [ˈtʃeltənəm] [ænd; ənd] [ˈtjuːksˌbɛri] ([vɒl] .

the	Boddington	Oak	,	between	Cheltenham	and	Tewksbury	(	vol	.
这	博丁顿	橡木	,	之间	切尔滕纳姆	和	特克斯伯里	(	卷	.

博丁顿橡树，位于切尔滕纳姆和特克斯伯里之间（卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[ˌpiː ˈpiː] . - . - .) .

pp	.	127	.	298	.	)	.
pp	.	-	.	-	.	)	.

第127-298页）。

[pəˈhæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrɪsˈpɒndənts] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːˈθentɪk]

Perhaps	some	of	your	correspondents	may	be	able	to	point	out	authentic
也许	一些	的	你的	通讯员	可能	是	有能力的	到	观点	出去	真正的

['evɪdəns] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [truː] [deɪts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [triːz] .

evidence	respecting	the	true	dates	of	ancient	trees	.
证据	尊重	这	真的	日期	的	古老的	树木	.

或许你们的一些读者能够指出有关古树真实年代的可靠证据。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['neɪbəhʊd] : [ˌaɪ 'tiː]

A	large	tree	is	a	subject	of	interest	to	the	entire	neighbourhood	:	it
一个	大的	树	是	一个	主题	的	兴趣	到	这	全部的	邻里	:	它

[rɪˈsiːvz] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [neɪm] ,

receives	an	individual	name	,
接收	一个	个人	姓名	,

一棵大树引起了整个社区的关注：它会被赋予一个专属的名字。

[laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ;

like	a	river	,	a	mountain	,	or	a	building	;
喜欢	一个	河	,	一个	山	,	或者	一个	建筑	;

就像河流、山脉或建筑物一样；

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['pɜːmənəns] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['ləʊk(ə)l]

and	by	its	permanence	it	affords	a	fixed	point	for	a	faithful	local
和	经过	它是	永久性	它	提供	一个	固定的	观点	为了	一个	忠实	当地的

[trəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][rest][əˈpɒn] .

tradition	to	rest	upon	.
传统	到	休息	之上	.

而它的永久性为忠实的当地传统提供了一个可以依附的固定基础。

[pn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][ˌɪnfɪ'deləti][ɒv; əv]['ɔːrəl][trəˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [nəʊn] ;

On	the	other	hand	,	the	infidelity	of	oral	tradition	is	well	known	;
在	这	其他	手	,	这	不忠	的	口服	传统	是	出色地	已知	;

另一方面，口头传统的不可靠性是众所周知的；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][saɪz][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]

and	the	mere	interest	which	attaches	to	a	tree	of	unusual	size	is	likely	to
和	这	仅仅	兴趣	哪个	附件	到	一个	树	的	异常	尺寸	是	可能	到

[gɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['ledʒənd] ,

give	birth	to	a	romantic	legend	,
给	出生	到	一个	浪漫的	传奇	,

仅仅是人们对一棵异常巨大的树产生兴趣，就可能催生出一个浪漫的传说。

[wen] [ɪts] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bi:n] [fə'gɒtn] .

when	its	true	history	has	been	forgotten	.
什么时候	它是	真的	历史	有	到过	被遗忘的	.

当它的真实历史被遗忘时。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtənɪst] [meɪ] [ə'sɪst] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ]

The	antiquary	and	the	botanist	may	assist	one	another	in	determining	the	age
这	古董商	和	这	植物学家	可能	协助	一	其他	在	确定	这	年龄

[ɒv; əv] [tri:z] .

of	trees	.
的	树木	.

古物学家和植物学家可以互相帮助确定树龄。

[baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dju'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] ,

By	the	authentic	evidence	of	their	duration	which	the	former	is	able	to	furnish	,
经过	这	真正的	证据	的	他们的	期间	哪个	这	以前的	是	有能力的	到	提供	,

根据前者能够提供的真实持续时间证据，

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [tests] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][lɒn'dʒevəti] [meɪ] [bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd] .

the	latter	may	establish	tests	by	which	their	longevity	may	be	calculated	.
这	后者	可能	建立	测试	经过	哪个	他们的	长寿	可能	是	计算	.

后者可能会制定一些测试方法，通过这些测试方法可以计算出它们的寿命。

[el] .

L	.
L	.

L.

[laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ædmərəl] [bɪŋ] .

LINES	ATTRIBUTED	TO	ADMIRAL	BYNG	.
线条	归因于	到	上将	拜恩	.

归于拜恩海军上将的诗句。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpid] , [vɜ:'beɪtɪm] [et][ˌlɪtə'rɑ:tɪm; -'reɪtɪm] ,

The	following	lines	are	copied	,	verbatim	et	literatim	,
这	下列的	线条	是	复制	,	逐字	等	字面意义	,

以下文字逐字逐句地复制过来：

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'steəz] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔ:lbət; 'tɒl-] [ɪn] , ['rɪpli] .

from	a	window	pane	in	an	upstairs	room	of	the	Talbot	Inn	,	Ripley	.
从	一个	窗户	窗格	在	一个	楼上	房间	的	这	塔尔博特	客栈	,	里普利	.

从里普利塔尔博特旅馆楼上房间的窗户玻璃上拍摄。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['ædmərəl] [bɪŋ] ,

The	tradition	is	that	they	were	written	by	Admiral	Byng	,
这	传统	是	那	他们	是	书面	经过	上将	宾	,

传统说法是这些诗句是由拜恩海军上将所作。

[hu:] [wɒz; wəz][kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

who	was	confined	in	the	room	as	a	prisoner	when	on	his	way	to
WHO	曾是	受限	在	这	房间	作为	一个	囚犯	什么时候	在	他的	方式	到

['pɔ:tsməθ] ;

Portsmouth	;
朴茨茅斯	;

在前往朴茨茅斯的途中，他被作为囚犯关押在这个房间里；

[ðæt] ['sentinəl] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ˌaʊt'saɪd] ;
that sentinels were placed on the staircase outside ;
那 哨兵 是 放置 在 这 楼梯 外部 ;

哨兵被安排在外面楼梯上;

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['ædmərəl] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɑːd] ,
that during the night the admiral walked past the sleeping guard ,
那 期间 这 夜晚 这 上将 步行 过去的 这 睡眠 警卫 ,

夜里，海军上将从熟睡的卫兵身边走过。

['gæðəd] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
gathered some flowers from the inn garden , and returned to his room ;
聚集 一些 花朵 从 这 客栈 花园 , 和 返回 到 他的 房间 ;

他从客栈花园里采了一些花，然后回到了自己的房间;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
and that on leaving the following morning ,
和 那 在 离开 这 下列的 早晨 ,

第二天早上离开时，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ɪn] ['leɪdi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
he told the Inn Lady he should see her on his way back to London ,
他 讲述 这 客栈 女士 他 应该 看 她 在 他的 方式 后退 到 伦敦 ,

他告诉旅店老板娘，他回伦敦的路上应该再见她一面。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
when he was acquitted .
什么时候 他 曾是 无罪释放 .

他被判无罪释放时。

" [kʌm] [ɔːl][juː; jʊ] [truː] ['brɪt(ə)nz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Come all you true Britons , and listen to me ;
" 来 全部 你 真的 英国人 , 和 听 到 我 ;

“所有真正的英国人，都来听我说;

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [jʊl] [ðen] ['pleɪnli] [siː]
I'll tell you the truth , you'll then plainly see
患病的 告诉 你 这 真相 , 你会 然后 显然 看

我告诉你真相，你就会明白。

[haʊ] [mə'nɔːkə][wɒz; wəz] [lɒst] , [waɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [dʌθ] [rɪŋ] ,
How Minorca was lost , why the kingdom doth ring ,
如何 梅诺卡岛 曾是 丢失的 , 为什么 这 王国 确实 戒指 ,

梅诺卡岛是如何沦陷的，王国为何沉寂?

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [ɒn]['ædmərəl] [bɪŋ] .
And lay the whole blame on Admiral Byng .
和 躺 这 所有的 责备 在 上将 宾 .

把所有责任都推到拜恩海军上将身上。

[sɪŋ] - , [rəʊgz] [ɔːl] , [rəʊgz] [ɔːl] .
Sing tantararara , rogues all , rogues all .
唱歌 - , 流氓 全部 , 流氓 全部 .

唱坦塔拉拉拉，所有恶棍，所有恶棍。

" ['njuːkɑːsl] , [ænd; ənd] ['hɑːrdˌwɪk] , [ænd; ənd]['ænsən][dɪd] [naʊ]
" Newcastle , and Hardwick , and Anson did now
" 纽卡斯尔 , 和 哈德威克 , 和 安森 做过 现在

“纽卡斯尔、哈德威克和安森现在都做到了

[prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][mʌst; məst][baʊ; bəʊ] ;
Preside at the helm , and to whom all must bow ;
主持 在 这 舵 , 和 到 谁 全部 必须 弓 ;

掌舵者，众人皆须向他俯首称臣;

[mə'nɔ:kə] [bɪ'si:dʒd] , [hu:] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] ;
Minorca besieged , who protection will bring ;
梅诺卡岛 被围困 , WHO 保护 将要 带来 ;

被围困的梅诺卡岛，谁能带来庇护?

[ðeɪ] [nəʊ] - [tɪz] [tu:] [leɪt] , [let] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [bi:; bi] [bɪŋ] .
They know ' tis too late , let the victim be Byng .
他们 知道 - 的 也 晚的 , 让 这 受害者 是 宾 .

他们知道为时已晚，让受害者成为宾吧。

[sɪŋ] - , [rəʊgz] [ɔ:l] .
Sing tantarara , rogues all .
唱歌 - , 流氓 全部 .

唱坦塔拉拉拉，所有恶棍。

" [wɪð] [fɔ:s] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [hi:z] ['ɔ:dəd] [ə'weɪ] ;
" With force insufficient he's ordered away ;
" 和 力量 不足的 他是 订购 离开 ;

"由于武力不足，他被命令离开;

[hi:; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [seɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ;
He obeys , and he sails without any delay ;
他 服从 , 和 他 帆 没有 任何 延迟 ;

他遵命行事，立即启航;

[bʌt; bət] [ə'læs] ! - [tɪz] [tu:] [leɪt] : [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
But alas ! ' tis too late : who shall say to the king
但 唉 ! - 的 也 晚的 : WHO 将 说 到 这 国王

但是，唉！太迟了：谁能对国王说呢?

[mə'nɔ:kə] [mʌst; məst] [fɔ:l] , [waɪ] , [ə'kju:z] ['mɪstə(r)] . [bɪŋ] .
Minorca must fall , why , accuse Mr . Byng .
梅诺卡岛 必须 落下 , 为什么 , 控 先生 . 宾 .

宾先生质问道："梅诺卡岛必须陷落，为什么？"

[sɪŋ] - , [rəʊgz] [ɔ:l] .
Sing tantarara , rogues all .
唱歌 - , 流氓 全部 .

唱坦塔拉拉拉，所有恶棍。

" [mə'nɔ:kə] [naʊ] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn'reɪdʒd] ;
" Minorca now falls , and the nation enraged ;
" 梅诺卡岛 现在 瀑布 , 和 这 国家 愤怒 ;

"梅诺卡岛陷落了，举国上下都愤怒了;

[wɪð] ['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [kraɪ] , [let] [ɔ:l] [hu:] [ɪn'geɪdʒd]
With justice they cry , let all who engaged
和 正义 他们 哭 , 让 全部 WHO 已订婚的

他们高呼正义，让所有参与其中的人都得到公正的对待。

[ɪn] - [di:dz] , [wɪð] [kɜ:st] ['ɪnfəmi] [swɪŋ] :
In traterous deeds , with curst infamy swing :
在 - 契约 , 和 诅咒 骂名 摇摆 :

犯下背信弃义的罪行，臭名昭著:

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[nʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [bʌt; bət] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ædmərəl] [bɪŋ] .
none to be found but poor Admiral Byng .
没有任何 到 是 成立 但 贫穷的 上将 宾 .

除了可怜的拜恩海军上将，谁也没找到。

[sɪŋ] - , [rəʊgz] [ɔːl] .
Sing tantararara , rogues all .
唱歌 - , 流氓 全部 .

唱坦塔拉拉拉，所有恶棍。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
" Is there any reason to doubt the truth of this tradition ,
" 是 那里 任何 原因 到 怀疑 这 真相 的 这 传统 ,

"有什么理由怀疑这一传统的真实性吗？"

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ædmərəl] ?
or that the verses were written by the unfortunate admiral ?
或者 那 这 诗句 是 书面 经过 这 不幸 上将 ?

或者说，这些诗句是那位不幸的海军上将所作?

[ə; eɪ] . [siː] . [dʒiː] .
A . C . G .
一个 . C . G .

ACG

['rɪpli] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
Ripley , Nov . 10 , 1851 .
里普利 , 十一月 . - , - .

里普利，1851年11月10日。

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒn] ['embləmz] .
A CHAPTER ON EMBLEMS .
一个 章 在 徽章 .

关于徽章的一章。

" [æn; ən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['embləmz] [ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri]
" An history of emblems in all languages , with specimens of the poetry
" 一个 历史 的 徽章 在 全部 语言 , 和 标本 的 这 诗
[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
and engravings ,
和 雕刻 ,

"各种语言的徽章历史，附诗歌和版画样本"，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
accompanied by some account of the authors , would be a very interesting
伴随 经过 一些 帐户 的 这 作者 , 会 是 一个 非常 有趣的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
contribution to our literature .
贡献 到 我们的 文学 .

如果能附上一些作者介绍，这将是对我们文献的一个非常有趣的贡献。

" [ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" Thus speaks the author of a work remarkable for interest , information ,
" 因此 说话 这 作者 的 一个 工作 卓越 为了 兴趣 , 信息 ,
[ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [teɪst] ,
and elegance of taste ,
和 优雅 的 品尝 ,

"这是作者对一部以其趣味性、信息量和优雅品味而著称的作品的评价。"

[vɪz] . , [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['poʊəts] , [baɪ] ['rɒbət] ['wɪlmət] , [ˌiː es 'kjuː] . ;
viz . , Lives of Sacred Poets , by Robert Willmott , Esq . ;
即 . , 生活 的 神圣 诗人 , 经过 罗伯特 威尔莫特 , 先生 . ;

例如，罗伯特·威尔莫特先生所著的《圣诗人传》;

[ænd; ənd]['tru:li] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][hɪə(r)]

and	truly	such	a	work	would	be	a	great	desideratum	were	the	idea	here
和	真的	这样的	一个	工作	会	是	一个	伟大的	理想	是	这	主意	这里

[sə'dʒestid] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['kærid] [aʊt] .

suggested	efficiently	carried	out	.
建议	高效	携带	出去	.

如果这里提出的想法能够得到有效实施，那么这样的作品将是一件非常值得称道的事情。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəmz] — [sʌm; səm][ɒv; əv]

In	our	own	,	and	in	other	languages	,	many	beautiful	poems	—	some	of
在	我们的	自己的	,	和	在	其他	语言	,	许多	美丽的	诗歌	—	一些	的

[ðem; ðəm] ['veri] [dʒemz] — [ɪg'zɪst] , [-]

them	very	gems	—	exist	,	[	404	]
他们	非常	宝石	—	存在	,	[	-	]

在我们自己的语言以及其他语言中，存在着许多优美的诗歌——其中一些堪称瑰宝[404]。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] " [ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [prɪnts] [ðæt] ['evə(r)]

attached	to	,	and	written	on	some	of	"	the	most	ridiculous	prints	that	ever
随附的	到	,	和	书面	在	一些	的	"	这	最多	荒谬的	印刷	那	曾经

[ɪk'saɪtɪd] ['merimənt] .

excited	merriment	.
兴奋的	欢乐	.

附在一些"曾经引起人们欢笑的最荒谬的印刷品上"。

" [ə; eɪ] ['teɪstfl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəmz] , [wɪð] [sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] ['wʊdkʌt]

"	A	tasteful	collection	of	the	more	beautiful	poems	,	with	some	spirited	woodcuts
"	一个	有品味的	收藏	的	这	更多的	美丽的	诗歌	,	和	一些	精神抖擞	木刻

, [ɔ:(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

,	or	engravings	to	accompany	them	,
,	或者	雕刻	到	陪伴	他们	,

"这是一部品味高雅的诗集，收录了一些较为优美的诗歌，并配以生动的木刻或版画。"

[wʊd] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɒlju:m] .

would	form	a	beautiful	volume	.
会	形式	一个	美丽的	体积	.

这将构成一本精美的书籍。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd]['sekənd(ə)ri][tu:; tə] , ['mɪstə(r)] .

This	,	however	,	is	a	suggestion	different	from	,	and	secondary	to	,	Mr	.
这	,	然而	,	是	一个	建议	不同的	从	,	和	次要	到	,	先生	.

[wɪlməts] .

Willmott's	.
威尔莫特的	.

然而，这与威尔莫特先生的建议不同，而且是次要的。

['embləmz] , ['fɪgəz] , ['sɪmbəlz] , & [si:] . , ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ][vɑ:st]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɔ:l]

Emblems	,	figures	,	symbols	,	&	c	.	,	constitute	a	vast	ocean	of	associations	which	all
徽章	,	数据	,	符号	,	&	c	.	,	构成	一个	广阔的	海洋	的	协会	哪个	全部

['entə(r)][ɒn] ,

enter	on	,
进入	在	,

徽章、图案、符号等等，构成了浩瀚的联想海洋，所有人都汇聚其中。

[ɔ:l] [ˌʌndə'stænd] , [ɔ:l] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] .

all	understand	,	all	sympathise	with	more	or	less	.
全部	理解	,	全部	同情	和	更多的	或者	较少的	.

大家都能理解，大家都能或多或少地表示同情。

[ðeɪ] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , ['entə(r)]['ɪntu:]['aʊə(r)] [k'ɒmənəst] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

They	enrich	our	language	,	enter	into	our	commonest	thoughts	and	conversation	,
他们	丰富	我们的	语言	,	进入	进入	我们的	最常见的	想法	和	对话	,

它们丰富了我们的语言，融入了我们最普通的思想和对话中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd][prəʊz] .

as	well	as	our	compositions	in	poetry	and	prose	.
作为	出色地	作为	我们的	作品	在	诗	和	散文	.

以及我们的诗歌和散文作品。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [klɪrɪst] [aɪ'diəz][wiː; wi][hæv; həv][ɒn] [əb'struːs] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

Often	the	clearest	ideas	we	have	on	abstruse	points	are	derived	from
经常	这	最清晰	想法	我们	有	在	奥	积分	是	衍生的	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们对深奥问题最清晰的理解往往来源于此。

[iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [ɔː(r)]['trefɔɪl; 'triːfɔɪl][ɪz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] .

e	.	g	.	the	shamrock	or	trefoil	is	an	emblem	of	the	Blessed	Trinity	.
e	.	克	.	这	三叶草	或者	三叶草	是	一个	徽	的	这	蒙福	三位一体	.

例如，三叶草是圣三位一体的象征。

['nʌθɪŋ] [pə'hæps] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

Nothing	perhaps	helps	us	to	comprehend	the	resurrection	of	the	body	,
没有什么	也许	帮助	我们	到	理解	这	复活	的	这	身体	,

或许没有什么能帮助我们理解身体的复活。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [steɪt] [θruː] [prɪ'zɜːrv] [ɪts][aɪ'dentəti] ,

and	in	a	glorified	state	through	preserving	its	identity	,
和	在	一个	光荣的	状态	通过	保存	它是	身份	,

并通过保留其自身特性而达到辉煌的地位，

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːpɑːsəlz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [kɔːn] .

as	the	apostle's	illustration	and	emblem	of	the	growth	of	corn	.
作为	这	使徒的	插图	和	徽	的	这	生长	的	玉米	.

作为使徒用来比喻和象征玉米生长的例证。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ,

In	a	work	on	the	subject	it	would	be	desirable	to	keep	the	classical	,
在	一个	工作	在	这	主题	它	会	是	理想	到	保持	这	古典	,

在探讨这一主题的作品中，最好保留古典风格。

[ɑː'tɪstɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['embləmz] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['mɒrəl] , &

artistic	,	political	,	and	other	emblems	apart	from	the	sacred	and	moral	,	&
艺术	,	政治的	,	和	其他	徽章	除	从	这	神圣	和	道德	,	&

[siː] .

c	.
c	.

除了神圣和道德象征之外，还有艺术、政治和其他象征等等。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['embləmz] , [ɪn'taɪtld] ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] ,

I	must	now	say	a	few	words	on	a	book	of	emblems	,	entitled	Schola	Cordis	,
我	必须	现在	说	一个	很少	字	在	一个	书	的	徽章	,	标题	学校	心	,

现在我必须就一本名为《Schola Cordis》的徽章书谈几句。

[sɪv] [əːvɛrsi][ə; eɪ]['diːoʊ] ['kɔːdɪs] , [æd] - [rɪ'dʌk.ʃi˛oʊ][et][ɪn'strʌktioʊ] , - [ˌbɛnɪ'diːktoʊ]

sive	Aversi	a	Deo	Cordis	,	ad	eumdem	reductio	et	instructio	,	Authore	Benedicto
sive	差	一个	除臭剂	心	,	广告	-	还原	等	说明	,	-	贝内迪克托

- , [ˌeɪɛn'tiː'viː] . - .

Haefteno	,	Antv	.	1635	.
-	,	antv	.	-	.

sive Aversi a Deo Cordis，ad eumdem reductio et instructio，作者 Benedicto Haefteno，Antv。 1635.

([ðɪs] ['benɪˌdɪkt] ['hɛftən] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['riːdʒiə]['vaɪə]['kruːsis] ,

(	This	Benedict	Haeften	was	also	the	author	of	Regia	Via	Crucis	,
(	这	本尼迪克特	哈夫滕	曾是	还	这	作者	的	王王	通过	十字架	,

（这位本笃·哈夫滕也是《皇家苦路》的作者，

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['æntwɜːp] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
published **at** **Antwerp** **the** **same** **year** **as** **the** **above** **,** **in** **2** **vols** **.**
已发布 在 安特卫普 这 相同的 年 作为 这 多于 , 在 2 卷 .

与上述内容同年在安特卫普出版，共 2 卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

, [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] .)
, **I** **think** **,** **and** **afterwards** **translated** **into** **French** **.** **)**
, 我 思考 , 和 然后 翻译 进入 法语 .)

我想，后来又翻译成了法语。）

[ðɪs] [wɜːk] [sə'dʒestid] ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪt'self] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
This **work** **suggested** **Schola** **Cordis** **,** **or** **the** **Heart** **of** **itself** **gone** **away** **from** **God** **,**
这 工作 建议 学校 心 , 或者 这 心 的 本身 已消失 离开 从 上帝 ,

这部作品暗示了“Schola Cordis”，或者说是“远离上帝的心灵本身”。

[brɔːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [hɪm] , [ɪn][ˌɛksˌɛl'viːˈaɪaɪ] ['embləmz] : ['lʌndən]
brought **back** **again** **to** **Him** **and** **instructed** **by** **Him** **,** **in** **XLVII** **emblems** **:** **London**
带来 后退 再次 到 他 和 指示 经过 他 , 在 xlvii 徽章 : 伦敦
,
,
,

再次被带回祂面前，并由祂指示，在第 47 个标志中：伦敦，

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][em] . ['blʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn]['kɔːrnˌhɪl] , - , 12mo .
printed **for** **M** **.** **Blunder** **at** **the** **Castle** **in** **Cornhill** **,** **1647** **,** **12mo** **.**
打印 为了 M . 错误 在 这 城堡 在 康希尔 , - , 12mo .

1647 年在 Cornhill 城堡为 M. Blunder 印刷，12 开本。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp **.** **196** **.**
pp . - .

第196页。

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['krɪstəfə(r)]
The **authorship** **of** **this** **English** **Schola** **Cordis** **is** **generally** **attributed** **to** **Christopher**
这 作者身份 的 这 英语 学校 心 是 一般来说 归因于 到 克里斯托弗
['hɑːrvi] ,
Harvie **,**
哈维 ,

这本英文版《Schola Cordis》的作者通常被认为是克里斯托弗·哈维。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] .
the **author** **of** **The** **Synagogue** **.**
这 作者 的 这 犹太教堂 .

《犹太教堂》的作者。

(['viːdeɪ] [laundz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['pɪkərɪŋz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .)
(**Vide** **Lowndes** **,** **and** **a** **note** **in** **Pickering's** **edition** **of** **George** **Herbert** **.** **)**
(视频 朗兹 , 和 一个 笔记 在 皮克林 版 的 乔治 赫伯特 .)

（参见朗兹的论述，以及皮克林编辑的乔治·赫伯特作品集中的注释。）

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [θɜːd] [ɪn] - , [fɔːθ] [ɪn] - .
The **second** **edition** **was** **printed** **in** **1674** **,** **third** **in** **1675** **,** **fourth** **in** **1676** **.**
这 第二 版 曾是 打印 在 - , 第三 在 - , 第四 在 - .

第二版于 1674 年印刷，第三版于 1675 年印刷，第四版于 1676 年印刷。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

['mɪstə(r)] . [tɛg] [ɪn] - ['prɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skɑ:lə] ['kɔ:dɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]
Mr **.** **Tegg** **in** **1845** **printed** **an** **edition** **of** **this** **Schola** **Cordis** **as** **the** **production**
先生 . tegg 在 - 打印 一个 版 的 这 学校 心 作为 这 生产
[ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] [kwɔ:lz] ;
of **Francis** **Quarles** **;**
的 弗朗西斯 夸尔斯 ;

1845 年，泰格先生印刷了这本《Schola Cordis》的版本，署名为弗朗西斯·夸尔斯的作品；

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] .
what **was** **his** **authority** **I** **know** **not** **,** **he** **certainly** **did** **not** **attempt** **to** **give** **any** **.**
什么 曾是 他的 权威 我 知道 不是 , 他 当然 做过 不是 试图 到 给 任何 .

我不知道他有什么权力，他当然也没有试图赋予任何人权力。

[ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [bʊks] [ɒv; əv] - ['embləmz] [kən'teɪn] ['fɔ:ti] - [faɪv] [prɪnts] , [ɔ:l][frɒm; frəm]
The **last** **three** **books** **of** **Quarles's** **Emblems** **contain** **forty** **-** **five** **prints** **,** **all** **from**
这 最后的 三 图书 的 - 徽章 包含 四十 - 五 印刷 , 全部 从
['hɜ:mən] ['hju:goʊz]['paɪə; 'pi:ə][,desi'diri:əm] ,
Herman **Hugo's** **Pia** **Desideria** **,**
赫尔曼 雨果的 皮娅 德西德里亚 ,

夸尔斯《纹章集》的最后三册收录了四十五幅版画，全部出自赫尔曼·雨果的《皮娅·德西德里亚》。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['embləmz] .
which **has** **that** **number** **of** **emblems** **.**
哪个 有 那 数字 的 徽章 .

拥有相应数量徽章的徽章。

[kwɔ:lz] ['sʌmtaɪmz] [træns'leits] , ['sʌmtaɪmz] ['pærəfreɪzɪz] ['hju:gəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]
Quarles **sometimes** **translates** **,** **sometimes** **paraphrases** **Hugo** **,** **and** **has** **a** **good**
夸尔斯 有时 翻译 , 有时 释义 雨果 , 和 有 一个 好的
[di:l] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)] .
deal **of** **original** **matter** **.**
交易 的 原来的 事情 .

夸尔斯有时翻译雨果的作品，有时改写雨果的作品，并且创作了大量原创内容。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [tu:] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['hju:goʊz] [wɜ:k] ,
His **first** **two** **books** **are** **not** **in** **Hugo's** **work** **,**
他的 第一的 二 图书 是 不是 在 雨果的 工作 ,

他的前两本书并不在雨果的作品之列。

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wens] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] ;
and **I** **do** **not** **know** **whence** **they** **are** **derived** **;**
和 我 做 不是 知道 何处 他们 是 衍生的 ;

我不知道它们源自何处；

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [kʌts] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [gləʊb] [ænd; ənd] [krɒs] .
nearly **all** **the** **cuts** **contain** **a** **globe** **and** **cross** **.**
几乎 全部 这 削减 包含 一个 地球 和 叉 .

几乎所有的切口都包含地球和十字架图案。

['hɜ:mən] ['hju:gəʊ][hæd; həd][ðə; ði]['tæləntsənts][ænd; ənd] [,vɜ:sə'tɪləti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)] (
Herman **Hugo** **had** **the** **talents** **and** **versatility** **which** **characterise** **his** **order** **(**
赫尔曼 雨果 有 这 天赋 和 多功能性 哪个 特征 他的 命令 (
[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs]) ,
the **Order** **of** **Jesus** **)** **,**
这 命令 的 耶稣) ,

赫尔曼·雨果具备他所属修会（耶稣会）所特有的才华和多才多艺。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] , [ə; eɪ][ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	he	was	a	philosopher	,	a	linguist	,	a	theologian	,	a	poet	,	and	a
"	他	曾是	一个	哲学家	,	一个	语言学家	,	一个	神学家	,	一个	诗人	,	和	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

“他既是哲学家，又是语言学家，又是神学家，又是诗人，还是一名军人。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][spɪ'noʊlə][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'fɔːmd] ['prɔdɪdʒɪz]

and	under	the	command	of	Spinola	is	said	to	have	performed	prodigies
和	在下面	这	命令	的	斯皮诺拉	是	说	到	有	执行	神童

[ɒv; əv]['vælə(r)] .

of	valour	.
的	勇气	.

据说他在斯皮诺拉的指挥下，展现了惊人的英勇。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][diː]['priːmə] [skrɪbɛndi] [ˌɔːrɪ'dʒiːn][et][ˌjuːnɪ'vɜːrsə] [riː] -

"	He	was	the	author	of	De	prima	Scribendi	Origine	et	Universa	Rei	Literariæ
"	他	曾是	这	作者	的	德	普里玛	抄写员	起源	等	宇宙	雷	-

- ,

Antiquitate	,
-	,

“他是《De prima Scribendi Origine et Universa Rei Literariæ Antiquitate》的作者，

[æn; ən] ['eksələnt] [wɜːk] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][diː] [mə'lɪʃə] - ['æn.tɪ.kwə][et]['nəʊvə] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] .

an	excellent	work	;	and	of	De	Militia	Equestri	antiqua	et	nova	amongst	others	.
一个	出色的	工作	;	和	的	德	民兵	-	古物	等	新星	在	其他的	.

一部优秀的作品；以及《古代和新时代的马术民兵》等作品。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['embləmz][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['æntwɜːp] , - .

His	Book	of	Emblems	was	first	published	at	Antwerp	,	1624	.
他的	书	的	徽章	曾是	第一的	已发布	在	安特卫普	,	-	.

他的《纹章书》于 1624 年在安特卫普首次出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [bʊks] , [vɪz] . ,

It	is	divided	into	three	books	,	viz	.	,
它	是	分割	进入	三	图书	,	即	.	,

它分为三卷，即：

['paɪə; 'piːə][ˌdesi'diriːəm] . [wʌn] .

Pia	Desideria	.	1	.
皮娅	德西德里亚	.	1	.

皮娅·德西德里亚.1.

- { [ə; eɪ] } - . [ˌtuː'tuː] .

Gemitus	{	A	}	Pœnitentis	.	2	.
-	{	一个	}	-	.	2	.

Gemitus {A } Pœnitentis.2.

['voʊtə] { [ˌen 'aɪ] } - . [θriː] .

Vota	{	ni	}	Sanctæ	.	3	.
投票	{	ni	}	-	.	3	.

Vota {ni } Sanctæ.3.

[sʌ'spɪriə] { - } [ə'mæntɪs] .

Suspiria	{	mæ	}	Amantis	.
阴风阵阵	{	-	}	交配	.

Suspiria {mæ} Amantis。

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] [ˌfɪf'tiːn] ['embləmz] .

Each	book	contains	fifteen	emblems	.
每个	书	包含	十五	徽章	.

每本书包含十五个徽章。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ˌeɪɛn'ti:'vi:] . - , [ed] .
The principal editions are , Antv . 1624 , ed .
这 主要的 版本 是 , antv . - , 编辑 .

主要版本有：Antv. 1624，ed.

['prɪnseps] ; [ˌeɪɛn'ti:'vi:] . - , - ;
princeps ; Antv . 1628 , 1632 ;
王子 ; antv . - , - ;

princeps；Antv. 1628, 1632；

- , - ; [lɑ:nd] . - , - [roʊ'bɜ:rti] ['pɔ:lɪt] , ['tʃɑ:nsəri] [leɪn] .
Græcii , 1651 ; Lond . 1677 , sumptibus Roberti Pawlet , Chancery Lane .
- , - ; 伦敦 . - , - 罗伯蒂 小爪 , 法院 车道 .

格雷西，1651；伦敦。 1677 年，Sumptibus Roberti Pawlet，Chancery Lane。

[ðɪs] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [vɜ:s] ,
This London edition contains only verse ,
这 伦敦 版 包含 仅有的 诗 ,

伦敦版仅收录诗歌，

[ˌweər'æz] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [kən'teɪn]['mi:tə(r)][ænd; ənd][prəʊz][bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] ['pɪktʃə(r)] ,
whereas all the other editions contain metre and prose before each picture ,
然而 全部 这 其他 版本 包含 仪表 和 散文 前 每个 图片 ,

而其他所有版本在每幅图画前都附有韵文和散文。

[ðə; ði] [prəʊz] ['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
the prose being far the better of the two .
这 散文 存在 远的 这 更好的 的 这 二 .

散文部分远胜于另一部分。

[ðə; ði]['əʊnli] [prəʊz] [ðæt] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪz][ə; eɪ]['mɒtəʊ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The only prose that Pawlet's edition has is a motto from one of the
这 仅有的 散文 那 - 版 有 是 一个 座右铭 从 一 的 这
['fɑ:ðəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['pɪktʃə(r)] .
Fathers at the back of each picture .
父亲们 在 这 后退 的 每个 图片 .

Pawlet 的版本中唯一的散文是每幅图背面的一位教父的格言。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leɪʃən] .
There are two or three English translations .
那里 是 二 或者 三 英语 翻译 .

有两到三种英文译本。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [bʌt; bət][wʌn] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ:s] [pɑ:t] , [aɪ] [sə'pəʊz]
I have seen but one , a miserable translation of the verse part , I suppose
我 有 已见 但 一 , 一个 悲惨的 翻译 的 这 诗 部分 , 我 认为
[frɒm; frəm] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
from Pawlet's edition .
从 - 版 .

我只见过一个版本，是诗歌部分的糟糕翻译，我猜是从 Pawlet 的版本翻译过来的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɔ:t] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['embləmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vju:] , [ɪks] . - - - . ;
There are short notices of emblems in the Retrospective Review , ix . 123 - 140 . ;
那里 是 短的 通知 的 徽章 在 这 回顾性 审查 , 九 . - - - . ;
['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:] ,
Critical Review ,
批判的 审查 ,

《回顾评论》第九卷第123-140页有关于徽章的简短说明；《批判评论》

[sept] . - ([ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['sauði, 'sʌði]) ; [si:] ['ɔ:lsəʊ] [wɪlmәts] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['poʊәts]
Sept . 1801 (attributed to Southey) ; see also Willmott's Lives of Sacred Poets
九月 . - (归因于 到 骚塞) ; 看 还 威尔莫特的 生活 的 神圣 诗人
(['wɪðə(r)][ænd; ənd] [kwɔ:lz]) ;
(Wither and Quarles) ;
(枯萎 和 夸尔斯) ;

1801 年 9 月（归于骚塞）；另见威尔莫特的《圣诗人传》（威瑟和夸尔斯）；

['sizər] ['ri:pəz] - , ['pædjuə] , - ; [ænd; ənd] - , - . - .
Cæsar Ripa's Iconologia , Padua , 1627 ; and Alciati Emblemata , Lugd . 1614 .
凯撒 里帕的 - , 帕多瓦 , - ; 和 - 徽章 , - . - .

凯撒·里帕的《图像学》，帕多瓦，1627 年；和 Alciati Emblemata，Lugd。 1614.

[ðə; ði][fə'dʒɛl]['laɪbrəri] , ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] ,
The Fagel Library , Trinity College , Dublin ,
这 法格尔 图书馆 , 三位一体 大学 , 都柏林 ,

都柏林圣三一学院法格尔图书馆

[hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪə; 'pi:ə][,desi'diri:əm] ,
has a fine copy of the first edition of the Pia Desideria ,
有 一个 美好的 复制 的 这 第一的 版 的 这 皮娅 德西德里亚 ,

拥有一本品相极佳的《Pia Desideria》第一版。

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sɪksti] [bʊks] [ɒv; əv] ['embləmz] , ['prɪnsəpli] [dʌtʃ] .
and upwards of sixty books of emblems , principally Dutch .
和 向上 的 六十 图书 的 徽章 , 主要 荷兰语 .

还有六十多本徽章书籍，主要为荷兰徽章。

[pi:] . [es] . — [wen] [ai] [pen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
P . S . — When I penned the above I was not aware that any mention of the
P . S . — 什么时候 我 撰写 这 多于 我 曾是 不是 意识到的 那 任何 提到 的 这
[sku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
School of the Heart had been made in " Notes and Queries .
学校 的 这 心 有 到过 制成 在 " 笔记 和 查询 .

PS——当我写下以上内容时，我并不知道"笔记和疑问"中已经提到了心灵学校。

" [ai][faɪnd][ɪn] - [fɔ:θ] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] [ðæt] [hi:; hi][k'wəʊts][frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l]
" I find in Southey's fourth Common - place Book that he quotes from the School
" 我 寻找 在 - 第四 常见的 - 地方 书 那 他 引号 从 这 学校
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [æz; əz] - .
of the Heart as Quarles's .
的 这 心 作为 - .

"我在骚塞的第四本摘录簿中发现，他引用《心灵学校》的内容，却说是夸尔斯的。"

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt][ɒn] - ['embləmz] :
He has the following note on Quarles's Emblems :
他 有 这 下列的 笔记 在 - 徽章 :

他在《夸尔斯的纹章》中有如下注释：

" ['fɪlɪps] [ɪ'rəʊniəsli] [sez] [ðæt][ðə; ði]['embləmz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][frɒm; frəm] [hɜ·mænəs] ['hju:gəʊ]
" Philips erroneously says that the emblems are a copy from Hermannus Hugo
" 飞利浦 错误地 说道 那 这 徽章 是 一个 复制 从 赫尔曼努斯 雨果
.
:
.

"菲利普斯错误地表示，这些标志是赫尔曼努斯·雨果的复制品。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['fɪlɪps] [ɪg'zæktli] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] " ['kɒpi] ;
" I know not what Philips exactly intended by the word " copy ;
" 我 知道 不是 什么 飞利浦 确切地 故意的 经过 这 单词 " 复制 ;

"我不知道飞利浦使用'复制'这个词的确切含义；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [daut] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] ['embləmz] ,
" but if any one doubts what I have before said respecting these Emblems ,
" 但 如果 任何 一 疑虑 什么 我 有 前 说 尊重 这些 徽章 ,

“但如果有人怀疑我之前所说的关于这些徽章的话，

[let] [hɪm] [kəm'peə(r)] ['hju:gəʊ] [ænd; ənd] [kwɔ:lz] [tə'geðə(r)] .
let him compare Hugo and Quarles together .
让 他 比较 雨果 和 夸尔斯 一起 .

让他把雨果和夸尔斯的作品放在一起比较。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hju:gəʊ] : ['paɪə; 'pi:ə] [,desi'diri:əm]
I forgot to give the title of the first edition of Hugo : Pia Desideria
我 忘了 到 给 这 标题 的 这 第一的 版 的 雨果 : 皮娅 德西德里亚

-
,
Emblematis ,
-
,

我忘了给出雨果奖第一版的标题：Pia Desideria Emblematis，

- [et] - , [ˌes 'es] .
Elegiis et Affectibus , SS .
- 等 - , SS .

Elegiis et Affectibus, SS.

['pætrəm] [ɪˌlʌs'trɑ:tə] , - [bəu'i:ʃiəs] [ə; eɪ] - , [ˌeɪɛn'ti:'vi:] . - .
Patrum Illustrata , vulgavit Boetius a Bolswert , Antv . 1624 .
父系 插图 , - 波埃提乌斯 一个 - , antv . - .

Patrum Illustrata，vulgavit Boetius a Bolswert，Antv。 1624.

['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : ['paɪə; 'pi:ə] [,desi'diri:əm] ; [ɔ:(r)] , [dɪ'vaɪn]
Also the title of our English translation : Pia Desideria ; or , Divine
还 这 标题 的 我们的 英语 翻译 : 皮娅 德西德里亚 ; 或者 , 神圣的
[ə'dresɪz] , [ɪn] [θri:] [bʊks] ,
Addresses , in three books ,
地址 , 在 三 图书 ,

我们的英文译本标题也是：Pia Desideria；或，神圣演说，共三卷。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætɪn] [baɪ] [hɜ:m] .
written in Latin by Herm .
书面 在 拉丁 经过 赫尔墨斯 .

由赫尔墨斯用拉丁文写成。

['hju:gəʊ] , ['iŋgliʃ] [baɪ] [ˌi: di: 'em] .
Hugo , Englished by Edm .
雨果 , 英文 经过 埃德蒙 .

雨果，由 Edm. 翻译。

- , [em] . [ə; eɪ] . , [lɑ:nd] . - , 8vo . , [ˌpi: 'pi:] .
Arwaker , M . A . , Lond . 1686 , 8vo . , pp .
- , M . 一个 . , 伦敦 . - , 8vo . , pp .

Arwaker，MA，伦敦，1686 年，8 开本，页数：

- . , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æn] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] , [wɪð] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] [pleɪts] [baɪ]
282 . , dedicated to the Princess Anne of Denmark , with forty - seven plates by
- . , 投入的 到 这 公主 安妮 的 丹麦 , 和 四十 - 七 盘子 经过
[stɜ:t] .
Sturt .
斯特特 .

282.，献给丹麦的安妮公主，附有斯特特的 47 幅版画。

[mærɪkɑ:ndə] .
Mariconda .
马里康达 .

马里康达。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['mjuːzɪk][æt; ət]['fjuːnərəlz] .
Music at Funerals .
音乐 在 葬礼 .

葬礼上的音乐。

— ['penənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] .
— Pennant , in his MS .
— 三角旗 , 在 他的 多发性硬化症 .

—Pennant，在他的手稿中。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɔːθ] [weɪlz] , [sez] ,
relating to North Wales , says ,
相关 到 北 威尔士 , 说道 ,

指的是北威尔士地区，他说：

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kʌstəm][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ɒn][ðə; ði][wei][æz; əz][ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə]
" there is a custom of singing psalms on the way as the corpse is carried to
" 那里 是 一个 风俗 的 歌唱 诗篇 在 这 方式 作为 这 尸体 是 携带 到
[tʃɜːtʃ] " ([brændz] [pɒp] .
church " (Brand's Pop .
教会 " (品牌的 流行音乐 .

“在将尸体抬往教堂的路上，有唱诗篇的习俗”(布兰德的《流行音乐》)。

[ænt] . , [ed] .
Ant . , ed .
蚂蚁 . , 编辑 .

蚂蚁，编辑。

['elɪs] , [vɒl] .
Ellis , vol .
埃利斯 , 卷 .

埃利斯，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) .
p . 268 .) .
p . - .) .

第268页)。

[ɪn] [nɔːθ] ['devn] [ðə; ði]['kʌstəm][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [-]
In North Devon the custom of singing [405]
在 北 德文郡 这 风俗 的 歌唱 [-]

在北德文郡，唱歌的习俗[405]

[ɪz]['sɪmələ(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sɑːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɜːdʒ] .
is similar ; but it is not a psalm it is a dirge .
是 相似的 ; 但 它 是 不是 一个 诗篇 它 是 一个 挽歌 .

与之相似；但它不是赞美诗，而是挽歌。

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][wʌn][ɪn][juːz][æt; ət] ['lɪntən] , [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['sɪstə(r)] .
I send you a copy of one in use at Lynton , sent to me by my sister .
我 发送 你 一个 复制 的 一 在 使用 在 林顿 , 发送 到 我 经过 我的 姐姐 .

我把林顿正在使用的一份副本寄给你，这是我姐姐寄给我的。

[ˌfeə'wel] [ɔ:l] , [maɪ]['peərənts] [[wʌn]] [dɪə(r)] ,
Farewell all , my parents [1] dear ,
告别 全部 , 我的 父母 [1] 亲爱的 ,

再见了，我亲爱的父母[1]，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [frendz] , [ˌfeə'wel] !
And all my friends , farewell !
和 全部 我的 朋友们 , 告别 !

各位朋友，再见！

[ai][həʊp][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðæt] [pleɪs]
I hope I'm going to that place
我 希望 我是 去 到 那 地方

我希望我能去那个地方。

[weə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [seɪnts] [du:; də] [dwel] .
Where Christ and saints do dwell .
在哪里 基督 和 圣徒 做 住 .

基督和圣徒居住的地方。

[wɪð] [gri:f] [lɒŋ] [taɪm] [aɪv] [bi:n] ,
Oppress'd with grief long time I've been ,
受压迫的 和 悲伤 长的 时间 我已经 到过 ,

我长期以来一直被悲伤压抑着，

[maɪ][bəʊnz] [kli:v] [tu:; tə][maɪ][skɪn] ,
My bones cleave to my skin ,
我的 骨头 劈开 到 我的 皮肤 ,

我的骨头紧贴着我的皮肤，

[maɪ] [fleʃ] [ɪz]['weɪstɪd] [kwaɪt] [ə'weɪ]
My flesh is wasted quite away
我的 肉 是 浪费 相当 离开

我的肉体已经完全消瘦了。

[wɪð] [peɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ,
With pain that I was in ,
和 疼痛 那 我 曾是 在 ,

我当时非常痛苦，

[tɪl] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)][dɪd][send] ,
Till Christ his messenger did send ,
直到 基督 他的 信使 做过 发送 ,

直到基督派遣他的使者，

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] ,
And took my life away ,
和 采取 我的 生活 离开 ,

夺走了我的生命，

[tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] [ɜ:θ] ,
To mingle with my mother earth ,
到 交融 和 我的 母亲 地球 ,

与我的大地母亲融为一体，

[ænd; ənd] [sli:p] [wɪð] ['feləʊ] [kleɪ] .
And sleep with fellow clay .
和 睡觉 和 同伴 黏土 .

与陶土同伴同眠。

['ɪntu:][ðaɪ][hændz][ai] [gɪv] [maɪ][səʊl] ,
Into thy hands I give my soul ,
进入 你的 双手 我 给 我的 灵魂 ,

我将我的灵魂交在你手中，

[əʊ] ! [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə'saɪd] ,
Oh ! cast it not aside ,
哦 ! 投掷 它 不是 旁边 ,

哦！不要抛弃它，

[bʌt; bət]['feɪvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] ,
But favor me and hear my prayer ,
但 偏爱 我 和 听到 我的 祷告 ,

但请垂怜我，听我的祷告。

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ][rest][ænd; ənd] [gaɪd] .
And be my rest and guide .
和 是 我的 休息 和 指导 .

请做我的休憩之所和指路人。

[ə'flɪkʃ(ə)n] [hæθ] [ˌem 'iː][sɔː(r)] ,
Affliction hath me sore oppress'd ,
痛苦 有 我 疮 受压迫的 ,

苦难使我饱受折磨，

[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪn][taɪm] ;
Brought me to death in time ;
带来 我 到 死亡 在 时间 ;

最终将我带向死亡；

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] ,
as thou hast promised ,
作为 你 哈斯特 承诺 ,

正如你所承诺的，

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] [rɪ'tɜːn] .
Let me to life return .
让 我 到 生活 返回 .

让我重获新生。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðæt] [kraɪst] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ['kɒmz] ,
For when that Christ to judgment comes ,
为了 什么时候 那 基督 到 判断 来 ,

当基督审判来临之时，

[hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [wɪl] [seɪ] ,
He unto us will say ,
他 到 我们 将要 说 ,

他会对我们说：

[ɪf] [wiː; wi][hɪz; ɪz] [lɔːz] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [kiːp] ,
If we His laws observe and keep ,
如果 我们 他的 法律 观察 和 保持 ,

如果我们遵守他的律法，

" [jiː; ji]['blesɪd; blest] , [kʌm] [ə'weɪ] .
" Ye blessed , come away .
" 叶 蒙福 , 来 离开 .

"蒙福之人，请离开。"

" [haʊ] [blest][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [priːpɑːrd] ,
" How blest is he who is prepar'd ,
" 如何 祝福 是 他 WHO 是 准备好了 ,

"凡有准备的，有福了！"

[hiː; hi] [fɪəz] [nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ;
He **fears** **not** **at** **his** **death** **;**
他 恐惧 不是 在 他的 死亡 ;

他并不惧怕死亡;

[lʌv] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][həʊp][hɪz; ɪz] [brest] ,
Love **fills** **his** **heart** **,** **and** **hope** **his** **breast** **,**
爱 填充 他的 心 , 和 希望 他的 胸部 ,

他心中充满爱，胸中充满希望。

[wɪð] [dʒɔɪ][hiː; hi] [jiːldz] [hɪz; ɪz] [breθ] .
With **joy** **he** **yields** **his** **breath** **.**
和 喜悦 他 产量 他的 气息 .

他欣喜地吐出最后一口气。

[veɪn] [wɜːld] , [ˌfeə'wel] !
Vain **world** **,** **farewell** **!**
徒劳 世界 , 告别 !

虚荣的世界，再见!

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] ,
I **must** **be** **gone** **,**
我 必须 是 已消失 ,

我必须走了。

[aɪ] ['kænɒt] [lɒŋgə(r)] [steɪ] ;
I **cannot** **longer** **stay** **;**
我 不能 更长 停留 ;

我不能再待下去了;

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [spent] , [maɪ] [glɑːs] [ɪz] [rʌn] ,
My **time** **is** **spent** **,** **my** **glass** **is** **run** **,**
我的 时间 是 花费 , 我的 玻璃 是 跑步 ,

我的时间已逝，我的酒杯已空。

[gɑːdz] [wɪl] [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
God's **will** **I** **must** **obey** **.**
神的 将要 我 必须 服从 .

我必须服从神的旨意。

[[wʌn]] ['sɪstə(r)][ɔː(r)]['brʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
[**1** **]** **Sister** **or** **brother** **,** **as** **the** **case** **may** **be** **.**
[1] 姐姐 或者 兄弟 , 作为 这 案件 可能 是 .

[1] 姐妹或兄弟，视情况而定。

[ə'nʌðə(r)] [dɜːdʒ] , ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sɪksθ]['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] , [ɪz] [juːst] [æt; ət][æn; ən]
Another **dirge** **,** **ending** **with** **the** **sixth** **stanza** **of** **the** **foregoing** **,** **is** **used** **at** **an**
其他 挽歌 , 结束 和 这 第六 诗节 的 这 前文 , 是 用过的 在 一个
['ɪnfənts] ['fjuːnərəl] ,
infant's **funeral** **,**
婴儿的 葬礼 ,

另一首挽歌，以前面那首歌的第六节结尾，用于婴儿的葬礼上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪm] [ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [kept] .
but **the** **rhyme** **is** **not** **so** **well** **kept** **.**
但 这 韵 是 不是 所以 出色地 保留 .

但这个韵律并没有很好地保持下去。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['dɜːrənt] ['kuːpə(r)] .

Durrant	**Cooper**	**.**
杜兰特	库珀	.

杜兰特·库珀。

['tʃeʃə(r)] [fəʊk] [lɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

Cheshire	**Folk**	**Lore**	**and**	**Superstition**	**.**
柴郡	民间	知识	和	迷信	.

柴郡民间传说和迷信。

— [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

—	**There**	**is**	**in**	**this**	**town**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**about**	**thirteen**	**years**	**old**	**,**
一	那里	是	在	这	镇	一个	小的	女孩	,	关于	十三	年	老的	,

镇上有一个小女孩，大约十三岁，

[ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmə(r)] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [bɜːnz] [ɔː(r)] [skɔːldz]

in	**great**	**request**	**among**	**the**	**poor**	**as**	**a**	**charmer**	**in**	**cases**	**of**	**burns**	**or**	**scalds**
在	伟大的	要求	之中	这	贫穷的	作为	一个	魔术师	在	案例	的	烧伤	或者	烫伤

.

:

.

在穷人中，他被广泛认为是烧伤或烫伤的疗伤法师。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [fetʃt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] ;

Immediately	**on**	**the**	**accident**	**the**	**girl**	**is**	**fetched**	**from**	**her**	**work**	**in**	**the**	**mill**	**;**
立即地	在	这	事故	这	女孩	是	已获取	从	她	工作	在	这	磨	;

事故发生后，女孩立即被从工厂接了出来；

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [niːl] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , ['mʌtəz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

on	**her**	**arrival**	**she**	**kneels**	**down**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**sufferer**	**,**	**mutters**	**a**	**few**	**words**	**,**
在	她	到达	她	跪着	向下	经过	这	边	的	这	患者	,	低声嘟囔	一个	很少	字	,

她到达后跪在病人身边，低声说了几句话。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [siːs] ,

and	**touches**	**the**	**individual**	**,**	**and**	**the**	**people**	**believe**	**and**	**affirm**	**that**	**the**	**sufferings**	**immediately**	**cease**	**,**
和	触摸	这	个人	,	和	这	人们	相信	和	确认	那	这	苦难	立即地	停止	,

它触动了个人，人们相信并肯定痛苦会立即停止。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃɑːmd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] ['ɪndʒəd] .

as	**she**	**has**	**charmed**	**the**	**fire**	**out**	**of**	**the**	**parts**	**injured**	**.**
作为	她	有	迷住了	这	火	出去	的	这	部分	受伤	.

她用魔法将受伤部位的火焰熄灭了。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [eɪd] [ɪz] [ðen] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɔːrz] .

The	**surgeon's**	**aid**	**is**	**then**	**called**	**in**	**to**	**heal**	**the**	**sores**	**.**
这	外科医生的	援助	是	然后	称为	在	到	愈合	这	疮	.

然后请外科医生的助手来处理伤口。

[ðə; ði] [gɜːl] [ə'fɜːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɜː'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] ,

The	**girl**	**affirms**	**that**	**she**	**found**	**it**	**out**	**herself**	**by**	**reading**	**her**	**Bible**	**,**
这	女孩	肯定	那	她	成立	它	出去	她自己	经过	阅读	她	圣经	,

女孩表示，她是自己通过阅读圣经发现的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [tʃɑːm] [ɪz] [ə; eɪ] [vɜːs] .

of	**which**	**the**	**wonder**	**-**	**working**	**charm**	**is**	**a**	**verse**	**.**
的	哪个	这	想知道	-	在职的	魅力	是	一个	诗	.

其中具有神奇功效的咒语是一首诗。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [rɪˈwɔːd] , [nɔː(r)] [meɪ] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrelətɪvz] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔː(r)] [ðeɪ]

She	will	take	no	reward	,	nor	may	any	of	her	relatives	;	if	she	or	they
她	将要	拿	不	报酬	,	也不	可能	任何	的	她	亲属	;	如果	她	或者	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

她不会接受任何报酬，她的亲属也不得接受；如果她或他们是，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

her	power	would	be	at	an	end	.
她	力量	会	是	在	一个	结尾	.

她的权力将就此终结。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] , [ˈmeri] , [ˈpleɪf(ə)l] [gɜːl] ;

She	is	an	ordinary	,	merry	,	playful	girl	;
她	是	一个	普通的	,	欢乐	,	顽皮的	女孩	;

她是一个普通、快乐、爱玩的女孩；

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [aɪ] [ˈɒf(ə)n] [kʌm] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈæksɪdənts] .

as	a	surgeon	I	often	come	across	her	in	such	accidents	.
作为	一个	外科医生	我	经常	来	穿过	她	在	这样的	事故	.

作为一名外科医生，我经常在这类事故中遇到她。

[aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːmə] [ɪn] [ˈtʃeʃə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [jʌŋ] .

I	know	some	other	such	charmers	in	Cheshire	,	but	none	so	young	.
我	知道	一些	其他	这样的	魅力四射的人	在	柴郡	,	但	没有任何	所以	年轻的	.

我知道柴郡还有一些其他魅力四射的人，但没有一个像他这么年轻。

[wʌn] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [stɒps] [ˈbliːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [tʃɑːm] , [vɪz] .

One	,	an	old	man	,	stops	bleedings	of	all	kinds	by	a	similar	charm	,	viz	.
一	,	一个	老的	男人	,	停止	出血	的	全部	种类	经过	一个	相似的	魅力	,	即	.

一位老人用类似的咒语止住了各种类型的出血，即：

[ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .

a	verse	from	the	Bible	.
一个	诗	从	这	圣经	.

圣经中的一节经文。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [saɪd] ,

But	he	does	not	require	to	be	at	the	patient's	side	,
但	他	做	不是	要求	到	是	在	这	患者	边	,

但他并不需要待在病人身边。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [æz; əz]

his	power	being	equally	efficacious	at	the	distance	of	one	hundred	miles	,	as
他的	力量	存在	同样地	有效的	在	这	距离	的	一	百	英里	,	作为

[kləʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

他的力量在百里之外和近处同样有效。

[iː] . [ˈdʌbljuː] . [el] .

E	.	W	.	L	.
E	.	W	.	L	.

EWL

[ˈkɒŋgəltən] .

Congleton	.
康格尔顿	.

康格尔顿。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor **Notes** **.**
次要的 笔记 .

小调。

['tæləntɪd] .
Talented **.**
才华横溢 .

有才华。

— ['stɜːlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [kɑː'laɪl] ,
— **Sterling** **,** **in** **a** **letter** **to** **Carlyle** **,**
— 英镑 , 在 一个 信 到 凯雷集团 ,

——斯特林在给卡莱尔的一封信中写道：

['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] ,
objects **to** **the** **use** **of** **this** **word** **by** **his** **biographer** **in** **his** **Sartor** **Resartus** **,**
对象 到 这 使用 的 这 单词 经过 他的 传记作家 在 他的 萨托尔 重生 ,

他反对他的传记作者在《衣裳哲学》中使用这个词。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌstɪŋz] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːd] , [brɔːt] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
calling **it** **a** **hustings** **and** **newspaper** **word** **,** **brought** **in** **,** **as** **he** **had** **heard**
呼叫 它 一个 竞选 和 报纸 单词 , 带来 在 , 作为 他 有 听到
, [baɪ] [oʊ'kɑːnəl] .
, **by** **O'Connell** **.**
, 经过 奥康奈尔 .

他称之为竞选演讲和报纸上的一个词，据他所知，是奥康奈尔带来的。

[dʒeɪ] . - .
J **.** **O'G** **.**
J . - .

J. O'G.

['ænəgræm] .
Anagram **.**
字谜 .

字母重组。

— [sɜː(r)][dʒeɪ] . ['stiːvn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] ,
— **Sir** **J** **.** **Stephen** **,** **in** **his** **essay** **on** **The** **French** **Benedictines** **,**
— 先生 J . 史蒂芬 , 在 他的 散文 在 这 法语 本笃会修士 ,

——J·斯蒂芬爵士在其关于法国本笃会修士的文章中写道：

[gɪvz] [æn; ən]['ænəgræm][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætinaiz] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]
gives **an** **anagram** **of** **Father** **Finavdis** **of** **the** **Latinized** **name** **of** **that** **great**
给予 一个 字谜 的 父亲 - 的 这 拉丁化 姓名 的 那 伟大的
[ˌbɪblɪ'ɒfədʒɪst] - :
bibliophagist **Magliabechi** **:**
书虫 - :

给出了伟大的藏书家马格利亚贝基（Magliabechi）的拉丁化名字"Father Finavdis"的字母重组：

— [æn'təʊni.əs] - — [ɪz]['ʌnəs][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə]['mægnə] .
— **Antonius** **Magliabechius** **—** **Is** **unus** **bibliotheca** **magna** **.**
— 安东尼乌斯 - — 是 乌斯 图书馆 玛格纳 .

——Antonius Magliabechius——是大图书馆。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eseɪ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['mæbəˌlɑːn] [kɔːld] - " [mju'ziːəm] - , [et]
In **the** **same** **essay** **he** **says** **that** **Mabillon** **called** **Magliabechi** **"** **Museum** **inambulans** **,** **et**
在 这 相同的 散文 他 说道 那 马比隆 称为 - " 博物馆 - , 等
['viːvə; 'vaɪvə] - [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] .
viva **quædam** **bibliotheca** **.**
维瓦 - 图书馆 .

在同一篇文章中，他说马比隆将 Magliabechi 称为"Museum inambulans, et viva quædam bibliotheca"。

" ['pɒsəbli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] .

"	Possibly	this	is	the	origin	of	our	expression	"	a	walking	dictionary	.
"	可能	这	是	这	起源	的	我们的	表达	"	一个	步行	字典	.

“这或许就是我们所说的‘行走的字典’的由来。”

" [dʒeɪ] . - .

"	J	.	O'G	.
"	J	.	-	.

“J. O'G.

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['hæknid] [kwoʊ'teɪʃənz] .

Dictionary	of	Hackneyed	Quotations	.
字典	的	老套的	引文	.

老套引语词典。

— [aɪ][beg][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hu:] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz]

—	I	beg	to	inform	your	correspondent	who	suggested	such	a	publication	as
—	我	求	到	通知	你的	通讯员	WHO	建议	这样的	一个	发布	作为

[ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['hæknid] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

a	Dictionary	of	Hackneyed	Quotations	,
一个	字典	的	老套的	引文	,

——请允许我告知那位建议出版《陈词滥调词典》的来信者，

[ðæt] [aɪ] [kə'menst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

that	I	commenced	such	a	work	some	time	ago	,
那	我	开始	这样的	一个	工作	一些	时间	前	,

我早在之前就开始做这项工作了，

[ænd; ənd] [həʊp] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .

and	hope	before	long	to	have	it	ready	for	the	press	.
和	希望	前	长的	到	有	它	准备好	为了	这	按	.

希望不久后就能准备好付印。

['evri] ['kɒmən] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] ['prɒvɜ:b] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] [wɪl] [bi:; bi][reɪndʒd] [wɪð]

Every	common	quotation	or	familiar	proverb	from	the	poets	will	be	ranged	with
每一个	常见的	引述	或者	熟悉的	谚语	从	这	诗人	将要	是	范围	和

[ðə; ði]['kɒntekst]['ʌndə(r)][ɪts] [rɪ'spektɪv] ['ɔ:θə(r)] ,

the	context	under	its	respective	author	,
这	语境	在下面	它是	各自	作者	,

诗人的所有常用引语或谚语都将在其各自作者下方列出，并附上相关背景信息。

[waɪl] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] ['refrəns] [tu:; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] .

while	an	alphabetical	index	will	facilitate	reference	to	any	particular	passage	.
尽管	一个	按字母顺序排列	指数	将要	促进	参考	到	任何	特别的	通道	.

字母索引将方便查阅任何特定段落。

[aɪ] [daʊt] [nɒt][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] [wen'evə(r)] [aɪ]

I	doubt	not	the	readers	of	your	valuable	periodical	will	assist	me	whenever	I
我	怀疑	不是	这	读者	的	你的	有价值的	期刊	将要	协助	我	每当	我

[ˌeɪ 'em][æt; ət] [fɔ:lt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv]['eni] [laɪn][ɔ:(r)] " ['haʊshəʊld] [wɜ:d] ;

am	at	fault	as	to	the	authorship	of	any	line	or	"	household	word	;
是	在	过错	作为	到	这	作者身份	的	任何	线	或者	"	家庭	单词	;

我相信，每当我在任何句子或“家喻户晓的词语”的作者身份上犯错时，贵刊的读者都会帮助我；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [tel]

"	and	I	should	feel	at	the	present	time	much	obliged	if	any	one	could	tell
"	和	我	应该	感觉	在	这	展示	时间	很多	有义务	如果	任何	一	可以	告诉

[ˌem 'i:] [weə(r)]

me	where
我	在哪里

“如果有人能告诉我哪里有卖，我将不胜感激。”

" [ðəʊ] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] , [tuː; tə] ['meməri] [dɪə(r)] ,
" **Though** **lost** **to** **sight** **,** **to** **memory** **dear** **,**
" 尽管 丢失的 到 视线 , 到 记忆 亲爱的 ,

"虽然已从眼前消失，但亲爱的，永远留在记忆中

" [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
" **may** **be** **found** **?**
" 可能 是 成立 ?

"或许能找到？"

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H **.** **A** **.** **B** **.**
H . 一个 . B .

有害藻华

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Trinity **College** **,** **Cambridge** **.**
三位一体 大学 , 剑桥 .

剑桥大学三一学院。

[kw'iəɹɪz] .
Queries **.**
查询 .

查询。

['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ?
MASTERS **AND** **MARSHALS** **OF** **THE** **CEREMONIES** **?**
大师 和 元帅 的 这 仪式 ?

仪式司仪和主持人?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [naʊ] [held] ?
How **are** **these** **offices** **now** **held** **?**
如何 是 这些 办公室 现在 握住 ?

这些职位现在是如何设立的?

[baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbərlənz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ?
By **letters** **patent** **of** **the** **crown** **,** **or** **by** **the** **lord** **chamberlain's** **nomination** **?**
经过 信件 专利 的 这 王冠 , 或者 经过 这 主 张伯伦的 提名 ?

是通过王室特许状，还是通过宫务大臣的提名?

[weə(r)] [kæn; kən] ['eni] [lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz][biː; bi] [faʊnd] ?
Where **can** **any** **list** **of** **these** **offices** **be** **found** **?**
在哪里 能 任何 列表 的 这些 办公室 是 成立 ?

哪里可以找到这些办事处的名单?

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,
The **office** **of** **Master** **of** **the** **Ceremonies** **,**
这 办公室 的 掌握 的 这 仪式 ,

司仪办公室

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'pɑːrtʃərz] ,
whose **duty** **it** **is** **to** **arrange** **the** **reception** **of** **all** **foreign** **ministers** **,** **and** **their** **departures** **,**
谁 责任 它 是 到 安排 这 接待 的 全部 外国的 部长们 , 和 他们的 出港 ,

其职责是安排所有外国使节的接待和离境事宜。

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
was **formerly** **an** **office** **of** **considerable** **importance** **.**
曾是 以前 一个 办公室 的 大量 重要性 .

曾是一个非常重要的机构。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][held] ['si:mɪŋli] [baɪ][grɑ:nts][frɒm; frəm] [-
In **the** **reign** **of** **King** **Charles** **I** **.** **it** **was** **held** **seemingly** **by** **grants** **from** **[** **406**
在 这 在位 的 国王 查尔斯 我 . 它 曾是 握住 似乎 经过 拨款 从 [-
]
]
]

在查理一世国王统治时期，它似乎是通过[406]的赠予而持有的。

] [ðə; ði] [kraʊn] .
] **the** **crown** **.**
] 这 王冠 .

王冠。

[ɪn] - , [sɜ:(r)][dʒɒn] - [sez] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['lu:ɪs]
In **1627** **,** **Sir** **John** **Finett** **says** **he** **received** **news** **of** **the** **death** **of** **Sir** **Lewis**
在 - , 先生 约翰 - 说道 他 已收到 消息 的 这 死亡 的 先生 刘易斯
[lu:knɝ] ,
Lewknor **,**
卢克诺 ,

1627年，约翰·芬内特爵士称他收到了路易斯·卢克诺爵士去世的消息。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][grɑ:nt][ɒv; əv] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
by **which** **,** **in** **right** **of** **his** **Majesty's** **grant** **of** **reversion** **by** **letters** **patent** **,**
经过 哪个 , 在 正确的 的 他的 陛下的 授予 的 反转 经过 信件 专利 ,

由此，依据国王陛下以专利特许状授予的复归权，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [səʊl]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] — [æn; ən] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'fɔ:(r)] [held]
he **became** **sole** **Master** **of** **the** **Ceremonies** **—** **an** **office** **which** **he** **before** **held**
他 成为 唯一 掌握 的 这 仪式 — 一个 办公室 哪个 他 前 握住
['dʒɔɪntli] [wɪð] [sɜ:(r)] ['lu:ɪs] [lu:knɝ] .
jointly **with** **Sir** **Lewis** **Lewknor** **.**
共同 和 先生 刘易斯 卢克诺 .

他成为唯一的司仪——此前他曾与路易斯·卢克诺爵士共同担任这一职务。

[es] . [i:] . [dʒi:] .
S **.** **E** **.** **G** **.**
S . E . G .

世嘉

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] . - .
Minor **Queries** **.** **286** **.**
次要的 查询 . - .

次要查询.286。

[kɔ:z] [ɒv; əv] [træns'pærənsi] .
Cause **of** **Transparency** **.**
原因 的 透明度 .

透明度的原因。

— ['si:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,
— **Seeing** **through** **the** **glass** **of** **my** **window** **a** **landscape** **,**
— 看到 通过 这 玻璃 的 我的 窗户 一个 景观 ,

透过窗户玻璃，我看到了一幅风景。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [aɪ] [si:] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] , [ænd; ənd][nɒt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,
and **not** **knowing** **why** **I** **see** **through** **the** **glass** **,** **and** **not** **through** **the** **shutters** **,**
和 不是 会心 为什么 我 看 通过 这 玻璃 , 和 不是 通过 这 百叶窗 ,

我不知道为什么我能透过玻璃看到外面，而不是透过百叶窗看到外面。

[ai] [wɪl] [θæŋk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz]
I **will** **thank** **one** **of** **your** **philosophical** **correspondents** **to** **tell** **me** **the** **cause**
我 将要 感谢 一 的 你的 哲学 通讯员 到 告诉 我 这 原因
[ɒv; əv] [træns'pærənsi] .
of **transparency** **.**
的 透明度 .

我将感谢你们的一位哲学家朋友告诉我透明度的原因。

- . - .
Ægrotus **.** **287** **.**
- . - .

Ægrotus.287。

[gəʊld]['med(ə)l][ɒv; əv] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
Gold **Medal** **of** **late** **Duke** **of** **York** **.**
金子 勋章 的 晚的 公爵 的 约克 .

已故约克公爵金质奖章。

— [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld]['med(ə)l] , [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ə; eɪ] [hed] [wɪð]
— **I** **have** **a** **small** **gold** **medal** **,** **three** **-** **quarter** **inch** **in** **diameter** **,** **a** **head** **with**
— 我 有 一个 小的 金子 勋章 , 三 - 四分之一 英寸 在 直径 , 一个 头 和
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —
inscription **—**
题词 —

——我有一枚小小的金牌，直径四分之三英寸，上面刻着头像和铭文——

" [frɛdrɪkəs] [dʌks] - .
" **Fredericus** **dux** **Eborac** **.**
" 弗雷德里克斯 杜克斯 - .

"Fredericus dux Eborac。

" [ænd; ənd] [rev] . :
" **and** **Rev** **.** **:**
" 和 牧师 . :

和牧师：

" ['mʌltɪs] ['ɪli] ['boʊnɪs] - [ɑːksɪdɪt] .
" **Multis** **ille** **bonis** **flebilis** **occidit** **.**
" 多 伊勒 博尼斯 - 奥西迪特 .

“Multis ille bonis flebilis occidit。

[nɒn] . ['iːən] . - .
Non **.** **Ian** **.** **1827** **.**
非 . 伊恩 . - .

非伊恩。1827 年。

" [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [duːks] [deθ] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
" **Were** **many** **such** **struck** **at** **the** **duke's** **death** **,** **or** **what** **is** **the** **history** **of**
" 是 许多 这样的 击 在 这 公爵的 死亡 , 或者 什么 是 这 历史 的
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

“公爵去世时，有许多人因此受到打击吗？或者，这背后的故事是怎样的？”

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . - .
A **.** **A** **.** **D** **.** **288** **.**
一个 . 一个 . D . - .

AAD288。

[ˌkɑmpə'zɪʃənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'tektərət] .
Composition's **during** **the** **Protectorate** **.**
组成 期间 这 保护国 .

保护国时期的组成。

— [weə(r)] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɔ:(r)][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ?
— Where is there any account or list of these ?
— 在哪里 是 那里 任何 帐户 或者 列表 的 这些 ?

—哪里有这些的记录或清单?

[ɪn] ['oʊldˌfiːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [weɪn'fliːt] , [piː] . - .
In Oldfield's History of Wainfleet , p . 12 .
在 奥尔德菲尔德的 历史 的 韦恩弗利特 , p . - .

出自 Oldfield 的《韦恩弗利特历史》，第 12 页。

[ə'pendɪks] ,
Appendix ,
附录 ,

附录，

[ɪz][ə; eɪ] " [lɪst] [ɒv; əv] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [huː] [kəm'paʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
is a " List of Residents in the County of Lincoln who compounded for their
是 一个 " 列表 的 居民 在 这 县 的 林肯 WHO 复合 为了 他们的
[ɪstˈeɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'tektərət] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ;
Estates during the Protectorate of Oliver Cromwell ;
庄园 期间 这 保护国 的 奥利弗 克伦威尔 ;

这是"奥利弗·克伦威尔护国公时期林肯县居民为自己的地产进行财产分割的名单";

" [bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [ɔː(r)] ['refrəns] .
" but he gives no authority or reference .
" 但 他 给予 不 权威 或者 参考 .

但他没有提供任何权威或参考资料。

[weə(r)] [kæn; kən] [ðɪs] [lɪst][biː; bi] [tʃekt] , [æz; əz][ai][sə'spekt][æn; ən]['erə(r)] ?
Where can this list be checked , as I suspect an error ?
在哪里 能 这 列表 是 已检查 , 作为 我 怀疑 一个 错误 ?

在哪里可以核实这份清单？我怀疑其中有错误。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] .
W . H . L .
W . H . L .

WHL

['fʊləm] . - .
Fulham . 289 .
富勒姆 . - .

富勒姆.289。

['brɪstl] ['teɪblz] .
Bristol Tables .
布里斯托尔 表格 .

布里斯托尔桌。

— [əˈpɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ] , ['brɪstl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['veri]
— Upon the pavement in front of the Exchange , Bristol , there are four very
— 之上 这 路面 在 正面 的 这 交换 , 布里斯托尔 , 那里 是 四 非常
['hænsəm] [brɒnz] ['teɪblz] ['stændɪŋ] ,
handsome bronze tables standing ,
英俊的 青铜 表格 常设 ,

—在布里斯托尔交易所前的路面上，矗立着四张非常漂亮的青铜桌。

[əˈpɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pedɪst(ə)l] [iːtʃ] ; [ðə; ði][tɒps]['sɜːkjələ(r)] , [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,
upon a single pedestal each ; the tops circular , about two feet in diameter ,
之上 一个 单身的 座 每个 ; 这 最高额 圆 , 关于 二 脚 在 直径 ,

每个雕像都立于一个单独的基座上；顶部为圆形，直径约两英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] [edʒ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

with	a	slightly	raised	edge	round	them	.
和	一个	轻微地	提高	边缘	圆形的	他们	.

它们边缘略微凸起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪstl] ['mɜːrtʃənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

It	is	said	that	they	were	presented	to	the	Bristol	merchants	for	them
它	是	说	那	他们	是	呈现	到	这	布里斯托尔	商人	为了	他们

[tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'pɒn] ;

to	pay	their	money	upon	;
到	支付	他们的	钱	之上	;

据说这些钱是交给布里斯托尔的商人用来偿还债务的;

[bʌt; bət] [wen] , [ɔː(r)][baɪ] [huːm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['gɪv(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	when	,	or	by	whom	,	they	were	so	given	,	I	have	not	been	able	to
但	什么时候	,	或者	经过	谁	,	他们	是	所以	给定	,	我	有	不是	到过	有能力的	到

[lɜːn] .

learn	.
学习	.

但是，这些物品是什么时候，或者由谁赠送的，我一直未能得知。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ]

A	friend	of	mine	who	was	lately	examining	them	was	told	that	they
一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	最近	检查	他们	曾是	讲述	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [kɔːld] " [neɪlz] ,

were	formerly	called	"	Nails	,
是	以前	称为	"	指甲	,

我的一位朋友最近在研究它们，被告知它们以前被称为"钉子"。

" [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [peɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][neɪl] :

"	and	gave	rise	to	the	saying	,	"	Pay	down	upon	the	nail	:
"	和	给予	上升	到	这	说	,	"	支付	向下	之上	这	指甲	:

由此产生了"钉子上的钱要付清"的说法:

" [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['erə(r)] .

"	this	I	should	think	must	be	an	error	.
"	这	我	应该	思考	必须	是	一个	错误	.

"我认为这一定是错误。"

" [sɑːlvɪre] [æd] - " [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Solvere	ad	unguem	"	would	be	found	to	be	older	than	they	are	.
"	求解器	广告	-	"	会	是	成立	到	是	老	比	他们	是	.

"Solvere ad unguem"的年代比它们还要久远。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm]

If	any	of	your	correspondents	can	give	me	any	information	respecting	them
如果	任何	的	你的	通讯员	能	给	我	任何	信息	尊重	他们

, [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] .

,	I	shall	be	obliged	.
,	我	将	是	有义务	.

如果你们的任何通信对象能向我提供有关他们的任何信息，我将不胜感激。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .

E	.	N	.	W	.
E	.	N	.	W	.

东南

['sʌðək] . - .

Southwark	.	290	.
南华克	.	-	.

南华克.290。

[mək'fɑːrlɪnz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
Macfarlane's Geographical Collection .
麦克法兰的 地理 收藏 .

麦克法兰地理收藏集。

— [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːk] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz]
— In almost every work treating of the history and topographical antiquities
— 在 几乎 每一个 工作 治疗 的 这 历史 和 地形 古董
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

—几乎在每一部论述苏格兰历史和地形古迹的著作中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [mək'fɑːrlɪnz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ]
we are referred to Macfarlane's Geographical Collection , preserved in the
我们 是 指 到 麦克法兰的 地理 收藏 , 保存完好 在 这
['ædvəkeɪts] - ['laɪbrəri] , ['edɪnbrə] .
Advocates ' Library , Edinburgh .
倡导者 - 图书馆 , 爱丁堡 .

我们被推荐查阅麦克法兰地理收藏集，该收藏集保存在爱丁堡律师图书馆。

[ðɪs] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ɪk'sept] [baɪ] [neɪm] , [biˈnɔːθ]
This MS . , and its author , are very little known , except by name , benorth
这 多发性硬化症 . , 和 它是 作者 , 是 非常 小的 已知 , 除了 经过 姓名 , 北部
[ðə; ðɪ] [teɪ] ,
the Tay ,
这 泰 ,

除了名字之外，泰河以北地区对这份手稿及其作者知之甚少。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][kwəʊtid] .
notwithstanding they are so often quoted .
虽然 他们 是 所以 经常 引 .

尽管它们经常被引用。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
I should be glad if any of your correspondents would give me any information
我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员 会 给 我 任何 信息
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪm'breɪst] ,
regarding the extent of country embraced ,
关于 这 程度 的 国家 拥抱 ,

如果贵方任何一位来信者能提供有关该国疆域范围的信息，我将不胜感激。

[aɪ] . [iː] . ['pæriʃ] , ['kaunti] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt]
i . e . parishes , counties , & c . , and if any part of it has been published
我 . e . 教区 , 县 , & c . , 和 如果 任何 部分 的 它 有 到过 已发布
[pə(r)][ˌes'iː] ,
per se ,
每 塞 ,

即教区、县等，以及如果其中任何部分已被公开发表，

[ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] .
and when , and where .
和 什么时候 , 和 在哪里 .

以及何时何地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- .
Antiquariensis .
- .

Antiquariensis。

[ˌɪnvə'nes] . - .
Inverness . 291 .
因弗内斯 . - .

因弗内斯.291。

" [ˌeɪˌsiː'juː] - - .
" Acu tinali meridi .
" 针灸 - - .

"Acu tinali meridi.

" — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" — At the head of an English metrical discourse upon the administration of
" — 在 这 头 的 一个 英语 度量 话语 之上 这 行政 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

“——在一篇关于司法行政的英文韵文论述的开头，

[ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ,
in a MS . of the fourteenth or fifteenth century , in the Public Library ,
在 一个 多发性硬化症 . 的 这 第十四 或者 第十五 世纪 , 在 这 民众 图书馆 ,

在公共图书馆的一份十四或十五世纪的手稿中，

['keɪmbrɪdʒ] , [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əb'skjʊə(r)]['mɒtəʊ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [sʌm; səm]
Cambridge , is placed the following obscure motto , upon which , perhaps , some
剑桥 , 是 放置 这 下列的 朦胧 座右铭 , 之上 哪个 , 也许 , 一些
[ˌkɒrə'spɒndənt] [kæn; kən] [θrəʊ] [laɪt] : —
correspondent can throw light : —
通讯员 能 扔 光 : —

剑桥大学有一句晦涩难懂的校训，或许有哪位读者能解开它的含义：——

" [əʊ]['dʒuːˌdɛks]['sɪksθ] - [hæŋk] - ['ɑːrtəm] ,
" O judex vi fervida hanc servabis artem ,
" 哦 法官 六 - 汉克 - 阿尔特姆 ,

“哦，judex vi fervida hanc servabis artem，

[ˌeɪˌsiː'juː] - ['mɛrɪdə] . [ai] .
Acu tinali merida . i .
针灸 - 梅里达 . 我 .

Acu tinali merida .i.

['aʊdi] [ɔltɝɔm] ['pɑːrtɛm] .
audi alteram partem .
奥迪 阿尔特拉姆 部分 .

audi alteram partem.

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ,
" I have not seen the MS . ,
" 我 有 不是 已见 这 多发性硬化症 . ,

我还没有看过这份手稿。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .

but	am	told	that	the	correctness	of	the	reading	may	be	depended	upon	.
但	是	讲述	那	这	正确性	的	这	阅读	可能	是	取决于	之上	.

但据说读法的正确性是可以信赖的。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . - .

C	.	W	.	G	.	292	.
C	.	W	.	G	.	-	.

CWG292。

[sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] .

Sir	Joshua	Reynolds	.
先生	约书亚	雷诺兹	.

约书亚·雷诺兹爵士。

— ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

—	Having	the	early	catalogues	of	the	Royal	Academy	before	me	,
—	拥有	这	早期的	产品目录	的	这	皇家	学院	前	我	,

——我面前摆着皇家艺术学院早期的目录，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] - [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [j'iəz] , [sɜː(r)]['dʒɒʃuə] [ig'zibitid] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [wɜːks] .

I	see	that	in	1773	and	following	years	,	Sir	Joshua	exhibited	twelve	or	thirteen	works	.
我	看	那	在	-	和	下列的	年	,	先生	约书亚	展出	十二	或者	十三	作品	.

我看到，在 1773 年及之后的几年里，约书亚爵士展出了十二到十三件作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [stænd][æz; əz] ['kʌrənt] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

You	will	find	they	stand	as	current	Nos	.
你	将要	寻找	他们	站立	作为	当前的	编号	.

你会发现它们目前仍是第几名？

[ɪn][ðə; ði][lɪst] .

in	the	list	.
在	这	列表	.

在列表中。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ,

Can	you	inform	me	whether	they	hung	on	the	line	,	that	is	,	in	the	space	of	privilege	,
能	你	通知	我	无论	他们	悬挂	在	这	线	,	那	是	,	在	这	空间	的	特权	,

你能告诉我他们是否处于边缘状态吗？也就是说，他们是否身处特权空间？

[ɔː(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] ?

or	took	their	chance	with	the	many	?
或者	采取	他们的	机会	和	这	许多	?

还是选择和其他人一起碰运气？

[hæd; həd] [ðeɪ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] , [biːn] [gruːpt] [tə'geðə(r)] ,

Had	they	,	under	his	own	eye	,	been	grouped	together	,
有	他们	,	在下面	他的	自己的	眼睛	,	到过	分组	一起	,

如果他们当着他的面被归为一类，

[wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

what	a	treat	it	must	have	been	to	see	them	!
什么	一个	对待	它	必须	有	到过	到	看	他们	!

能见到他们该是多么令人高兴的事啊！

[wɒt] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] !

What	an	evidence	of	the	industry	of	the	man	!
什么	一个	证据	的	这	行业	的	这	男人	!

这真是这位男士勤奋的绝佳证明!

[ðəʊ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Though	too	late	in	the	day	to	obtain	these	details	from	actual	observation	,
尽管	也	晚的	在	这	天	到	获得	这些	细节	从	实际的	观察	,

虽然为时已晚，无法通过实际观察获取这些细节，

[ɪ'nʌf] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɔː(r)] [rɪ'membəd] [θruː] ['ʌðə(r)z] ,

enough	may	be	recorded	or	remembered	through	others	,
足够的	可能	是	记录	或者	记得	通过	其他的	,

足够多的信息可以通过他人的记录或记忆获得，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][pɑːst] [deɪz] ,

to	assist	in	throwing	light	on	the	rules	and	customs	of	past	days	,
到	协助	在	投掷	光	在	这	规则	和	海关	的	过去的	天	,

为了帮助人们了解过去的规则和习俗，

[wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['hæbɪts]

which	never	can	be	deficient	in	interest	while	they	tend	to	illustrate	the	habits
哪个	绝不	能	是	不足	在	兴趣	尽管	他们	趋向	到	阐明	这	习惯

[ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [men] .

and	character	of	great	men	.
和	特点	的	伟大的	男人	.

这些书籍永远不会缺乏趣味性，而且往往能展现伟人的习惯和性格。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [nəʊ]['tɒpɪk][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]

You	could	touch	no	topic	more	interesting	than	this	must	prove	to	the
你	可以	触碰	不	话题	更多的	有趣的	比	这	必须	证明	到	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['siːkə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌrɛpər'tɔːriəm] ,

increasing	curiosity	seekers	in	your	useful	and	amusing	repertorium	,
增加	好奇心	寻求者	在	你的	有用	和	有趣	曲目	,

你不可能触及比这更有趣的话题，这必将向你丰富而有趣的节目库中日益增长的好奇心寻求者们证明这一点。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['væljuːd][baɪ]

and	your	attention	to	it	will	be	valued	by
和	你的	注意力	到	它	将要	是	有价值的	经过

您的关注将受到重视。

[ə; eɪ] ['leɪmən] .

A	Layman	.
一个	外行	.

一个外行。

[ˌæθɪ'niːəm] [klʌb] . - .

Athenæum	Club	.	293	.
雅典娜神庙	俱乐部	.	-	.

雅典娜俱乐部.293。

[greɪt] [plaʊ] [æt; ət]['kɑːstə(r)] [tʃɜːtʃ] .

Great	Plough	at	Castor	Church	.
伟大的	犁	在	卡斯托尔	教会	.

卡斯特教堂的大犁。

— [kæn; kən]['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ə'fɔːd]

—	Can	any	of	your	correspondents	give	me	the	history	of	,	or	afford
—	能	任何	的	你的	通讯员	给	我	这	历史	的	,	或者	买得起

[ˌem 'iː]['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] ,

me	any	intelligence	about	,
我	任何	智力	关于	,

—你们的通讯员中是否有人能提供关于.....的历史或情报?

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [plaʊ] [wɪtʃ] ['dɪbdɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [tʊə(r)] , [vɒl] .

the	large	plough	which	Dibdin	,	in	his	Northern	Tour	,	vol	.
这	大的	犁	哪个	迪布丁	,	在	他的	北方	旅游	,	卷	.

迪布丁在他的《北方之旅》卷中提到的那台大犁。

[ai] . [piː] . - . , [telz] [ˌjuː 'es][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn]['kɑːstə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

i	.	p	.	44	.	,	tells	us	is	about	twenty	feet	in	length	,	and	suspended	in	Castor	Church	,
我	.	p	.	-	.	,	讲述	我们	是	关于	二十	脚	在	长度	,	和	暂停	在	卡斯托尔	教会	,

ip 44.告诉我们它大约有20英尺长，悬挂在卡斯特教堂。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['trænsept][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

extending	from	one	transept	to	the	other	?
扩展	从	一	横隔	到	这	其他	?

从一个耳廓延伸到另一个耳廓?

[ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['serəməni] ,

In	a	foot	-	note	on	the	same	church	,	he	speaks	of	a	curious	ceremony	,
在	一个	脚	-	笔记	在	这	相同的	教会	,	他	说话	的	一个	好奇的	仪式	,

在对同一教堂的脚注中，他提到了一个奇特的仪式。

[æz; əz] ['præktɪst] [ðeə(r)] ['evri] [pɑːm] ['sʌndeɪ] , [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['tenjə(r)] .

as	practised	there	every	Palm	Sunday	,	respecting	a	peculiar	tenure	.
作为	已实践	那里	每一个	棕榈	星期日	,	尊重	一个	奇特	任期	.

那里每年棕枝主日都会举行这种仪式，尊重一种特殊的任期制度。

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)] [tʃɜːtʃ] .

I	do	not	find	it	referred	to	in	any	other	account	of	Castor	Church	.
我	做	不是	寻找	它	指	到	在	任何	其他	帐户	的	卡斯托尔	教会	.

我在卡斯托尔教堂的其他任何记载中都没有找到相关内容。

[bʊən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ænt'ɪkwɪtiz] , [vɒl] .

Bourne	,	in	his	Antiquities	,	vol	.
伯恩	,	在	他的	古董	,	卷	.

伯恩在其著作《古代史》第一卷中写道:

[ai] . [piː] . - . , [gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

i	.	p	.	130	.	,	gives	the	history	of	it	,
我	.	p	.	-	.	,	给予	这	历史	的	它	,

IP地址130，提供了它的历史记录。

[bʌt; bət] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪst] [æt; ət] ['keɪstər] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .

but	says	it	is	practised	at	Caistor	Church	in	Lincolnshire	.
但	说道	它	是	已实践	在	密室	教会	在	林肯郡	.

但他说林肯郡凯斯特教堂有这种习俗。

[ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ?

Is	the	doctor	right	in	his	statement	?
是	这	医生	正确的	在	他的	陈述	?

医生的说法正确吗?

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['keɪstər] [tʃɜːtʃ] ,

I	would	also	be	glad	to	know	whether	it	is	still	continued	at	Caistor	Church	,
我	会	还	是	高兴的	到	知道	无论	它	是	仍然	持续	在	密室	教会	,

我也很想知道凯斯特教堂是否还在继续举办这项活动。

[æz; əz][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən][ækt][wɒz; wəz][traɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ]
as some years ago an act was tried for in the House to abolish
作为 一些 年 前 一个 行为 曾是 尝试 为了 在 这 房子 到 取消
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

几年前，议会曾尝试通过一项法案来废除它。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['eliət] .
R . W . Elliot .
拉 . W . 埃利奥特 .

RW Elliot。

[hʌl] . [-] - .
Hull . [407] 294 .
赫尔 . [-] - .

赫尔。[407]294。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [fɪŋk] .
Church of St . Bene't Fink .
教会 的 英石 . 贝内特 芬克 .

圣本笃芬克教堂。

— [ɪz][ðeə(r)]['eni] ['kɒpi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] [ænd; ənd]
— Is there any copy in existence of the inscriptions on the gravestones and
— 是 那里 任何 复制 在 存在 的 这 铭文 在 这 墓碑 和
['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [fɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
monuments of St . Bene't Fink in the City ,
纪念碑 的 英石 . 贝内特 芬克 在 这 城市 ,

—请问城里是否有圣本笃·芬克墓碑和纪念碑上的铭文副本?

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['pʊld] [daʊn] ?
adjoining the Exchange , and which is now pulled down ?
相邻的 这 交换 , 和 哪个 是 现在 拉 向下 ?

与交易所相邻，现在已被拆除的那座建筑?

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['trænskrɪpt][ɒv; əv]
If any of your correspondents can direct me to any transcript of
如果 任何 的 你的 通讯员 能 直接的 我 到 任何 文字稿 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果你们的任何一位通信者能够提供给我这些通信的任何文字记录，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
I shall be much obliged by the communication .
我 将 是 很多 有义务 经过 这 沟通 .

我将非常感谢您的回复。

[dʒæs] . ['krɔːsli] . - .
Jas . Crossley . 295 .
贾斯 . 克罗斯利 . - .

詹姆斯·克罗斯利.295。

['spektək(ə)lz] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] .
Spectacles , Inscription on a Pair of .
眼镜 , 题词 在 一个 一对 的 .

眼镜，一副眼镜上的铭文。

— [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
— Will you oblige me by inserting , as soon as possible ,
— 将要 你 必须 我 经过 插入 , 作为 很快 作为 可能的 ,

—请您尽快帮我插入以下内容：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] [faʊnd] [ɪn]

the	following	curious	inscription	round	the	rim	of	a	pair	of	spectacles	found	in
这	下列的	好奇的	题词	圆形的	这	轮缘	的	一个	一对	的	眼镜	成立	在

[ə; eɪ] [stəʊn] ['kɒfɪn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

a	stone	coffin	in	Ombersley	Church	,
一个	石头	棺材	在	奥姆伯斯利	教会	,

在奥姆伯斯利教堂的一口石棺中发现的一副眼镜边缘刻有以下奇特的铭文：

['wʊstəʃə(r)] , [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [wen] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʊld] [daʊn] .

Worcestershire	,	some	years	since	,	when	the	old	church	was	being	pulled	down	.
伍斯特郡	,	一些	年	自从	,	什么时候	这	老的	教会	曾是	存在	拉	向下	.

几年前，伍斯特郡，那座老教堂被拆除的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

It	is	as	follows	:	—
它	是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" - [meɪ] : [siːl] [ɜːrb] .

"	JOHERHARD	MAY	:	SEEL	ERB	.
"	-	可能	:	西尔	erb	.

"JOHERHARD MAY：SEEL ERB。

['piːtə(r)] ['kɒnræd] .

PETER	CONRAD	.
彼得	康拉德	.

彼得·康拉德。

['wiːgəl] .

WIEGEL	.
维格尔	.

维格尔。

" [ðɪs] [ə'kɜːz] [ɒn] [iːtʃ] [rɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	This	occurs	on	each	rim	,	and	I	should	be	glad	of	an	explanation	of
"	这	发生	在	每个	轮缘	,	和	我	应该	是	高兴的	的	一个	解释	的

[ðə; ði] [wɜːdz] .

the	words	.
这	字	.

"这种情况发生在每个轮辋上，我希望有人能解释一下这些词语的意思。"

[dʒeɪ] . [en] . [biː] . ([ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .)

J	.	N	.	B	.	(	A	Subscriber	.	)
J	.	N	.	B	.	(	一个	订户	.	)

JNB（订户）

- ['kæmb(ə)l] .

296	Campbell	.
-	坎贝尔	.

296 坎贝尔。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sə'pəuz] ['kæmb(ə)l] [tuː; tə] [miːn]

—	Can	any	of	your	readers	tell	me	what	he	supposes	Campbell	to	mean
—	能	任何	的	你的	读者	告诉	我	什么	他	假设	坎贝尔	到	意思是

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['sɪstə(r)] ,

when	he	makes	the	sister	,
什么时候	他	制作	这	姐姐	,

——请问各位读者，你们觉得坎贝尔在提到"妹妹"时是什么意思？

[ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [seɪ] —

in	delivering	her	curse	on	her	brother	,	say	—
在	运送	她	诅咒	在	她	兄弟	,	说	—

比如说，她在诅咒她的哥哥时——

" [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['hævək] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɜːn]
" Go where the havoc of your kerne
" 去 在哪里 这 混乱 的 你的 内核

“去你核心的破坏所在的地方”

[ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['maʊntən] [fɜːn] !
Shall float as high as mountain fern !
将 漂浮 作为 高的 作为 山 蕨类 !

将会像山蕨一样高高飘浮!

" [dʌz] ['hævək] [fləʊt] ?
" Does havoc float ?
" 做 混乱 漂浮 ?

“混乱会漂浮吗？”

[dʌz] ['maʊntən] [fɜːn] [fləʊt] ?
Does mountain fern float ?
做 山 蕨类 漂浮 ?

山蕨会漂浮吗?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['fləʊtɪŋ] [haɪ] ?
What is the effect of either floating high ?
什么 是 这 影响 的 任何一个 漂浮的 高的 ?

高空漂浮会产生什么影响?

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] " [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [laɪz] ['bliːdɪŋ] .
The lines are in " The Flower of Love lies Bleeding .
这 线条 是 在 " 这 花 的 爱 谎言 出血 .

这些诗句出自《爱之花凋零》。

" ['ɔːlsəʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [seɪ] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ?
" Also can any one say who or what this is ?
" 还 能 任何 一 说 WHO 或者 什么 这 是 ?

“还有人能告诉我这是谁或这是什么吗？”

" [flai] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] - [aɪd] ['herəld] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ]
" Fly , like the moon - eyed herald of dismay
" 飞 , 喜欢 这 月亮 - 眼睛 先驱 的 沮丧

“飞吧，像那双带着月亮般茫然的惊恐使者。”

- [ɒn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [stiːd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [deɪ] !
Chac'd on his night - steed by the star of day !
- 在 他的 夜晚 - 骏马 经过 这 星星 的 天 !

查克骑着他的夜马，迎着白昼之星!

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [həʊp] .
" The lines are near the end of The Pleasures of Hope .
" 这 线条 是 靠近 这 结尾 的 这 快乐 的 希望 .

“这些句子出自《希望的乐趣》的结尾部分。”

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
W . W .
W . W .

WW

['keɪmbrɪdʒ] . - .
Cambridge . 297 .
剑桥 . - .

剑桥.297。

['fæməli] [ɒv; əv] - .
Family of Cordeux .
家庭 的 - .

科尔德家族。

— [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ?

—	**What**	**is**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**name**	**?**
—	什么	是	这	起源	的	这	姓名	?

—这个名字的由来是什么?

[wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ?

When	**was**	**it**	**introduced**	**into**	**England**	**?**
什么时候	曾是	它	介绍	进入	英格兰	?

它是什么时候传入英国的?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

What	**are**	**the**	**armorial**	**bearings**	**of**	**the**	**family**	**?**
什么	是	这	纹章	轴承	的	这	家庭	?

这个家族的纹章是什么?

[wɒt] ['fæməli][ɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [beə(r)][gʌ] .

What	**family**	**or**	**families**	**bear**	**gu**	**.**
什么	家庭	或者	家庭	熊	gu	.

哪些家族或哪些家族有gu?

[θriː] [stæg] - [hedz] , [ɒn][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɑːg] .

three	**stags**	**'**	**heads**	**,**	**on**	**a**	**chief**	**arg**	**.**
三	雄鹿	-	头部	,	在	一个	首席	参数	.

三个鹿头，位于主盾上。

[tuː] ['grɪfɪn] - [hedz] [ɪ'reɪzd] : [krest] , [ə; eɪ] ['grɪfɪnz] [hed] [ɪ'reɪzd] ?

two	**griffins**	**'**	**heads**	**erased**	**:**	**Crest**	**,**	**a**	**griffin's**	**head**	**erased**	**?**
二	狮鹫	-	头部	已擦除	:	波峰	,	一个	格里芬的	头	已擦除	?

两只狮鹫的头被抹去了：冠冕，一只狮鹫的头被抹去了?

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪl] [kən'fɜː(r)][æn; ən]

Any	**information**	**of**	**the**	**Cordeux**	**family**	**more**	**than**	**fifty**	**years**	**ago**	**will**	**confer**	**an**
任何	信息	的	这	-	家庭	更多的	比	五十	年	前	将要	授予	一个

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['kwɪərɪst] .

obligation	**on**	**the**	**querist**	**.**
义务	在	这	提问者	.

任何有关五十年前科尔德克斯家族的信息都将使提问者承担一定的义务。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] . - .

W	**.**	**H**	**.**	**K**	**.**	**298**	**.**
W	.	H	.	K	.	-	.

WHK298。

['pænəlɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

Panelling	**Inscription**	**.**
镶板	题词	.

镶板铭文。

— [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] , [ɪn][maɪ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

—	**I**	**have**	**recently**	**discovered**	**,**	**in**	**my**	**investigations**	**for**	**the**	**History**	**and**
—	我	有	最近	发现	,	在	我的	调查	为了	这	历史	和

[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [saʊθ] [lɪn] ,

Antiquities	**of**	**South**	**Lynn**	**,**
古董	的	南	林恩	,

—我最近在研究南林恩的历史和古迹时发现，

[æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] - [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['geɪbl] ;

an	**old**	**building**	**in**	**this**	**town**	**which**	**bears**	**the**	**date**	**1605**	**on**	**one**	**of**	**its**	**gables**	**;**
一个	老的	建筑	在	这	镇	哪个	熊	这	日期	-	在	一	的	它是	山墙	;

镇上的一座古老建筑，其山墙上刻有 1605 年的字样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [θruː] , [aɪ][faɪnd][sʌm; səm][əʊld] ['pænəlɪŋ]

and	in	the	course	of	my	peregrinations	through	,	I	find	some	old	panelling
和	在	这	课程	的	我的	游历	通过	，	我	寻找	一些	老的	镶板

[wɪð] [ðə; ði] [deɪt] - ,

with	the	date	1676	,
和	这	日期	-	,

在我四处游览的过程中，我发现了一些古老的镶板，上面标有1676年的日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ([lɑːdʒ]) ['kærəktəz] :

and	the	following	inscription	in	old	English	(	large	)	characters	:
和	这	下列的	题词	在	老的	英语	(	大的	)	人物	:

以及以下用古英语（大写）字体书写的铭文：

" [æz; əz] - [ɪz][səʊ][ˌæbsə'luːtli] [blest]

"	As	nothinge	is	so	absolutly	blest
"	作为	-	是	所以	绝对的	祝福

“没有什么比这更绝对的幸福了”

[bʌt; bət] [tʃɑːns] [meɪ] [krɒs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] [ɪl] ,

But	chance	may	crosse	,	and	make	it	seeming	ill	,
但	机会	可能	十字架	,	和	制作	它	似乎	患病的	,

但命运弄人，事情可能会朝着不好的方向发展。

[səʊ] - [keɪn] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [mʌtʃ] [mə'lest] ,

So	nothinge	cane	a	man	so	much	molest	,
所以	-	甘蔗	一个	男人	所以	很多	骚扰	,

所以没有什么比这更能折磨一个男人了。

[bʌt; bət] [gɒd] [meɪ] [tʃɑːŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [gʊd] [hiː; hi] [wɪl] .

But	God	may	chang	,	and	seeing	good	he	will	.
但	上帝	可能	变	,	和	看到	好的	他	将要	.

但上帝可能会改变，他会因善而改变。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [fɔːm] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

"	It	has	been	suggested	to	me	that	these	lines	form	a	quotation	from
"	它	有	到过	建议	到	我	那	这些	线条	形式	一个	引述	从

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ;

some	of	our	English	poets	;
一些	的	我们的	英语	诗人	;

有人告诉我，这些诗句引用自我们一些英国诗人的作品；

[ɪf] [səʊ] , [ɒv; əv] [huːm] ?

if	so	,	of	whom	?
如果	所以	,	的	谁	?

如果属实，是谁？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ,

for	it	is	of	great	importance	to	me	to	know	,
为了	它	是	的	伟大的	重要性	到	我	到	知道	,

因为对我来说，知道这件事非常重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

as	it	will	tend	considerably	to	connect	the	date	with	the	building	;
作为	它	将要	趋向	相当	到	连接	这	日期	和	这	建筑	;

因为它会大大增加日期与建筑物之间的联系；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][laɪnz][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

and	if	the	lines	can	be	traced	to	a	writer	of	the	period	,
和	如果	这	线条	能	是	追踪	到	一个	作家	的	这	时期	,

如果这些线条可以追溯到那个时期的某位作家，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [wɒt] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] .

it	will	establish	what	I	require	very	much	,	and	assist	me	in	my	researches	.
它	将要	建立	什么	我	要求	非常	很多	,	和	协助	我	在	我的	研究	.

它将明确我的需求，并帮助我进行研究。

[dʒeɪ] . [en] . [siː] . - .

J	.	N	.	C	.	299	.
J	.	N	.	C	.	-	.

JNC299。

['ɪnfəntri] ['faɪərɪŋ] .

Infantry	Firing	.
步兵	射击	.

步兵射击。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɔː'θentɪk] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]

—	Can	any	of	your	correspondents	refer	me	to	authentic	instances	of
—	能	任何	的	你的	通讯员	参考	我	到	真正的	实例	的

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [raʊndz] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['faɪəd][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

the	comparative	numbers	of	rounds	of	cartridges	fired	in	action	,
这	比较	数字	的	回合	的	墨盒	被解雇	在	行动	,

—贵方任何一位来信者能否提供一些关于实战中弹药发射数量对比的真实案例?

[wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [kɪld] ?

with	the	number	of	men	killed	?
和	这	数字	的	男人	被杀	?

有多少人丧生?

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['neɪpiərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)]

I	think	I	have	read	it	in	Sir	W	.	Napier's	History	of	the	Peninsular
我	思考	我	有	读	它	在	先生	W	.	纳皮尔的	历史	的	这	半岛

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

我想我是在威廉·纳皮尔爵士的《半岛战争史》中读到的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [bʌt; bət] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] .

and	also	in	The	Times	,	but	omitted	to	make	a	note	.
和	还	在	这	《时代周刊》	,	但	省略	到	制作	一个	笔记	.

《泰晤士报》也刊登了这篇文章，但没有做任何说明。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - [raʊndz] ['biːɪŋs] ['faɪəd] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][mæn]

I	have	some	recollection	of	60	,	000	rounds	beings	fired	,	and	only	one	man
我	有	一些	回忆	的	-	,	-	回合	生物	被解雇	,	和	仅有的	一	男人

[kɪld] !

killed	!
被杀	!

我记得当时发射了 6 万发子弹，但只死了一个人!

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [kɪld] !

and	another	instance	of	80	,	000	,	and	twenty	-	five	killed	!
和	其他	实例	的	-	,	-	,	和	二十	-	五	被杀	!

还有一起造成80000人死亡的事件，25人丧生!

['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l]

Any	remarkable	instances	of	the	inefficiency	of	musketry	fire	will	be	acceptable
任何	卓越	实例	的	这	效率低下	的	火枪	火	将要	是	可接受

.

:
.

任何显著的火枪射击效率低下的例子都是可以接受的。

[eɪtʃ] . [waɪ] . ['dʌbljuː] . [en] .
H . **Y** . **W** . **N** .
H . 是 . W . N .

海温

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[ðə; ði] ['revərənd] ['rɪtʃəd] ['fɑːmə(r)] .
THE **REVEREND** **RICHARD** **FARMER** .
这 牧师 理查德 农民 .

理查德·法默牧师。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . **iv** . **,**
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . **379** . **)**
p . - .)

第379页。）

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['rɪtʃəd] ['fɑːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz]
Assuming **that** **the** **principal** **Atrocities** **of** **the** **reverend** **Richard** **Farmer** **are** **his**
假设 那 这 主要的 暴行 的 这 牧师 理查德 农民 是 他的
['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Essay **on** **the** **learning** **of** **Shakespeare** **,**
散文 在 这 学习 的 莎士比亚 ,

假设理查德·法默牧师的主要罪行是他关于莎士比亚学问的论文，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] ['hæmlət] , [ækt] [viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , [ai] [ʃæl; ʃəl]
and **the** **substance** **of** **a** **note** **on** **Hamlet** **,** **Act** **V** **.** **Sc** **.** **2** **.** **,** **I** **shall**
和 这 物质 的 一个 笔记 在 村庄 , 行为 V . Sc . 2 . , 我 将
[træn'skraɪb] ,
transcribe **,**
录制 ,

我将抄录一段关于《哈姆雷特》第五幕第二场的笔记内容。

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['mænli] ['krɪtɪsɪzəm] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
as **a** **hint** **to** **the** **lovers** **of** **manly** **criticism** **,** **a** **general** **character** **of** **that**
作为 一个 暗示 到 这 恋人 的 男子气概 批评 , 一个 一般的 特点 的 那
['raɪtə(r)] ,
writer **,**
作家 ,

作为对喜爱男性批评的读者的一种暗示，这是该作家的一个总体特征。

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] ['kwestʃən] : — [wʌn] .
a **character** **of** **his** **Essay** **,** **and** **the** **note** **in** **question** **:** **—** **1** **.**
一个 特点 的 他的 散文 , 和 这 笔记 在 问题 : — 1 .

他的散文中的一个人物，以及相关的注释：—1.

" [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['veərɪəs] , [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['rekəndaɪt] .
" **His** **knowledge** **is** **various** **,** **extensive** **,** **and** **recondite** **.**
" 他的 知识 是 各种各样的 , 广泛的 , 和 深奥的 .

“他的知识渊博、广泛且深奥。”

[wɪð] [mʌtʃ] ['siːmɪŋ] ['neglɪdʒəns] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [sʌm; səm] ['riːəl] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
With **much** **seeming** **negligence** **,** **and** **perhaps** **in** **later** **years** **some** **real** **relaxation** **,**
和 很多 似乎 疏忽 , 和 也许 在 之后 年 一些 真实的 松弛 ,

表面上看似漫不经心，或许晚年也真正放松了下来，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [mɔː(r)][ænd; ənd] [riˈmembə] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən]
he **understands** **more** **and** **remembers** **more** **about** **common** **and** **uncommon**
他 明白 更多的 和 记得 更多的 关于 常见的 和 罕见
['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
subjects **of** **literature** **,**
主题 的 文学 ,

他对文学作品中常见和不常见的题材理解得更多，记忆也更深刻。

[ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
than **many** **of** **those** **who** **would** **be** **thought** **to** **read** **all** **the** **day** **and**
比 许多 的 那些 WHO 会 是 想法 到 读 全部 这 天 和
['medɪteɪt] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] .
meditate **half** **the** **night** **.**
幽思 一半 这 夜晚 .

比许多人们认为整天读书、半夜冥想的人要多得多。

[ɪn] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [aiˌ][hæv; həv][nɒt]['ɒf(ə)n]
In **quickness** **of** **apprehension** **and** **acuteness** **of** **discrimination** **I** **have** **not** **often**
在 速度 的 忧虑 和 急性 的 歧视 我 有 不是 经常
[siːn] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] . " — ['sæmjʊəl][pɑː(r)] . [ˌtuː'tuː] .
seen **his** **equal** **.** **"** **—** **Samuel** **Parr** **.** **2** **.**
已见 他的 平等的 . " — 塞缪尔 帕尔 . 2 .

就理解力和辨别力而言，我很少见到与他匹敌的人。"——塞缪尔·帕尔。2.

" [ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)]] [meɪ] [ɪn] [truːθ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
" **It** **[** **the** **Essay** **on** **the** **learning** **of** **Shakespeare** **]** **may** **in** **truth** **be** **pointed** **out**
" 它 [这 散文 在 这 学习 的 莎士比亚] 可能 在 真相 是 尖 出去
[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [piːs] ,
as **a** **master** **-** **piece** **,**
作为 一个 掌握 - 片 ,

"它（《论莎士比亚的学问》）的确可以被认为是一部杰作，

['weðə(r)] [kən'sɪdəd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['spraɪtlinəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
whether **considered** **with** **a** **view** **to** **the** **sprightliness** **and** **vivacity** **with** **which** **it**
无论 经过考虑的 和 一个 看法 到 这 活泼 和 活泼 和 哪个 它
[ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
is **written** **,**
是 书面 ,

如果从其文笔的轻快活泼的角度来看，

[ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,
the **clearness** **of** **the** **arrangement** **,** **the** **force** **and** **variety** **of** **the** **evidence** **,**
这 清晰度 的 这 安排 , 这 力量 和 种类 的 这 证据 ,

安排的清晰性，证据的力度和多样性，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skætəd] [mə'tɪərɪəlz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] ;
or **the** **compression** **of** **scattered** **materials** **into** **a** **narrow** **compass** **;**
或者 这 压缩 的 疏散 材料 进入 一个 狭窄的 罗盘 ;

或者将分散的材料压缩成一个狭窄的范围；

[mə'tɪərɪəlz] [wɪtʃ] [ɪn'fɪərɪə(r)] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] .
materials **which** **inferior** **writers** **would** **have** **expanded** **into** **a** **large** **volume** **.**
材料 哪个 下 作家 会 有 扩展 进入 一个 大的 体积 .

如果换作水平稍逊的作家，这些素材就会被扩展成一部鸿篇巨著。

" — ['aɪzək]
" **—** **Isaac**
" — 艾萨克

——艾萨克

[riːd] . [θriː] .

Reed	.	3	.
芦苇	.	3	.

里德.3.

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊə(r)][endz] , [rʌf] - [hjuː] [[ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] .]

"	There's	a	divinity	that	shapes	our	ends	,	Rough	-	hew	[	them	how	we	will	.	]
"	有	一个	神	那	形状	我们的	结束	,	粗糙的	-	槎	[	他们	如何	我们	将要	.	]

“冥冥之中有神明在塑造我们的结局，无论我们如何粗略地雕琢它们。”

['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːmə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['teknɪk(ə)l] .

Dr	.	Farmer	informs	me	,	that	these	words	are	merely	technical	.
博士	.	农民	通知	我	,	那	这些	字	是	仅仅	技术的	.

Farmer 博士告诉我，这些词语仅仅是技术术语。

[ə; eɪ] [wʊl] - [mæn] , ['bʊtʃə(r)] , [ænd; ənd]['diːlə(r)][ɪn] ['skjuːəz] , ['leɪtli] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt]

A	wool	-	man	,	butcher	,	and	dealer	in	skewers	,	lately	observed	to	him	,	that
一个	羊毛	-	男人	,	屠夫	,	和	经销商	在	烤串	,	最近	观察到	到	他	,	那

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ([æn; ən]['aɪd(ə)l] [læd]) ,

his	nephew	(	an	idle	lad	)	,
他的	侄子	(	一个	闲置的	小伙子	)	,

一位羊毛商、屠夫兼烤肉串商最近向他提到，他的侄子（一个游手好闲的年轻人）

[kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ; " — - [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌf] - [hjuː][ðem; ðəm] ,

could	only	assist	him	in	making	them	;	"	—	'	he	could	rough	-	hew	them	,
可以	仅有的	协助	他	在	制作	他们	;	"	—	-	他	可以	粗糙的	-	槎	他们	,

他只能协助他制作这些东西；“——‘他可以粗略地削出它们，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðeə(r)][endz] . -

but	I	was	obliged	to	shape	their	ends	.	'
但	我	曾是	有义务	到	形状	他们的	结束	.	-

但我不得不决定它们的结局。

[[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ðiː][endz][ɒv; əv] [wʊl] - ['skjuːəz] , [aɪ] . [iː] . [tuː; tə][pɔɪnt][ðem; ðəm] , [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ]

[	To	shape	the	ends	of	wool	-	skewers	,	i	.	e	.	to	point	them	,	requires	a
[	到	形状	这	结束	的	羊毛	-	烤串	,	我	.	e	.	到	观点	他们	,	需要	一个

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [skɪl] ;

degree	of	skill	;
程度	的	技能	;

把毛线签的末端削尖，需要一定的技巧；

['eni][wʌn][kæn; kən] [rʌf] - [hjuː][ðem; ðəm] .]

any	one	can	rough	-	hew	them	.	]
任何	一	能	粗糙的	-	槎	他们	.	]

任何人都可以粗略地削出它们。

[huː'evə(r)] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðiː] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['fɑːðə(r)] ,

Whoever	recollects	the	profession	of	Shakespeare's	father	,
谁	回忆	这	职业	的	莎士比亚的	父亲	,

凡是记得莎士比亚父亲职业的人，

[wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [biː; bi][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [[sʌtʃ] [tɜːmz]] .

will	admit	that	his	son	might	be	no	stranger	to	such	a	term	[	such	terms	]	.
将要	承认	那	他的	儿子	可能	是	不	陌生人	到	这样的	一个	学期	[	这样的	条款	]	.

他会承认他的儿子可能对这类词语并不陌生。

[aɪ][hæv; həv] [['friːkwəntli]] [siːn] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wʊl] - [ʌp] [wɪð] ['skjuːəz] . — ['stiːvənz] .

I	have	[	frequently	]	seen	packages	of	wool	pinn'd	up	with	skewers	.	—	Steevens	.
我	有	[	频繁地	]	已见	包裹	的	羊毛	-	向上	和	烤串	.	—	史蒂文斯	.

我经常看到用烤肉签把毛线包钉起来。——史蒂文斯

[ðɪs] [nəʊt] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['prɪntɪd] [baɪ] [mə'ləʊn] [ɪn] - , [-]
This note was first printed by Malone in 1780 , [408]
这 笔记 曾是 第一的 打印 经过 马龙 在 - , [-]

这张纸条最早由马龙于 1780 年印刷[408]

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [,riː'print, 'riːprint] [baɪ] [hɪm] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] ['hævɪŋ] [biːn]
and was reprinted by him in 1790 ; the portions within brackets having been
和 曾是 转载 经过 他 在 - ; 这 部分 之内 括号 拥有 到过
['ædɪd] [ɪn] - ?
added in 1793 ?
额外 在 - ?

并于 1790 年由他重印；括号内的部分是 1793 年添加的?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
It is clear , from this statement , that it received the deliberate revision of
它 是 清除 , 从 这 陈述 , 那 它 已收到 这 商榷 修订 的
[ɪts] ['ɔːθə(r)] .
its author .
它是 作者 .

从这份声明中可以明显看出，它经过了作者的有意修改。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊl] - [mæn] — [sə'spɪʃəs]
I cannot deny that Farmer related the anecdote of the wool - man — suspicious
我 不能 否定 那 农民 有关的 这 轶事 的 这 羊毛 - 男人 — 可疑的
[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
as is the character of the witness ,
作为 是 这 特点 的 这 证人 ,

我无法否认，法默讲述了那个羊毛商人的轶事——尽管证人的品行令人怀疑。

[bʌt; bət] [ai] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['stiːvənz] [ə'ləʊn]
but I contend that the observations on it should be ascribed to Steevens alone
但 我 抗衡 那 这 观察 在 它 应该 是 归因于 到 史蒂文斯 独自的
;
;
;

但我认为，关于此事的观察结果应该完全归功于斯蒂文斯；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪtɪk] [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
and so I shall leave your critic A . E . B . to his own reflections .
和 所以 我 将 离开 你的 评论家 一个 . E . B . 到 他的 自己的 反思 .

因此，我将让你的评论家 AEB 自行反思。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbrəri] .
ANGLO - CATHOLIC LIBRARY .
盎格鲁 - 天主教 图书馆 .

盎格鲁天主教图书馆。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 365 .)
p . - .)

第365页。）

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbrəri][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [fɔːlt] [ɪn][wʌn]
A Subscriber to the Anglo - Catholic Library has discovered one fault in one
一个 订户 到 这 盎格鲁 - 天主教 图书馆 有 发现 一 过错 在 一
['vɒljuːm] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə]['sɪksti] - [θriː]
volume (published in 1844) of a series which now extends to sixty - three
体积 (已发布 在 -) 的 一个 系列 哪个 现在 扩展 到 六十 - 三
['vɒljuːmz] ;
volumes ;
卷 ;

《盎格鲁天主教图书馆》的一位订户发现，该系列丛书（现已扩展至 63 卷）中的一卷（出版于 1844 年）存在一个错误；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wʌn] [fɔːlt] [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and on this one fault he builds a representation which implies , in general ,
和 在 这 一 过错 他 建造 一个 表示 哪个 暗示 , 在 一般的 ,
[in'kɔmpitəns,-tənsi][ɪn][ðə; ði] ['editəz] ,
incompetency in the editors ,
无能 在 这 编辑 ,

他仅凭这一错误就构建了一种表述，这种表述总体上暗示着编辑们的无能。

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and neglect of proper supervision on the part of the committee of the
和 忽视 的 恰当的 监督 在 这 部分 的 这 委员会 的 这
['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbrəri] .
Anglo - Catholic Library .
盎格鲁 - 天主教 图书馆 .

以及盎格鲁天主教图书馆委员会的疏忽，未能进行适当的监督。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [sent] [aʊt][ɪn]
I believe the character of the editions of most of the volumes sent out in
我 相信 这 特点 的 这 版本 的 最多 的 这 卷 发送 出去 在
[ðɪs] ['sɪəriːz][ɪz] [sə'fɪʃntli] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [tuː; tə]['rendə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [ðɪs]
this series is sufficiently known to theologians to render such a charge as this
这 系列 是 足够 已知 到 神学家 到 使成为 这样的 一个 收费 作为 这
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
of little importance as respects their judgment .
的 小的 重要性 作为 尊重 他们的 判断 .

我认为，对于神学家而言，这套丛书大部分卷册的版本特征已经足够了解，因此，这种指责对他们的判断而言无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz]
But it may not be so with many of the readers of " Notes and Queries
但 它 可能 不是 是 所以 和 许多 的 这 读者 的 " 笔记 和 查询
.
:
.

但对于《笔记与疑问》的许多读者来说，情况可能并非如此。

" [ðə; ði][grə'veɪmen][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [rests][ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pæsɪdʒ]
" The gravamen of the charge rests on the importance of a certain passage
" 这 重力 的 这 收费 休息 在 这 重要性 的 一个 肯定 通道
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['kɒntrəvɜːsi] ,
of St . Jerome bearing on the Presbyterian controversy ,
的 英石 . 杰罗姆 轴承 在 这 长老会 争议 ,

“这项指控的要点在于圣杰罗姆关于长老会争论的一段重要论述，

— [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fə˛mɪli'ærəti] [wɪð] [ðæt] ['kɒntrəvɜ:si] [ɪn][æn; ən]['edɪtə(r)][ɒv; əv]

—	on	the	necessity	for	a	familiarity	with	that	controversy	in	an	editor	of
—	在	这	必要性	为了	一个	熟悉	和	那	争议	在	一个	编辑	的

['oʊvər˛ɔ:lz] [˛kɒnvə'keɪʃn] [bʊk] , — [ænd; ənd]

Overall's	Convocation	Book	,	—	and
整体而言	召集	书	,	—	和

——关于奥弗尔毕业典礼手册的编辑必须熟悉那场争议的必要性，——以及

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [in'kɔmpitəns,-tənsi][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][nɒt] [ðʌs] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [˛aɪ 'ti:][tu:; tə]['edɪt]

the	consequent	incompetency	of	a	person	not	thus	familiar	with	it	to	edit
这	后果	无能	的	一个	人	不是	因此	熟悉的	和	它	到	编辑

[ðæt] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] ,

that	work	without	,
那	工作	没有	,

因此，不熟悉该作品的人无法胜任编辑工作，这是必然的。

[nɒt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['mɪəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [˛su:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

not	the	assistance	merely	,	but	the	immediate	supervision	of	the	committee	.
不是	这	协助	仅仅	,	但	这	即时	监督	的	这	委员会	.

不仅仅是提供协助，而是对委员会进行直接监督。

[naʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] [ɪz][nɒt] , [æz; əz][ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [ə'ledʒ] , " [ðə; ði]

Now	the	subject	of	episcopacy	is	not	,	as	the	Subscriber	alleges	,	"	the
现在	这	主题	的	主教制	是	不是	,	作为	这	订户	声称	,	"	这

['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt] " [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;

principal	subject	"	of	this	Book	;
主要的	主题	"	的	这	书	;

现在，主教制这个主题并不是像订户所声称的那样，是本书的"主要主题"；

[˛aɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪz] - ['peɪdʒɪz][aʊt][ɒv; əv] - :

it	occupies	30	pages	out	of	272	:
它	占据	-	页面	出去	的	-	:

它占了272页中的30页：

[nɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ][fə˛mɪli'ærəti] [wɪð] [ðæt] ['kɒntrəvɜ:si] [ɪn]['eni]['speʃ(ə)l] [wei] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

nor	is	a	familiarity	with	that	controversy	in	any	special	way	necessary	for	an
也不	是	一个	熟悉	和	那	争议	在	任何	特别的	方式	必要的	为了	一个

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m] .

editor	of	the	volume	.
编辑	的	这	体积	.

对于本书的编辑而言，也无需对该争议有任何特殊的了解。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [˛kɒnvə'keɪʃn] [bʊk] [tri:ts] [ɑ:(r); ə(r)][waɪd][ænd; ənd]['veərid] ,

The	subjects	of	which	the	Convocation	Book	treats	are	wide	and	varied	,
这	主题	的	哪个	这	召集	书	款待	是	宽的	和	多种多样	,

《毕业典礼手册》所涉及的主题广泛而多样，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒm'nɪdʒɪnəs] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪm'plaɪz]

and	such	omnigenous	knowledge	as	a	familiar	acquaintance	with	them	implies
和	这样的	全能的	知识	作为	一个	熟悉的	熟人	和	他们	暗示

, [ɪz][nɒt] ,

,	is	not	,
,	是	不是	,

而那种仅仅因为熟悉它们就拥有的全知全能的知识，并非如此。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] , [rɪ'kwaɪəd][ɪn]['eni]['edɪtə(r)] , [nɔ:(r)][bi:; bi][ɪk'spektɪd][baɪ][səbskɹ'aɪbəz] .

nor	could	be	,	required	in	any	editor	,	nor	be	expected	by	subscribers	.
也不	可以	是	,	必需的	在	任何	编辑	,	也不	是	预期的	经过	订阅者	.

任何编辑都不可能要求这样做，订阅者也不可能期望这样做。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbrəri] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['keəf(ə)l][ˌriː'prɪnts]

The	committee	of	the	Anglo	-	Catholic	Library	undertook	to	publish	careful	reprints
这	委员会	的	这	盎格鲁	-	天主教	图书馆	承担	到	发布	小心	重印

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld][di'vain] ;

of	the	works	of	our	old	divines	;
的	这	作品	的	我们的	老的	神灵	;

盎格鲁天主教图书馆委员会承诺出版古代神学家著作的精心重印本；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [ˌriː'print, 'riːprint] [wɪð] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [bʊk] , [æz; əz]

and	had	they	simply	reprinted	with	accuracy	the	Convocation	Book	,	as
和	有	他们	简单地	转载	和	准确性	这	召集	书	,	作为

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

published	in	1690	,
已发布	在	-	,

如果他们只是准确地重印了1690年出版的《大会手册》，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] .

they	would	have	fulfilled	their	covenant	with	the	subscribers	.
他们	会	有	已完成	他们的	盟约	和	这	订阅者	.

他们本可以履行与订户之间的约定。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

They	did	,	however	,	much	more	.
他们	做过	,	然而	,	很多	更多的	.

然而，他们做的远不止这些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd]

It	was	known	that	the	original	MS	.	copy	of	this	Book	was	preserved
它	曾是	已知	那	这	原来的	多发性硬化症	.	复制	的	这	书	曾是	保存完好

[æt; ət] ['dʌrəm] .

at	Durham	.
在	达勒姆	.

据知，这本书的原始手稿保存在达勒姆。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['trænskrɪpt] [meɪd] [baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]

The	edition	of	1690	had	been	printed	from	a	transcript	made	by	Archbishop
这	版	的	-	有	到过	打印	从	一个	文字稿	制成	经过	大主教

['sæŋkrɒft] .

Sancroft	.
桑克罗夫特	.

1690 年版是根据大主教桑克罗夫特抄本印刷的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪm] [ɪz] [wel]

The	committee	therefore	engaged	the	services	of	a	gentleman	whose	name	is	well
这	委员会	所以	已订婚的	这	服务	的	一个	绅士	谁	姓名	是	出色地

[nəʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ˌem 'es] .

known	as	an	accurate	editor	of	works	existing	in	MS	.
已知	作为	一个	准确的	编辑	的	作品	现存的	在	多发性硬化症	.

因此，委员会聘请了一位以精湛的手稿编辑技术而闻名的先生。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [əb'teɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn]

This	gentlemen	obtained	access	to	all	the	known	MSS	.	of	the	Convocation
这	先生们	获得	使用权	到	全部	这	已知	MSS	.	的	这	召集

[bʊk] ; [vɪz] . [wʌn] .

Book	;	viz	.	1	.
书	;	即	.	1	.

这位先生获得了所有已知的毕业典礼手册手稿；即：1.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒpi] , [ænd; ənd]['peɪpəz][ɒv; əv][ˌɔ:ltə'reiʃəns] [sə'dʒestid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [θru:]

The	original	copy	,	and	papers	of	alterations	suggested	as	it	passed	through
这	原来的	复制	,	和	文件	的	变化	建议	作为	它	通过了	通过

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [haʊs] ,

the	Upper	House	,
这	上	房子	,

原件，以及上议院审议过程中提出的修改意见文件。

[prɪ'zɜ:vd] [æt; ət] ['dʌrəm] . [ˌtu:'tu:] .

preserved	at	Durham	.	2	.
保存完好	在	达勒姆	.	2	.

保存于达勒姆。2.

[ə; eɪ][kəʊ'tempəˌrərɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [bʊk] , ['ɔ:lsəʊ] [prɪ'zɜ:vd] [æt; ət] ['dʌrəm]

A	cotemporary	MS	.	of	part	of	the	first	book	,	also	preserved	at	Durham
一个	当代	多发性硬化症	.	的	部分	的	这	第一的	书	,	还	保存完好	在	达勒姆

. [θri:] .

.	3	.
.	3	.

第一本书的部分同时期手稿，也保存在杜伦大学。3.

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] - ['trænskrɪpt] , [prɪ'zɜ:vd] [æt; ət][ɪ'mænjuəl] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:r] .

Archbishop	Sancroft's	Transcript	,	preserved	at	Emanuel	College	,	Cambridge	and	4	.
大主教	-	文字稿	,	保存完好	在	伊曼纽尔	大学	,	剑桥	和	4	.

桑克罗夫特大主教的抄本，保存在剑桥大学伊曼纽尔学院和 4 中。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [bʊk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['bɑ:ləʊ] , [prɪ'zɜ:vd] [æt; ət]

A	MS	.	of	the	first	book	belonging	to	Bishop	Barlow	,	preserved	at
一个	多发性硬化症	.	的	这	第一的	书	属于	到	主教	巴洛	,	保存完好	在

[kwi:nz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

Queen's	College	,	Oxford	.
女王大学	大学	,	牛津	.

巴洛主教第一本书的手稿，现藏于牛津大学女王学院。

[ði:z] [ˌem es 'es] . [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [kə'leɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts]

These	MSS	.	were	carefully	collated	,	and	the	variations	,	in	many	respects
这些	MSS	.	是	小心	整理	,	和	这	变体	,	在	许多	尊重

['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

curious	and	interesting	,
好奇的	和	有趣的	,

这些手稿经过仔细整理，其差异之处在许多方面都令人好奇和感兴趣。

[wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] 4th

were	printed	at	the	bottom	of	the	pages	,	and	,	as	regards	the	4th
是	打印	在	这	底部	的	这	页面	,	和	,	作为	问候	这	4th

[ˌem 'es] . ,

MS	.	,
多发性硬化症	.	,

印在页面底部，至于第4份手稿，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m] .

at	the	end	of	the	volume	.
在	这	结尾	的	这	体积	.

在卷末。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

The	result	is	a	correct	edition	of	the	text	of	this	book	,
这	结果	是	一个	正确的	版	的	这	文本	的	这	书	,

最终得到的是本书文本的正确版本。

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌverɪ'eʃən] — [ðə; ði] [bʊk] [səʊ] ['haɪli] [ik'stəul] [baɪ]

with	all	that	can	be	learned	of	its	variations	—	the	book	so	highly	extolled	by
和	全部	那	能	是	学习	的	它是	变体	—	这	书	所以	高度	赞扬	经过

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

your	correspondent	.
你的	通讯员	.

书中包含了关于各种变体的所有信息——你的通讯员对这本书赞不绝口。

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'ledʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [wɪð] [wɪtʃ]

And	I	hear	no	objection	alleged	against	the	care	and	faithfulness	with	which
和	我	听到	不	异议	据称	反对	这	关心	和	忠诚	和	哪个

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd] :

this	part	of	the	work	has	been	executed	:
这	部分	的	这	工作	有	到过	执行	:

我没听到任何人对这项工作的认真细致和忠实执行提出异议：

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]

your	correspondent	does	not	appear	to	be	aware	of	anything	of	the	kind
你的	通讯员	做	不是	出现	到	是	意识到的	的	任何事物	的	这	种类

['hævɪŋ] [bi:n] [dʌn] .

having	been	done	.
拥有	到过	完毕	.

你的来信者似乎并不知晓曾发生过此类事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [went] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] — [hi:; hi] [nɒt] ['əʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [səʊ] [mʌtʃ]

But	the	editor	went	still	further	—	he	not	only	gave	the	subscribers	so	much
但	这	编辑	去	仍然	更远	—	他	不是	仅有的	给予	这	订阅者	所以	很多

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] ,

more	than	they	had	bargained	for	,
更多的	比	他们	有	讨价还价	为了	,

但这位编辑做得更多——他不仅给了订户们远超预期的东西，

[hi:; hi] ['ædɪd] [fʊl] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [kwəʊtid] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

he	added	full	references	to	the	authorities	quoted	in	the	book	;	and	when	the
他	额外	满的	参考	到	这	当局	引	在	这	书	;	和	什么时候	这

[p'æsɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

passages	were	important	,
段落	是	重要的	,

他为书中引用的权威资料添加了完整的出处；当段落重要时，

[hi:; hi] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] ,

he	printed	them	in	full	,
他	打印	他们	在	满的	,

他把它们全文打印了出来。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ædɪd] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [wɜ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)]

and	even	added	references	to	works	in	which	the	arguments	were	more
和	甚至	额外	参考	到	作品	在	哪个	这	论点	是	更多的

['lɑ:dʒli] ['hændld] .

largely	handled	.
很大程度上	处理	.

甚至还引用了一些更广泛地处理这些论点的作品。

[naʊ] [ði:z] ['refərənsɪz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['meni] ['hʌndrədz] .

Now	these	references	appear	to	me	to	amount	to	many	hundreds	.
现在	这些	参考	出现	到	我	到	数量	到	许多	数百	.

现在看来，这些引用数量多达数百条。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['d͡ʒəʊ'si:fəs] , [ænd; ənd] [rʌn] [θru:] ['fɑ:ðəz] , ['kaunslz] , [sku:l'men] , ['rəʊmən]

They	begin	with	Josephus	,	and	run	through	Fathers	,	councils	,	schoolmen	,	Roman
他们	开始	和	约瑟夫斯	,	和	跑步	通过	父亲们	,	议会	,	学者	,	罗马

['kæθlɪk] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] ,

Catholic	controversialists	,
天主教	争议者	,

它们始于约瑟夫斯，贯穿教父、宗教会议、经院哲学家、罗马天主教辩论家等。

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [hɪ'stɔ:riənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɔniklə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] : [ænd; ənd] ,

ecclesiastical	historians	,	and	the	chroniclers	of	the	Middle	Ages	:	and	,
教会的	历史学家	,	和	这	编年史家	的	这	中间	年龄	:	和	,

教会史学家和中世纪编年史家：以及，

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nəʊts] ,

as	far	as	I	can	judge	in	looking	over	the	notes	,
作为	远的	作为	我	能	法官	在	寻找	超过	这	笔记	,

就我浏览笔记后的判断而言，

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði]

not	more	than	three	or	four	of	these	passages	have	been	undiscovered	by	the
不是	更多的	比	三	或者	四	的	这些	段落	有	到过	未被发现的	经过	这

['edɪtə(r)] ,

editor	,
编辑	,

这些段落中，编辑尚未发现的不超过三四段。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɒnɪstli] [sez] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

and	he	honestly	says	he	has	not	found	them	;
和	他	诚实地	说道	他	有	不是	成立	他们	;

他诚实地说他还没有找到他们；

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒə'rəʊm] ,

one	of	these	is	the	unlucky	place	of	St	.	Jerome	,
一	的	这些	是	这	倒霉	地方	的	英石	.	杰罗姆	,

其中之一就是不吉利的圣杰罗姆之地。

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['hæpənz] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] .

which	your	correspondent	happens	to	know	something	about	.
哪个	你的	通讯员	发生	到	知道	某物	关于	.

而你的通讯员恰好对此事有所了解。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæv; həv] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

The	remarks	of	your	correspondent	have	led	me	to	examine	the	book	,
这	评论	的	你的	通讯员	有	引领	我	到	检查	这	书	,

你的来信促使我去阅读这本书。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'fɜ:(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kændə(r)] [ɔ:(r)] ['feənəs] ,

and	I	refer	any	one	who	has	the	least	regard	for	candour	or	fairness	,
和	我	参考	任何	一	WHO	有	这	至少	看待	为了	坦率	或者	公平	,

我指的是那些对坦诚或公平漠不关心的人。

[tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

做同样的事情。

[aɪ] [wʊd] [ɑ:sk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

I	would	ask	them	to	judge	it	as	a	whole	,
我	会	问	他们	到	法官	它	作为	一个	所有的	,

我会请他们从整体上进行评判。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['refərənsɪz] ,

to	see	the	number	and	variety	of	the	references	,
到	看	这	数字	和	种类	的	这	参考	,

为了查看参考文献的数量和种类，

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ]

and	the	care	which	has	been	bestowed	upon	them	;	and	to	say
和	这	关心	哪个	有	到过	授予	之上	他们	;	和	到	说

['weðə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mɪst] [wʌn] ['pæsɪdʒ] ,

whether	—	because	he	missed	one	passage	,
无论	—	因为	他	错过	一	通道	,

以及他们所受到的关爱；并说明是否——因为他漏掉了一段文字，

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ðə; ði]['edɪtə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['feəli] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

and	knew	not	its	importance	—	the	editor	can	be	fairly	charged	with
和	知道	不是	它是	重要性	—	这	编辑	能	是	相当	带电	和

[in'kɔmpitəns,-tənsi] ;

incompetency	;
无能	;

并且没有意识到它的重要性——编辑完全可以被指责为不称职；

[ɔː(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbrəri] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,

or	the	committee	of	the	Anglo	-	Catholic	Library	accused	of	neglect	,
或者	这	委员会	的	这	盎格鲁	-	天主教	图书馆	被告	的	忽视	,

或者被指控玩忽职守的盎格鲁天主教图书馆委员会，

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [sʌtʃ] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][æz; əz]

in	leaving	the	work	in	his	hands	without	exercising	over	him	such	supervision	as
在	离开	这	工作	在	他的	双手	没有	锻炼	超过	他	这样的	监督	作为

[ɪm'plaɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['evri] [ʃiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pres] ;

implies	the	reading	every	sheet	as	it	passed	through	the	press	;
暗示	这	阅读	每一个	床单	作为	它	通过了	通过	这	按	;

把工作交给他，却不对他进行监督，也就是说，不去阅读印刷机印出的每一张纸；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd]['æmpli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

for	assistance	the	editor	had	,	and	amply	acknowledges	that	he	received	,
为了	协助	这	编辑	有	,	和	充足的	承认	那	他	已收到	,

编辑对所提供的帮助表示感谢，并充分承认他已收到这些帮助。

[æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpərin'tend] ['edɪtə(r)] .

at	the	hand	of	the	superintending	editor	.
在	这	手	的	这	监督	编辑	.

在总编辑的指导下。

[ə'nʌðə(r)] [səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Another	Subscriber	to	the
其他	订户	到	这

另一位订阅者

['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbrəri] . [-]

Anglo	-	Catholic	Library	.	[	409	]
盎格鲁	-	天主教	图书馆	.	[	-	]

盎格鲁天主教图书馆。[409]

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] [wʊlf] .

GENERAL	JAMES	WOLFE	.
一般的	詹姆斯	沃尔夫	.

詹姆斯·沃尔夫将军。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)

(	Vol	.	iv	.	,	pp	.	271	.	322	.	)
(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	.	)

（第四卷，第271-322页。）

['meni] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [wʊlfs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri]

Many	letters	of	Wolfe's	will	be	found	published	in	the	Naval	and	Military
许多	信件	的	沃尔夫的	将要	是	成立	已发布	在	这	海军	和	军队

[gə'zet] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][lɑːst][ænd; ənd] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Gazette	of	the	latter	part	of	last	and	early	part	of	this	year	.
公报	的	这	后者	部分	的	最后的	和	早期的	部分	的	这	年	.

沃尔夫的许多信件都发表在去年下半年和今年年初的《海军和军事公报》上。

[baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['mɪstə(r)] . [kəʊl] ,

By	the	statement	of	your	correspondent	Mr	.	Cole	,
经过	这	陈述	的	你的	通讯员	先生	.	油菜	,

根据贵方通讯员科尔先生的陈述，

[wʊlf] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn] ['bɜːrəlz] ['redʒɪmənt] ([æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] 4th , [ɔː(r)]

Wolfe	was	promoted	as	captain	in	Burrell's	regiment	(	at	present	the	4th	,	or
沃尔夫	曾是	推广	作为	队长	在	伯勒尔的	团	(	在	展示	这	4th	,	或者

[kɪŋz] [əʊn]) [ɪn] - .

king's	own	)	in	1744	.
国王的	自己的	)	在	-	.

1744 年，沃尔夫晋升为伯雷尔团（现为第 4 团，或称国王亲卫团）的上尉。

[naʊ] ['bɜːrəlz] ['redʒɪmənt] [tʊk] [ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][laɪn][æt; ət][kə'lɑːdən] , [səʊ] [ðæt] [dʒeɪmz]

Now	Burrell's	regiment	took	the	left	of	the	first	line	at	Culloden	,	so	that	James
现在	伯勒尔的	团	采取	这	左边	的	这	第一的	线	在	卡洛登	,	所以	那	詹姆斯

[wʊlf] ,

Wolfe	,
沃尔夫	,

现在，伯雷尔的团在卡洛登战役中占据了第一道防线的左翼，因此詹姆斯·沃尔夫，

[ən'les] ['æbsənt][ɒn] [liːv] , [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][pə'tɪkjələ(r)]['djuːti] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt]

unless	absent	on	leave	,	or	employed	on	particular	duty	,	must	have	been	in	that
除非	缺席的	在	离开	,	或者	受雇	在	特别的	责任	,	必须	有	到过	在	那

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

除非是休假或执行特定任务，否则必须参与该行动。

[ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][laɪn][wɒz; wəz]['ɒkjupaɪd][baɪ] " ['kɜːn(ə)l] [wʊlfs] " ['redʒɪmənt] ([naʊ]

The	left	of	the	second	line	was	occupied	by	"	Colonel	Wolfe's	"	regiment	(	now
这	左边	的	这	第二	线	曾是	占领	经过	"	上校	沃尔夫的	"	团	(	现在

[ðə; ði] 8th [ɔː(r)] " [kɪŋz] ") .

the	8th	or	"	king's	"	)	.
这	8th	或者	"	国王的	"	)	.

第二线左侧由"沃尔夫上校"团（现为第8团或"国王"团）占据。

[siː] [ðə; ði] " [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - , " [baɪ] ['rɒbət] ['tʃeɪmbəz] , [ɪn] ['kɑːnstəbəlz] [mɪ'seləni] , [vɒl] .

See	the	"	Rebellion	of	1745	,	"	by	Robert	Chambers	,	in	Constable's	Miscellany	,	vol	.
看	这	"	叛乱	的	-	,	"	经过	罗伯特	钱伯斯	,	在	警员的	杂项	,	卷	.

参见罗伯特·钱伯斯所著《1745 年叛乱》，载于《康斯特布尔杂录》第 1 卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

xvi	.
十六	.

十六。

[piː] . - .

p	.	86	.
p	.	-	.

第 86 页。

['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
Captains **of** **nineteen** **were** **common** **enough** **at** **that** **period** **,**
队长 的 十九 是 常见的 足够的 在 那 时期 ,

当时十九岁的船长很常见。

[bʌt; bət] [wʊlf] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:z] [neɪm] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
but **Wolfe** **is** **the** **only** **one** **whose** **name** **has** **excited** **attention** **.**
但 沃尔夫 是 这 仅有的 一 谁 姓名 有 兴奋的 注意力 .

但只有沃尔夫的名字引起了人们的关注。

[æz; əz][tu:; tə] [wʊlfs] ['hævɪŋ] [bi:n] " [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dʒen(ə)rəl]['evə(r)] [ɪn'trʌst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
As **to** **Wolfe's** **having** **been** **"** **the** **youngest** **general** **ever** **intrusted** **with** **such** **a**
作为 到 沃尔夫的 拥有 到过 " 这 最小的 一般的 曾经 受托人 和 这样的 一个
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [kə'mɑ:nd] " [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,
responsible **command** **"** **as** **that** **at** **Quebec** **,**
负责任的 命令 " 作为 那 在 魁北克 ,

至于沃尔夫是"有史以来被委以如此重任的最年轻的将军"，比如在魁北克的那次指挥，

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [fə'gɛt] [nə'pəʊlɪən] [ɪn]['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ɪn]
your **correspondent** **surely** **forgets** **Napoleon** **in** **modern** **,** **and** **the** **Black** **Prince** **in**
你的 通讯员 一定 忘记了 拿破仑 在 现代的 , 和 这 黑色的 王子 在
[mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] [taɪmz] .
more **remote** **times** **.**
更多的 偏僻的 时代 .

你的来信者肯定忘记了近代的拿破仑，也忘记了更久远时代的黑太子。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [skɑ:ts] , [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] . [kleə(r)] , [æn; ən]
I **have** **seen** **at** **Mr** **.** **Scott's** **,** **of** **Cahircon** **,** **in** **the** **co** **.** **Clare** **,** **an**
我 有 已见 在 先生 . 斯科特的 , 的 - , 在 这 合作 . 克莱尔 , 一个
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlf] :
engraving **of** **Wolfe** **:**
雕刻 的 沃尔夫 :

我在克莱尔郡卡希尔孔的斯科特先生那里看到过沃尔夫的一幅版画：

[hi:; hi][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] " ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [lu:sbɝ] ,
he **is** **designated** **as** **the** **"** **Hero** **of** **Louisburgh** **,**
他 是 指定的 作为 这 " 英雄 的 路易斯堡 ,

他被誉为"路易斯堡英雄"。

" [ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,
" **and** **is** **represented** **with** **his** **right** **to** **the** **spectator** **,**
" 和 是 代表 和 他的 正确的 到 这 旁观者 ,

并以其作为观众的权利来代表自己。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ɑ:m] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [æn; ən]['ɔ:də(r)] .
the **right** **hand** **and** **arm** **raised** **as** **if** **enforcing** **an** **order** **.**
这 正确的 手 和 手臂 提高 作为 如果 强制执行 一个 命令 .

右手和手臂高高举起，仿佛在执行命令。

[ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] , [ðə; ði] [nəʊz]['rɑ:ðə(r)] " [kɒkt] ,
The **features** **are** **small** **,** **the** **nose** **rather** **"** **cocked** **,**
这 特征 是 小的 , 这 鼻子 相当 " 上膛 ,

五官较小，鼻子略微歪斜。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [kən'veɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ;
" **and** **the** **face** **conveys** **the** **idea** **of** **spirit** **and** **determination** **;**
" 和 这 脸 传递 这 主意 的 精神 和 决心 ;

"而且，这张脸传达出精神和决心的理念；

[hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [θri:] - [kɒkt] [hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [plein] [blæk] [kɒ'keɪd] ,
he **wears** **a** **very** **small** **three** **-** **cocked** **hat** **,** **with** **a** **plain** **black** **cockade** **,**
他 穿着 一个 非常 小的 三 - 上膛 帽子 , 和 一个 清楚的 黑色的 帽徽 ,

他戴着一顶很小的三尖帽，帽徽是素色的黑色。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [frɒk] [kəʊt] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][met][baɪ] [lɒŋ] [bu:ts] ;

a	sort	of	frock	coat	reaching	to	the	knees	,	where	it	is	met	by	long	boots	;
一个	种类	的	连衣裙	外套	到达	到	这	膝盖	,	在哪里	它	是	遇见	经过	长的	靴子	;

一种及膝的礼服外套，下摆与长靴相接；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˌepə'let] , [ə; eɪ] [twɪst] [belt] ['kɒnfaɪnz][ðə; ði][kəʊt] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rts] [ə; eɪ]

there	are	no	epaulets	,	a	twist	belt	confines	the	coat	,	and	supports	a
那里	是	不	肩章	,	一个	捻	腰带	限制	这	外套	,	和	支持	一个

[kɑ:'tu:ʃ] - [bɒks][ɪn] [frʌnt] ,

cartouche	-	box	in	front	,
饰框	-	盒子	在	正面	,

这件外套没有肩章，一条扭结腰带束紧衣身，并在前面支撑着一个饰章盒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪənət] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

and	a	bayonet	at	the	right	side	,
和	一个	刺刀	在	这	正确的	边	,

右侧配有一把刺刀。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['fju:zɪl] [slʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] " [ɪn] - .

and	he	carries	a	fusil	slung	from	his	right	shoulder	"	en	bandouillière	.
和	他	携带	一个	步枪	吊着	从	他的	正确的	肩膀	"	英文	-	.

他右肩上挎着一把步枪。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [wʊlf] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

"	It	is	said	that	the	father	of	Wolfe	was	an	Irishman	,
"	它	是	说	那	这	父亲	的	沃尔夫	曾是	一个	爱尔兰人	,

据说沃尔夫的父亲是爱尔兰人，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] . ['wɪkləʊ] [ðə; ði] [fɑ:m] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]

and	I	have	been	shown	in	the	co	.	Wicklow	the	farm	on	which	it	is	said
和	我	有	到过	所示	在	这	合作	.	威克洛	这	农场	在	哪个	它	是	说

[ðæt] [dʒeɪmz] [wʊlf] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

that	James	Wolfe	was	born	.
那	詹姆斯	沃尔夫	曾是	出生	.

我曾到威克洛郡参观过据说是詹姆斯·沃尔夫出生的农场。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][nɪə(r)] ['nju:taʊn] - [maʊnt] - ['kenədi] .

It	lies	near	Newtown	-	Mount	-	Kennedy	.
它	谎言	靠近	纽敦	-	山	-	肯尼迪	.

它位于纽敦-芒特肯尼迪附近。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['aɪələnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] ['sentʃəri] [baɪ] [θri:]

the	name	has	been	made	celebrated	in	Ireland	within	the	last	half	century	by	three
这	姓名	有	到过	制成	著名	在	爱尔兰	之内	这	最后的	一半	世纪	经过	三

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] :

individuals	:
个人	:

在过去半个世纪里，有三个人在爱尔兰使这个名字广为人知：

[fɜ:st] , [ðə; ði] [lɔ:d] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['mə:də] ['djʊərɪŋ] ['ɛmɪts] ['raɪzɪŋ][ɪn] - ;

first	,	the	Lord	Kilwarden	,	who	was	murdered	during	Emmett's	rising	in	1803	;
第一的	,	这	主	-	,	WHO	曾是	被谋杀	期间	埃米特的	上升	在	-	;

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先是基尔沃登勋爵，他在1803年埃米特起义期间被谋杀；其次，

[ðə; ði] [leɪt] [tʃiːf] ['bærən] , [huː] [spelt] [hɪz; ɪz] [neɪm] " [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; " [ænd; ənd] [lɑːst] ,
the **late** **Chief** **Baron** **,** **who** **spelt** **his** **name** **"** **with** **a** **difference** **;** **"** **and** **last** **,**
这 晚的 首席 男爵 , WHO 拼写 他的 姓名 " 和 一个 不同之处 ; " 和 最后的 ,

已故的首席男爵，他的名字拼写"与众不同"；最后，

[nɒt] [liːst] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] " ['beriəl] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] [mɔːr] .
not **least** **,** **the** **author** **of** **the** **celebrated** **lines** **on** **the** **"** **Burial** **of** **Sir** **John** **Moore** **.**
不是 至少 , 这 作者 的 这 著名 线条 在 这 " 葬礼 的 先生 约翰 摩尔 .

尤其值得一提的是，他创作了关于"约翰·摩尔爵士葬礼"的著名诗句。

" - .
" Kerriensis .
" - .

"Kerriensis。

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ɒv; əv] [kə'nɑːvən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] . — ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
PUNISHMENT **OF** **EDWARD** **OF** **CAERNARVON** **BY** **HIS** **FATHER** **.** **—** **CHARACTER** **OF**
惩罚 的 爱德华 的 卡那封 经过 他的 父亲 . — 特点 的
['edwəd] [aɪ] .
EDWARD **I** **.**
爱德华 我 .

爱德华一世受其父惩罚——爱德华一世的性格

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 338 .)
p . - .)

第338页。）

[aɪ] [θɪŋk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv]
I **think** **considerable** **light** **is** **thrown** **upon** **this** **very** **remarkable** **incident** **by** **a** **letter** **of**
我 思考 大量 光 是 抛掷 之上 这 非常 卓越 事件 经过 一个 信 的
[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
the **prince** **himself** **to** **the** **Earl** **of** **Lincoln** **,**
这 王子 他自己 到 这 伯爵 的 林肯 ,

我认为王子本人写给林肯伯爵的一封信对这起非同寻常的事件提供了相当重要的线索。

['deɪtɪd] ['mɪdˌhɜːrst] , [dʒuːn] - ,
dated **Midhurst** **,** **June** **14** **,**
日期 米德赫斯特 , 六月 - ,

日期：米德赫斯特，6月14日

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsɪz] ['lɛtəz] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)]
which **appears** **upon** **the** **Roll** **of** **that** **prince's** **letters** **lately** **discovered** **at** **the** **Chapter**
哪个 出现 之上 这 卷 的 那 王子的 信件 最近 发现 在 这 章
[haʊs] , ['westmɪnstə(r)] .
House **,** **Westminster** **.**
房子 , 威斯敏斯特 .

这段文字出现在最近在威斯敏斯特教堂会议厅发现的那位王子的信件卷轴上。

([siː] [naɪnθ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depjuti] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] , [æp] .
(See **Ninth** **Report** **of** **the** **Deputy** **Keeper** **of** **the** **Public** **Records** **,** **App** **.**
(看 第九 报告 的 这 副 守门员 的 这 民众 记录 , 应用程序 .

（参见公共记录副保管员第九份报告，附录。）

[ˌaɪ 'aɪ] . , [nəʊ] . [faɪv] .)
II . , No . 5 .)
二 . , 不 . 5 .)

第二部分，第5条。）

[ðɪs] ['letə(r)][hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]
This letter has been printed in one of the volumes of the Sussex Archæological
这 信 有 到过 打印 在 一 的 这 卷 的 这 苏塞克斯 考古学
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

这封信已刊印在苏塞克斯考古学会的某卷论文集中。

['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kaʊnti] .
having been written from that county .
拥有 到过 书面 从 那 县 .

写于该县。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [æz; əz] [meɪ] [nɒt][hæv; həv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [æt; ət]
For such of your readers as may not have either of these books at
为了 这样的 的 你的 读者 作为 可能 不是 有 任何一个 的 这些 图书 在
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

对于那些可能手边没有这两本书的读者来说，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [trænz'leɪtɪd] :
I will give the material part of the letter , translated :
我 将要 给 这 材料 部分 的 这 信 , 翻译 :

我将提供信件的正文部分，译文如下：

" [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒuːn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪdˌhɜːrst] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]
" On Sunday , the 13th of June , we came to Midhurst , where we found the
" 在 星期日 , 这 13th 的 六月 , 我们 来了 到 米德赫斯特 , 在哪里 我们 成立 这
[lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
lord the king ,
主 这 国王 ,

“6月13日星期日，我们来到米德赫斯特，在那里我们见到了国王陛下。”

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [wɪtʃ] ,
our father ; the Monday following , on account of certain words which ,
我们的 父亲 ; 这 周一 下列的 , 在 帐户 的 肯定 字 哪个 ,

我们的父亲；接下来的星期一，由于某些话语，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
it had been reported to the king , had taken place between us and
它 有 到过 据报道 到 这 国王 , 有 已采取 地方 之间 我们 和
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['tʃestə(r)] ,
the Bishop of Chester ,
这 主教 的 切斯特 ,

此事已禀告国王，发生在我们和切斯特主教之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]
he was so enraged with us that he has forbidden us , or any of
他 曾是 所以 愤怒 和 我们 那 他 有 禁止 我们 , 或者 任何 的
['aʊə(r)] ['retɪnjuː] ,
our retinue ,
我们的 随从 ,

他非常生气，禁止我们以及我们的任何随从进入。

[tuː; tə][deə(r)][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
to dare to enter his house ;
到 敢 到 进入 他的 房子 ;

竟敢闯入他的房子；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	has	forbidden	all	the	people	of	his	household	and	of	the
和	他	有	禁止	全部	这	人们	的	他的	家庭	和	的	这

[ɪks'tʃekə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)][lend][juː 'es] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] .

exchequer	to	give	or	lend	us	anything	for	the	support	of	our	household	.
国库	到	给	或者	借	我们	任何事物	为了	这	支持	的	我们的	家庭	.

他还禁止他家中的所有人和财政部的所有人员给我们任何东西，或借给我们任何东西来维持我们家的生计。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət]['mɪdˌhɜːrst][tuː; tə][weɪt][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] ,

We	are	staying	at	Midhurst	to	wait	his	pleasure	and	favour	,
我们	是	入住	在	米德赫斯特	到	等待	他的	乐趣	和	偏爱	,

我们留在米德赫斯特，等待他的恩惠。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

and	we	shall	follow	after	him	as	well	as	we	are	able	,
和	我们	将	跟随	后	他	作为	出色地	作为	我们	是	有能力的	,

我们将尽我们所能追随他。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

at	a	distance	of	ten	or	twelve	miles	from	his	house	,
在	一个	距离	的	十	或者	十二	英里	从	他的	房子	,

离他家十到十二英里远，

[ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ]

until	we	have	been	able	to	recover	his	good	will	,	which	we	very	much
直到	我们	有	到过	有能力的	到	恢复	他的	好的	将要	,	哪个	我们	非常	很多

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

直到我们能够重新获得他的好感，而这正是我们非常渴望的。

" [ðə; ði][rəʊl][kən'teɪnz] ['sevrəl] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [haʊ] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd]

"	The	roll	contains	several	letters	which	show	how	seriously	the	prince	was	affected
"	这	卷	包含	一些	信件	哪个	展示	如何	严重地	这	王子	曾是	做作的

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

by	his	father's	displeasure	,
经过	他的	父亲的	不满	,

"卷轴中包含几封信件，从中可以看出王子深受父亲不满的影响。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'piːzd] .

and	how	the	king	was	appeased	.
和	如何	这	国王	曾是	安抚	.

以及国王是如何被安抚的。

[baɪ][ðə; ði]['letə(r)] [ə'bʌv] [kwəʊtid] , [ðə; ði] " ['mɪnɪstə(r)] " [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

By	the	letter	above	quoted	,	the	"	minister	"	appears	to	have	been	the	Bishop
经过	这	信	多于	引	,	这	"	部长	"	出现	到	有	到过	这	主教

[ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ,

of	Chester	,
的	切斯特	,

根据上面引用的信件来看，这位"牧师"似乎就是切斯特主教。

[ðen] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] .

then	treasurer	of	the	royal	household	.
然后	财务主管	的	这	皇家	家庭	.

当时的王室财务主管。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [diː] -
But **the** **connexion** **between** **the** **prince's** **case** **and** **that** **of** **William** **de** **Brewosa**
但 这 连接 之间 这 王子的 案件 和 那 的 威廉 德 -
[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
does **not** **appear** **,**
做 不是 出现 ,

但王子的案件与威廉·德·布鲁沃萨的案件之间似乎并无关联。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] , [æz; əz][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] :
unless **they** **were** **on** **intimate** **terms** **,** **as** **is** **not** **improbable** **:**
除非 他们 是 在 亲密的 条款 , 作为 是 不是 不太可能 :

除非他们关系非常亲密，而这种情况并非不可能：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self][ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
and **the** **punishment** **of** **the** **prince** **himself** **is** **,** **in** **my** **opinion** **,**
和 这 惩罚 的 这 王子 他自己 是 , 在 我的 观点 ,

而我认为，对王子本人的惩罚是：

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɔː(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪm'pəʊzd][ə'pɒn]
referred **to** **as** **a** **precedent** **or** **justification** **of** **the** **punishment** **imposed** **upon**
指 到 作为 一个 先例 或者 理由 的 这 惩罚 强加 之上
- .
Brewes **.**
- .

被认为是判处布鲁斯刑罚的先例或正当理由。

[ðæt] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [səʊ][ɪm'pəʊzd][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [nʌn] [kæn; kən] [daʊt] [huː]
That **the** **severe** **punishment** **so** **imposed** **was** **richly** **deserved** **none** **can** **doubt** **who**
那 这 严重 惩罚 所以 强加 曾是 丰富 应得的 没有任何 能 怀疑 WHO
[hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][rəʊl] :
has **read** **the** **report** **on** **the** **Roll** **:**
有 读 这 报告 在 这 卷 :

凡是看过《罗尔德案》报告的人，都不会怀疑所施加的严厉惩罚是罪有应得：

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] [[ˌtuː'tuː]] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]
but **an** **unfortunate** **error** **in** **the** **press** **[** **2** **]** **makes** **it** **appear** **that** **the** **prince**
[2] 制作 它 出现 那 这 王子
,
,
,

但媒体[2]的一个不幸错误使人误以为王子，

[ænd; ənd][nɒt] [diː] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['penəns] .
and **not** **De** **Brewes** **,** **was** **the** **culprit** **,** **and** **performed** **the** **penance** **.**
和 不是 德 - , 曾是 这 罪魁祸首 , 和 执行 这 忏悔 .

真正的罪魁祸首不是德布鲁斯，而是他，并且他接受了惩罚。

[[ˌtuː'tuː]] [peɪdʒ] - .
[**2** **]** **Page** **339** **.**
[2] 页 - .

[2] 第 339 页。

[kɒl] . [wʌn] . [laɪn] - . , [weə(r)] " ['edwəd] " [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['wɪljəm] [diː] - .
col **.** **1** **.** **line** **46** **.** **,** **where** **"** **Edward** **"** **is** **printed** **instead** **of** **"** **William** **de** **Brewes** **.**
科尔 . 1 . 线 - . , 在哪里 " 爱德华 " 是 打印 反而 的 " 威廉 德 - .

第 1 列第 46 行，其中打印的是“Edward”而不是“William de Brewes”。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'fens] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
" **To** **return** **to** **the** **prince's** **offence** **and** **punishment** **.**
" 到 返回 到 这 王子的 罪行 和 惩罚 .

“回到王子的罪行和惩罚。”

[hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈnɪəli] [stɑːvd] [ˈɪntuː] [səbˈmɪʃn] ,

He	appears	to	have	been	nearly	starved	into	submission	,
他	出现	到	有	到过	几乎	饥饿	进入	提交	,

他似乎是被饿到几乎屈服的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɔː(r)] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd]

as	the	royal	prohibition	against	supplying	him	with	articles	or	money	was	obliged
作为	这	皇家	禁令	反对	供应	他	和	文章	或者	钱	曾是	有义务

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletə(r)] [kləʊz] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃerif] ,

to	be	removed	by	a	Letter	Close	directed	to	all	the	sheriffs	,
到	是	已移除	经过	一个	信	关闭	指导	到	全部	这	警长	,

由于国王颁布了一道致所有郡长的密令，禁止向他提供物品或金钱的禁令不得不被解除。

[ˈdeɪtɪd] - , 22nd [dʒʊˈlaɪ] .

dated	Ospring	,	22nd	July	.
日期	-	,	22nd	七月	.

日期：奥斯普林，7月22日。

[ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n][ɪz] [ˈhaɪli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	whole	transaction	is	highly	characteristic	of	the	firmness	of	the	king	.
这	所有的	交易	是	高度	特征	的	这	硬度	的	这	国王	.

整个交易充分体现了国王的坚定立场。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈlɛtəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

Whether	the	prince's	letters	which	I	have	referred	to	make	out	a	case	of
无论	这	王子的	信件	哪个	我	有	指	到	制作	出去	一个	案件	的

[ˈhɑːʃnəs] ,

harshness	,
严厉	,

我提到的王子信件是否能证明他态度严厉，

[æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] .

as	regards	some	other	circumstances	,	I	will	not	now	trouble	you	with	.
作为	问候	一些	其他	情况	,	我	将要	不是	现在	麻烦	你	和	.

至于其他一些情况，我就不赘述了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [kəʊˈtempəˌrərɪ] [ˈdɒkjumənts] [ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	while	examining	cotemporary	documents	illustrative	of	the	prince	and	his
但	尽管	检查	当代	文件	举例说明	的	这	王子	和	他的

[ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

但在查阅反映这位王子及其通信者的同时代文献时，

[aɪ][met] [wɪð] [æn; ən] [ˈentri] [əˈpɒn][ðə; ði] [kləʊz] [rəʊl] (- [ˈɛdˌdʌbəljuː] . [aɪ] .) [tuː] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈɪləstrətɪv]

I	met	with	an	entry	upon	the	Close	Roll	(	33	Edw	.	I	.	)	too	strikingly	illustrative
我	遇见	和	一个	入口	之上	这	关闭	卷	(	-	edw	.	我	.	)	也	引人注目	举例说明

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [-]

of	the	determination	and	[	410	]
的	这	决心	和	[	-	]

我在《密卷》（33 Edw. I.）中发现了一条记录，该记录非常明显地说明了决心和[410]

[ˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [aɪ] . [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][əbˈskjʊərəti] .

caution	of	Edward	I	.	to	be	allowed	to	remain	in	its	present	obscurity	.
警告	的	爱德华	我	.	到	是	允许	到	保持	在	它是	展示	朦胧	.

爱德华一世的警告应该继续保持其目前的默默无闻的状态。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]['mɑ:stə(r)][dʒə'rɑ:rd][di:]

On	the	27th	November	the	prince	addressed	a	letter	to	Master	Gerard	de
在	这	27th	十一月	这	王子	已解决	一个	信	到	掌握	杰拉德	德

-
,

Pecoraria	,
-	,

11月27日，王子致信杰拉德·德·佩科拉里亚大师。

['ɜ:nɪstli] ['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [rælf] [di:] - ,

earnestly	begging	him	to	favour	and	forward	the	affairs	of	Ralph	de	Baldok	,
切实	乞讨	他	到	偏爱	和	向前	这	事务	的	拉尔夫	德	-	,

恳切地请求他帮助并推进拉尔夫·德·巴尔多克的事务，

[ðen] ['bɪʃəp] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

then	Bishop	Elect	of	London	.
然后	主教	选	的	伦敦	.

随后当选为伦敦主教。

[ðə; ði] " [ə'feəz] " [ɪn] ['kwestʃən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['skru:plz] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:]

The	"	affairs	"	in	question	were	the	removal	of	certain	scruples	instilled	into
这	"	事务	"	在	问题	是	这	移动	的	肯定	顾虑	灌输	进入

[ðə; ði] ['peɪpl] [ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪ'lekt] ;

the	Papal	ear	against	the	approval	of	the	bishop	elect	;
这	教皇	耳朵	反对	这	赞同	的	这	主教	选	;

所涉"事件"是指在未经当选主教同意的情况下，取消教皇耳中所灌输的某些顾虑；

[ə; eɪ]['mætə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [sʌm; səm][dɪ'pləʊməsi][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] .

a	matter	generally	involving	some	diplomacy	and	much	money	.
一个	事情	一般来说	涉及	一些	外交	和	很多	钱	.

通常涉及外交手段和大量资金的事情。

['mɑ:stə(r)][dʒə'rɑ:rd][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][pəʊp][tu:; tə] [kə'lekt] ['veəriəs] [dju:z][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

Master	Gerard	was	employed	by	the	Pope	to	collect	various	dues	in	England	;
掌握	杰拉德	曾是	受雇	经过	这	教皇	到	收集	各种各样的	会费	在	英格兰	;

杰拉德先生受教皇雇佣，负责在英国收取各种税款；

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [əb'teɪnɪŋ] .

and	so	his	good	will	was	worth	obtaining	.
和	所以	他的	好的	将要	曾是	值得	获得	.

因此，争取他的好感是值得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [kləʊz] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] " [kwaɪ'i:təs] ,

But	the	following	Letter	Close	will	show	how	he	received	his	"	quietus	,
但	这	下列的	信	关闭	将要	展示	如何	他	已收到	他的	"	寂静	,

但接下来的信末部分将表明他是如何得到"安息"的。

" [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] :

"	as	far	as	the	King	of	England	was	concerned	:
"	作为	远的	作为	这	国王	的	英格兰	曾是	担心的	:

就英国国王而言：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [rælf] [di:] ['sænwɪtʃ] . — [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ɪn'di:snt]

"	The	King	to	Ralph	de	Sandwich	.	—	By	reason	of	the	excessive	and	indecent
"	这	国王	到	拉尔夫	德	三明治	.	—	经过	原因	的	这	过多的	和	不雅

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒə'rɑ:rd][di:] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'presɪv] ['leviz] [ænd; ənd] [kə'lekʃn]

presumption	with	which	Gerard	de	Pecoraria	is	making	oppressive	levies	and	collections
假定	和	哪个	杰拉德	德	-	是	制作	压迫性的	税费	和	收藏

[ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ;

of	money	in	various	places	;
的	钱	在	各种各样的	地方	;

"国王致拉尔夫·德·桑威奇——鉴于杰拉德·德·佩科拉里亚在各地肆意征收压迫性税款和钱财，国王特此下令；

[baɪ] [huːz] [ɔː'θɒrəti] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

by	whose	authority	we	know	not	,	for	he	will	not	show	it	;
经过	谁	权威	我们	知道	不是	,	为了	他	将要	不是	展示	它	;

我们不知道他凭什么权柄，因为他不会显明。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kraʊn] , [ænd; ənd]

and	inasmuch	as	the	same	is	highly	derogatory	to	our	crown	,	and
和	因此	作为	这	相同的	是	高度	贬	到	我们的	王冠	,	和

[ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,

injurious	to	our	people	,
有害的	到	我们的	人们	,

鉴于此举严重损害了我们的王室声誉，也损害了我们的人民，

[ænd; ənd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [hɪm][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

and	many	complaints	have	been	made	against	him	on	that	account	;
和	许多	投诉	有	到过	制成	反对	他	在	那	帐户	;

因此，他受到了许多投诉；

[wiː; wi] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sed] [dʒə'rɑːrd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ʃerif]

We	command	you	to	take	the	said	Gerard	before	the	Mayor	and	Sheriffs
我们	命令	你	到	拿	这	说	杰拉德	前	这	市长	和	警长

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

我们命令你将杰拉德带到伦敦市长和郡长面前。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːn] [hɪm][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['leviz] ,

and	there	warn	him	to	cease	from	making	the	said	levies	,
和	那里	警告	他	到	停止	从	制作	这	说	税费	,

并在那里警告他停止征收上述税款。

[ænd; ənd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,

and	to	quit	the	kingdom	in	six	days	,
和	到	辞职	这	王国	在	六	天	,

六天之内，他就要离开王国。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] [nəʊ]['pʌblɪk]['nəʊtəri][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

provided	that	at	such	warning	no	public	notary	be	present	,
假如	那	在	这样的	警告	不	民众	公证人	是	展示	,

但前提是，发出警告时，没有公证人在场。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [dʒə'rɑːrd][ə'ləʊn] , [nəʊ][wʌn] [els] ['hɪərɪŋ] .

so	that	the	warning	be	given	to	the	said	Gerard	alone	,	no	one	else	hearing	.
所以	那	这	警告	是	给定	到	这	说	杰拉德	独自的	,	不	一	别的	听力	.

因此，只有杰拉德一人听到了警告，其他人都听不到。

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ]['keəf(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] [siː] [ðɪs] ['letə(r)] , [ɔː(r)][get][ə; eɪ]['kɒpi]

And	be	you	careful	that	no	one	but	yourself	see	this	letter	,	or	get	a	copy
和	是	你	小心	那	不	一	但	你自己	看	这	信	,	或者	得到	一个	复制

[ˌðeər'ɒv] .

thereof	.
其中	.

务必小心，除了你本人之外，不要让任何人看到这封信或获得它的副本。

" [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['kærid] [aʊt] ?

"	Who	can	doubt	that	such	a	mandate	was	strictly	carried	out	?
"	WHO	能	怀疑	那	这样的	一个	授权	曾是	严格	携带	出去	?

谁能怀疑这项指令得到了严格执行?

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ][ˌmemə'rændə][duː; də] [nɒt] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

I	regret	that	my	memoranda	do	not	preserve	the	original	language	.
我	后悔	那	我的	备忘录	做	不是	保存	这	原来的	语言	.

遗憾的是，我的备忘录未能保留原文。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɜːrt] .
Joseph **Burtt** **.**
约瑟夫 伯特 .

约瑟夫·伯特。

['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['relətɪv] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm]
Mr **.** **Gibson** **will** **find** **that** **this** **story** **,** **as** **well** **as** **that** **relative** **to** **Sir** **William**
先生 . 吉布森 将要 寻找 那 这 故事 , 作为 出色地 作为 那 相对的 到 先生 威廉
[gæskɔɪn] ,
Gascoigne **,**
加斯科因 ,

吉布森先生会发现，这个故事，以及与威廉·加斯科因爵士有关的故事，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . [fɒs] (['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [vɒl] .
is **also** **told** **by** **MR** **.** **Foss** **(** **Judges** **of** **England** **,** **vol** **.**
是 还 讲述 经过 先生 . 福斯 (法官 的 英格兰 , 卷 .

福斯先生（《英国法官》，第 1 卷）也提到过这一点。

[θriː] . [ˌpiː 'piː] . - . - .) ,
iii **.** **pp** **.** **43** **.** **261** **.** **)** **,**
三、 . pp . - . - .) ,

iii.第43页，第261页。

[huː] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [prɪns] ['edwəd] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
who **suggests** **that** **the** **offence** **committed** **by** **Prince** **Edward** **was** **an** **insult**
WHO 建议 那 这 罪行 坚定的 经过 王子 爱德华 曾是 一个 侮辱
[tuː; tə] ['wɔːltə] [diː] ['læŋtən] ,
to **Walter** **de** **Langton** **,**
到 沃尔特 德 兰顿 ,

有人认为爱德华王子所犯的罪行是对沃尔特·德·兰顿的侮辱。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] [ænd; ənd] ['kɒvəntri] , [ə'keɪʒnd] ['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ]
Bishop **of** **Lichfield** **and** **Coventry** **,** **occasioned** **probably** **by** **the** **boldness** **with** **which**
主教 的 利奇菲尔德 和 考文垂 , 引发 大概 经过 这 大胆 和 哪个
[ðæt] ['prelət] ,
that **prelate** **,**
那 主教 ,

利奇菲尔德和考文垂主教的任命，很可能是由于那位主教的胆大妄为所致。

[waɪl] ['treʒərə(r)] , [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv]['piːtə(r)][diː] ['gævɪstən] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd]
while **treasurer** **,** **corrected** **the** **insolence** **of** **Peter** **de** **Gaveston** **,** **and** **restrained**
尽管 财务主管 , 已更正 这 傲慢 的 彼得 德 加维斯顿 , 和 克制
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪk'strævəgəns] .
the **Prince's** **extravagance** **.**
这 王子的 奢侈 .

担任财务主管期间，纠正了彼得·德·加维斯顿的傲慢无礼，并约束了王子的挥霍无度。

(['ɪbɪd] .
(**Ibid** **.**
(同上 .

（同上）

[piː] . - .)
p **.** **114** **.** **)**
p . - .)

第114页。）

[ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] .
R **.** **S** **.** **V** **.** **P** **.**
拉 . S . V . P .

敬请回复

[ɪ'lɪzəbəθ] - ['legəsi] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] .
ELIZABETH JOCELINE'S LEGACY TO AN UNBORNE CHILD .
伊丽莎白 - 遗产 到 一个 未出生的 孩子 .

伊丽莎白·乔斯琳留给未出生孩子的遗产。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 367 .)
p . - .)

第367页。）

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] . , [huːz] ['letə(r)][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] 106th ['nʌmbə(r)]
Your correspondent J . M . G . , whose letter is inserted in your 106th Number
你的 通讯员 J . M . G . , 谁 信 是 插入 在 你的 106th 数字
,
,
,

您的通讯员JMG的来信刊登在您的第106期上，

['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [mɪ'steɪks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] ['vɒljuːm] .
labours under various mistakes relating to this small volume .
劳动 在下面 各种各样的 错误 相关 到 这 小的 体积 .

这部小书存在诸多错误。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .
The first edition was not printed in 1684 , but more than sixty years earlier .
这 第一的 版 曾是 不是 打印 在 - , 但 更多的 比 六十 年 早些时候 .

第一版并非出版于 1684 年，而是在六十多年前就已出版。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Moreover , that edition ,
而且 , 那 版 ,

此外，该版本

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɒt] [ðə; ði] [rev] . [siː] . [eɪtʃ] . ['krɔːfərd] [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɪn] -
or at least what the Rev . C . H . Craufurd appended to his Sermons in 1840
或者 在 至少 什么 这 牧师 . C . H . 克劳福德 附加 到 他的 布道 在 -
[æz; əz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,
as a reprint ,
作为 一个 重印 ,

或者至少是克劳福德牧师在1840年重印的《布道集》附录中的内容。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɔː(r)]['feɪθf(ə)l] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .
is not a genuine or faithful republication of the original work .
是 不是 一个 真的 或者 忠实 重版 的 这 原来的 工作 .

并非原作的真实或忠实再版。

[ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pə'zest] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['prɪntɪd]
I have for several years possessed a copy of the third impression , Printed
我 有 为了 一些 年 拥有 一个 复制 的 这 第三 印象 , 打印
[æt; ət] " ['lʌndən] ,
at " London ,
在 " 伦敦 ,

多年来，我一直拥有一份第三版印刷本，印刷地为"伦敦"。

[baɪ] [jɒn] - , [fɔː(r); fə(r)] ['hænə] [bˈɑːz] , - ;
by Iohn Hauiland , for Hanna Barres , 1625 ;
经过 约翰 - , 为了 汉娜 巴雷斯 , - ;

约翰·豪伊兰 (Iohn Hauiland) 为汉娜·巴雷斯 (Hanna Barres) 创作，1625 年；

" [ænd; ənd][ðɪs] [θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][hæz; həz] [pɑːst] [θruː]

"	and	of	this	third	impression	a	fac	-	simile	reprint	has	passed	through
"	和	的	这	第三	印象	一个	脸	-	明喻	重印	有	通过了	通过

[ðə; ði] [pres] [pv; əv] ['mesəz] . ['blækwʊd] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

the	press	of	Messrs	.	Blackwood	in	Edinburgh	,
这	按	的	先生们	.	黑木	在	爱丁堡	,

“而这第三版的影印本已由爱丁堡的布莱克伍德印刷厂重印。”

[wɪtʃ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌkɔːri'spɔnd] [ˌɪtə'rɑːtɪm; -'reɪtɪm][et] [vɜː'beɪtɪm] ([laɪn][fɔː(r); fə(r)][laɪn][ænd; ənd][peɪdʒ]

which	new	edition	corresponds	literatim	et	verbatim	(	line	for	line	and	page
哪个	新的	版	对应	字面意义	等	逐字	(	线	为了	线	和	页

[fɔː(r); fə(r)][peɪdʒ]) [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

for	page	)	with	the	earliest	impression	known	to	exist	,
为了	页	)	和	这	最早	印象	已知	到	存在	,

哪个新版本与现存最早的印刷版本逐字逐句、逐页一致?

[wɪtʃ] ['difəz] [mə'tɪəriəli] [ɪn] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

which	differs	materially	in	several	passages	from	the	reprint	published	by
哪个	不同	重大	在	一些	段落	从	这	重印	已发布	经过

['mɪstə(r)] . ['krɔːfərd] .

Mr	.	Craufurd	.
先生	.	克劳福德	.

这与克劳福德先生出版的重印本在几个方面存在实质性差异。

[ðɪs] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['prefəs] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] ['meni]

This	new	edition	is	accompanied	by	a	long	preface	or	dissertation	containing	many
这	新的	版	是	伴随	经过	一个	长的	前言	或者	论文	包含	许多

[pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

particulars	relating	to	the	authoress	and	her	relatives	,
细节	相关	到	这	作者	和	她	亲属	,

新版本附有一篇长篇序言或论文，其中包含许多与作者及其亲属有关的细节。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pv; əv] ['leɪdɪz] [pv; əv] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	to	a	number	of	ladies	of	high	station	and	polished	education	,
和	到	一个	数字	的	女士们	的	高的	车站	和	抛光	教育	,

以及一些出身高贵、受过良好教育的女士们，

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	during	the	period	intervening	between	the	Reformation	in	England	and	the
WHO	期间	这	时期	介入	之间	这	宗教改革	在	英格兰	和	这

[ˌrevə'luːʃn] [ɪn] - ,

Revolution	in	1688	,
革命	在	-	,

在英国宗教改革和1688年革命之间的这段时期，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɜːks] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ɪg'zɔːltɪd]['paɪəti][ænd; ənd]

distinguished	themselves	by	publishing	works	characterized	by	exalted	piety	and
杰出的	他们自己	经过	出版	作品	特征化的	经过	崇高	虔诚	和

[rɪ'faɪnd] [teɪst] .

refined	taste	.
精制	品尝	.

他们以出版具有崇高虔诚和高雅品味的作品而著称。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːsəˌliːn] , [nəʊ] ['prɪntɪd] [wɜːk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd]

With	regard	to	Mrs	.	Joceline	,	no	printed	work	appears	to	have	preserved
和	看待	到	太太	.	乔斯琳	,	不	打印	工作	出现	到	有	保存完好

[kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

correct	information	.
正确的	信息	.

关于乔斯琳夫人，似乎没有任何印刷作品保存了正确的信息。

[ˌdʒiːniˈælədʒɪst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][kənˈspaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] [frɒm; frəm]

Genealogists	seem	to	have	conspired	to	change	her	Christian	name	from
系谱学家	似乎	到	有	密谋	到	改变	她	基督教	姓名	从

[ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə]['meəri][ɔː(r)][dʒeɪn] .

Elizabeth	to	Mary	or	Jane	.
伊丽莎白	到	玛丽	或者	简	.

系谱学家似乎串通起来，将她的名字从伊丽莎白改为玛丽或简。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)]

The	husband	is	supposed	to	have	sprung	from	an	old	Cambridgeshire
这	丈夫	是	据称	到	有	弹簧	从	一个	老的	剑桥郡

['fæməli] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,

family	,	the	Joscelyns	of	Hogington	,
家庭	,	这	-	的	-	,

据说丈夫出身于剑桥郡一个古老的家族——霍金顿的乔斯林家族。

[naʊ] [kɔːld] ['oʊkɪŋtən] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːtənəm] .

now	called	Oakington	,	the	name	of	a	parish	adjoining	to	Cottenham	.
现在	称为	奥金顿	,	这	姓名	的	一个	教区	相邻的	到	科特纳姆	.

现在被称为奥金顿，是与科特纳姆相邻的一个教区的名称。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [siːm] ['rɑːðə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz]['peərəntɪdʒ][tuː; tə]

The	writer	of	the	preface	seems	rather	disposed	to	trace	his	parentage	to
这	作家	的	这	前言	似乎	相当	处置	到	痕迹	他的	亲子关系	到

[dʒɒn]['dʒɑːsəlɪn] ([ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ['pɑːrkərz] ['tʃæplɪn]) ,

John	Joscelyn	(	Archbishop	Parker's	chaplain	)	,
约翰	乔斯林	(	大主教	帕克的	牧师	)	,

序言的作者似乎倾向于将自己的血统追溯到约翰·乔斯林（帕克大主教的牧师）。

[huː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [straɪp] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['esɪks] [mæn] .

who	,	according	to	Strype	,	was	an	Essex	man	.
WHO	,	根据	到	条纹	,	曾是	一个	埃塞克斯	男人	.

据斯特赖普称，此人是埃塞克斯郡人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɒbəblɪ] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [əˈlɔtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

But	I	have	probably	exceeded	the	bounds	allotted	to	an	answer	to	a
但	我	有	大概	超出	这	界限	分配	到	一个	回答	到	一个

['kwɪəri] .

Query	.
询问	.

但我可能已经超出了回答问题所允许的范围。

[dʒeɪ] . [el] .

J	.	L	.
J	.	L	.

杰克·洛

['edɪnbrə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

爱丁堡。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['legəsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] [ɪz][,riː'print, 'riːprint][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

The	Mother's	Legacy	to	her	unborne	Child	is	reprinted	for	the	benefit
这	母亲的	遗产	到	她	未出生的	孩子	是	转载	为了	这	益处

[ɒv; əv][ðə; ði] ['truːˌbrɪdʒ] ['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] ,

of	the	Troubridge	National	Schools	,
的	这	特劳布里奇	国家的	学校	,

《母亲留给未出生孩子的遗言》一书重印，旨在造福特鲁布里奇国立学校。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [prəˈkjʊəd] [æt; ət] - , [ˌpɪkəˈdɪli] .

and	can	be	procured	at	Hatchard's	,	Piccadilly	.
和	能	是	采购	在	-	,	皮卡迪利	.

可在皮卡迪利大街的哈查德百货公司购买。

[dʒeɪ] . [es] .

J	.	S	.
J	.	S	.

JS

[rɪˈplaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['koʊlə,rɪdʒɪz] " ['krɪstəbel] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Coleridge's	"	Christabel	"	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	316	.	)	.
柯勒律治的	"	克里斯塔贝尔	"	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

柯勒律治的《克里斯特贝尔》（第四卷，第316页）。

— [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊlərɪdʒ] ['peɪpəz] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

—	I	am	not	familiar	with	the	Coleridge	Papers	,	under	that	title	,
—	我	是	不是	熟悉的	和	这	柯尔律治	文件	,	在下面	那	标题	,

——我对以这个标题出版的《柯勒律治文集》并不熟悉。

[nɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [ˌeɪ 'em][ai][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [wɒt] ['peɪpəz]['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)]

nor	indeed	am	I	quite	sure	that	I	know	at	all	to	what	papers	Mr	.	Mortimer
也不	的确	是	我	相当	当然	那	我	知道	在	全部	到	什么	文件	先生	.	莫蒂默

['kɒlɪnz] [riˈfəːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Collins	refers	in	his	question	.
柯林斯	指	在	他的	问题	.

事实上，我也不太确定莫蒂默·柯林斯先生在他的问题中指的是哪些文件。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kwɒlɪfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [pəˈhæps] [θɪŋk] ,

On	this	account	I	am	not	qualified	,	as	he	will	perhaps	think	,
在	这	帐户	我	是	不是	合格的	,	作为	他	将要	也许	思考	,

因此，我在这方面没有资格，他或许会这么认为。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [əˈpɒn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [kwəʊtid][æz; əz][ə; eɪ]

to	give	an	opinion	upon	the	genuineness	of	the	lines	quoted	as	a
到	给	一个	观点	之上	这	真实性	的	这	线条	引	作为	一个

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['krɪstəbel] .

continuation	of	"	Christabel	.
续篇	的	"	克里斯塔贝尔	.

对引用的诗句是否为《克里斯特贝尔》的续篇发表意见。

" [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

"	If	I	may	be	allowed	,	however	,	to	hazard	a	judgment	,
"	如果	我	可能	是	允许	,	然而	,	到	冒险	一个	判断	,

“不过，如果允许我冒险做出一个判断的话，

[æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] - [fɪˈlɒsəfərz] [wɜːks] [hæv; həv] [lɒŋ]

as	one	to	whom	most	of	the	great	poet	-	philosopher's	works	have	long
作为	一	到	谁	最多	的	这	伟大的	诗人	-	哲学家的	作品	有	长的

[ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [biːn] [nəʊn] ,

and	affectionately	been	known	,
和	亲切地	到过	已知	,

作为一位长期以来对这位伟大诗人哲学家的大部分作品都非常熟悉和喜爱的人，

[ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə]

I	would	venture	to	express	an	opinion	against	the	right	of	these	lines	to
我	会	风险投资	到	表达	一个	观点	反对	这	正确的	的	这些	线条	到

[əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

admission	as	one	of	his	productions	.
入学	作为	一	的	他的	作品	.

我斗胆表达一下我对将这些诗句作为他的作品之一予以认可的意见。

[ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪdəns] ;

I	do	it	with	diffidence	;
我	做	它	和	羞怯	;

我带着羞怯去做这件事;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [eɪd] [ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	with	the	hope	that	I	may	aid	in	eliciting	the	truth	concerning	them	.
但	和	这	希望	那	我	可能	援助	在	引发	这	真相	有关	他们	.

但我希望能够帮助他们了解真相。

[ai] [prɪ'zjuːm] " ['brʊklɪs] [plæʃ] " [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔː(r); fə(r)] " - [plæʃ] .

I	presume	"	brookless	plash	"	is	a	misprint	for	"	brooklet's	plash	.
我	怙	"	无溪	水花	"	是	一个	印刷错误	为了	"	-	水花	.

我推测"brookless plash"是"brooklet's plash"的印刷错误。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] " [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [j'iəz] , "

"	The	expressions	"	the	sorrow	of	human	years	,	"
"	这	表达式	"	这	悲哀	的	人类	年	,	"

"'人类岁月的悲伤'这一表达方式....."

" [waɪld] [dɪ'speə(r)] , "

"	wild	despair	,	"
"	荒野	绝望	,	"

"极度的绝望,"

" [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'ləʊ] ,

"	the	years	of	life	below	,
"	这	年	的	生活	以下	,

"以下是生命中的岁月,

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [nɒt] [jet] [ded] [ænd; ənd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	of	a	person	who	is	not	yet	dead	and	in	heaven	,	do	not	seem	to	me	,
"	的	一个	人	WHO	是	不是	然而	死的	和	在	天堂	,	做	不是	似乎	到	我	,

"对于一个尚未去世且已升入天堂的人来说,这在我看来并不....."

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [-]

as	they	stand	in	the	lines	,	to	be	in	[	411	]
作为	他们	站立	在	这	线条	,	到	是	在	[	-	]

当他们站在队伍中时,处于[411]

['koʊlə,rɪdʒɪz] ['mænə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌplət] —

Coleridge's	manner	;	but	especially	I	do	not	think	the	couplet	—
柯勒律治的	方式	;	但	尤其	我	做	不是	思考	这	对联	—

柯勒律治的风格;但我尤其不认为这首对句——

" [huː] [felt] [ɔːl] [griːf] , [ɔːl] [waɪld] [dɪ'speə(r)] ,

"	Who	felt	all	grief	,	all	wild	despair	,
"	WHO	毛毡	全部	悲伤	,	全部	荒野	绝望	,

"那些感受到所有悲伤、所有绝望的人,

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [mæn] [meɪ] ['evə(r)] [beə(r)] ,

That	the	race	of	man	may	ever	bear	,
那	这	种族	的	男人	可能	曾经	熊	,

愿人类的后代永远繁衍下去,

" [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kəʊlərɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [pen] , ['riːdɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də][ɪn][ðə; ði][eɪdz][tuː; tə]
" is one which Coleridge would have penned , reading as I do in the Aids to
" 是 一 哪个 柯尔律治 会 有 撰写 , 阅读 作为 我 做 在 这 艾滋病 到
[rɪ'flekʃ(ə)n] , [vɒl] .
Reflection , vol .
反射 , 卷 .

"这是柯勒律治会写出来的东西，就像我在《反思辅助》第一卷中读到的那样。"

[ai] . [piː] . - .
i . p . 255 .
我 . p . - .

IP地址255。

(['edɪt] .
(edit .
(编辑 .

（编辑。

['pɪkərɪŋ] , -) [hɪz; ɪz]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]
Pickering , 1843) his protest against the doctrine
皮克林 , -) 他的 反对 反对 这 教义

皮克林（Pickering，1843）抗议该学说

" ['həʊldən][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [di'vain] ,
" holden by more than one of these divines ,
" 霍尔登 经过 更多的 比 一 的 这些 神灵 ,

"被不止一位神祇所持有，

[ðæt] [ðə; ði] ['ægəni] ['sʌfəd] [baɪ] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][ɪn] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l]
that the agonies suffered by Christ were equal in amount to the sum total
那 这 痛苦 遭受 经过 基督 是 平等的 在 数量 到 这 和 全部的
[ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
of the torments of all mankind here and hereafter ,
的 这 折磨 的 全部 人类 这里 和 此后 ,

基督所受的痛苦，等于全人类今生来世所受痛苦的总和。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [det] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'stɔːlmənt] [wiː; wi]
or to the infinite debt which in an endless succession of instalments we
或者 到 这 无限 债务 哪个 在 一个 无尽的 演替 的 分期付款 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] ,
should have been paying to the divine justice ,
应该 有 到过 付费 到 这 神圣的 正义 ,

或者说，是我们本应向神圣的正义偿还的那笔无尽的债务，这笔债务需要分期无休止地偿还。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] [ɪn'kɑːnət] !
had it not been paid in full by the Son of God incarnate !
有 它 不是 到过 有薪酬的 在 满的 经过 这 儿子 的 上帝 体现 !

如果不是道成肉身的神子已经全额偿还了这笔钱！

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌentə'teɪn] [daʊt] ,
" There are one or two other expressions of which I entertain doubt ,
" 那里 是 一 或者 二 其他 表达式 的 哪个 我 招待 怀疑 ,

"还有一两种说法我对此表示怀疑，

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
but not in sufficient degree to make it worth while to dwell upon them .
但 不是 在 充足的 程度 到 制作 它 值得 尽管 到 住 之上 他们 .

但程度不足以值得我们深入探讨。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv] ['koʊlə,rɪdʒɪz] ['fæməli] ,
Are we ever likely to receive from any member of Coleridge's family ,
是 我们 曾经 可能 到 收到 从 任何 成员 的 柯勒律治的 家庭 ,

我们是否有可能从柯勒律治的任何一位家人那里得到什么？

[ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [griːn] , [ðə; ði]['frægmənts] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
or **from** **his** **friend** **Mr** **.** **J** **.** **H** **.** **Green** **,** **the** **fragments** **,** **if** **not** **the** **entire**
或者 从 他的 朋友 先生 . J . H . 绿色的 , 这 片段 , 如果 不是 这 全部的
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

或者从他的朋友 JH Green 先生那里，或许能找到一些片段，即便不是全部作品。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ?
of **his** **Logosophia** **?**
的 他的 - ?

他的逻各斯智慧呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'grəʊst] [mʌtʃ]
We **can** **ill** **afford** **to** **lose** **a** **work** **the** **conception** **of** **which** **engrossed** **much**
我们 能 患病的 买得起 到 失去 一个 工作 这 概念 的 哪个 全神贯注 很多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
of **his** **thoughts** **,**
的 他的 想法 ,

我们实在承受不起失去这样一部倾注了他大量心血的作品。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔːmd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
if **I** **am** **rightly** **informed** **,** **towards** **the** **close** **of** **his** **life** **.**
如果 我 是 没错 知情的 , 向 这 关闭 的 他的 生活 .

如果我没记错的话，那是在他生命的最后阶段。

[ˌθiːə'fɪˌlækt] .
Theophylact **.**
神药 .

神学。

['draɪdən] — [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][tiː] . [həʊlt] [waɪt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Dryden **—** **Illustrations** **by** **T** **.** **Holt** **White** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **294** **.** **)** **.**
德莱顿 — 插图 经过 T . 霍尔特 白色的 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

德莱顿——T.霍尔特·怀特插图（第 4 卷，第 294 页）。

— [maɪ] ['fɑː.ðərz] [nəʊts] [ɒn]['draɪdən][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
— **My** **father's** **notes** **on** **Dryden** **are** **in** **my** **possession** **.**
— 我的 父亲的 笔记 在 德莱顿 是 在 我的 拥有 .

—我保存着父亲关于德莱顿的笔记。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Sir **Walter** **Scott** **never** **saw** **them** **.**
先生 沃尔特 斯科特 绝不 锯 他们 .

沃尔特·斯科特爵士从未见过他们。

[ðə; ði] [wɜːdz] - [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['kɒməntɪtə(r)]
The **words** **Ægrotus** **attributes** **to** **Sir** **Walter** **were** **used** **by** **another** **commentator**
这 字 - 属性 到 先生 沃尔特 是 用过的 经过 其他 评论员
[ɒn]['draɪdən][sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] .
on **Dryden** **some** **thirty** **years** **since** **.**
在 德莱顿 一些 三十 年 自从 .

埃格罗图斯归于沃尔特爵士的那些话，大约三十年前也被另一位评论德莱顿作品的评论家使用过。

['ældʒənən][həʊlt] [waɪt] .
Algernon **Holt** **White** **.**
阿尔杰农 霍尔特 白色的 .

阿尔杰农·霍尔特·怀特。

- , ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) .
Lofcop **,** **Meaning** **of** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **319** **.** **)** **.**
- , 意义 的 (沃尔 . 我 . , p . - .) .

Lofcop，《含义》（第一卷，第 319 页）。

— - , [nɒt] - , [ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][in'kwaiə]
— Lofcop , not loscop , is clearly the true reading of the word about which I inquired
— - , 不是 - , 是 清楚地 这 真的 阅读 的 这 单词 关于 哪个 我 询问
.
:
·

—我所询问的那个词的正确读音显然是 Lofcop，而不是 loscop。

- [ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɪn] [taʊn] - [bʊks] ,
Lovecope is the form in which it is written in the Lynn town - books ,
- 是 这 形式 在 哪个 它 是 书面 在 这 林恩 镇 - 图书 ,

在林恩镇的记录簿中，它的写法是 Lovecope。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] - [pɔːt] ['tʃɑːtəz] ,
as well as in the Cinque - port charters ,
作为 出色地 作为 在 这 五 - 港口 包机 ,

以及在五港联盟的包机中，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [el] . [biː] .
for a reference to which I have to thank your correspondent L . B .
为了 一个 参考 到 哪个 我 有 到 感谢 你的 通讯员 L . B .
[el] . ([vɒl] . [ai] . ,
L . (Vol . i . ,
L . (沃尔 . 我 . ,

我要感谢你们的通讯员 LBL 提供的参考文献（第一卷，

[piː] . - .) .
p . 371 .) .
p . - .) .

第 371 页）。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːltəd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ,
I am now satisfied that it is an altered form of the word lahcop ,
我 是 现在 使满意 那 它 是 一个 已修改 形式 的 这 单词 - ,

我现在确信它是 lahcop 一词的变体。

[wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['eθəlred] ,
which occurs in the laws of Ethelred ,
哪个 发生 在 这 法律 的 埃塞尔雷德 ,

这一点在埃塞尔雷德的法律中有所体现。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [θɔːrps] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [vɒl] .
and is explained in Thorpe's Ancient Laws and Institutes of England , vol .
和 是 解释 在 索普的 古老的 法律 和 研究所 的 英格兰 , 卷 .

并在 Thorpe 的《英国古代法律和制度》第 1 卷中有解释。

[ai] . , [piː] . - . , [nəʊt] .
i . , p . 294 . , note .
我 . , p . - . , 笔记 .

i.，第 294 页，注释。

[ðə; ði] [wɜːd] ['lʌvdeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ['raɪtər] ,
The word loveday , which is found in English Middle - Age writers ,
这 单词 情人节 , 哪个 是 成立 在 英语 中间 - 年龄 作家 ,

“loveday”一词出现在英国中世纪作家的作品中。

['miːnɪŋ] " [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [baɪ] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] , " [ɪz][æn; ən]
meaning " a day appointed for settling differences by arbitration , " is an
意义 " 一个 天 任命 为了 安顿 差异 经过 仲裁 , " 是 一个
['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [tʃeɪndʒ] .
instance of a similar change .
实例 的 一个 相似的 改变 .

“指定仲裁解决争端之日”是类似变化的一个例子。

[ðɪs] [mʌst; məst][ə'rɪdʒənəli][hæv; həv] [biːn] [lɑː] - - ,
This must originally have been lah - dæg ,
这 必须 起初 有 到过 啦 - - ,

这原本一定是 lah-dæg，

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪz][met] [wɪð] [ɪn]['eni]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['dɒkjʊmənts] .
though I am not aware that the word is met with in any Anglo - Saxon documents .
尽管 我 是 不是 意识到的 那 这 单词 是 遇见 和 在 任何 盎格鲁 - 撒克逊 文件 .

虽然我不知道这个词是否在任何盎格鲁-撒克逊文献中出现过。

[bʌt; bət][ɪn][əʊld] - [nɔːs] [ɪz] [faʊnd] - , ['ɔːltəd] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['deɪnɪʃ] ['ɪntuː] - [ɔː(r)] -
But in Old - Norse is found Lögdagr , altered in modern Danish into Lavdag or Lovdag
但 在 老的 - 北欧 是 成立 - , 已修改 在 现代的 丹麦语 进入 - 或者 -
.
:
.

但在古诺尔斯语中，它被拼写为 Lögdagr，在现代丹麦语中被改为 Lavdag 或 Lovdag。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

['mɪdlˌtənz] ['epigræm][ænd; ənd] , - ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Middleton's Epigrams and Satyres , 1608 (Vol . iv . , p . 272 .) .
米德尔顿的 警句 和 萨堤尔 , - (沃尔 . 四 . , p . - .) .

米德尔顿的警句和讽刺诗，1608 年（第四卷，第 272 页）。

— [ðiːz] ['epigræm] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] - [in'kwaiəz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
— These Epigrams , about which Quæso inquires , are not the production of
— 这些 警句 , 关于 哪个 - 询问 , 是 不是 这 生产 的
['tɒməs] ['mɪdltən] [ðə; ðɪ]['dræmətɪst] ,
Thomas Middleton the dramatist ,
托马斯 米德尔顿 这 剧作家 ,

—奎索所询问的这些警句并非剧作家托马斯·米德尔顿的作品，

[bʌt; bət][ɒv; əv] " ['rɪtʃəd] ['mɪdltən] [ɒv; əv] [jɔːrk] , ['dʒentlmən] .
but of " Richard Middleton of Yorke , gentleman .
但 的 " 理查德 米德尔顿 的 约克 , 绅士 .

但“约克郡的理查德·米德尔顿先生”。

" [ðə; ðɪ]['əʊnli]['kɒpi] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [prɪ'zentɪd]
" The only copy known to exist is among the curious collection of books presented
" 这 仅有的 复制 已知 到 存在 是 之中 这 好奇的 收藏 的 图书 呈现
[baɪ][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] ['drʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
by the poet Drummond to the University of Edinburgh .
经过 这 诗人 德拉蒙德 到 这 大学 的 爱丁堡 .

“目前已知的唯一一份副本，是诗人德拉蒙德赠予爱丁堡大学的一系列奇特书籍中的一本。”

[ə; eɪ]['keəf(ə)l]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['fɔːti] ['kɒpiz] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ɪn]
A careful reprint , limited to forty copies , was published at Edinburgh in
一个 小心 重印 , 有限的 到 四十 副本 , 曾是 已发布 在 爱丁堡 在
- .
1840 .
- .

1840 年，爱丁堡出版了精心重印版，限量 40 册。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['meɪdmənt] ,

It	is	said	to	have	been	done	under	the	superintendance	of	James	Maidment	,
它	是	说	到	有	到过	完毕	在下面	这	-	的	詹姆斯	女佣	,

[ˌiː es 'kjuː] .

Esq	.
先生	.

据说这项工作是在詹姆斯·梅德门特先生的监督下完成的。

['edwəd] [ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[lɔːd] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Lord	Edward	Fitzgerald	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	173	.	)	.
主	爱德华	菲茨杰拉德	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

爱德华·菲茨杰拉德勋爵（第 4 卷，第 173 页）。

— [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

—	Your	correspondent	R	.	H	.	was	misinformed	as	to	the	house	of
—	你的	通讯员	拉	.	H	.	曾是	被误导	作为	到	这	房子	的

[lɔːd] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld][æt; ət] ['herəldz] [krɒs] ,

Lord	Edward	Fitzgerald	at	Harold's	Cross	,
主	爱德华	菲茨杰拉德	在	哈罗德的	叉	,

—您的通讯员RH对爱德华·菲茨杰拉德勋爵在哈罗德十字的住所了解的情况有误。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [kən'faʊndɪŋ] [ðæt] ['nəʊblmən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	fact	of	his	friend	confounding	that	nobleman	with	another	of	the
从	这	事实	的	他的	朋友	混淆	那	贵族	和	其他	的	这

[juː'naɪtɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['liːdəz] ;

United	Irishmen	leaders	;
团结的	爱尔兰人	领导人	;

因为他的朋友将那位贵族与另一位联合爱尔兰人领袖混淆了；

['neɪmli] , ['rɒbət] ['ɛmɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

namely	,	Robert	Emmett	,	who	was	arrested	in	the	house	alluded	to	.
即	,	罗伯特	埃米特	,	WHO	曾是	被捕	在	这	房子	暗示	到	.

具体来说，就是罗伯特·埃米特，他在上述房屋中被捕。

[lɔːd] ['edwəd] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['herəldz] [krɒs] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ə'vaʊd] ['rezɪdəns] [ɔː(r)]

Lord	Edward	never	lived	at	Harold's	Cross	,	either	in	avowed	residence	or
主	爱德华	绝不	居住地	在	哈罗德的	叉	,	任何一个	在	公开承认	住宅	或者

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

爱德华勋爵从未在哈罗德十字居住过，无论是公开居住还是隐瞒居住。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . - [es] [nəʊt] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [prə'voʊkt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][el] . [em] . [em]

R	.	H	.	'	s	note	above	referred	to	,	provoked	the	communication	of	L	.	M	.	M
拉	.	H	.	-	s	笔记	多于	指	到	,	挑衅	这	沟通	的	L	.	M	.	M

. [æt; ət] [vɒl] .

.	at	Vol	.
.	在	沃尔	.

上面提到的 RH 的笔记引发了 LMM 在 Vol.

[ˌaɪ 'viː] . ,

iv	.	,
四	.	,

四、

[piː] . - . ,
p . 230 . ,
p . - . ,

第230页。

[huː] [siːm] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ][slɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['lenstə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['diːsnt]
who seems to cast a slur upon the Leinster family for neglecting the decent
WHO 似乎 到 投掷 一个 污点 之上 这 伦斯特 家庭 为了 疏忽 这 体面的
['beriəl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃɪvəlrɪk] ['relətɪv] .
burial of their chivalric relative .
葬礼 的 他们的 骑士精神 相对的 .

他似乎对莱恩斯特家族进行了诋毁，指责他们没有体面地安葬这位英勇的亲属。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['merɪtɪd] .
This is not merited .
这 是 不是 值得 .

这是不合理的。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][kept][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][haʊ][ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz]
The family was kept in complete ignorance as to how the body was
这 家庭 曾是 保留 在 完全的 无知 作为 到 如何 这 身体 曾是
[dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ,

家属对尸体的处理方式完全毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
it being the wish of the government of the day to conceal the place of
它 存在 这 希望 的 这 政府 的 这 天 到 隐藏 这 地方 的
[ɪts] ['sepəltʃə] ;
its sepulture ;
它是 墓 ;

这是因为当时的政府希望隐瞒其埋葬地点；

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt][frɒm; frəm][ðeə(r)][nɒt] [ɪn'tɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌes 'tiː] . - ,
as is evident from their not interring it at St . Michan's ,
作为 是 明显 从 他们的 不是 交 它 在 英石 . - ,

从他们没有将遗体安葬在圣米坎教堂这一点就可以看出，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tɜːd] ['ɒlɪvə] [bɒnd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huːm] [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [æt; ət]
where they interred Oliver Bond and all the others whom they put to death at
在哪里 他们 埋葬 奥利弗 纽带 和 全部 这 其他的 谁 他们 放 到 死亡 在
['njuːgeɪt] ;
Newgate ;
纽盖特 ;

他们把奥利弗·邦德和所有其他在纽盖特监狱被处死的人都埋葬在那里；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
and from the notoriety of their having five years later adopted a similar
和 从 这 恶名 的 他们的 拥有 五 年 之后 已采用 一个 相似的
[kɔːs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['ɛmɪt] .
course with regard to the remains of Robert Emmett .
课程 和 看待 到 这 遗迹 的 罗伯特 埃米特 .

五年后，他们以同样的方式处理罗伯特·埃米特的遗骸，因此声名狼藉。

([siː] ['mædənz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ɛmɪt] .)
(See Madden's Life of Emmett .)
(看 麦登的 生活 的 埃米特 .)

（参见马登所著《埃米特传》。）

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['berid] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - ?

But	is	he	buried	at	St	.	Werburgh's	?
但	是	他	埋葬	在	英石	.	-	?

但他葬在圣沃伯格教堂吗?

['sevrəl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['leɪdi] ['kæmb(ə)l] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][el]

Several	,	and	among	others	his	daughter	,	Lady	Campbell	,	as	appears	from	L
一些	,	和	之中	其他的	他的	女儿	,	女士	坎贝尔	,	作为	出现	从	L

. [em] . [em] . - [es] [nəʊt] ,

.	M	.	M	.	'	s	note	,
.	M	.	M	.	-	s	笔记	,

包括他的女儿坎贝尔夫人在内的几人，正如LMM的笔记中所述:

[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

think	that	he	is	.
思考	那	他	是	.

认为他是。

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [ai] [kən'vəːs] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn] [nemd] ['hæmɪt] , [ðə; ði]

Some	years	since	I	conversed	with	an	old	man	named	Hammet	,	the
一些	年	自从	我	交谈	和	一个	老的	男人	命名	哈米特	,	这

[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['greɪvdɪgə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] ,

superannuated	gravedigger	of	St	.	Catherine's	,
退休	掘墓人	的	英石	.	凯瑟琳的	,

几年前，我曾与一位名叫哈米特的老人交谈过，他是圣凯瑟琳教堂一位年迈的掘墓人。

['dʌblɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] [lɔːd] ['ɛdwərdz] ['ɒbsəkwiz] [ɪn][ˌes 'tiː]

Dublin	,	and	he	told	me	that	he	officiated	at	Lord	Edward's	obsequies	in	St
都柏林	,	和	他	讲述	我	那	他	裁判	在	主	爱德华的	葬礼	在	英石

. ['kæθərɪnz] [tʃɜːtʃ] ,

.	Catherine's	church	,
.	凯瑟琳的	教会	,

他告诉我，他在都柏林圣凯瑟琳教堂主持了爱德华勋爵的葬礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['saɪləns] , ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .

and	that	they	were	performed	at	night	in	silence	,	secrecy	,	and	mystery	.
和	那	他们	是	执行	在	夜晚	在	沉默	,	保密	,	和	神秘	.

而且这些演出都是在夜间悄无声息、秘密进行，充满神秘感。

[iː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

E	.	J	.	W	.
E	.	J	.	W	.

EJW

['ɪəwɪg] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Earwig	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	274	.	)	.
蠼螋	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

蠼螋（第 4 卷，第 274 页）。

— [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] ,

—	I	do	not	know	what	the	derivations	of	this	word	may	be	,
—	我	做	不是	知道	什么	这	推导	的	这	单词	可能	是	,

我不知道这个词的词源是什么。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [vəʊg] .

which	are	referred	to	by	AΞΩN	as	being	in	vogue	.
哪个	是	指	到	经过	-	作为	存在	在	时尚	.

AΞΩN 称其为时尚潮流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt][ðæt] ['dʒɒnsn] , ['rɪtʃədsən] , [ænd; ənd]['webstə(r)][duː; də][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **curious** 好奇的 **fact** 事实 **that** 那 **Johnson** 约翰逊 **,** , **Richardson** 理查森 **,** , **and** 和 **Webster** 韦伯斯特 **do** 做 **not** 不是 **notice** 注意 **the** 这
[wɜːd] [æt; ət][ɔːl] ;
word 单词 **at** 在 **all** 全部 **;** ;

令人费解的是，约翰逊、理查森和韦伯斯特根本没有注意到这个词；

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɔː(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [juːz] .
although 虽然 **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **aware** 意识到的 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **of** 的 **limited** 有限的 **or** 或者 **provincial** 省级 **use** 使用 **.** .

虽然我并不知道它是否仅在有限或地方范围内使用。

[ɪn] ['beɪliz] ['skɒtɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][ɪn] ['skɪnərz] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [treɪst] [tuː; tə]
In 在 **Bailey's** 百利甜酒 **Scottish** 苏格兰 **Dictionary** 字典 **,** , **and** 和 **in** 在 **Skinner's** 斯金纳的 **Etymologicon** 词源学 **,** , **it** 它 **is** 是 **traced** 追踪 **to** 到
[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɪə(r)] - - , [ai] . [iː] . [ɪə(r)] - ['biːtl] .
the 这 **Anglo** 盎格鲁 **-** - **Saxon** 撒克逊 **ear** 耳朵 **-** - **wicga** , **i** 我 **.** . **e** e **.** . **ear** 耳朵 **-** - **beetle** 甲虫 **.** .

在贝利的苏格兰词典和斯金纳的词源学中，它被追溯到盎格鲁-撒克逊语 ear-wicga，即耳甲虫。

[ɪn] ['bɒzwɜːrθs] ['dɪkʃən(ə)ri] [wiː; wi][faɪnd] - , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnsekt] , [ə; eɪ] [ʃɔːn] - [bʌg] , [ə; eɪ]
In 在 **Bosworth's** 博斯沃思 **Dictionary** 字典 **we** 我们 **find** 寻找 **wicga** - , **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **insect** 昆虫 , **a** 一个 **shorn** 剪 **-** - **bug** 漏洞 , **a** 一个
['biːtl] .
beetle 甲虫 **.** .

在博斯沃思词典中，我们发现 wicga 是一种昆虫，一种剪毛虫，一种甲虫。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C C **.** . **W** W **.** . **G** G **.** .

英联邦运动会

['sɑːn.də.sən][ænd; ənd]['teɪlə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Sanderson 桑德森 **and** 和 **Taylor** 泰勒 **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **iv** 四 **.** . **,** , **p** p **.** . **293** - **.** . **)**) **.** .

Sanderson 和 Taylor（第 4 卷，第 293 页）。

— [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['sɑːn.də.sən]
— — **In** 在 **No** 不 **.** . **103** - **of** 的 **"** " **Notes** 笔记 **and** 和 **Queries** 查询 **,** , " **under** 在下面 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **"** " **Sanderson** 桑德森
[ænd; ənd]['teɪlə(r)] ,
and 和 **Taylor** 泰勒 **,** ,

—在《注释与疑问》第103期中，标题为"桑德森和泰勒"

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz][pʊt][baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" " **a** 一个 **question** 问题 **is** 是 **put** 放 **by** 经过 **W** W **.** . **W** W **.** . **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **common** 常见的 **source** 来源 **of** 的 **the** 这
['sentəns] ,
sentence 句子 **,** ,

WW提出了一个关于该句子共同来源的问题，

" ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] , [ə; eɪ] ['spɒtləs]
" " **Conscience** 良心 **is** 是 **the** 这 **brightness** 亮度 **and** 和 **splendour** 辉煌 **of** 的 **the** 这 **eternal** 永恒 **light** 光 **,** , **a** 一个 **spotless** 一尘不染
['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] ,
mirror 镜子 **of** 的 **the** 这 **Divine** 神圣的 **majesty** 威严 **,** ,

良心是永恒之光的光辉灿烂，是神圣威严的无瑕镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] .
and **the** **image** **of** **the** **goodness** **of** **God** **.**
和 这 图像 的 这 善良 的 上帝 .

以及上帝良善的形象。

" [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔ:l] ['seɪɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [sɔ:s] ,
" **Without** **at** **all** **saying** **that** **it** **is** **the** **common** **source** **,**
" 没有 在 全部 说 那 它 是 这 常见的 来源 ,

"虽然完全没有说它是共同来源，

[aɪ] [wʊd] [beg][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [tu:; tə] " [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , " [si:] . [sevn] .
I **would** **beg** **to** **refer** **W** **.** **W** **.** **to** **"** **The** **Wisdom** **of** **Solomon** **,** **"** **c** **.** **vii** **.**
我 会 求 到 参考 W . W . 到 " 这 智慧 的 所罗门 , " c . 七 .

我谨向 WW 推荐《所罗门的智慧书》第七章。

[vi:] . - . , [weə(r)] " ['wɪzdəm] " [-]
v **.** **26** **.** **,** **where** **"** **wisdom** **"** **[** **412** **]**
v . - . , 在哪里 " 智慧 " [-]

第 26 节，其中"智慧"[412]

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] [ʌn'spɒtɪd] ['mɪrə(r)]
is **described** **as** **"** **the** **brightness** **of** **the** **everlasting** **light** **,** **the** **unspotted** **mirror**
是 描述 作为 " 这 亮度 的 这 永恒 光 , 这 未发现的 镜子
[ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
of **the** **power** **of** **God** **,**
的 这 力量 的 上帝 ,

被描述为"永恒之光的璀璨，上帝力量无瑕的镜子"，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
and **the** **image** **of** **His** **goodness** **.**
和 这 图像 的 他的 善良 .

以及祂良善的形象。

" [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz]['kjʊəriəs] , [ðəʊ] [ðə; ði]['lætɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'sɪmɪlə(r)] ,
" **The** **coincidence** **is** **curious** **,** **though** **the** **Latin** **expressions** **are** **dissimilar** **,**
" 这 巧合 是 好奇的 , 尽管 这 拉丁 表达式 是 不同的 ,

"尽管拉丁语表达方式不同，但这种巧合仍然令人感到好奇。"

[ðə; ði] [vɜ:s] [ɪn] " [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] " ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
the **verse** **in** **"** **The** **Wisdom** **of** **Solomon** **"** **being** **as** **follows** **:**
这 诗 在 " 这 智慧 的 所罗门 " 存在 作为 跟随 :

《所罗门智慧书》中的这节经文如下：

" [næm]['splendə(r)][ˌi: es 'ti:] - [lu:s] - [et]['spekjələm] - ['deɪɪ][ɛkspɜ:z] - , [ˌeɪ 'si:]
" **Nam** **splendor** **est** **à** **luce** **æterna** **et** **speculum** **efficacitatis** **Dei** **expers** **maculæ** **,** **ac**
" 南 辉煌 est - 露西 - 等 窥阴器 - 德伊 专家 - , 空调
[ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑ:gəʊ] - ['i:ˌdʒʌs] .
imago **bonitatis** **ejus** **.**
图像 - ejus .

"Nam splendor est à luce æterna et spulum efficacitatis Dei expers maculæ, ac imago bonitatis ejus.

" [ɑ:(r)] . [em] . [em] .
" **R** **.** **M** **.** **M** **.**
" 拉 . M . M .

RMM

([ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)]) .
(**A** **Subscriber** **)** **.**
(一个 订户) .

（一位订阅用户）

['tɔːntən] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

['aɪlənd][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Island of Ægina and the Temple of Jupiter Panhellinius (Vol . iv . ,
岛 的 - 和 这 寺庙 的 木星 - (沃尔 . 四 . ,

埃吉纳岛和朱庇特·潘赫利尼乌斯神庙（第四卷，

[piː] . - .) .
p . 255 .) .
p . - .) .

第255页）。

— [ɪn] - ['klæsɪk(ə)l][dɪkt] . , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , - , [ɪz][ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin]
— In Lemprière's Classical Dict . , by the Rev . J . A . Giles , 1843 , is the subjoined
— 在 - 古典 词典 . , 经过 这 牧师 . J . 一个 . 吉尔斯 , - , 是 这 并列
: —
: —
: —

—在J.A. Giles牧师1843年出版的《伦普里埃古典词典》中，有如下注释：—

" [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['remnənt] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l]
" The most remarkable remnant of antiquity at the present day is the temple
" 这 最多 卓越 剩 的 古代 在 这 展示 天 是 这 寺庙
[ɒv; əv] - ['dʒuːpɪtə(r)] - - [ɒn][ə; eɪ] [maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['aʊəz] -
of ' Jupiter Panhellinius ' on a mount of the same name about four hours '
的 - 木星 - - 在 一个 山 的 这 相同的 姓名 关于 四 小时 -
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] ,
distance from the port ,
距离 从 这 港口 ,

"现今最引人注目的古代遗迹是位于同名山上的'朱庇特·潘赫利尼乌斯'神庙，距离港口约四小时路程。"

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['templz] [ɪn] [griːs] ,
supposed to be one of the most ancient temples in Greece ,
据称 到 是 一 的 这 最多 古老的 寺庙 在 希腊 ,

据说是希腊最古老的寺庙之一，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['dɒrɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
and the oldest specimen of Doric architecture ;
和 这 最老 标本 的 多立克 建筑学 ;

以及最古老的多立克式建筑典范；

['dɑːdwɛl] [prəu'nauns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪn][ɪn] [griːs] .
Dodwell pronounces it to be the most picturesque ruin in Greece .
多德威尔 发音 它 到 是 这 最多 如画 废墟 在 希腊 .

多德韦尔称其为希腊风景最美的遗址。

" [ænd; ənd][ɪn] - [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [dʒi'ɒgrəfi] , - , [piː]
" And in Arrowsmith's Compendium of Ancient and Modern Geography , 1839 , p
" 和 在 - 概要 的 古老的 和 现代的 地理 , - , p
. - . :
. 414 . :
. - . :

"在阿罗史密斯的《古代和现代地理纲要》（1839年版）第414页中：

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] - [mɒnz] ,
" In the southern part of the island is Panhellinius Mons ,
" 在 这 南部 部分 的 这 岛 是 - 蒙斯 ,

岛屿南部是潘赫利尼乌斯山，

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] - , [ɪ'rektɪd] [ɒn][ɪts] ['sʌmɪt] [baɪ]
so called from a temple of Jupiter Panhellinius , erected on its summit by
所以 称为 从 一个 寺庙 的 木星 - , 竖立 在 它是 首脑 经过
- .
Æacus .
- .

因其山顶上由埃阿库斯建造的朱庇特·潘赫利尼乌斯神庙而得名。

" [siː] . ['dʌbljuː] . ['mɑːkəm] .
" C . W . Markham .
" C . W . 马卡姆 .

"CW Markham。

[ðə; ðiː] [brɔːd] ['ærəʊ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
The Broad Arrow (Vol . iv . , p . 315 .) .
这 广阔 箭 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

《宽箭》（第 4 卷，第 315 页）。

— [aɪ] [fə'get] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
— I forget where it is ,
— 我 忘记 在哪里 它 是 ,

我忘了它在哪儿了。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [held][baɪ][ðə; ðiː]['tenjə(r)][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ðiː]
but remember something about a place held by the tenure of presenting the
但 记住 某物 关于 一个 地方 握住 经过 这 任期 的 呈现 这
[kɪŋ] [wɪð]
king with
国王 和

但请记住，在向国王献上礼物的任期内，会占据一个特殊的位置。

" — — — — [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ærəʊ] ,
" — — — — a Broad - Arrow ,
" — — — — 一个 广阔 - 箭 ,

"——一支宽箭，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'pɒn] ['jærəʊ] .
When he comes to hunt upon Yarrow .
什么时候 他 来 到 打猎 之上 蓍草 .

当他来亚罗河狩猎时。

" [aɪ] [wʊd] [haʊ'evə(r)] [sə'dʒest] ,
" I would however suggest ,
" 我 会 然而 建议 ,

不过，我建议，

[ðæt] [ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] - [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mɑːk] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
that the use of an arrow - head as a government mark may have a
那 这 使用 的 一个 箭 - 头 作为 一个 政府 标记 可能 有 一个
['keltɪk] ['ɒrɪdʒɪn] ;
Celtic origin ;
凯尔特人 起源 ;

使用箭头作为政府标志可能起源于凯尔特文化；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː][səʊ] - [kɔːld] ['ærəʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðiː] ↑ [ɔː(r)] [eɪ] , [ðə; ðiː] [brɔːd] [ə; eɪ][ɒv; əv][ðə; ðiː]
and that the so - called arrow may be the ↑ or â , the broad a of the
和 那 这 所以 - 称为 箭 可能 是 这 ↑ 或者 一个 , 这 广阔 一个 的 这
['druːidz] .
Druids .
德鲁伊 .

而所谓的箭头可能是 ↑ 或 â，即德鲁伊教中的宽 a。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti]['aɪðə(r)][ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] , ['ɪntəlekt] [ɔ:(r)]
This **letter** **was** **typical** **of** **superiority** **either** **in** **rank** **and** **authority** **,** **intellect** **or**
这 信 曾是 典型的 的 优势 任何一个 在 秩 和 权威 , 智力 或者
['həʊlinəs] ;
holiness **;**
圣洁 ;

这封信体现了出自某人之手的优越感，无论是在地位和权威、智力还是圣洁方面；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [stʊd] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [ɔ:(r)] [prɪns] .
and **I** **believe** **stood** **also** **for** **king** **or** **prince** **.**
和 我 相信 站立 还 为了 国王 或者 王子 .

我相信它也代表国王或王子。

[ə; eɪ] . [si:] . [em] .
A **.** **C** **.** **M** **.**
一个 . C . M .

ACM

['eksɪtə(r)] , [nɒʊ'vɛmbər] . [fɔ:r] . - .
Exeter **,** **Nov** **.** **4** **.** **1851** **.**
埃克塞特 , 十一月 . 4 . - .

埃克塞特，1851年11月4日。

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ɪn]['swi:d(ə)n] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .
Consecration **of** **Bishops** **in** **Sweden** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **345** **.** **)** **.**
祝圣 的 主教们 在 瑞典 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

瑞典主教祝圣（第四卷，第 345 页）。

— [i:] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ɑ:sks] ['weðə(r)] ['eni]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪg'zɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] -
— **E** **.** **H** **.** **A** **.** **asks** **whether** **any** **record** **exists** **of** **the** **consecration** **of** **Bethvid**
— E . H . 一个 . 问 无论 任何 记录 存在 的 这 祝圣 的 -
,
,
,

—EHA询问是否有关于贝斯维德教堂祝圣仪式的任何记录，

['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][gəs'tɑ:vəs][aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n] ?
Bishop **of** **Strengnäs** **in** **the** **time** **of** **Gustavus** **I** **.** **,** **King** **of** **Sweden** **?**
主教 的 - 在 这 时间 的 古斯塔夫 我 . , 国王 的 瑞典 ?

瑞典国王古斯塔夫一世时期的斯特伦奈斯主教?

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ,
I **cannot** **reply** **from** **this** **place** **with** **the** **certainty** **I** **might** **be** **able** **to** **do** **,**
我 不能 回复 从 这 地方 和 这 肯定 我 可能 是 有能力的 到 做 ,

我无法像在其他任何地方那样，从这里给出确切的答复。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .
if **I** **had** **access** **to** **my** **books** **and** **papers** **.**
如果 我 有 使用权 到 我的 图书 和 文件 .

如果我能查阅我的书籍和文件就好了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [steɪt] ,
But **I** **may** **venture** **to** **state** **,**
但 我 可能 风险投资 到 状态 ,

但我可以大胆地说，

[ðæt] [ðə; ði] " [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] " ([ɪf] [baɪ] [ðæt] [tɜ:m] [bi:; bi] [ment] [ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l][ænd; ənd]
that **the** **"** **consecration** **"** **(** **if** **by** **that** **term** **be** **meant** **the** **canonical** **and**
那 这 " 祝圣 " (如果 经过 那 学期 是 意思是 这 典范 和
[ˌæpə'stɔlik;-kəl] [ˌɔ:dɪ'neɪʃn]) [ɒv; əv] - - ,
apostolical **ordination** **)** **of** **Bethvidus** **Sermonis** **,**
使徒的 授职) 的 - - ,

如果"祝圣"（如果该术语指的是教会法和使徒的授职仪式）指的是贝特维杜斯·塞尔蒙尼斯的祝圣，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['luːθərən] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ,
in **common** **with** **that** **of** **all** **the** **Lutheran** **Bishops** **of** **Sweden** **,**
在 常见的 和 那 的 全部 这 路德宗 主教们 的 瑞典 ,

与瑞典所有路德教主教一样，

[ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [mʌtʃ] [daʊt] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] ; [ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] ,
is **involved** **in** **much** **doubt** **and** **obscurity** **;** **the** **fact** **being** **,**
是 涉及 在 很多 怀疑 和 朦胧 ; 这 事实 存在 ,

充满了诸多疑点和晦涩之处；事实上，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['piːtrəs] ['mæg,naɪ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - ,
that **they** **all** **derive** **their** **orders** **from** **Petrus** **Magni** **,** **Bishop** **of** **Westeras** **,**
那 他们 全部 派生 他们的 订单 从 彼得鲁斯 玛格尼 , 主教 的 - ,

他们都从维斯特拉斯主教彼得·马尼那里获得教职。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " ['kənsə,kreitid] " ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] [æt; ət] [rəʊm] [baɪ][ə; eɪ]
who **is** **said** **to** **have** **been** **"** **consecrated** **"** **bishop** **of** **that** **see** **at** **Rome** **by** **a**
WHO 是 说 到 有 到过 " 已祝圣的 " 主教 的 那 看 在 罗马 经过 一个
['kɑːdɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
cardinal **in** **A** **.** **D** **.** **1524** **,**
红衣主教 在 一个 . D . - ,

据说他于公元1524年在罗马由一位枢机主教"祝圣"为该教区的主教。

[ðə; ði] [ðen] ['pɒntɪf] ['hævɪŋ] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [gəs'tɑːvəs] ['veɪsə][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
the **then** **Pontiff** **having** **acceded** **to** **the** **request** **of** **Gustavus** **Vasa** **to** **this** **effect** **.**
这 然后 教皇 拥有 同意 到 这 要求 的 古斯塔夫 瓦萨 到 这 影响 .

当时的教宗同意了古斯塔夫·瓦萨提出的这一请求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] ['piːtrəs] ['mægˌnaɪ]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ['prɒpə(r)] [ɪ'pɪskəpl]
It 它 **is** 是 **,** , **however** 然而 **,** , **uncertain** 不确定 **whether** 无论 **Petrus** 彼得鲁斯 **Magni** 玛格尼 **ever** 曾经 **received** 已收到 **proper** 恰当的 **episcopal** 主教
[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
consecration 祝圣 **,** ,

然而，彼得·马尼是否接受过正式的主教祝圣仪式，目前尚不确定。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l][hiː; hi][dɪd] .
although 虽然 **it** 它 **appears** 出现 **probable** 可能 **he** 他 **did** 做过 **.** .

虽然他很可能确实这么做了。

[ai] [ɪn'devə(r)] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][fækt][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [rəʊm] ;
I 我 **endeavoured** 努力 **at** 在 **one** 一 **time** 时间 **to** 到 **ascertain** 探明 **the** 这 **fact** 事实 **by** 经过 **reference** 参考 **to** 到 **Rome** 罗马 **;** ;

我曾试图通过查阅罗马的资料来查明事实；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['prɒmɪst] [baɪ][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['rəumənist] ['rezɪdənt] [ðeə(r)]) [ðæt]
but 但 **though** 尽管 **promised** 承诺 **by** 经过 **my** 我的 **correspondent** 通讯员 **(** (**a** 一个 **British** 英国 **Romanist** 罗马天主教 **resident** 居民 **there** 那里 **)**) **that** 那
[hiː; hi] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð]
he 他 **would** 会 **procure** 采购 **the** 这 **examination** 考试 **of** 的 **the** 这 **Roll** 卷 **of** 的 **Bishops** 主教们 **in** 在 **communion** 圣餐 **with** 和
[ðə; ði]['həʊli] [siː] ,
the 这 **Holy** 圣 **See** 看 **,** ,

但是，尽管我的通信者（一位居住在当地的英国罗马天主教徒）承诺他会安排对与圣座共融的主教名册进行审查，

[ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] [baɪ] ['peɪpl] ['laɪs(ə)ns] ,
and 和 **consecrated** 已祝圣的 **by** 经过 **Papal** 教皇 **license** 执照 **,** ,

并经教皇特许祝圣

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['weðə(r)] ['bɪʃəp] ['piːtrəs] - [neɪm] [ə'kɜːd]
for 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **discovering** 发现 **whether** 无论 **Bishop** 主教 **Petrus** 彼得鲁斯 **Magni's** - **name** 姓名 **occurred** 发生
[ˌðeər'ɪn] [ɔː(r)][nɒt] ,
therein 其中 **or** 或者 **not** 不是 **,** ,

为了查明主教彼得·马尼的名字是否出现在其中，

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I 我 **never** 绝不 **heard** 听到 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **subject** 主题 **.** .

我之后再也没有听到过关于这个话题的消息。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [dʒʌdʒiŋ] ,
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **judging** 评判 **,** ,

我忍不住评判，

[ðæt] [ðɪs] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([tuː; tə] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli]
that this silence on the part of my correspondent (to whom I was personally
那 这 沉默 在 这 部分 的 我的 通讯员 (到 谁 我 曾是 亲自
[ˌʌn'nəʊn]) ,
unknown) ,
未知) ,

我的通信对象（我与他素不相识）保持沉默，

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [məʊst] ['sɪvəli] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
after his having replied immediately and most civilly to my first communication ,
后 他的 拥有 回复 立即地 和 最多 文明地 到 我的 第一的 沟通 ,
[wɒz; wəz] ['veri] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .
was very eloquent and significant .
曾是 非常 雄辩 和 重要的 .

他立即以非常礼貌的方式回复了我的第一封邮件，回复内容非常精彩且意义重大。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [daʊt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'klɪrd] , [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ɪ'pɪskəpəsi]
But still the doubt remains uncleared , as to whether the Swedish episcopacy
但 仍然 这 怀疑 遗迹 未清算 , 作为 到 无论 这 瑞典 主教制
[pə'zes] [ɔː(r)] [nɒt] ,
possess or not ,
具有 或者 不是 ,

但瑞典主教团是否拥有……这一疑问仍然悬而未决。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðeɪ] [duː; də] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] [ænd; ənd] [kə'nɒnɪk(ə)l]
as they maintain they do , the blessing of an apostolical and canonical
作为 他们 维持 他们 做 , 这 祝福 的 一个 使徒的 和 典范
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

正如他们所坚持的那样，这是使徒传承和教会传承的祝福。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [dʒiː] .
G . J . R . G .
G . J . 拉 . G .

GJRG

[pen] - [waɪ] - [laʊ] , ['ruːˈæbən] .
Pen - y - lau , Ruabon .
笔 - 是 - 劳 , 鲁阿本 .

彭伊劳，鲁阿邦。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [spɑːn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Meaning of Spon (Vol . iv . , p . 39 .) .
意义 的 赞助 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

Spon 的含义（第 4 卷，第 39 页）。

— [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] ['spuːnɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] - , - , - ,
— Is the word spooney derived from the Anglo - Saxon spanan , spón , asponen ,
— 是 这 单词 斯普尼 衍生的 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 - , - , - ,
[tuː; tə] [ə'ljʊə(r)] ,
to allure ,
到 引诱 ,

—“spooney”一词是否源自盎格鲁-撒克逊语的“spanan”、“spón”、“asponen”，意为“诱惑”？

[ɪn'taɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'ljuə] , [træpt] , & [siː] . , [ə; eɪ] [gaʊk] [ɔː(r)]
entice , and therefore equivalent to one allured , trapped , & c . , a gowk or
诱惑 , 和 所以 相等的 到 一 诱人 , 被困 , & c . , 一个 高克 或者
['sɪmpltən] ?
simpleton ?
傻瓜 ?

引诱，因此等同于被诱惑、被诱入陷阱等等的人，一个傻瓜或笨蛋？

[ɪf] [siː] . [eɪtʃ] . [biː] . [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðəʊz] ['spesɪfaɪd] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][æt; ət]['eni]
If C . H . B . could discover whether those specified places were ever at any
如果 C . H . B . 可以 发现 无论 那些 指定的 地方 是 曾经 在 任何
[taɪm] ['tenənt] [baɪ] [əb'dʒekʃənəbl] ['kærəktəz] ,
time tenanted by objectionable characters ,
时间 已出租 经过 令人反感的 人物 ,

如果CHB能够查明这些指定地点是否曾经居住过令人反感的人物，

[ðɪs] [vɜːb] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'rɪvətɪvz] [maɪt] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] .
this verb and its derivatives might assist his inquiries .
这 动词 和 它是 衍生物 可能 协助 他的 查询 .

这个动词及其衍生词或许能帮助他进行调查。

[hiː; hi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
He will , however ,
他 将要 , 然而 ,

然而，他会的。

[siː] [ðæt] ['spɑːndɑːn] ([prə'naʊnst] -) [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
see that Spondon (pronounced spoondon) in Derbyshire is another instance of the
看 那 斯庞登 (发音 -) 在 德比郡 是 其他 实例 的 这
[wɜːd] [hiː; hi][in'kwaiəz]['ɑːftə(r)] .
word he inquires after .
单词 他 询问 后 .

德比郡的 Spondon（发音为 spoondon）是他所询问的那个词的另一个例子。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] .
Ashby - de - la - Zouch .
阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 .

阿什比德拉祖什。

['kweɪkə(r)] ['ekspəˌgeɪtɪd] ['baɪb(ə)l] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Quaker Expurgated Bible (Vol . iv . , p . 87 .) .
贵格会 删节版 圣经 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

贵格会删节圣经（第 4 卷，第 87 页）。

— [ai][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [in'kwaiəz] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
— I can inform the correspondent who inquires whether such a publication of
— 我 能 通知 这 通讯员 WHO 询问 无论 这样的 一个 发布 的
[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
a Bible ,
一个 圣经 ,

——我可以告知询问此类圣经出版物是否属实的记者，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] ,
which a committee of Friends were intending to publish , ever took place ,
哪个 一个 委员会 的 朋友们 是 意图 到 发布 , 曾经 采取 地方 ,

贵格会委员会原本打算出版的那本书，是否真的出版过?

[ðæt] [nəʊ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ,
that no committee was ever appointed by the Society of Friends ,
那 不 委员会 曾是 曾经 任命 经过 这 社会 的 朋友们 ,

贵格会从未任命过任何委员会。

[huː] [əˈdɒpt][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ˈəʊnli] ,

who	adopt	the	English	authorised	version	only	,
WHO	采纳	这	英语	授权	版本	仅有的	,

仅采用英文官方版本的人，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðeə(r)] [ˈjɪəli] [ɪˈpɪsl] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈɔːθəraɪzd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] .

as	may	be	seen	by	their	yearly	epistle	and	other	authorised	publications	.
作为	可能	是	已见	经过	他们的	每年	书信	和	其他	授权	出版物	.

从他们的年度信函和其他官方出版物中可以看出。

[ai][hæv; həv][ɪnˈkwaɪə][ɒv; əv] [ˈmeni] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] ,

I	have	inquired	of	many	Friends	who	were	likely	to	know	,
我	有	询问	的	许多	朋友们	WHO	是	可能	到	知道	,

我询问了许多可能知道答案的朋友，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɔːθəres] [ɒv; əv] [ˈkweɪkərɪzm] [steɪts] .

and	not	one	ever	heard	of	what	the	authoress	of	Quakerism	states	.
和	不是	一	曾经	听到	的	什么	这	作者	的	贵格会	各州	.

而且没有人听说过贵格会创始人所说的内容。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [frendz] .

A	Member	of	the	Society	of	Friends	.
一个	成员	的	这	社会	的	朋友们	.

贵格会成员。

[ˈkʌzən][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . - .) .

Cozens	the	Painter	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	368	.	)	.
科曾斯	这	画家	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

科曾斯，画家（第四卷，第368页）。

— [ɪn] [ˈroʊzɪz] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ˈkʌzən]

—	In	Rose's	Biographical	Dictionary	it	is	stated	that	Alexander	Cozens
—	在	玫瑰的	传记	字典	它	是	声明	那	亚历山大	科曾斯

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntə(r)] ,

was	a	landscape	painter	,
曾是	一个	景观	画家	,

—罗斯的传记词典中记载，亚历山大·科曾斯是一位风景画家。

[bɔːn] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [bʌt; bət] [əˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈlebrəti] [ɪn] [ˈlʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [tɔːt] [ˈdrɔːɪŋ] .

born	in	Russia	,	but	attaining	his	celebrity	in	London	,	where	he	taught	drawing	.
出生	在	俄罗斯	,	但	达到	他的	名人	在	伦敦	,	在哪里	他	教授	绘画	.

他出生于俄罗斯，但在伦敦成名，并在那里教授绘画。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [wɜːk] [kɔːld] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ˈrelətɪv]

In	1778	he	published	a	theoretical	work	called	The	Principle	of	Beauty	relative
在	-	他	已发布	一个	理论	工作	称为	这	原则	的	美丽	相对的

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] ,

to	the	Human	Face	,
到	这	人类	脸	,

1778年，他发表了一部名为《论人脸之美的原则》的理论著作。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ˌbɑːrtəˈloʊtsi] .

with	illustrations	,	engraved	by	Bartolozzi	.
和	插图	,	刻	经过	巴托洛齐	.

配有插图，由巴托洛齐雕刻。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

He	died	in	1786	.
他	死亡	在	-	.

他于1786年去世。

[dʒeɪ] . - .
J . **O'G** .
J . - .

J. O'G.

['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .
Authors **of** **the** **Homilies** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **346** **.** **)** **.**
作者 的 这 布道 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

《讲道集》作者（第 4 卷，第 346 页）。

— [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][dʒi:] . [ɑ:(r)] . [si:] . [wʌn]
— **Allow** **me** **to** **say** **that** **in** **the** **reply** **to** **the** **inquiry** **of** **G** **.** **R** **.** **C** **.** **one**
— 允许 我 到 说 那 在 这 回复 到 这 询问 的 G . 拉 . C . 一
[wɜ:k] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔ:d] [æt; ət][wʌns][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] :
work **is** **omitted** **which** **will** **afford** **at** **once** **all** **that** **is** **wanted** **:**
工作 是 省略 哪个 将要 买得起 在 一次 全部 那 是 通缉 :

—请允许我指出，在对 GRC 的询问的答复中，遗漏了一部作品，而这部作品可以立即提供所有所需的信息：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] ['kɔ:riz] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz] , [-]
for **the** **Preface** **to** **Professor** **Corrie's** **recent** **edition** **of** **the** **Homilies** **,** **[** **413** **]**
为了 这 前言 到 教授 科里的 最近的 版 的 这 布道 , [-]

为柯里教授最近出版的《讲道集》所作的序言[413]

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪt] [pres] , [kən'teɪnz] [ðə; ði][məʊst][ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
printed **at** **the** **Pitt** **Press** **,** **contains** **the** **most** **circumstantial** **account** **of** **their**
打印 在 这 匹兹堡 按 , 包含 这 最多 间接的 帐户 的 他们的
['ɔ:θəz] .
authors **.**
作者 .

由匹兹堡大学出版社印刷，收录了关于作者的最详尽的描述。

['dʌblju:] . [keɪ] . [si:] .
W **.** **K** **.** **C** **.**
W . K . C .

西肯塔基州

['kɒlɪdʒ] , ['i:li] .
College **,** **Ely** **.**
大学 , 伊利 .

伊利学院。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[wi:; wi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n] , [sʌm; səm] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɪns] ,
We **had** **occasion** **,** **some** **short** **time** **since** **,**
我们 有 场合 , 一些 短的 时间 自从 ,

不久前，我们遇到了一些事情。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːvd] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈhændbʊk] [tuː; tə]

to	speak	in	terms	of	deserved	commendation	of	the	excellent	Handbook	to
到	说话	在	条款	的	应得的	表彰	的	这	出色的	手册	到

[ðə; ði] [ænˈtɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [vɔːks]

the	Antiquities	of	the	British	Museum	which	had	been	prepared	by	Mr	.	Vaux
这	古董	的	这	英国	博物馆	哪个	有	到过	准备	经过	先生	.	沃克斯

.

.

.

要赞扬沃克斯先生编写的优秀的《大英博物馆文物手册》。

[əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kəˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz]

Another	and	most	important	department	of	our	great	national	collection	has
其他	和	最多	重要的	部门	的	我们的	伟大的	国家的	收藏	有

[dʒʌst] [faʊnd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['mæntl] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

just	found	in	Dr	.	Mantell	an	able	scientific	,
只是	成立	在	博士	.	曼特尔	一个	有能力的	科学	,

我们国家博物馆的另一个也是最重要的部门刚刚找到了曼特尔博士这样一位能干的科学家。

[jet] ['pɒpjələ(r)][ɪkˈspɒzɪtə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['treʒəz] .

yet	popular	expositor	of	its	treasures	.
然而	受欢迎的	展览者	的	它是	宝藏	.

但却是其珍宝的广受欢迎的展示者。

[hɪz; ɪz] [ˌpetrɪˈfækʃən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] ,

His	Petrifactions	and	their	Teachings	,
他的	石化作用	和	他们的	教义	,

他的石化及其教义，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [ɔːˈgænɪk] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,

or	a	Handbook	to	the	Gallery	of	Organic	Remains	in	the	British	Museum	,
或者	一个	手册	到	这	画廊	的	有机的	遗迹	在	这	英国	博物馆	,

或者，《大英博物馆有机遗骸展厅手册》

[fɔːmz] [ðə; ði] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['laɪbrəri] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

forms	the	new	volume	of	Bohn's	Scientific	Library	;	and	,	thanks	to	the
表格	这	新的	体积	的	-	科学	图书馆	;	和	,	谢谢	到	这

[əˈkwaiəmənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mæntl] ,

acquirements	of	Dr	.	Mantell	,
收购	的	博士	.	曼特尔	,

构成博恩科学图书馆的新卷；并且，得益于曼特尔博士的贡献，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn] [daɪˈvestɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪskˈɪpʃənz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv]

his	good	sense	in	divesting	his	descriptions	,	as	much	as	possible	,	of
他的	好的	感觉	在	撤资	他的	描述	,	作为	很多	作为	可能的	,	的

['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

technical	language	,
技术的	语言	,

他明智地尽可能地避免在描述中使用技术性语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ['wʊdkʌt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ,

and	the	numerous	well	-	executed	woodcuts	by	which	it	is	illustrated	,
和	这	很多的	出色地	-	执行	木刻	经过	哪个	它	是	插图	,

以及书中大量精美的木刻插图，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	work	is	admirably	calculated	to	accomplish	the	purpose	for	which	it
这	工作	是	令人钦佩地	计算	到	完成	这	目的	为了	哪个	它

[hæz; həz] [biːn] [prɪˈpeəd] ;

has	been	prepared	;
有	到过	准备	;

这部作品构思精巧，完美地实现了其创作目的；

['neɪmli] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri]

namely	,	to	serve	as	a	handbook	to	the	general	visitor	to	the	Gallery
即	,	到	服务	作为	一个	手册	到	这	一般的	游客	到	这	画廊

[ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ,

of	Organic	Remains	,
的	有机的	遗迹	,

具体而言，它是为参观有机遗骸展厅的普通游客提供的指南。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] ['kætəlɒg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][əb'zɜːvə(r)] .

and	as	an	explanatory	Catalogue	for	the	more	scientific	observer	.
和	作为	一个	解释性	目录	为了	这	更多的	科学	观察员	.

并作为一本面向更具科学素养的观察者的解释性目录。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ]['meni] [p'ɜːsənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi]

To	satisfy	the	deep	interest	taken	by	many	persons	,	who	are	unable	to	study
到	满足	这	深的	兴趣	已采取	经过	许多	人	,	WHO	是	无法	到	学习

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ðəm'selvz] ,

the	phenomena	themselves	,
这	现象	他们自己	,

为了满足许多无法亲自研究这些现象的人的浓厚兴趣，

[ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [njuː][ænd; ənd][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

in	the	numerous	new	and	remarkable	facts	relating	to	the	formation	and
在	这	很多的	新的	和	卓越	事实	相关	到	这	形成	和

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,

temperature	of	the	globe	,
温度	的	这	地球	,

在众多与地球形成和温度相关的新奇而引人注目的事实中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

and	to	the	movements	of	the	ocean	and	of	the	atmosphere	,
和	到	这	移动	的	这	海洋	和	的	这	气氛	,

以及海洋和大气的运动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][bəuθ][ɒn]['klaɪmət] ,

as	well	as	to	the	influence	of	both	on	climate	,
作为	出色地	作为	到	这	影响	的	两个都	在	气候	,

以及两者对气候的影响，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][mæn] ,

and	on	the	adaptation	of	the	earth	for	the	dwelling	of	man	,
和	在	这	适应	的	这	地球	为了	这	住宅	的	男人	,

以及地球如何适应人类居住，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [rɪ'viːld] ,

which	the	exertions	of	scientific	men	have	of	late	years	revealed	,
哪个	这	努力	的	科学	男人	有	的	晚的	年	揭晓	,

近年来科学家们的努力已经揭示了这一点。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtɪv] [wɪtʃ] [led] [prə'fesə(r)] [bʌf] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]

was	the	motive	which	led	Professor	Buff	to	write	his	Familiar	Letters	on	the
曾是	这	动机	哪个	引领	教授	巴夫	到	写	他的	熟悉的	信件	在	这

['fɪzɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

Physics	of	the	Earth	;
物理	的	这	地球	;

正是这种动机促使巴夫教授撰写了《地球物理学家书信集》;

['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ,

treating	of	the	chief	Movements	of	the	Land	,	the	Waters	,	and	the	Air	,
治疗	的	这	首席	移动	的	这	土地	,	这	沃特斯	,	和	这	空气	,

论述陆地、水域和空气的主要运动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	the	Forces	that	give	rise	to	them	:
和	这	部队	那	给	上升	到	他们	:

以及导致这些现象发生的力量:

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːfmən] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

and	Dr	.	Hoffman	has	been	induced	to	undertake	an	English	edition
和	博士	.	霍夫曼	有	到过	诱导	到	承担	一个	英语	版

[ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ]

of	them	from	a	desire	of	rendering	accessible	to	the	public	a
的	他们	从	一个	欲望	的	渲染	可访问	到	这	民众	一个

[sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] [les] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ðæn; ðən]

source	of	information	from	which	he	has	derived	no	less	of	profit	than
来源	的	信息	从	哪个	他	有	衍生的	不	较少的	的	利润	比

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] :

of	pleasure	:
的	乐趣	:

霍夫曼博士之所以着手将这些书籍翻译成英文，是因为他希望让公众能够获取这些信息，而他从中获得的乐趣和收益丝毫不亚于这些信息来源:

[wɪtʃ] ['prɒfɪt][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pleʒə(r)] [wɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,

which	profit	and	which	pleasure	will	,	we	have	no	doubt	,
哪个	利润	和	哪个	乐趣	将要	,	我们	有	不	怀疑	,

我们毫不怀疑，这将带来哪些利益和快乐。

[biː; bi] [ʃeəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [bʌt; bət] ['veri]

be	shared	by	a	large	number	of	readers	of	this	unpretending	but	very
是	共享	经过	一个	大的	数字	的	读者	的	这	不加掩饰的	但	非常

[ɪn'strʌktɪv] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] .

instructive	little	volume	.
有指导意义的	小的	体积	.

这本书虽然朴实无华，但内容却非常有启发性，相信会受到众多读者的认同。

[welʃ] ['sketʃɪz] , ['tʃiːfli] [ˌkliːzi'æstɪkl] , [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

Welsh	Sketches	,	chiefly	Ecclesiastical	,	to	the	close	of	the	Twelfth	Century	.
威尔士语	草图	,	主要	教会的	,	到	这	关闭	的	这	第十二	世纪	.

威尔士素描，主要涉及教会事务，直至十二世纪末。

[ðiːz] ['sketʃɪz] , [wɪtʃ] [triːt] [ɒv; əv]['bɑːrdɪzəm] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ðə; ði] [welʃ] [tʃɜːtʃ] ,

These	sketches	,	which	treat	of	Bardism	,	the	Kings	of	Wales	,	the	Welsh	Church	,
这些	草图	,	哪个	对待	的	吟游诗人	,	这	国王	的	威尔士	,	这	威尔士语	教会	,

这些素描作品涉及吟游诗人制度、威尔士国王、威尔士教会等。

[mə'næstɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd][dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] ,

Monastic	Institutions	,	and	Giraldus	Cambrensis	,
修道院	机构	,	和	吉拉尔杜斯	坎布伦西斯	,

修道院制度，以及吉拉尔杜斯·坎布伦西斯

[ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [tʃɜːtʃ]

are	from	the	pen	of	the	amiable	author	of	the	Essays	on	Church
是	从	这	笔	的	这	可亲	作者	的	这	散文	在	教会

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

出自《教会联合论》作者之手，这位作者和蔼可亲。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [staɪl] .

and	are	written	in	the	same	attractive	and	popular	style	.
和	是	书面	在	这	相同的	吸引人的	和	受欢迎的	风格	.

并且都采用了同样吸引人且流行的写作风格。

[ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [fɔːmd] [ðə; ði]

About	**five**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**years**	**ago**	**the**	**Treatment**	**of**	**the**	**Insane**	**formed**	**the**
关于	五	-	和	-	三十	年	前	这	治疗	的	这	疯狂的	形成	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪn'kwaɪəri] ,

subject	**of**	**a**	**Parliamentary**	**inquiry**	**,**
主题	的	一个	议会	询问	,

大约三十五年前，精神病患者的待遇问题成为议会调查的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [siːnz] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]

and	**the**	**public**	**mind**	**was**	**shocked**	**by**	**the**	**appalling**	**scenes**	**revealed**	**before**	**a**
和	这	民众	头脑	曾是	震惊	经过	这	令人震惊	场景	揭晓	前	一个

[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

Committee	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**.**
委员会	的	这	房子	的	公共领域	.

下议院委员会披露的骇人听闻的场景震惊了公众。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ɪts] [wɜːk] ;

But	**the**	**publication**	**of**	**them**	**did**	**its**	**work**	**;**
但	这	发布	的	他们	做过	它是	工作	;

但这些出版物确实起到了应有的作用；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] ['mætəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə]

for	**that**	**such**	**scenes**	**are**	**now**	**but**	**matters**	**of**	**history**	**,**	**we**	**owe**	**to**
为了	那	这样的	场景	是	现在	但	事情	的	历史	,	我们	欠	到

[ðæt] [ɪn'kwaɪəri] .

that	**inquiry**	**.**
那	询问	.

正因为如此，这些场景如今才成为历史，我们才有幸进行这样的探究。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

The	**condition**	**of**	**the**	**London**	**Poor**	**,**	**in**	**like**	**manner**	**,**	**is**	**now**	**in**	**the**	**course**	**of**
这	状况	的	这	伦敦	贫穷的	,	在	喜欢	方式	,	是	现在	在	这	课程	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

investigation	**;**
调查	;

同样，伦敦贫民的状况目前也正在调查中；

[nɒt] [ɪn'diːd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['mɪstə(r)] .

not	**indeed**	**by**	**an**	**official**	**commission**	**,**	**but**	**by**	**a**	**private**	**individual**	**,**	**Mr**	**.**
不是	的确	经过	一个	官方的	委员会	,	但	经过	一个	私人的	个人	,	先生	.

['henri] ['meɪˌhjuː] ,

Henry	**Mayhew**	**,**
亨利	梅休	,

实际上并非由官方委员会委托，而是由一位名叫亨利·梅休的私人人士委托。

[huː] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [baɪ]['pɜːsən(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ɪts]

who	**is**	**gathering**	**by**	**personal**	**visits**	**to**	**the**	**lowest**	**haunts**	**of**	**poverty**	**and**	**its**
WHO	是	采集	经过	个人的	访问	到	这	最低	闹鬼的地方	的	贫困	和	它是

[ə'tendənt] [v'aɪsɪz] ,

attendant	**vices**	**,**
服务员	恶习	,

他们通过亲自走访贫困最深重的地方及其伴随的种种恶习来收集信息，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

and	**from**	**personal**	**communication**	**with**	**the**	**people**	**he**	**is**	**describing**	**,**
和	从	个人的	沟通	和	这	人们	他	是	描述	,

以及通过与他所描述的人物的个人交流，

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][fækt] ['ɪlətrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]

an	amount	of	fact	illustrative	of	the	social	conditions	of	the	poorest
一个	数量	的	事实	举例说明	的	这	社会的	状况	的	这	最贫困

['klɑːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] ,

classes	in	this	metropolis	,
课程	在	这	都会	,

一些事实说明了这座大都市中最贫困阶层的社会状况。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'siːv] , [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,

which	deserves	,	and	must	receive	,	the	earnest	attention	of	the	statesman	,
哪个	值得	,	和	必须	收到	,	这	认真	注意力	的	这	政治家	,

[ðə; ði] ['mɒrəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .

the	moralist	,	and	the	philanthropist	.
这	道德家	,	和	这	慈善家	.

这值得政治家、道德家和慈善家认真关注，也必须得到他们的关注。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'taɪtld] ['lʌndən] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

His	work	is	entitled	London	Labour	and	the	London	Poor	,
他的	工作	是	标题	伦敦	劳动	和	这	伦敦	贫穷的	,

他的作品名为《伦敦劳工与伦敦贫民》,

[ə; eɪ][ˌsaɪklə'piːdiːə][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] , [ðəʊz]

a	Cyclopædia	of	the	Condition	and	Earnings	of	those	that	will	work	,	those
一个	百科全书	的	这	状况	和	收益	的	那些	那	将要	工作	,	那些

[ðæt] ['kænɒt] [wɜːk] ,

that	cannot	work	,
那	不能	工作	,

一部关于那些愿意工作的人和那些不能工作的人的状况和收入的百科全书

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] .

and	those	that	will	not	work	.
和	那些	那	将要	不是	工作	.

以及那些行不通的方法。

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] . [ðə; ði] ['lʌndən] [striːt] [fəʊk] , [ɪz][dʒʌst] [kəm'plitɪd] .

I	.	The	London	Street	Folk	,	is	just	completed	.
我	.	这	伦敦	街道	民间	,	是	只是	完全的	.

《伦敦街头民谣》刚刚完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][məʊst]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [peɪnts] [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌləs] [ðə; ði] ['mɪzəri] ,

It	is	of	most	painful	interest	,	for	it	paints	in	vivid	colours	the	misery	,
它	是	的	最多	痛苦	兴趣	,	为了	它	油漆	在	生动	颜色	这	苦难	,

它最令人痛心之处在于，它用鲜艳的色彩描绘了苦难。

['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [dɔːz]

ignorance	,	and	demoralisation	in	which	thousands	are	living	at	our	very	doors
无知	,	和	士气低落	在	哪个	数千	是	活的	在	我们的	非常	门

;

;

;

无知和士气低落，成千上万的人就生活在我们家门口；

[ænd; ənd][ɪts][pə'ruːz(ə)l][mʌst; məst][ə'weɪkən][ɪn] ['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)]

and	its	perusal	must	awaken	in	every	right	-	minded	man	an	earnest	desire
和	它是	仔细阅读	必须	觉醒	在	每一个	正确的	-	有思想	男人	一个	认真	欲望

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tə'wɔːdz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [pɔː(r); pʊə(r)]

to	do	his	part	towards	assisting	the	endeavours	of	the	honest	poor
到	做	他的	部分	向	协助	这	努力	的	这	诚实的	贫穷的

[tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] — [tə'wɔːdz] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

to	earn	their	bread	—	towards	instructing	the	ignorant	,
到	赚	他们的	面包	—	向	指导	这	无知	,

而阅读此书，必然会唤起每一个正直之人真诚的愿望，即尽自己的一份力去帮助诚实的穷人谋生，去教导无知者。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] .

and	towards	reforming	the	vicious	.
和	向	改革	这	恶毒	.

并致力于改造邪恶势力。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — ['wɪljəmz] [ænd; ənd] - (- .

Catalogues	Received	.	—	Williams	and	Norgate's	(	14	.
产品目录	已收到	.	—	威廉姆斯	和	-	(	-	.

收到的目录.—威廉姆斯和诺盖特（14.

[ˌhenri'etə] [striːt]) ['dʒɜːmən] [bʊk] ['sɜːkjələ(r)][nəʊ] . - . ;

Henrietta	Street	)	German	Book	Circular	No	.	28	.	;
亨丽埃塔	街道	)	德语	书	圆	不	.	-	.	;

亨丽埃塔街）德国图书通告第28号；

[dʒeɪ] . ['lɪliz] (- .

J	.	Lilly's	(	19	.
J	.	莉莉的	(	-	.

J. Lilly's（19.

[kɪŋ] [striːt])

King	Street	)
国王	街道	)

国王街）

['veri] [tʃiːp] ['klɪərəns] ['kætəlɒg] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . ; [dʒeɪ] . ['mɪlərz] (- .

very	Cheap	Clearance	Catalogue	No	.	2	.	;	J	.	Miller's	(	43	.
非常	便宜的	清除	目录	不	.	2	.	;	J	.	米勒的	(	-	.

非常便宜的清仓目录第 2 号；J. Miller's（43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɒg] [nəʊ] . - .

Chandos	Street	)	Catalogue	No	.	31	.
钱多斯	街道	)	目录	不	.	-	.

Chandos Street）目录编号 31。

[ɒv; əv] [bʊks] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ; ['dʌbljuː] . [braʊnz] (- .

of	Books	Old	and	New	;	W	.	Brown's	(	130	.
的	图书	老的	和	新的	;	W	.	布朗的	(	-	.

古今书籍；W.布朗的（130.

[əʊld] [striːt])

Old	Street	)
老的	街道	)

老街）

['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['eɪnʃənt] , ['mɒd(ə)n] , ['ɪŋglɪʃ] , ['fɒrən] , [nəʊ] . [wʌn] . ;

Register	of	Literature	,	Ancient	,	Modern	,	English	,	Foreign	,	No	.	1	.	;
登记	的	文学	,	古老的	,	现代的	,	英语	,	外国的	,	不	.	1	.	;

文学登记册，古代、现代、英语、外国，第1号；

[tiː] . [kɜˈːsleɪks] ([θriː] . [pɑːk] [striːt] ,
T . **Kerslake's** **(** **3** . **Park** **Street** **,**
T . 克尔斯莱克 (3 . 公园 街道 ,

T. Kerslake's（公园街3号，

['brɪstl]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [tiː] .
Bristol **)** **Catalogue** **of** **Geological** **and** **Scientific** **Library** **of** **the** **late** **Rev** **.** **T** **.**
布里斯托尔) 目录 的 地质 和 科学 图书馆 的 这 晚的 牧师 . T .
['wɪljəmz] .
Williams **.**
威廉姆斯 .

布里斯托尔）已故 T. Williams 牧师的地质和科学图书馆目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS **AND** **ODD** **VOLUMES**
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED **TO** **PURCHASE** **.**
通缉 到 购买 .

求购。

['hʌntərz] ['diːnəri] [ɒv; əv]['dɒŋkəstə(r)] .
Hunter's **Deanery** **of** **Doncaster** **.**
猎人的 院长 的 唐卡斯特 .

唐卡斯特的亨特教区长。

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ['peɪpə(r)] .
I **.** **Large** **or** **small** **paper** **.**
我 . 大的 或者 小的 纸 .

一、纸张大小。

[klɛrz] ['rʊərəl] [mjuːz] .
Clare's **Rural** **Muse** **.**
克莱尔的 乡村的 沉思 .

克莱尔的乡村缪斯。

['krɪstʃən] ['paɪəti] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
Christian **Piety** **Freed** **from** **the** **Delusions** **of** **Modern** **Enthusiasts** **.**
基督教 虔诚 弗里德 从 这 妄想 的 现代的 爱好者 .

基督教虔诚摆脱了现代狂热者的错觉。

[ə; eɪ] . [diː] . - [ɔː(r)] - .
A **.** **D** **.** **1756** **or** **1757** **.**
一个 . D . - 或者 - .

公元1756年或1757年。

[æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['fɑːðə(r)] [hʌdəlstoʊnz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][pleɪn] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]
An **Answer** **to** **Father** **Huddlestone's** **Short** **and** **Plain** **Way** **to** **the** **Faith** **and**
一个 回答 到 父亲 哈德尔斯通 短的 和 清楚的 方式 到 这 信仰 和
[tʃɜːtʃ] .
Church **.**
教会 .

对赫德尔斯通神父《通往信仰和教会的简明之路》的回应。

[baɪ]['sæmjʊəl] - .
By Samuel Grascombe .
经过 塞缪尔 - .

作者：塞缪尔·格拉斯科姆。

['lʌndən] , - .
London , 1703 .
伦敦 , - .

伦敦，1703年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['æbrəugeit] [ðə; ði] [test] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
Reasons for Abrogating the test Imposed upon all Members of Parliament .
原因 为了 废除 这 测试 强加 之上 全部 成员 的 议会 .

废除对所有议员实施的考试的理由。

[baɪ]['sæmjʊəl]['pɑːkə(r)] , [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['ɒksɒn] . - .
By Samuel Parker , Lord Bishop of Oxon . 1688 .
经过 塞缪尔 帕克 , 主 主教 的 牛津 . - .

作者：牛津主教塞缪尔·帕克。1688年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['luːɪsɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['kækstən] .
Lewis's Life of Caxton .
刘易斯的 生活 的 卡克斯顿 .

刘易斯的《卡克斯顿传》。

8vo . - .
8vo . 1737 .
8vo . - .

8vo.1737。

['kætəlɒg] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [eɪmzɪz] ['laɪbrəri] .
Catalogue of Joseph Ames's Library .
目录 的 约瑟夫 艾姆斯 图书馆 .

约瑟夫·艾姆斯藏书目录。

8vo . - .
8vo . 1760 .
8vo . - .

8vo.1760。

[træps] ['kɒmənt(ə)ri] .
Trapp's Commentary .
特拉普的 评论 .

特拉普的评论。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

- ['pærəfreɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [nju:] ['testəmənt] .
Whitlay's **Paraphrase** **on** **the** **New** **Testament** .
- 释义 在 这 新的 遗嘱 .

惠特利对新约的释义。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . - .
I . **1706** .
我 . - .

1706年。

[lɔŋz] [ə'strɒnəmi] .
Long's **Astronomy** .
朗的 天文学 .

朗氏天文学。

4to . - .
4to . **1742** .
4to . - .

4至.1742。

[mæd] .
Mad .
疯狂的 .

疯狂的。

- ['daɪəri] .
D'Arblay's **Diary** .
- 日记 .

达布莱的日记。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . **II** . **1842** .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1842年。

['ædəmz] - ['mɒrəl][teɪlz; 'teɪli:z] .
Adams **'** **Moral** **Tales** .
亚当斯 - 道德 故事 .

亚当斯的道德故事。

[ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] . - .
Autobiography **of** **Dr** . **Johnson** . **1805** .
自传 的 博士 . 约翰逊 . - .

约翰逊博士自传。1805年。

['wɪlɪsɪz] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
Willis's **Architecture** **of** **the** **Middle** **Ages** .
威利斯的 建筑学 的 这 中间 年龄 .

威利斯的《中世纪建筑》。

(10s .
(10s .
(10s .

（10秒。

6d . [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .)
6d . will be paid for a copy in good condition .)
6d . 将要 是 有薪酬的 为了 一个 复制 在 好的 状况 .)

6便士（如果副本保存完好），将支付给6位读者。）

['kɑːrpəntərz] ['depjuti] [dɪ'vɪnəti] ; [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
Carpenter's Deputy Divinity ; a Discourse of Conscience .
木匠的 副 神 ; 一个 话语 的 良心 .

木匠的副神职人员；良心论述。

12mo . - .
12mo . 1657 .
12mo . - .

12个月.1657。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊpəri] , [ʃəu] [ðæt] ['pəʊpəri][ɪz]['əʊnli] [njuː]
A True and Lively Representation of Popery , Shewing that Popery is only New
一个 真的 和 热闹 表示 的 天主教 , 显示 那 天主教 是 仅有的 新的
['mɒd(ə)ld] ['peɪgənɪzəm] , & [siː] . , - .
Modelled Paganism , & c . , 1679 .
建模 异教 , & c . , - .

《天主教的真实生动写照，表明天主教只是新式的异教》等，1679年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['ɜːrskɪnz] ['spiːtʃɪz] .
Erskine's Speeches .
厄斯金的 演讲 .

厄斯金的演讲集。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['lʌndən] , - .
London , 1810 .
伦敦 , - .

伦敦，1810年。

[herz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmfətə(r)] .
Hare's Mission of the Comforter .
野兔的 使命 的 这 棉被 .

野兔的安慰者使命。

[vɒl] . [aiː] . ['lʌndən] , - .
Vol . I . London , 1846 .
沃尔 . 我 . 伦敦 , - .

第一卷。伦敦，1846年。

[hoʊps] ['eseɪ] [ɒn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Hope's Essay on Architecture .
希望 散文 在 建筑学 .

霍普的建筑论文。

[vɒl] . [aɪ] . ['lʌndən] , - .
Vol . **I** . **London** , **1835** .
沃尔 . 我 . 伦敦 , - .

第一卷。伦敦，1835年。

2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
2nd **Edition** .
2nd 版 .

第二版。

['mʌlərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] .
Muller's **History** **of** **Greece** .
穆勒的 历史 的 希腊 .

穆勒的希腊史。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

(['laɪbrəri][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
(**Library** **of** **Useful** **Knowledge** .
(图书馆 的 有用 知识 .

（实用知识库。

[vɒl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .)
Vol . **XVII** . **)**
沃尔 . 十七 .)

第十七卷）

- ([sɜː(r)]['sæmjʊəl]) ['memwɑːz] .
Romilly's **(** **Sir** **Samuel** **)** **Memoirs** .
- (先生 塞缪尔) 回忆录 .

罗米利（塞缪尔爵士）回忆录。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

['lʌndən] , - .
London , **1840** .
伦敦 , - .

伦敦，1840年。

[skɑːts] ([sɜː(r)]['dʌbljuː] .) [laɪf] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
Scott's **(** **Sir** **W** . **)** **Life** **of** **Napoleon** .
斯科特的 (先生 W .) 生活 的 拿破仑 .

斯科特（W.爵士）的《拿破仑传》。

[vɒl] . [aɪ] . ['edɪnbrə] , - .
Vol . **I** . **Edinburgh** , **1837** .
沃尔 . 我 . 爱丁堡 , - .

第一卷。爱丁堡，1837 年。

[naɪn][vɒl] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
9 **Vol** . **Edition** .
9 沃尔 . 版 .

9卷版。

['rɒbət] ['wɪlsənz] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hɔːɪk] .
Robert **Wilson's** **Sketch** **of** **the** **History** **of** **Hawick** .
罗伯特 威尔逊的 草图 的 这 历史 的 霍伊克 .

罗伯特·威尔逊的霍伊克历史概述。

[smɔːl] 8vo .
Small 8vo .
小的 8vo .

小型8开。

['prɪntɪd] [ɪn] - .
Printed in 1825 .
打印 在 - .

印刷于1825年。

[dʒeɪmz] ['wɪlsənz] ['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['hɔːɪk] .
James Wilson's Annals of Hawick .
詹姆斯 威尔逊的 志 的 霍伊克 .

詹姆斯·威尔逊的《霍伊克编年史》。

[smɔːl] 8vo .
Small 8vo .
小的 8vo .

小型8开。

['prɪntɪd] [ɪn] - .
Printed in 1850 .
打印 在 - .

印刷于1850年。

['bærɪŋtənz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
Barrington's Sketches of his own Time .
巴林顿 草图 的 他的 自己的 时间 .

巴林顿的《他那个时代的素描》。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

['lʌndən] , - .
London , 1830 .
伦敦 , - .

伦敦，1830年。

['brɪtɪʃ] ['poʊəts] (['ʧɑːməz] - , [vɒl] . [eks] .) ['lʌndən] , - .
British Poets (Chalmers ' , Vol . X .) London , 1810 .
英国 诗人 (查尔默斯 - , 沃尔 . X .) 伦敦 , - .

英国诗人（查尔默斯，第十卷）伦敦，1810年。

['ʧɛstərˌfildz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Chesterfield's Letters to his Son .
切斯特菲尔德 信件 到 他的 儿子 .

切斯特菲尔德写给儿子的信。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['lʌndən] , - .
London , 1774 .
伦敦 , - .

伦敦，1774年。

['kɑ:nstəbəlz] [mɪ'seləni] .
Constable's **Miscellany** **.**
警员的 杂项 .

警员杂记。

[vɒl] . ['el'eks'eksv'i:] .
Vol **.** **LXXV** **.**
沃尔 . 七十五 .

第75卷

[skɑ:ts] ['nɒv(ə)lz] .
Scott's **Novels** **.**
斯科特的 小说 .

斯科特的小说。

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] (- , [ˌaɪ 'aɪ] .) ; [vɑ:lz] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
Vol **.** **XXXVI** **(** **Redgauntlet** **,** **II** **.** **)** **;** **Vols** **.** **XLIV** **.**
沃尔 . xxxvi (- , 二 .) ; 卷 . xliv .

第 XXXVI 卷（Redgauntlet，II.）；第 44 卷。

[ˌɛksˌɛl'vi:] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

([æn] [ɒv; əv] - , [aɪ] . & [ˌaɪ 'aɪ] .) - [vɒl] .
(**Ann** **of** **Grerstein** **,** **I** **.** **&** **II** **.** **)** **48** **Vol** **.**
(安 的 - , 我 . & 二 .) - 沃尔 .

（格雷斯坦的安妮，I.和II.）48卷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Edition **.**
版 .

版。

['smɑ:lɪts] [wɜ:ks] .
Smollett's **Works** **.**
斯莫利特的 作品 .

斯莫利特的作品。

[vɑ:lz] . [ˌaɪ 'aɪ] . & [ˌaɪ 'vi:] .
Vols **.** **II** **.** **&** **IV** **.**
卷 . 二 . & 第四 .

第二卷和第四卷

['edɪnbrə] , - .
Edinburgh **,** **1800** **.**
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1800年。

2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [-]
2nd **Edition** **.** **[** **414** **]**
2nd 版 . [-]

第二版。[414]

- [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] .
Southey's **Poetical** **Works** **.**
- 诗意的 作品 .

骚塞的诗歌作品。

[vɒl] . [θri:] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

['lʌndən] , - .
London , 1837 .
伦敦 , - .

伦敦，1837年。

- [wɜːks] .
Crabbe's Works .
- 作品 .

克拉布的作品。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . ['lʌndən] , - .
V . London , 1831 .
V . 伦敦 , - .

V. 伦敦，1831 年。

[fɔː(r)] ['lɛtəz] [ɒn] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kwɒləti] ,
Four letters on several subjects to persons of quality ,
四 信件 在 一些 主题 到 人 的 质量 ,

四封信，内容涉及多个主题，分别寄给一些有身份的人。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] ['pəʊpəri] ,
the fourth being an answer to the Bishop of Lincoln's book , entitled Popery ,
这 第四 存在 一个 回答 到 这 主教 的 林肯的 书 , 标题 天主教 ,

第四篇是对林肯主教所著《天主教》一书的回应，

& [siː] . , [baɪ]['piːtə(r)] [wɔːlʃ] . - .
& c . , by Peter Walsh . 1686 .
& c . , 经过 彼得 沃尔什 . - .

等等，作者：彼得·沃尔什。1686年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ə; eɪ][ˌkɒnfjuː'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['pəʊpəri] .
A Confutation of the Chief Doctrines of Popery .
一个 反驳 的 这 首席 教义 的 天主教 .

对天主教主要教义的驳斥。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , - , [baɪ] ['wɪljəm] [lɔɪd] , [diː] . [diː] . - .
A Sermon preached before the King , 1678 , by William Lloyd , D . D . 1679 .
一个 讲道 布道 前 这 国王 , - , 经过 威廉 劳埃德 , D . D . - .

威廉·劳埃德 (William Lloyd) 于 1679 年获得神学博士学位，于 1678 年在国王面前布道。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] , ['westmɪnstə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
A Sermon Preached at St . Margaret's , Westminster , Before the House of
一个 讲道 布道 在 英石 . 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 , 前 这 房子 的
['kɒmənz] , [meɪ] - ,
Commons , May 29 ,
公共领域 , 可能 - ,

5月29日，在威斯敏斯特圣玛格丽特教堂向下议院发表的布道词

- , [baɪ]['dʌbljuː] . ['ʃɜːlɒk] , [diː] . [diː] . 4to .
1685 , by W . Sherlock , D . D . 4to .
- , 经过 W . 夏洛克 , D . D . 4to .

1685 年，W. Sherlock 著，DD 4to。

['lʌndən] , - .
London , 1685 .
伦敦 , - .

伦敦，1685年。

[poʊps] ['lɪtərəri] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
Pope's Literary Correspondence .
教皇的 文学 一致 .

蒲柏的文学通信。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[kɜːrl] . - .
Curll . 1735 .
卷发 . - .

Curll.1735。

['ɔːlmənæk] , ['eni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Almanacs , any for the year 1752 .
年鉴 , 任何 为了 这 年 - .

任何一本1752年的年鉴。

[mə'θaɪəs] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [greɪ] .
Matthias ' Observations on Gray .
马蒂亚斯 - 观察 在 灰色的 .

Matthias 对灰色的观察。

8vo . - .
8vo . 1815 .
8vo . - .

8vo.1815。

['ʃeɪkˌspɪər] , ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] ['stiːvnz] , [wɪð] [riːdz] [ə'dɪʃən] .
Shakspeare , Johnson , and Stevens , with Reed's Additions .
莎士比亚 , 约翰逊 , 和 史蒂文斯 , 和 里德的 新增内容 .

莎士比亚、约翰逊和史蒂文斯，以及里德的补充。

3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
3rd Edition , 1785 .
3rd 版 , - .

第三版，1785年。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] .
V .
V .

五、

[swɪfts] [wɜːks] , ['fɔːknərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [eit][vɑːlz] .
Swift's Works , Faulkner's Edition . 8 Vols .
斯威夫特的 作品 , 福克纳的 版 . 8 卷 .

斯威夫特作品集，福克纳版。共8卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['dʌblɪn] , - .
Dublin , 1747 .
都柏林 , - .

都柏林，1747年。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

- [pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] .
Southey's Peninsular War .
- 半岛 战争 .

骚塞的半岛战争。

[vɑːlz][viː] . ['sɪksθ] . 8vo .
Vols V . VI . 8vo .
卷 V . 六年级 . 8vo .

第五卷、第六卷、八开本。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['kenɪθ] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] .
Kenneth R . H . Mackenzie .
肯尼斯 拉 . H . 麦肯齐 .

肯尼斯·R·H·麦肯齐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [sə'dʒestʃən]
We are very much obliged to our correspondent for his kind suggestion
我们 是 非常 很多 有义务 到 我们的 通讯员 为了 他的 种类 建议
,
,
,

我们非常感谢这位通讯员提出的宝贵建议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒks] ['aʊə(r)] ['mɒdəsti] .

but	his	proposal	a	little	shocks	our	modesty	.
但	他的	提议	一个	小的	冲击	我们的	谦逊	.

但他的提议多少有些出乎我们的意料。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ʌp][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]

The	subject	,	he	will	remember	,	has	been	taken	up	by	several	of	our	most
这	主题	,	他	将要	记住	,	有	到过	已采取	向上	经过	一些	的	我们的	最多

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kənt'ɛmpərərɪz] .

influential	contemporaries	.
有影响	同时代人	.

他应该记得，我们这个时代一些最有影响力的人物也曾探讨过这个话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	would	scarcely	become	us	to	suggest	that	they	should	now	abandon	it	to
它	会	几乎	变得	我们	到	建议	那	他们	应该	现在	放弃	它	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们若建议他们现在应该把它拱手让给我们，实在有失我们的本事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] ,

We	are	anxious	to	help	it	forward	,
我们	是	焦虑的	到	帮助	它	向前	,

我们渴望帮助它向前发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)z]

but	it	would	be	better	that	we	should	do	so	in	conjunction	with	all	others
但	它	会	是	更好的	那	我们	应该	做	所以	在	连词	和	全部	其他的

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

who	are	willing	to	labor	in	the	same	cause	.
WHO	是	愿意的	到	劳动	在	这	相同的	原因	.

但如果我们能与所有愿意为同一目标而努力的人一起行动，那就更好了。

[en] . [eɪtʃ] . (['lɪvəpuːl]) [wɪl] [faɪnd][ɪn][vɒl] .

N	.	H	.	(	Liverpool	)	will	find	in	Vol	.
N	.	H	.	(	利物浦	)	将要	寻找	在	沃尔	.

NH（利物浦）将在 Vol.

[ˌaɪ 'viː] . ,

IV	.	,
第四	.	,

第四章

[piː] . - .

p	.	301	.
p	.	-	.

第301页。

[tuː] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɪəri] ; [səʊ][wiː; wi][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] ['nʌmbə(r)][hɪm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]

two	replies	to	his	Query	;	so	we	hope	we	shall	still	number	him	among	our
二	回复	到	他的	询问	;	所以	我们	希望	我们	将	仍然	数字	他	之中	我们的

[wel] - ['wɪʃə] .

well	-	wishers	.
出色地	-	许愿者	.

我们已对他的询问作出了两次回复；因此，我们希望他仍然会是我们祝福的人之一。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [huː] [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] " [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] ,

A	.	J	.	H	. ,	who	inquires	respecting	"	The	Bar	of	Michael	Angelo	,
一个	.	J	.	H	. ,	WHO	询问	尊重	"	这	酒吧	的	迈克尔	安杰洛	,

AJH询问有关“米开朗基罗酒吧”的问题，

" [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] 2nd [vɒl] . , [piː] . - .
" is referred to our 2nd Vol . , p . 166 .
" 是 指 到 我们的 2nd 沃尔 . , p . - .

请参阅我们的第 2 卷，第 166 页。

['mɪstə(r)] . ['həʊldən][ɒv; əv] ['ɛksɪtərz] ['kætəlɒg] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][juː 'es] .
Mr . Holden of Exeter's Catalogue has not been received by us .
先生 . 霍尔顿 的 埃克塞特的 目录 有 不是 到过 已收到 经过 我们 .

我们没有收到埃克塞特霍尔顿先生的商品目录。

- [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .
Aberdoniensis is thanked for his suggestion .
- 是 谢谢 为了 他的 建议 .

感谢 Aberdoniensis 的建议。

[ɪts] [ə'dɒpʃn] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] :
Its adoption , however , does not seem to us advisable for several reasons :
它是 采用 , 然而 , 做 不是 似乎 到 我们 建议 为了 一些 原因 :
[wʌn] ,
one ,
一 ,

然而，出于以下几个原因，我们认为采纳该方案并不明智：第一，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , ['biːɪŋ] ,
and that not the least influential , being ,
和 那 不是 这 至少 有影响 , 存在 ,

而且这一点也并非毫无影响力，因为：

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [prə'pəʊzd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['aʊə(r)]['vælјuːd] [kən'temp(ə)rəri]
that the course proposed would be an interference with our valued contemporary
那 这 课程 建议的 会 是 一个 干涉 和 我们的 有价值的 当代的
[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
The Gentleman's Magazine ,
这 绅士的 杂志 ,

所提议的方案将干扰我们珍视的当代杂志《绅士杂志》的出版。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['væljuəb(ə)l] — [ðə; ði] "
and with that particular department of which it is so valuable — the "
和 和 那 特别的 部门 的 哪个 它 是 所以 有价值的 — 这 "
[ə'bɪtʃuəri] .
Obituary .
讣告 .

而它最有价值的部分就是"讣告"。

" [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . (['dʌblɪn]) [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)][best] [ə'tenʃ(ə)n] .
" R . H . (Dublin) shall receive our best attention .
" 拉 . H . (都柏林) 将 收到 我们的 最好的 注意力 .

"RH（都柏林）将得到我们最周到的照顾。"

[wiː; wi] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] [sʌtʃ]
We will re - examine the communications he refers to , and insert such
我们 将要 关于 - 检查 这 通讯 他 指 到 , 和 插入 这样的
[ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
of them as we possibly can .
的 他们 作为 我们 可能 能 .

我们将重新审查他提到的通信内容，并尽可能地将其插入其中。

[dʒeɪ] . [biː] . [siː] . [hæz; həz]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [deθ] [baɪ]
J . **B** . **C** . **Has** **our** **correspondent** **a** **copy** **of** **the** **article** **on** " **Death** **by**
J . B . C . 有 我们的 通讯员 一个 复制 的 这 文章 在 " 死亡 经过
['bɔɪlɪŋ] ?
Boiling **?**
沸腾 ?

JBC 是否有关于"被煮死"的文章副本给我们的记者?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɛnriz] " [nəʊts] [ɒn]['vɜːdʒɪl] , " [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] " ['triːtɪs] [ɒv; əv]
" **Dr** **.** **Henry's** **"** **Notes** **on** **Virgil** **,** **"** **and** **articles** **on** **the** **"** **Treatise** **of**
" 博士 . 亨利的 " 笔记 在 维吉尔 , " 和 文章 在 这 " 论文 的
[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , "
Equivocation **,** **"**
含糊其辞 , "

亨利博士的《维吉尔笔记》和关于《模棱两可论》的文章

" ['dæməsk] ['lɪnɪn] , "
" **Damasked** **Linen** **,** **"**
" 大马士革图案 亚麻布 , "

"锦缎亚麻布,"

" ['tɒməs] [mɔː(r)][ænd; ənd][dʒɒn] ['fɪʃə(r)] , "
" **Thomas** **More** **and** **John** **Fisher** **,** **"**
" 托马斯 更多的 和 约翰 费舍尔 , "

"托马斯·莫尔和约翰·费舍尔,"

" [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
" **Convocation** **of** **York** **,**
" 召集 的 约克 ,

约克大学毕业典礼,

" & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] .
" **&** **c** **.** **,** **are** **unavoidably** **postponed** **until** **our** **next** **Number** **.**
" & c . , 是 不可避免的 推迟 直到 我们的 下一个 数字 .

"等等,这些内容不可避免地要推迟到下一期杂志中再刊登。"

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [wiːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['pəʊst'pəʊnɪŋ]['aʊə(r)]
Replies **Received** **.** **—** **We** **are** **this** **week** **under** **the** **necessity** **of** **postponing** **our**
回复 已收到 . — 我们 是 这 星期 在下面 这 必要性 的 推迟 我们的
['juːʒuəl][lɪst] .
usual **list** **.**
通常 列表 .

已收到回复——本周我们不得不推迟例行的名单发布。

['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,
Copies **of** **our** **Prospectus** **,** **according** **to** **the** **suggestion** **of** **T** **.** **E** **.** **H** **.** **,**
副本 的 我们的 招股说明书 , 根据 到 这 建议 的 T . E . H . ,

根据TEH的建议,我们提供以下几份招股说明书:

[wɪl] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [tuː; tə]['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː 'es][baɪ]['sɜːkjʊleɪtɪŋ]
will **be** **forwarded** **to** **any** **correspondent** **willing** **to** **assist** **us** **by** **circulating**
将要 是 转发 到 任何 通讯员 愿意的 到 协助 我们 经过 循环
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][θriː] . , [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .

I	.	,	II	.	,	and	III	.	,	with	very	copious	Indices	,	may	still	be	had	,	price	9s	.
我	.	,	二	.	,	和	三、	.	,	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s	.

Ⅰ、Ⅱ和 Ⅲ，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .

each	,	neatly	bound	in	cloth	.
每个	,	整齐地	边界	在	布	.

每本都用布精心装订。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

Notes	and	Queries	is	published	at	noon	on	Friday	,
笔记	和	查询	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sætədeɪ] .

so	that	our	country	Subscribers	may	receive	it	on	Saturday	.
所以	那	我们的	国家	订阅者	可能	收到	它	在	周六	.

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] 10s .

The	subscription	for	the	Stamped	Edition	is	10s	.
这	订阅	为了	这	盖章	版	是	10s	.

邮票版订阅费为 10 先令。

2d .

2d .

2d .

2d.

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [drɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

for	Six	Months	,	which	may	be	paid	by	Post	-	office	Order	drawn	in	favor	of
为了	六	几个月	,	哪个	可能	是	有薪酬的	经过	邮政	-	办公室	命令	绘制	在	偏爱	的

['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,

our	Publisher	,
我们的	出版商	,

六个月的租金，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .

Mr	.	George	Bell	,	186	.
先生	.	乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Fleet	Street	;	to	whose	care	all	communications	for	the	editor	should	be
舰队	街道	;	到	谁	关心	全部	通讯	为了	这	编辑	应该	是

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

舰队街；所有给编辑的信件都应寄往舰队街。

[ðə; ði] [best] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] .

THE	BEST	IS	THE	CHEAPEST	.
这	最好的	是	这	最便宜	.

最好的就是最便宜的。

[ðə; ðɪ] [best] ['kɒŋguː] [tiː] 3s .
The **Best** **Congou** **Tea** **3s** **.**
这 最好的 刚果 茶 3s .

最好的工鸡茶 3s。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

[pə(r)] ['el biː] .
per **lb** **.**
每 磅 .

每磅

[ðə; ðɪ] [best] ['suːʃɒŋ] [tiː] 4s .
The **Best** **Souchong** **Tea** **4s** **.**
这 最好的 小虫 茶 4s .

最好的小种茶 4s。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

" [ðə; ðɪ] [best] ['gʌnpaʊdə(r)] [tiː] 5s .
" **The** **Best** **Gunpowder** **Tea** **5s** **.**
" 这 最好的 火药 茶 5s .

"最好的火药茶 5s。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

" [ðə; ðɪ] [best] [əʊld] ['mɒkə] ['kɒfi] 1s .
" **The** **Best** **Old** **Mocha** **Coffee** **1s** **.**
" 这 最好的 老的 摩卡 咖啡 1s .

"最好的老式摩卡咖啡 1s。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

" [ðə; ðɪ] [best] [west] ['ɪndiə] ['kɒfi] 1s .
" **The** **Best** **West** **India** **Coffee** **1s** **.**
" 这 最好的 西方 印度 咖啡 1s .

"最好的西印度咖啡 1s。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

" [ðə; ðɪ] [faɪn] [truː] [raɪp] [rɪtʃ]
" **The** **Fine** **True** **Ripe** **Rich**
" 这 美好的 真的 成熟 富有的

"优质真正的成熟富酒

[reə(r)] ['suːʃɒŋ] [tiː] 4s .
Rare **Souchong** **Tea** **4s** **.**
稀有的 小虫 茶 4s .

稀有小种茶 4s。

0d .
0d .
0d .

0d。

" 40s .
" 40s .
" 40s .

“40年代。

[wɜːθ] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] [sent] ['kærɪdʒ] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ]
worth or upwards sent CARRIAGE FREE to any part of England by
值得 或者 向上 发送 运输 自由的 到 任何 部分 的 英格兰 经过

价值或以上的商品可免费寄送至英格兰任何地区。

['fɪlɪps] & [ˌsiː 'əʊ] . , [tiː] ['mɜːrtʃənt] ,
PHILLIPS & CO . , TEA MERCHANTS ,
菲利普斯 & 一氧化碳 . , 茶 商人 ,

菲利普斯公司，茶叶商

[nəʊ] . [eit] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , ['sɪti] , ['lʌndən] .
King William Street , City , London .
国王 威廉 街道 , 城市 , 伦敦 .

伦敦市国王威廉街。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
I . and II .
我 . 和 二 .

一、二。

[naʊ] ['redi] .
now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [ˌʌltrəmə'riːn] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 6s .
Elegantly bound in ultramarine cloth , gilt edges , price 6s .
优雅地 边界 在 群青 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

装帧精美，采用群青色布面精装，烫金书边，定价 6 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gɜːlhʊd] [ɒv; əv] - ['herəʊɪnz] .
GIRLHOOD OF SHAKSPEARE'S HEROINES .
少女时代 的 - 女英雄们 .

莎士比亚笔下女主角的少女时代。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [teɪlz; 'teɪliːz] .
A Series of Fifteen Tales .
一个 系列 的 十五 故事 .

十五个故事系列。

[baɪ]['meəri] ['kaʊdən] [klɑ:k] .
By MARY COWDEN CLARKE .
经过 玛丽 考登 克拉克 .

作者：玛丽·考登·克拉克。

[ˌpɪəri'ɒdɪkli] , [ɪn][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [bʊks] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stɔ:ri] .
Periodically , in One Shilling Books , each containing a complete Story .
定期 , 在 一 先令 图书 , 每个 包含 一个 完全的 故事 .

定期以一先令小册子的形式出版，每册包含一个完整的故事。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [praɪs] 6s .
I . Price 6s .
我 . 价格 6s .

I. 价格 6 先令。

[teɪl] [ai] . ['pɔ:rʃə] : [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [bel'mɔ:nt] .
Tale I . PORTIA : THE HEIRESS OF BELMONT .
故事 我 . 波西亚 : 这 女继承人 的 贝尔蒙特 .

故事一：波西亚：贝尔蒙特的继承人。

[teɪl] [ˌaɪ 'aɪ] .
Tale II .
故事 二 .

故事二。

[ðə; ði] [θeɪnz] ['dɔ:tə(r)] .
THE THANE'S DAUGHTER .
这 塔恩的 女儿 .

领主的女儿。

[teɪl] [θri:] .
Tale III .
故事 三、 .

故事三。

['helənə; hə'li:nə] : [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['ɔ:f(ə)n] .
HELENA : THE PHYSICIAN'S ORPHAN .
海伦娜 : 这 医生的 孤儿 .

海伦娜：医生的孤儿。

[teɪl] [ˌaɪ 'vi:] . [ˌdezdi'məunə] :
Tale IV . DESDEMONA :
故事 第四 . 苔丝狄蒙娜 :

故事四：黛丝德莫娜

[ðə; ði] [mægnɪfɪkoʊz] [tʃaɪld] .
THE MAGNIFICO'S CHILD .
这 Magnifico's 孩子 .

伟大的孩子。

[teɪl] [vi:] . [meg] [ænd; ənd] ['ælɪs] :
Tale V . MEG AND ALICE :
故事 Ⅴ . 巨噬细胞 和 爱丽丝 :

故事五：梅格和爱丽丝：

[ðə; ði] ['meri] [meɪdz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .
THE MERRY MAIDS OF WINDSOR .
这 欢乐 女佣 的 温莎 .

温莎的快乐少女们。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

[praɪs] 6s .
Price **6s** .
价格 6s .

价格 6 秒。

[teɪl] ['sɪksθ] .
Tale **VI** .
故事 六年级 .

故事六。

[ˌɪzə'belə] : [ðə; ði] ['vəʊtərɪs] .
ISABELLA **:** **THE** **VOTARESS** **.**
伊莎贝拉 : 这 女选民 .

伊莎贝拉：女祭司。

[teɪl] [sevn] .
Tale **VII** .
故事 七 .

故事七。

[ˌkætə'riːnə] [ænd; ənd]['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] : [ðə; ði] [ʃruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)] .
KATHARINA **AND** **BIANCA** **:** **THE** **SHREW** **,** **AND** **THE** **DEMURE** **.**
卡塔琳娜 和 比安卡 : 这 泼妇 , 和 这 端庄 .

凯瑟琳娜和比安卡：泼妇和淑女。

[teɪl] [eɪtθ] .
Tale **VIII** .
故事 八 .

故事八。

[ɔ'fiːljə] : [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] .
OPHELIA **:** **THE** **ROSE** **OF** **ELSINORE** **.**
奥菲莉娅 : 这 玫瑰 的 埃尔西诺 .

奥菲莉娅：埃尔西诺的玫瑰。

[teɪl] [ɪks] .
Tale **IX** .
故事 第九章 .

故事 IX。

['rɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] ['siːliə] : [ðə; ði] [frendz] .
ROSALIND **AND** **CELIA** **:** **THE** **FRIENDS** **.**
罗莎琳德 和 西莉亚 : 这 朋友们 .

罗莎琳德和西莉亚：朋友。

[teɪl] [eks] . ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] : [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ɒv; əv] [və'rəunə] .
Tale **X** . **JULIET** **:** **THE** **WHITE** **DOVE** **OF** **VERONA** **.**
故事 X . 朱丽叶 : 这 白色的 鸽子 的 维罗纳 .

故事十：朱丽叶：维罗纳的白鸽。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

([ɪn] ['prəʊgres] .)
(In progress .)
(在 进步 .)

（进行中。）

[teɪl] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] : [ðə; ðɪ] ['kʌz(ə)nz] .
Tale **XI** **.** **BEATRICE** **AND** **HERO** **:** **THE** **COUSINS** **.**
故事 十一 . 贝娅特丽丝 和 英雄 : 这 表兄弟姐妹 .

故事十一. 贝阿特丽斯和希罗：表兄妹。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Tale **XII** **.**
故事 十二 .

第十二章

[ə'lɪvɪə] :
OLIVIA **:**
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪərɪə] .
THE **LADY** **OF** **ILLYRIA** **.**
这 女士 的 伊利里亚 .

伊利里亚夫人。

[smɪθ] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
SMITH **&** **CO** **.** **,** **136** **.**
史密斯 & 一氧化碳 . , - .

史密斯公司，136。

[strænd] ; [ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['steɪʃənəz] - [hɔːl] [kɔːt] .
Strand **;** **and** **SIMPKIN** **&** **CO** **.** **,** **Stationers** **'** **Hall** **Court** **.**
斯特兰德 ; 和 辛普金 & 一氧化碳 . , 文具店 - 大厅 法庭 .

Strand；以及 SIMPKIN & CO.，文具商大厅庭院。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Just **published** **,** **fcap** **.** **8vo** **.**
只是 已发布 , FCAP . 8vo .

刚刚出版，fcap。8vo。

[praɪs] 2s .
price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌtrænzət'læntɪk] ['ræmbl] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [twelv] [mʌnθs] - ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]
TRANSATLANTIC **RAMBLES** **;** **or** **,** **a** **Record** **of** **TWELVE** **MONTHS** **'** **TRAVEL** **in** **the**
跨大西洋 漫谈 ; 或者 , 一个 记录 的 十二 几个月 - 旅行 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brə'zɪl] .
UNITED **STATES** **,** **CUBA** **,** **and** **the** **BRAZILS** **.**
团结的 各州 , 古巴 , 和 这 巴西 .

跨大西洋漫游记；或，十二个月在美国、古巴和巴西的旅行记录。

[baɪ][ə; eɪ] . - .
By **A** **.** **RUGBÆAN** **.**
经过 一个 . - .

作者：A. RUGBÆAN。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'ælәti] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendz]
" There is about the sketches an air of truth and reality which recommends
" 那里 是 关于 这 草图 一个 空气 的 真相 和 现实 哪个 建议
[ðem; ðəm] [æz; əz] ['trʌstwɜːðɪ] ['kaʊntəpɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'skraɪbd] .
them as trustworthy counterparts of the things described .
他们 作为 值得信赖的 对应物 的 这 事物 描述 .

“这些素描有一种真实感和现实感，可以作为所描述的事物的可靠对应物。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] , ['ɔːg] . - . - .
" — Athenæum , Aug . 23 . 1851 .
" — 雅典娜神庙 , 八月 . - . - .

“——雅典娜神庙，1851 年 8 月 23 日。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[fɔː(r); fə(r)] - .
ALMANACKS FOR 1852 .
年鉴 为了 - .

1852 年年鉴。

['wɪtɪkərz] ['klɜːrdʒɪmənz] ['daɪəri] , [fɔː(r); fə(r)] - , [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l]
WHITAKER'S CLERGYMAN'S DIARY , for 1852 , will contain a Diary , with a Table
惠特克 神职人员的 日记 , 为了 - , 将要 包含 一个 日记 , 和 一个 桌子
[ɒv; əv] ['lesnz] ,
of Lessons ,
的 课程 ,

惠特克牧师1852年的日记将包含一份日记和一份课程表。

[kə'lekts] , & [siː] . , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]
Collects , & c . , and full directions for Public Worship for every day of
收集 , & c . , 和 满的 方向 为了 民众 崇拜 为了 每一个 天 的
[ðə; ði] [jɪə(r)] ,
the year ,
这 年 ,

收集、等等，以及全年每一天公共崇拜的完整指南，

[wɪð] [blæŋk] ['speɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmemə'rændə] ; [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
with blank spaces for Memoranda ; A List of all the Bishops and other
和 空白的 空间 为了 备忘录 ; 一个 列表 的 全部 这 主教们 和 其他
['dignitəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Dignitaries of the Church ,
达官显贵 的 这 教会 ,

留有空白处供填写备忘录；所有主教及教会其他要员名单；

[ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['daɪəsis] ; ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
arranged under the order of their respective Dioceses ; Bishops of the Scottish
安排 在下面 这 命令 的 他们的 各自 教区 ; 主教们 的 这 苏格兰
[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃɪz] ;
and American Churches ;
和 美国人 教堂 ;

按照各自教区的命令安排；苏格兰教会和美国教会的主教；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [gri:k] [tʃɜ:tʃɪz] ;
and **particulars** **respecting** **the** **Roman** **Catholic** **and** **Greek** **Churches** **;**
和 细节 尊重 这 罗马 天主教 和 希腊语 教堂 ;

以及有关罗马天主教和希腊教会的详情；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
together **with** **Statistics** **of** **the** **various** **Religious** **Sects** **in** **England** **;**
一起 和 统计数据 的 这 各种各样的 宗教 教派 在 英格兰 ;

以及英格兰各宗教派别的统计数据；

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ,
Particulars **of** **the** **Societies** **connected** **with** **the** **Church** **;** **of** **the** **Universities** **,**
细节 的 这 社会 连接 和 这 教会 ; 的 这 大学 ,

与教会有关的社团详情；大学的详情，

& [si:] . ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
& **c** **.** **Members** **of** **both** **Houses** **of** **Convocation** **,** **of** **both** **Houses** **of** **Parliament** **,**
& c . 成员 的 两个都 房屋 的 召集 , 的 两个都 房屋 的 议会 ,
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the **Government** **,**
这 政府 ,

等等。两院议员、两院议员、政府，

[kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] , & [si:] . [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)]['həʊli] ['ɔ:dərs] ;
Courts **of** **Law** **,** **&** **c** **.** **With** **Instructions** **to** **Candidates** **for** **Holy** **Orders** **;**
法院 的 法律 , & c . 和 指示 到 候选人 为了 圣 订单 ;

法庭等。附圣职候选人须知；

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['klɜ:dʒɪmən] , [praɪs][ɪn] [klɒθ] 3s . , [ɔ:(r)]
and **a** **variety** **of** **information** **useful** **to** **all** **Clergymen** **,** **price** **in** **cloth** **3s** **.** **,** **or**
和 一个 种类 的 信息 有用 到 全部 神职人员 , 价格 在 布 3s . , 或者
5s .
5s **.**
5s .

以及对所有神职人员有用的各种信息，布面售价 3 先令或 5 先令。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪð] [tʌk] .
as **a** **pocket** **-** **book** **with** **tuck** **.**
作为 一个 口袋 - 书 和 塞进 .

像一个带折叠口袋的袖珍书。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɒlmənæk] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [wɪl] [kən'teɪn] ,
THE **FAMILY** **ALMANACK** **AND** **EDUCATIONAL** **REGISTER** **for** **1852** **will** **contain** **,**
这 家庭 年鉴 和 教育 登记 为了 - 将要 包含 ,

1852年的《家庭年鉴和教育登记册》将包含以下内容：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ['kɒntents] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlmənæk] [fɔ:(r); fə(r)]['fæməli]
in **addition** **to** **the** **more** **than** **usual** **contents** **of** **an** **Almanack** **for** **Family**
在 添加 到 这 更多的 比 通常 内容 的 一个 年鉴 为了 家庭
[ju:z] ,
Use **,**
使用 ,

除了家庭年鉴通常包含的额外内容之外，

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz]
a **List** **of** **the** **Universities** **of** **the** **United** **Kingdom** **,** **with** **the** **Heads** **of** **Houses**
一个 列表 的 这 大学 的 这 团结的 王国 , 和 这 头部 的 房屋
,
,
,

英国大学名单及各学院院长名单

[prəˈfesər] , & [siː] . [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈkɑːlɪdʒz] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Professors , & c . A List of the various Colleges connected to the Church of
教授们 , & c . 一个 列表 的 这 各种各样的 大学 连接 到 这 教会 的
[ˈɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

教授等。与英国国教相关的各学院名单，

[ˈrəʊmən] [ˈkæθəlɪks] , [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [dɪˈsentɪŋ] [ˈbɒdɪz] .
Roman Catholics , and various Dissenting bodies .
罗马 天主教徒 , 和 各种各样的 持不同意见 身体 .

罗马天主教徒和各种持不同政见的团体。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgræmə(r)] [skuːlz] ,
Together with a complete List of all the Foundation and Grammar schools ,
一起 和 一个 完全的 列表 的 全部 这 基础 和 语法 学校 ,

以及所有基础学校和文法学校的完整名单，

[wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːlərʃɪps] [ænd; ənd] [ˌeksəˈbɪʃən] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
with an Account of the Scholarships and Exhibitions attached to them ;
和 一个 帐户 的 这 奖学金 和 展览 随附的 到 他们 ;
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] [æn; ən] [əˈpendɪks] ,
to which is added an Appendix ,
到 哪个 是 额外 一个 附录 ,

附奖学金和展览会的详细说明；另附附录，

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][ɒn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
containing an Account of the Committee of Council on Education ,
包含 一个 帐户 的 这 委员会 的 理事会 在 教育 ,

包含教育委员会的报告，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈtreɪnɪŋ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] ; [kəmˈpaɪld] [frɒm; frəm]
and of the various Training Institutions for Teachers ; compiled from
和 的 这 各种各样的 训练 机构 为了 教师 ; 编译 从
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɔːsɪz] .
original sources .
原来的 来源 .

以及各种教师培训机构；根据原始资料汇编而成。

['wɪtɪkərz] ['peni] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɜːtʃmən] .
WHITAKER'S PENNY ALMANACK FOR CHURCHMEN .
惠特克 一分钱 年鉴 为了 教会人士 .

惠特克教士便士年鉴。

[kənˈteɪnɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Containing thirty - six pages of Useful Information , including a Table of the
包含 三十 - 六 页面 的 有用 信息 , 包括 一个 桌子 的 这
['lesnz] ;
Lessons ;
课程 ;

包含三十六页实用信息，包括课程表；

['lɪsts] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , & [siː] . & [siː] . , [stɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['ræpə(r)] .
Lists of both Houses of Parliament , & c . & c . , stitched in a neat wrapper .
列表 的 两个都 房屋 的 议会 , & c . & c . , 缝合 在 一个 整洁的 包装纸 .

议会两院名单等等，装订在一个整齐的封皮里。

[dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
JOHN HENRY PARKER , Oxford and London .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

['mesəz] .
MESSRS **.**
先生们 .

先生们

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [beg][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt][ðeə(r)]['si:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪlz] [ɒv; əv]
PUTTICK **AND** **SIMPSON** **beg** **to** **announce** **that** **their** **season** **for** **SALES** **of**
普蒂克 和 辛普森 求 到 宣布 那 他们的 季节 为了 销售量 的
['lɪtərəri] ['prɒpəti] [kə'menst] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 1st .
LITERARY **PROPERTY** **COMMENCED** **on** **NOVEMBER** **1st** **.**
文学 财产 开始 在 十一月 1st .

PUTTICK AND SIMPSON 特此宣布，其文学作品销售季已于 11 月 1 日开始。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz] ,
In **addressing** **Executors** **and** **others** **entrusted** **with** **the** **disposal** **of** **Libraries** **,**
在 解决 遗嘱执行人 和 其他的 受托 和 这 处理 的 图书馆 ,

在向遗嘱执行人和其他受托处置图书馆的人员讲话时，

[ænd; ənd] [kə'lekʃn] ([haʊ'evə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɔ:(r)] [ɪk'stensɪv]) [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] , ['ɔ:təugrɑ:f, -græf] ,
and **collections** **(** **however** **limited** **or** **extensive** **)** **of** **Manuscripts** **,** **Autographs** **,**
和 收藏 (然而 有限的 或者 广泛的) 的 手稿 , 签名 ,
[prɪnts] , ['pɪktʃəz] , ['mju:zɪk] , ['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
Prints **,** **Pictures** **,** **Music** **,** **Musical** **instruments** **,**
印刷 , 图片 , 音乐 , 音乐 仪器 ,

以及手稿、亲笔签名、版画、图片、乐谱、乐器等藏品（无论数量多少）。

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd][və:'tju:] , [ænd; ənd] [wɜ:ks] [kə'nektɪd] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]
Objects **of** **Art** **and** **Virtu** **,** **and** **Works** **connected** **with** **Literature** **,** **and**
对象 的 艺术 和 美德 , 和 作品 连接 和 文学 , 和
[ðə; ði] [a:ts] ['dʒen(ə)rəli] ,
the **Arts** **generally** **,**
这 艺术 一般来说 ,

艺术与美德的物品，以及与文学和艺术相关的作品，

[ðeɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [seɪl] [baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['rediɪst] [ænd; ənd]['ʃʊərɪst] ['meθəd] [ɒv; əv]
they **would** **suggest** **a** **Sale** **by** **Auction** **as** **the** **readiest** **and** **surest** **method** **of**
他们 会 建议 一个 销售 经过 拍卖 作为 这 准备就绪 和 最可靠的 方法 的
[əb'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [fʊl] ['vælju:] ;
obtaining **their** **full** **value** **;**
获得 他们的 满的 价值 ;

他们会建议通过拍卖的方式出售，认为这是获得其全部价值最便捷、最可靠的方法；

[ænd; ənd] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['premɪsɪz] , - .
and **conceive** **that** **the** **central** **situation** **of** **their** **premises** **,** **191** **.**
和 构想 那 这 中央 情况 的 他们的 前提 , - .

并认为其前提的中心情况是，191。

[ˌpɪkə'dɪli] ([nɪə(r)][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [tʃɜ:tʃ]) , [ðeə(r)] [ɪk'stensɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
Piccadilly **(** **near** **St** **.** **James's** **Church** **)** **,** **their** **extensive** **connexion** **of** **more** **than**
皮卡迪利 (靠近 英石 . 詹姆斯的 教会) , 他们的 广泛的 连接 的 更多的 比
[hɑ:f][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] ['stændɪŋ] ,
half **a** **century's** **standing** **,**
一半 一个 世纪的 常设 ,

皮卡迪利大街（靠近圣詹姆斯教堂），它们之间有着超过半个世纪的广泛联系，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prɒmpt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ə'kaʊnts] [ɪn] [kæʃ] , [ɑ:(r); ə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ðæt]
and **their** **prompt** **settlement** **of** **the** **sale** **accounts** **in** **cash** **,** **are** **advantages** **that**
和 他们的 迅速的 沉降 的 这 销售 账户 在 现金 , 是 优势 那
[wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] .
will **not** **be** **unappreciated** **.**
将要 不是 是 未被赏识 .

他们及时以现金结算销售款项，这些优势不容忽视。

['mesəz] [pi:] . & [es] . [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:v] [smɔ:l] ['pɑ:slz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] ,

Messrs	P	.	&	S	.	will	also	receive	small	Parcels	of	Books	or	other	Literary	Property	,
先生们	P	.	&	S	.	将要	还	收到	小的	包裹	的	图书	或者	其他	文学	财产	,

P. & S. 先生们还将收到少量书籍或其他文学作品。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['seɪlz] [wɪð] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	insert	them	in	occasional	Sales	with	property	of	a	kindred	description	,
和	插入	他们	在	偶然	销售量	和	财产	的	一个	亲属	描述	,

并将它们插入到具有类似描述的房产的临时销售中，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [lɒts] [æz; əz][tu:; tə]

thus	giving	the	same	advantages	to	the	possessor	of	a	few	Lots	as	to
因此	给予	这	相同的	优势	到	这	拥有者	的	一个	很少	很多	作为	到

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	owner	of	a	large	Collection	.
这	所有者	的	一个	大的	收藏	.

因此，拥有少量拍品的人与拥有大量藏品的人享有同样的优势。

* * * [l'aɪbɹəɹiz] ['kætəlɒgd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]['vælju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊbeɪt][ɔ:(r)] ['legəsi]

*	*	*	Libraries	Catalogued	,	Arranged	,	and	Valued	for	the	Probate	or	Legacy
*	*	*	图书馆	已编目	,	安排	,	和	有价值的	为了	这	遗嘱认证	或者	遗产

['dju:ti] ,

Duty	,
责任	,

*** 为遗嘱认证或遗产税而进行编目、整理和估价的图书馆藏书，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk][ɔ:(r)]['praɪvət] [seɪl] .

or	for	Public	or	Private	Sale	.
或者	为了	民众	或者	私人的	销售	.

或用于公开或私下出售。

['ælbər,mɑ:rl] [stri:t] ,

Albermarle	Street	,
阿尔伯马尔	街道	,

阿尔伯马尔街

[nəʊ'vembə(r)] , - .

November	,	1851	.
十一月	,	-	.

1851年11月。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['mɜ:riz]

MURRAY'S
默里的

默里

[lɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] .

LIST	FOR	DECEMBER	.
列表	为了	十二月	.

12月清单。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] ['peɪpəz] ; ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] , [ɜːl] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd]

THE	GRENVILLE	PAPERS	;	being	the	Correspondence	of	Richard	,	Earl	Temple	,	and
这	格伦维尔	文件	;	存在	这	一致	的	理查德	,	伯爵	寺庙	,	和

[dʒɔːdʒ] ['grɛnˌvɪl] ,

George	Grenville	,
乔治	格伦维尔	,

格伦维尔文集；即理查德·坦普尔伯爵和乔治·格伦维尔的通信集

[ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [kənt'ɛmpərərɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['grɛnˌvɪlz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['daɪəri] ,

their	Friends	and	Contemporaries	,	including	MR	.	GRENVILLE'S	POLITICAL	DIARY	,
他们的	朋友们	和	同时代人	,	包括	先生	.	格伦维尔的	政治的	日记	,

- - - .

1763	-	65	.
-	-	-	.

他们的朋友和同时代人，包括格伦维尔先生的政治日记，1763-65 年。

['edɪtɪd] [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Edited	by	WM	.
编辑	经过	西摩	.

由 WM 编辑。

[dʒæs] . [smɪθ] .

JAS	.	SMITH	.
贾斯	.	史密斯	.

詹姆斯·史密斯

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . 8vo .

I	.	and	II	.	8vo	.
我	.	和	二	.	8vo	.

I. 和 II. 8开。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['læŋkəstə(r)] .

HISTORY	OF	ENGLAND	UNDER	THE	HOUSES	OF	YORK	AND	LANCASTER	.
历史	的	英格兰	在下面	这	房屋	的	约克	和	兰开斯特	.

约克王朝和兰开斯特王朝统治下的英格兰历史。

[wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌrefə'meɪʃn] .

With	a	Sketch	of	the	Early	Reformation	.
和	一个	草图	的	这	早期的	宗教改革	.

附早期宗教改革概述。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[lɔːd] [meɪənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['juːtrekt] .

LORD	MAHON'S	HISTORY	OF	ENGLAND	,	FROM	THE	PEACE	OF	UTRECHT	.
主	马洪的	历史	的	英格兰	,	从	这	和平	的	乌得勒支	.

马洪勋爵的《英格兰史》，始于乌得勒支和约。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[viː] . [ænd; ənd]['sɪksθ] .

V	.	and	VI	.
V	.	和	六年级	.

第五章和第六章

[ðə; ði] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] : - - - .

The	First	Years	of	the	American	War	:	1763	-	80	.
这	第一的	年	的	这	美国人	战争	:	-	-	-	.

美国战争的最初几年：1763-80 年。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɒn] .

HON	.
亲爱的	.

尊敬的

[kæpt] .

CAPT	.
船长	.

上尉

- [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['esɪks] : - - - .

DEVEREUX'S	LIVES	OF	THE	EARLS	OF	ESSEX	:	1540	-	1646	.
-	生活	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	:	-	-	-	.

德弗罗的《埃塞克斯伯爵传》：1540-1646 年。

['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] ['tʃiːfli] [ʌn'pʌblɪʃt] .

Founded	upon	Letters	and	Documents	chiefly	unpublished	.
创立	之上	信件	和	文件	主要	未发表的	.

主要依据未发表的信件和文件。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['leɪdi] [tə'ri:sə] ['lu:ɪs] - [laɪvz; lɪvz][ðv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [kənt'ɛmpərəriz] [ðv; əv] [lɔ:d]
LADY **THERESA** **LEWIS** **'** **LIVES** **OF** **THE** **FRIENDS** **AND** **CONTEMPORARIES** **OF** **LORD**
女士 特蕾莎 刘易斯 - 生活 的 这 朋友们 和 同时代人 的 主
['tʃɑ:nsələ(r)] ['klærəndən] .
CHANCELLOR **CLARENDON** **.**
校长 克拉伦登 .

特蕾莎·刘易斯夫人著《克拉伦登大法官的朋友和同时代人传》。

['ɪləstrətɪv] [ðv; əv] ['pɔ:rtrəts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləri] .
Illustrative **of** **Portraits** **in** **his** **Gallery** **.**
举例说明 的 肖像 在 他的 画廊 .

以他画廊中的肖像画为例。

['pɔ:rtrəts] .
Portraits **.**
肖像 .

肖像。

[θri:][vɑ:lz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[groʊts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðv; əv] [gri:s] .
GROTE'S **HISTORY** **OF** **GREECE** **.**
格罗特的 历史 的 希腊 .

格罗特的希腊史。

[vɑ:lz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ænd; ənd]
and
和

和

[eks] . [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ðv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [æt; ət] ['æθənz] ([bi:] . [si:] . -) ,
X **.** **From** **the** **Restoration** **of** **the** **Democracy** **at** **Athens** **(** **B** **.** **C** **.** **403** **)** **,**
X . 从 这 恢复 的 这 民主 在 雅典 (B . C . -) ,

X. 从雅典民主制度的恢复（公元前403年）开始

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][wɔ:(r)] ([bi:] . [si:] . - .)
to **the** **Conclusion** **of** **the** **Sacred** **War** **(** **B** **.** **C** **.** **346** **.** **)**
到 这 结论 的 这 神圣 战争 (B . C . - .)

至圣战结束（公元前346年）。

[mæps] .
Maps .
地图 .

地图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['mɪsɪz] . [breɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['stɑːθərd] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
MRS . **BRAY'S** **LIFE** **AND** **REMINISCENCES** **OF** **THOMAS** **STOTHARD** , **R** . **A** .
太太 . 布雷的 生活 和 回忆录 的 托马斯 斯托萨德 , 拉 . 一个 .
[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

布雷夫人的生活和托马斯·斯托萨德（皇家艺术学院院士）的回忆录插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Fcap . **4to** .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

- [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔːθmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['skɒtlənd]
WORSAAE'S **ACCOUNT** **OF** **THE** **DANES** **AND** **NORTHMEN** **IN** **ENGLAND** , **SCOTLAND**
- 帐户 的 这 丹麦人 和 北方人 在 英格兰 , 苏格兰
[ænd; ənd] ['aɪələnd] .
AND **IRELAND** .
和 爱尔兰 .

沃萨埃关于丹麦人和北方人在英格兰、苏格兰和爱尔兰的记述。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] ['pɑːrkɪnz] - ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌæbɪ'sɪnɪə] .
MR . **MANSFIELD** **PARKYNS** **'** **NARRATIVE** **OF** **A** **RESIDENCE** **IN** **ABYSSINIA** .
先生 . 曼斯菲尔德 帕金斯 - 叙述 的 一个 住宅 在 阿比西尼亚 .

曼斯菲尔德·帕金斯先生的《阿比西尼亚住所记述》。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ] ['fægət] [ɒv; əv] [frentʃ] [stɪks] .
A **FAGGOT** **OF** **FRENCH** **STICKS** .
一个 柴草 的 法语 棍子 .

一捆法棍面包。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bʌbəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʊnən] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] . " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By **the** **Author** **of** **"** **Bubbles** **from** **the** **Brunnen** **of** **Nassau** **.** **"** **2** **Vols** **.**
经过 这 作者 的 " 气泡 从 这 布鲁嫩 的 拿骚 . " 2 卷 .

《拿骚水泡》作者著，共2卷。

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[sɜː(r)] ['wuːdˌbaɪn] ['pærɪʃɪz] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːoʊ][diː]
SIR **WOODBINE** **PARISH'S** **BUENOS** **AYRES** **AND** **THE** **PROVINCES** **OF** **THE** **RIO** **DE**
先生 伍登宾 教区的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 这 省份 的 这 里约 德语
[lɑː] ['plaːtaː] :
LA **PLATA** **:**
洛杉矶 普拉塔 :

伍德拜恩爵士教区的布宜诺斯艾利斯和拉普拉塔河沿岸各省：

[ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] , ['prez(ə)nt] [steɪt] , & [siː] . [wɪð] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['pæmpəs] .
their **discovery** **,** **present** **state** **,** **&** **c** **.** **with** **the** **Geology** **of** **the** **Pampas** **.**
他们的 发现 , 展示 状态 , & c . 和 这 地质学 的 这 潘帕斯草原 .

它们在潘帕斯草原的发现、现状等地质情况。

[mæps][ænd; ənd] [pleɪts] .
Maps **and** **Plates** **.**
地图 和 盘子 .

地图和图版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

-	[sə'lekʃən]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['welɪŋtən]	[dɪ'spætʃ]	.
GURWOOD'S	**SELECTIONS**	**FROM**	**THE**	**WELLINGTON**	**DESPATCHES**	**.**
-	选择	从	这	惠灵顿	电报	.

古尔伍德从《惠灵顿邮报》中精选的文章。

[nju:] [ænd; ənd]	[tʃi:pə]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
New	**and**	**Cheaper**	**Edition**	**.**
新的	和	更便宜	版	.

全新更便宜版本。

8vo	.
8vo	**.**
8vo	.

8开。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[sɜ:(r)]	[tʃɑ:lz]	[bel]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hænd]	;	[ɪts]	['mekənɪzəm]	[ænd; ənd]	[ɪn'daʊmənts]	,	[æz; əz]	[i'vins]
SIR	**CHARLES**	**BELL**	**ON**	**THE**	**HAND**	**;**	**ITS**	**MECHANISM**	**AND**	**ENDOWMENTS**	**,**	**as**	**Evincing**
先生	查尔斯	钟	在	这	手	;	它是	机制	和	捐赠基金	,	作为	表现出

[dɪ'zaɪn]	.
Design	**.**
设计	.

查尔斯·贝尔爵士论手；其机制和构造，体现设计。

[nju:]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
New	**Edition**	**.**
新的	版	.

新版本。

['wʊdkʌt]	.
Woodcuts	**.**
木刻	.

木刻版画。

[pəʊst]	8vo	.
Post	**8vo**	**.**
邮政	8vo	.

8vo 后。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

['dɑ:ktər; draɪv]	.
DR	**.**
博士	.

博士

[smɪθs]	['ɪləstreɪtɪd]	['klæsɪk(ə)l]	['mænjuəl]	[fɔ:(r); fə(r)]	[jʌŋ]	[p'ɜ:sənz]	.
SMITH'S	**ILLUSTRATED**	**CLASSICAL**	**MANUAL**	**for**	**Young**	**Persons**	**.**
史密斯	插图	古典	手动的	为了	年轻的	人	.

史密斯青少年图解古典手册。

['wʊdkʌt]	.
Woodcuts	**.**
木刻	.

木刻版画。

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [siːks] .
CUNNINGHAM'S **HISTORY** **OF** **THE** **SIKHS** **.**
坎宁安的 历史 的 这 锡克教徒 .

坎宁安的《锡克教史》。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['memwɑː(r)] .
Second **Edition** **,** **with** **a** **Memoir** **.**
第二 版 , 和 一个 回忆录 .

第二版，附回忆录。

[mæps] .
Maps **.**
地图 .

地图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

[dʒɒn] - [həʊm] ['sɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] .
JOHN **PENROSES'S** **HOME** **SERMONS** **for** **Sunday** **Reading** **.**
约翰 - 家 布道 为了 星期日 阅读 .

约翰·彭罗斯的家庭讲道集，供周日阅读。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['mɜːriz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
MURRAY'S **OFFICIAL** **HANDBOOK** **OF** **CHURCH** **AND** **STATE** **.**
默里的 官方的 手册 的 教会 和 状态 .

默里官方教会与国家手册。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['refrəns] .

Being	**a**	**Manual**	**of**	**Historical**	**and**	**Political**	**Reference**	**.**
存在	一个	手动的	的	历史	和	政治的	参考	.

一部历史政治参考手册。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

['westən] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd]

WESTERN	**LIFE**	**ASSURANCE**	**AND**
西	生活	保证	和

西方人寿保险公司

[ə'njuːəti] [sə'saɪəti] ,

ANNUITY	**SOCIETY**	**,**
年金	社会	,

年金协会

[θriː] . ['pɑːləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .

3	**.**	**PARLIAMENT**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**.**
3	.	议会	街道	,	伦敦	.

3. 伦敦议会街。

['faʊndɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - .

FOUNDED	**A**	**.**	**D**	**.**	**1842**	**.**
创立	一个	.	D	.	-	.

成立于公元1842年。

[də'rektər] .

Directors	**.**
导演	.

导演。

[eɪtʃ] . ['edʒwərθ] ['bɪknɛl] , [ˌiː es 'kjuː] .

H	**.**	**Edgeworth**	**Bicknell**	**,**	**Esq**	**.**
H	.	埃奇沃思	比克内尔	,	先生	.

H. Edgeworth Bicknell，法学士

['wɪljəm] ['kæbəl] , [ˌiː es 'kjuː] .

William	**Cabell**	**,**	**Esq**	**.**
威廉	卡贝尔	,	先生	.

威廉·卡贝尔先生

[tiː] . ['sʌmərz] [kɒks] , [dʒʌn] . [ˌiː es 'kjuː] .

T	**.**	**Somers**	**Cocks**	**,**	**Jun**	**.**	**Esq**	**.**
T	.	萨默斯	公鸡	,	俊	.	先生	.

T. Somers Cocks, Jun. Esq.

[em] . [piː] .

M	**.**	**P**	**.**
M	.	P	.

议员

[dʒiː] . ['henri] [druː] , [ˌiː es 'kjuː] .

G	**.**	**Henry**	**Drew**	**,**	**Esq**	**.**
G	.	亨利	德鲁	,	先生	.

G·亨利·德鲁先生

['wɪljəm] ['evənz] , [ˌiː es 'kjuː] .

William	**Evans**	**,**	**Esq**	**.**
威廉	埃文斯	,	先生	.

威廉·埃文斯先生

['wɪljəm] ['friːmən] , [ˌiː es 'kjuː] .

William	Freeman	,	Esq	.
威廉	弗里曼	,	先生	.

威廉·弗里曼先生

[ef] . ['fʊlə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

F	.	Fuller	,	Esq	.
F	.	富勒	,	先生	.

F. Fuller，法学士

[dʒeɪ] . ['henri] ['gʊdˌhɑːrt] , [ˌiː es 'kjuː] .

J	.	Henry	Goodhart	,	Esq	.
J	.	亨利	古德哈特	,	先生	.

J. Henry Goodhart，法学士

[tiː] . [grɪsəl] , [ˌiː es 'kjuː] .

T	.	Grissell	,	Esq	.
T	.	格里塞尔	,	先生	.

T. Grissell，律师

[dʒeɪmz] [hʌnt] , [ˌiː es 'kjuː] .

James	Hunt	,	Esq	.
詹姆斯	打猎	,	先生	.

詹姆斯·亨特，法学博士

[dʒeɪ] . ['ɑːrskɑːt] ['leθbrɪdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] .

J	.	Arscott	Lethbridge	,	Esq	.
J	.	阿斯科特	莱斯布里奇	,	先生	.

J. Arscott Lethbridge，律师

[iː] . ['luːkəs] , [ˌiː es 'kjuː] .

E	.	Lucas	,	Esq	.
E	.	卢卡斯	,	先生	.

E. Lucas，律师

[dʒeɪmz] [liːs] ['siːgər] , [ˌiː es 'kjuː] .

James	Lys	Seager	,	Esq	.
詹姆斯	赖氨酸	西格尔	,	先生	.

詹姆斯·莱斯·西格律师

[dʒeɪ] . - [waɪt] , [ˌiː es 'kjuː] .

J	.	Basley	White	,	Esq	.
J	.	-	白色的	,	先生	.

J. Basley White，律师

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɑːtə(r)] [wʊd] , [ˌiː es 'kjuː] .

Joseph	Carter	Wood	,	Esq	.
约瑟夫	卡特	木头	,	先生	.

约瑟夫·卡特·伍德，法学博士

[trʌs'tiz] .

Trustees	.
受托人	.

受托人。

['dʌbljuː] . ['weɪtli] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kjuː] . [siː] .

W	.	Whately	,	Esq	.	,	Q	.	C	.
W	.	惠特利	,	先生	.	,	问	.	C	.

W. Whately，法学博士，御用大律师

[el] . [siː] . ['hʌmfri] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kjuː] . [siː] .

L	.	C	.	Humfrey	,	Esq	.	,	Q	.	C	.
L	.	C	.	汉弗莱	,	先生	.	,	问	.	C	.

LC Humfrey，法学博士，御用大律师

[dʒɔːdʒ] [druː] , [ˌiː es ˈkjuː] .
George Drew , Esq .
乔治 德鲁 , 先生 .

乔治·德鲁，法学士

[kənˈsʌltɪŋ] [ˈkaʊnsl] . — [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [piː] . [wʊd] , [em] . [piː] . , [səˈlɪsɪtə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
Consulting Counsel . — Sir William P . Wood , M . P . , Solicitor - General .
咨询 法律顾问 . — 先生 威廉 P . 木头 , M . P . , 律师 - 一般的 .

咨询顾问——威廉·P·伍德爵士，国会议员，副检察长。

[fɪˈzɪʃ(ə)n] . — [ˈwɪljəm] [rɪtʃ] .
Physician . — William Rich .
医生 . — 威廉 富有的 .

医生——威廉·里奇。

[ˈbæʃəm] , [em] . [diː] .
Basham , M . D .
巴沙姆 , M . D .

巴沙姆，医学博士

[ˈbæŋkəz] . — [ˈmesəz] .
Bankers . — Messrs .
银行家 . — 先生们 .

银行家们——先生们

[kɒks] , [ˈbɪdəlf] , [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈtʃaːrɪŋ] [krɒs] .
Cocks , Biddulph , and Co . , Charing Cross .
公鸡 , 比德尔夫 , 和 合作 . , 查令 叉 .

科克斯、比德尔夫公司，查令十字街。

[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
VALUABLE PRIVILEGE .
有价值的 特权 .

宝贵的特权。

[ˈpɒləsiz] [ɪˈfektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [duː; də] [nɒt] [bɪˈkʌm] [vɔɪd] [θruː] [ˈtemprəri] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
POLICIES effected in this Office do not become void through temporary difficulty in
政策 受影响 在 这 办公室 做 不是 变得 空白 通过 暂时的 困难 在
[ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] ,
paying a Premium ,
付费 一个 优质的 ,

本办事处生效的保单不会因暂时难以支付保费而失效。

[æz; əz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [əˈpɒn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [æt; ət] [ˈɪntrəst] ,
as permission is given upon application to suspend the payment at interest ,
作为 允许 是 给定 之上 应用 到 暂停 这 支付 在 兴趣 ,

经申请批准，可以暂停支付利息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[kənˈdɪʃ(ə)nz]	[ˈdiːteɪld]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[prəˈspektəs]	.
according	**to**	**the**	**conditions**	**detailed**	**in**	**the**	**Prospectus**	**.**
根据	到	这	状况	详细的	在	这	招股说明书	.

根据招股说明书中详述的条件。

[ˈspesəmən]	[ɒv; əv]	[reɪts]	[ɒv; əv]	[ˈpriːmiəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈʃʊərɪŋ]	100l	.	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃeə(r)]	[ɪn]	[θriː]	-
Specimens	**of**	**Rates**	**of**	**Premium**	**for**	**Assuring**	**100l**	**.**	**,**	**with**	**a**	**Share**	**in**	**three**	**-**
标本	的	利率	的	优质的	为了	保证	100l	.	,	和	一个	分享	在	三	-

[fɔːθ]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[ˈprɑːfɪts]	:	—
fourths	**of**	**the**	**Profits**	**:**	**—**
第四部分	的	这	利润	:	—

保额为100英镑，利润分成比例为四分之三的保费费率样本：—

[eɪdʒ]	£	[es]	.	[diː]	.	-	[wʌn]	-	-	[wʌn]	-	-	[ˌtuːˈtuː][fɔːr]	-	[ˌtuːˈtuː]	-	-	[ˌtuːˈtuː]	-	-	[θriː][eɪt]
Age	**£**	**s**	**.**	**d**	**.**	**17**	**1**	**14**	**422**	**1**	**18**	**827**	**2**	**4**	**532**	**2**	**10**	**837**	**2**	**18**	**642**	**3**	**8**
年龄	£	s	.	d	.	-	1	-	-	1	-	-	2	4	-	2	-	-	2	-	-	3	8

[ˌtuːˈtuː]
2
2

年龄 £ sd17 1 14 422 1 18 827 2 4 532 2 10 837 2 18 642 3 8 2

[ˈɑːθə(r)]	[ˈskrætʃli]	,	[em]	.	[ə; eɪ]	.	,	[ef]	.	[ɑː(r)]	.	[ə; eɪ]	.	[es]	.	,	[ˈæktʃuəri]	.
ARTHUR	**SCRATCHLEY**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Actuary**	**.**
亚瑟	克拉什利	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	,	精算师	.

亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，皇家精算师学会会员。

[naʊ]	[ˈredi]	,	[praɪs]	10s	.
Now	**ready**	**,**	**price**	**10s**	**.**
现在	准备好	,	价格	10s	.

现货供应，售价10先令。

6d	.	,	[ˈsekənd]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	,	[wɪð]	[məˈtɪəriəl]	[əˈdɪʃən]	,	[ɪnˈdʌstriəl]	[ɪnˈvestmənt]	[ænd; ənd]
6d	**.**	**,**	**Second**	**Edition**	**,**	**with**	**material**	**additions**	**,**	**INDUSTRIAL**	**INVESTMENT**	**and**
6d	.	,	第二	版	,	和	材料	新增内容	,	工业的	投资	和

[ˌemɪˈgreɪʃn]	;	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈtriːtɪs]	[ɒn]	[ˈbenɪfɪt]	[ˈbɪldɪŋ]	[səˈsaɪətiz]	,
EMIGRATION	**;**	**being**	**a**	**TREATISE**	**on**	**BENEFIT**	**BUILDING**	**SOCIETIES**	**,**
移民	;	存在	一个	论文	在	益处	建筑	社会	,

6d，第二版，增补了材料，工业投资与移民；论互助建房协会，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]	[lænd]	[ɪnˈvestmənt]	,	[ɪgˈzemplɪfaɪ]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[keɪsɪz]
and	**on**	**the**	**General**	**Principles**	**of**	**Land**	**Investment**	**,**	**exemplified**	**in**	**the**	**Cases**
和	在	这	一般的	原则	的	土地	投资	,	举例说明	在	这	案例

[ɒv; əv]	[ˈfriːhəʊld]	[lænd]	[səˈsaɪətiz]	,
of	**Freehold**	**Land**	**Societies**	**,**
的	永久产权	土地	社会	,

以及土地投资的一般原则，以永久产权土地合作社的案例为例，

[ˈbɪldɪŋ]	[ˈkʌmpəniz]	,	&	[siː]	.	[wɪð]	[ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]	[əˈpendɪks]	[ɒn]	[ˈkɒmpaʊnd]	[ˈɪntrəst]
Building	**Companies**	**,**	**&**	**c**	**.**	**With**	**a**	**Mathematical**	**Appendix**	**on**	**Compound**	**Interest**
建筑	公司	,	&	c	.	和	一个	数学	附录	在	化合物	兴趣

[ænd; ənd]	[laɪf]	[əˈʃʊərəns]	.
and	**Life**	**Assurance**	**.**
和	生活	保证	.

建筑公司等。附有关于复利和人寿保险的数学附录。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , ['æktʃuəri][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [sə'saɪəti] ,
By **ARTHUR** **SCRATCHLEY** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Actuary** **to** **the** **Western** **Life** **Assurance** **Society** **,**
经过 亚瑟 克拉什利 , M . 一个 . , 精算师 到 这 西 生活 保证 社会 ,
[θriː] . ['pɑːləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .
3 **.** **Parliament** **Street** **,** **London** **.**
3 . 议会 街道 , 伦敦 .

作者：亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，西方人寿保险协会精算师，地址：伦敦议会街 3 号。

['prɒvɪdənt] [laɪf] ['ɒfɪs] , - .
PROVIDENT **LIFE** **OFFICE** **,** **50** **.**
普罗维登特 生活 办公室 , - .

普罗维登特人寿保险公司，50。

['riːdʒənt] [striːt] .
REGENT **STREET** **.**
摄政 街道 .

摄政街。

['sɪti] [brɑːntʃ] : [ˌtuː'tuː] .
CITY **BRANCH** **:** **2** **.**
城市 分支 : 2 .

城市分行：2.

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋz] .
ROYAL **EXCHANGE** **BUILDINGS** **.**
皇家 交换 建筑物 .

皇家交易所大楼。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established **1806** **.**
已确立的 - .

成立于1806年。

['pɒləsi] [h'əʊldəz] - ['kæpɪt(ə)l] , [wʌn] , - , 818l .
Policy **Holders** **'** **Capital** **,** **1** **,** **192** **,** **818l** **.**
政策 持有者 - 首都 , 1 , - , 818l .

Policy Holders' Capital，1, 192, 818l。

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] , - , 000l . — [b'əʊnəsɪz] [dɪ'kleəd] , - , 000l .
Annual **Income** **,** **150** **,** **000l** **.** **—** **Bonuses** **Declared** **,** **743** **,** **000l** **.**
年度的 收入 , - , 000l . — 奖金 声明 , - , 000l .

年收入 150,000 英镑——已宣布奖金 743,000 英镑。

[kleɪmz] [peɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ˌtuː'tuː] , - , 450l .
Claims **paid** **since** **the** **Establishment** **of** **the** **Office** **,** **2** **,** **001** **,** **450l** **.**
索赔 有薪酬的 自从 这 建立 的 这 办公室 , 2 , - , 450l .

自本局成立以来已支付的索赔金额为 2,001,450 升。

['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

总统。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ɜːl] [greɪ] .
The **Right** **Honourable** **EARL** **GREY** **.**
这 正确的 尊敬的 伯爵 灰色的 .

尊敬的格雷伯爵阁下。

[də'rektər] .
Directors **.**
导演 .

导演。

[ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪmz] ['ʃɜːrmən] , ['tʃeəmən] .

The	Rev	.	James	Sherman	,	Chairman	.
这	牧师	.	詹姆斯	谢尔曼	,	主席	.

詹姆斯·谢尔曼牧师，主席。

['henri] ['blɛnˌkoʊ] ['tʃɜːtʃɪl] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['depjuti] - ['tʃeəmən] .

Henry	Blencowe	Churchill	,	Esq	.	,	Deputy	-	Chairman	.
亨利	布伦科	丘吉尔	,	先生	.	,	副	-	主席	.

亨利·布伦科·丘吉尔先生，副主席。

['henri] [biː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

Henry	B	.	Alexander	,	Esq	.
亨利	B	.	亚历山大	,	先生	.

亨利·B·亚历山大先生

[dʒɔːdʒ] ['deɪkə(ɹ)] , [ˌiː es 'kjuː] .

George	Dacre	,	Esq	.
乔治	达克	,	先生	.

乔治·达克先生

['wɪljəm] [dʒʌd] , [ˌiː es 'kjuː] .

William	Judd	,	Esq	.
威廉	贾德	,	先生	.

威廉·贾德先生

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [diː] . [kɪŋ] , [bɑːt] .

Sir	Richard	D	.	King	,	Bart	.
先生	理查德	D	.	国王	,	巴特	.

理查德·D·金爵士，男爵。

[ðə; ðɪ] [ɒn] . ['ɑːθə(r)] [kɪ'nɛrd]

The	Hon	.	Arthur	Kinnaird
这	尊敬的	.	亚瑟	金奈尔德

尊敬的亚瑟·金奈尔德先生

['tɒməs] [mɔːm] , [ˌiː es 'kjuː] .

Thomas	Maugham	,	Esq	.
托马斯	毛姆	,	先生	.

托马斯·毛姆先生

['wɪljəm] ['ɒslə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

William	Ostler	,	Esq	.
威廉	马夫勒	,	先生	.

威廉·奥斯特勒，法学士

['æpsli] ['pɛlət] , [ˌiː es 'kjuː] .

Apsley	Pellatt	,	Esq	.
阿普斯利	佩拉特	,	先生	.

阿普斯利·佩拉特，律师

[dʒɔːdʒ] [raʊnd] , [ˌiː es 'kjuː] .

George	Round	,	Esq	.
乔治	圆形的	,	先生	.

乔治·朗德先生

['fredrɪk] ['skwaɪə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

Frederick	Squire	,	Esq	.
弗雷德里克	乡绅	,	先生	.

弗雷德里克·斯奎尔先生

['wɪljəm] ['henri] [stəʊn] , [ˌiː es 'kjuː] .

William	Henry	Stone	,	Esq	.
威廉	亨利	石头	,	先生	.

威廉·亨利·斯通先生

[kæpt] . ['wɪljəm] [dʒɒn] ['wɪljəmz] .
Capt . **William** **John** **Williams** .
船长 . 威廉 约翰 威廉姆斯 .

威廉·约翰·威廉姆斯上尉。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bəʊmɒnt] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
J . **A** . **Beaumont** , **Esq** . , **Managing** **Director** .
J . 一个 . 博蒙特 , 先生 . , 管理 导演 .

JA Beaumont，法学博士，总经理。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] — [dʒɒn] [mək'liːn] , [em] . [diː] . [ef] . [es] . [es] . , - .
Physician **—** **John** **Maclean** , **M** . **D** . **F** . **S** . **S** . , **29** .
医生 — 约翰 麦克林 , M . D . F . S . S . , - .

医生——约翰·麦克莱恩，MDFSS，29岁。

['ʌpə(r)] ['mɒntəgjuː] [striːt] , ['mɒntəgjuː] [skweə(r)] .
Upper **Montague** **Street** , **Montague** **Square** .
上 蒙塔古 街道 , 蒙塔古 正方形 .

蒙塔古街上段，蒙塔古广场。

[ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
NINETEEN - **TWENTIETHS** **OF** **THE** **PROFITS** **ARE** **DIVIDED** **AMONG** **THE** **INSURED** .
十九 - 二十分之一 的 这 利润 是 分割 之中 这 投保人 .

利润的二十分之十九分配给投保人。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [baɪ][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][b'əʊnəsɪz] .
Examples **of** **the** **Extinction** **of** **Premiums** **by** **the** **Surrender** **of** **Bonuses** .
示例 的 这 灭绝 的 保费 经过 这 投降 的 奖金 .

红利放弃导致保费消亡的例子。

[deɪt] [ɒv; əv]['pɒləsi] . -
Date **of** **Policy** . **1806**
日期 的 政策 . -

保单日期：1806年

[sʌm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] . £2500
Sum **Insured** . **£2500**
和 投保人 . £2500

保险金额：2500英镑

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['priːmiəm] .
Original **Premium** .
原来的 优质的 .

原装正品。

£79 - - [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
£79 **10** **10** **Extinguished**
£79 - - 熄灭

79英镑 10 10 熄灭

[b'əʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
Bonuses **added** **subsequently** ,
奖金 额外 随后 ,

后续追加奖金

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £1222 [ˌtuː'tuː] -
to **be** **further** **interested** **annually** . **£1222** **2** **0**
到 是 更远 感兴趣的 每年 . £1222 2 -

每年进一步关注。£1222 2 0

[deɪt] [ɒv; əv]['pɒləsi] . -
Date **of** **Policy** . **1811**
日期 的 政策 . -

保单日期.1811

[sʌm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] . £1000
Sum **Insured** **.** **£1000**
和 投保人 . £1000

保险金额：1000英镑

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['priːmiəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

£33 - [ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ]
£33 **19** **2** **Ditto**
£33 - 2 同上

£33 19 2 同上

[[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]]
[**Extinguished** **]**
[熄灭]

[熄灭]

[bˈəʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
Bonuses **added** **subsequently** **,**
奖金 额外 随后 ,

后续追加奖金

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £231 - [eit]
to **be** **further** **interested** **annually** **.** **£231** **17** **8**
到 是 更远 感兴趣的 每年 . £231 - 8

每年继续关注。£231 17 8

[deɪt] [ɒv; əv]['pɒləsi] . -
Date **of** **Policy** **.** **1818**
日期 的 政策 . -

保单日期：1818年

[sʌm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] . £1000
Sum **Insured** **.** **£1000**
和 投保人 . £1000

保险金额：1000英镑

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['priːmiəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

£34 - - ['dɪtəʊ]
£34 **16** **10** **Ditto**
£34 - - 同上

£34 16 10 同上

[[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]]
[**Extinguished** **]**
[熄灭]

[熄灭]

[bˈəʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
Bonuses **added** **subsequently** **,**
奖金 额外 随后 ,

后续追加奖金

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £114 - -
to **be** **further** **interested** **annually** **.** **£114** **18** **10**
到 是 更远 感兴趣的 每年 . £114 - -

每年继续关注。£114 18 10

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][b'əʊnəsɪz] ['ædɪd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['pɒləsiz] .

Examples	of	Bonuses	added	to	other	Policies	.
示例	的	奖金	额外	到	其他	政策	.

其他保单附加奖励示例。

['pɒləsi][nəʊ] . -

Policy	No	.	521
政策	不	.	-

政策编号 521

[deɪt] . -

Date	.	1807
日期	.	-

日期：1807年

[sʌm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] . £900

Sum	Insured	.	£900
和	投保人	.	£900

保险金额：900英镑

['bəʊnəs] ['ædɪd] . £982 - [wʌn]

Bonus	added	.	£982	12	1
奖金	额外	.	£982	-	1

额外奖金已添加。982英镑 12 1

['təʊt(ə)l] [wɪð] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kri:st] . £1882 - [wʌn]

Total	with	Additions	to	be	further	increased	.	£1882	12	1
全部的	和	新增内容	到	是	更远	增加	.	£1882	-	1

总计（含新增项目）将进一步增加。£1882 12 1

['pɒləsi][nəʊ] . -

Policy	No	.	1174
政策	不	.	-

政策编号 1174

[deɪt] . -

Date	.	1810
日期	.	-

日期：1810年

[sʌm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] . £1200

Sum	Insured	.	£1200
和	投保人	.	£1200

保险金额：1200英镑

['bəʊnəs] ['ædɪd] . £1160 [faɪv][sɪks]

Bonus	added	.	£1160	5	6
奖金	额外	.	£1160	5	6

额外奖金。1160英镑 5 6

['təʊt(ə)l] [wɪð] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kri:st] . £2360 [faɪv][sɪks]

Total	with	Additions	to	be	further	increased	.	£2360	5	6
全部的	和	新增内容	到	是	更远	增加	.	£2360	5	6

总计（含新增项目）将进一步增加。2360.56英镑

['pɒləsi][nəʊ] . -

Policy	No	.	3392
政策	不	.	-

保单编号 3392

[deɪt] . -

Date	.	1820
日期	.	-

日期：1820年

[sʌm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] . £5000
Sum **Insured** **.** **£5000**
和 投保人 . £5000

保险金额：5000英镑

['bəʊnəs] ['ædɪd] . £3558 - [eit]
Bonus **added** **.** **£3558** **17** **8**
奖金 额外 . £3558 - 8

额外奖金。3558英镑 17 8

['təʊt(ə)l] [wɪð] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] . £8558 - [eit]
Total **with** **Additions** **to** **be** **further** **increased** **.** **£8558** **17** **8**
全部的 和 新增内容 到 是 更远 增加 . £8558 - 8

总计（含新增项目）将进一步增加。8558英镑17.8

[prə'spektəsiz] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Prospectuses **and** **full** **particulars** **may** **be** **obtained** **upon** **application** **to** **the**
招股说明书 和 满的 细节 可能 是 获得 之上 应用 到 这
['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Agents **of** **the** **Office** **,**
代理人 的 这 办公室 ,

招股说明书及全部详情可向本办事处代理人申请获取。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [brɑːntʃ] ,
in **all** **the** **principal** **Towns** **of** **the** **United** **Kingdom** **,** **at** **the** **City** **Branch** **,**
在 全部 这 主要的 城镇 的 这 团结的 王国 , 在 这 城市 分支 ,

在英国所有主要城镇的城市分行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] , [nəʊ] . - .
and **at** **the** **Head** **Office** **,** **No** **.** **50** **.**
和 在 这 头 办公室 , 不 . - .

总部地址为 50 号。

['riːdʒənt] [striːt] .
Regent **Street** **.**
摄政 街道 .

摄政街。

[baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] .
BY **AUTHORITY** **OF** **THE** **ROYAL** **COMMISSIONERS** **.**
经过 权威 的 这 皇家 专员 .

经皇家委员会授权。

[kəm'pliːt] [ɪn] [θriː] ['hænsəm] ['vɒljuːmz] , [praɪs] [θriː] ['gini] .
Complete **in** **Three** **handsome** **Volumes** **,** **price** **Three** **Guineas** **.**
完全的 在 三 英俊的 卷 , 价格 三 几内亚 .

全套共三卷，售价三基尼。

[ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]
OFFICIAL **DESCRIPTIVE** **AND** **ILLUSTRATED** **CATALOGUE**
官方的 描述性的 和 插图 目录

官方描述及图文目录

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , - .
GREAT **EXHIBITION** **OF** **THE** **WORKS** **OF** **INDUSTRY** **OF** **ALL** **NATIONS** **,** **1851** **.**
伟大的 展览 的 这 作品 的 行业 的 全部 国家 , - .

1851年万国工业博览会。

" [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪtərəri] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] ,

"	A	complete	literary	type	of	the	original	to	which	it	refers	,
"	一个	完全的	文学	类型	的	这	原来的	到	哪个	它	指	,

“它所指代的原作的完整文学类型，

['əʊpənɪŋ] [ʌp] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] [teɪst] ,

opening	up	sources	of	amusement	or	instruction	to	every	class	of	taste	,
开幕	向上	来源	的	娱乐	或者	操作说明	到	每一个	班级	的	品尝	,

为各种兴趣爱好的人们提供娱乐或学习资源，

[ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] , ['hændld] [baɪ]

and	proving	equally	at	home	on	the	drawing	-	room	table	,	handled	by
和	证明	同样地	在	家	在	这	绘画	-	房间	桌子	,	处理	经过

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] ,

fashionable	dilettanti	in	a	study	,
时髦	业余爱好者	在	一个	学习	,

无论是摆放在客厅的桌子上，还是被时髦的业余爱好者在书房里把玩，都同样合适。

[pɔːd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['skɒlə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

pored	over	by	the	scholar	or	the	man	of	science	,
倾倒	超过	经过	这	学者	或者	这	男人	的	科学	,

被学者或科学家仔细研究过，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [desk][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['refrəns] — [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

at	the	merchant's	desk	as	a	book	of	constant	reference	—	in	the	factory
在	这	商人的	桌子	作为	一个	书	的	持续的	参考	—	在	这	工厂

, [ðə; ði] ['faʊndri] ,

,	the	foundry	,
,	这	铸造厂	,

在商人的办公桌上，它是一本经常被翻阅的参考书；在工厂、铸造厂里，它也是一本参考书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [æz; əz][ə; eɪ]['repətwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['haɪli]

and	the	workshop	,	as	a	repertoire	for	designs	,	and	as	highly
和	这	车间	,	作为	一个	曲目	为了	设计	,	和	作为	高度

[sə'dʒestɪv] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]['prəʊgres] .

suggestive	for	future	progress	.
暗示性的	为了	未来	进步	.

工作坊既是设计作品的宝库，也对未来的发展具有很高的启发意义。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə][daɪv]['ɪntuː]['djʊərɪŋ][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]

A	more	pleasant	work	to	dive	into	during	an	idle	hour	can	hardly	be
一个	更多的	令人愉快的	工作	到	潜水	进入	期间	一个	闲置的	小时	能	几乎	是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

很难想象还有什么比在闲暇时间从事更令人愉悦的工作了。

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

for	wherever	it	is	taken	up	there	is	something	new	and	striking	,	and
为了	无论	它	是	已采取	向上	那里	是	某物	新的	和	引人注目	,	和

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . " — [taɪmz] .

worthy	of	attention	.	"	—	Times	.
值得	的	注意力	.	"	—	《时代周刊》	.

无论在哪里进行，都会出现一些新颖、引人注目且值得关注的内容。”——《时代》杂志。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

"	The	work	is	without	a	precedent	in	the	annals	of	literature	;
"	这	工作	是	没有	一个	先例	在	这	志	的	文学	;

“这部作品在文学史上是前所未有的；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][tɑ:sk]
and **when** **we** **regard** **the** **circumstances** **of** **difficulty** **that** **surrounded** **the** **task**
和 什么时候 我们 看待 这 情况 的 困难 那 包围 这 任务
[ɒv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
of **its** **execution** **,**
的 它是 执行 ,

当我们考虑到执行这项任务所面临的种种困难时，

[ðə; ði] [preɪz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] .
the **praise** **bestowed** **on** **those** **who** **undertook** **it** **can** **scarcely** **be** **too** **great** **.**
这 称赞 授予 在 那些 WHO 承担 它 能 几乎 是 也 伟大的 .

对于那些承担这项任务的人，我们怎么赞扬都不为过。

[ðə; ði]['kɑ:nˌtræktərz] ,
The **Contractors** **,**
这 承包商 ,

承包商们

[ɪn] [ðæt] [ɪn'lɑ:dʒd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:][ɔ:l] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]
in **that** **enlarged** **spirit** **which** **appears** **to** **have** **entered** **into** **all** **that** **belongs** **to** **the**
在 那 放大 精神 哪个 出现 到 有 进入 进入 全部 那 属于 到 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Exhibition **,**
展览 ,

秉持着这种似乎已经融入到所有与展览相关的事物中的包容精神，

[ɪn'geɪdʒd] [men] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]
engaged **men** **of** **reputation** **and** **authority** **in** **every** **department** **of** **science** **and**
已订婚的 男人 的 名声 和 权威 在 每一个 部门 的 科学 和
[ˌmænju'fæktʃə(r)][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪptɪv] [nəʊts] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)][ðə; ði] [wɜ:k]
manufacture **to** **contribute** **such** **descriptive** **notes** **as** **should** **render** **the** **work**
生产 到 贡献 这样的 描述性的 笔记 作为 应该 使成为 这 工作
['kʌrəntli] [ɪn'strʌktɪv] .
currently **instructive** **.**
现在 有指导意义的 .

邀请科学和制造业各个领域中享有盛誉和权威的人士撰写描述性注释，以使该著作具有当前的指导意义。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌænəʊt'eɪʃənz] ,
It **thus** **contains** **a** **body** **of** **annotations** **,**
它 因此 包含 一个 身体 的 注释 ,

因此，它包含了一系列注释。

[wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **express** **the** **condition** **of** **human** **knowledge** **and** **the** **state** **of** **the**
哪个 表达 这 状况 的 人类 知识 和 这 状态 的 这
[wɜ:rldz] ['ɪndəstri] [ɪn] - :
world's **industry** **in** **1851** **:**
世界的 行业 在 - :

这反映了1851年人类的知识水平和世界工业状况：

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməri] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]
and **is** **a** **document** **of** **the** **utmost** **importance** **,** **as** **a** **summary** **report** **of**
和 是 一个 文档 的 这 极致 重要性 , 作为 一个 概括 报告 的
[ðɪs] [vɑ:st] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] - [stɒk] - ['teɪkɪŋ] ,
this **vast** **international** **'** **stock** **-** **taking** **,**
这 广阔的 国际的 - 库存 - 采取 ,

这是一份极其重要的文件，作为对这一庞大的国际"盘点"的总结报告。

- [wɪtʃ] [nəʊ] [greɪt] ['laɪbrəri] — [nɔ:(r)] ['eni] ['dʒɛntəlmənz] ['laɪbrəri] ,
' **which** **no** **great** **library** **—** **nor** **any** **gentleman's** **library** **,**
- 哪个 不 伟大的 图书馆 — 也不 任何 绅士的 图书馆 ,

' 既不是大型图书馆，也不是任何绅士的图书馆，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['stændədz] — [kæn; kən][ˌhɪər'ɑːftə(r)]

of	those	who	aim	at	the	collection	of	literary	standards	—	can	hereafter
的	那些	WHO	目的	在	这	收藏	的	文学	标准	—	能	此后

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .

be	without	.
是	没有	.

那些以收集文学标准为目标的人——从此以后可能不再拥有这些标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] :

It	is	not	the	work	of	a	day	,	a	month	,	or	a	year	:
它	是	不是	这	工作	的	一个	天	,	一个	月	,	或者	一个	年	:

这不是一天、一个月或一年就能完成的工作:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

it	is	for	all	time	.
它	是	为了	全部	时间	.

它是永恒的。

['sentʃəriz] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]

Centuries	hence	it	will	be	referred	to	as	an	authority	on	the	condition	to
几个世纪	因此	它	将要	是	指	到	作为	一个	权威	在	这	状况	到

[wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

which	man	has	arrived	at	the	period	of	its	publication	.
哪个	男人	有	到达的	在	这	时期	的	它是	发布	.

几个世纪以后，它将被视为衡量人类在其出版时期所达到状况的权威著作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [treɪdz] [də'rektəri] ,

It	is	at	once	a	great	Trades	Directory	,
它	是	在	一次	一个	伟大的	交易	目录	,

它既是一部优秀的行业名录，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

informing	us	where	we	are	to	seek	for	any	particular	kind	of
通知	我们	在哪里	我们	是	到	寻找	为了	任何	特别的	种类	的

[ˌmænju'fæktʃə(r)] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

manufacture	—	a	Natural	History	,
生产	—	一个	自然的	历史	,

告诉我们应该在哪里寻找某种特定类型的制品——自然史，

[rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][ləu'kælitiz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

recording	the	localities	of	almost	every	variety	of	native	production	—	and	a
记录	这	地方	的	几乎	每一个	种类	的	本国的	生产	—	和	一个

[ˌsaɪklə'piːdiːə] ,

Cyclopædia	,
百科全书	,

记录几乎所有种类本地产品的产地——以及一部百科全书，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] ['saɪəns] [hæz; həz] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

describing	how	far	science	has	ministered	to	the	necessities	of	humanity	,
描述	如何	远的	科学	有	服事	到	这	必需品	的	人类	,

描述科学在多大程度上满足了人类的需求，

[baɪ] [wɒt] ['efəts] [ðə; ði] [kruːd] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]['ɑːtɪk(ə)lz]

by	what	efforts	the	crude	products	of	the	earth	have	been	converted	into	articles
经过	什么	努力	这	原油	产品	的	这	地球	有	到过	转换	进入	文章

[ɒv; əv][juː'tɪlətɪ][ɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

of	utility	or	made	the	medium	of	that	refined	expression	which	belongs	to	the
的	公用事业	或者	制成	这	中等的	的	那	精制	表达	哪个	属于	到	这

['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɑːt] .

province	of	creative	art	.
省	的	有创造力的	艺术	.

通过哪些努力，地球上的粗劣产品被转化为实用物品，或者成为属于创造性艺术领域的精致表达的媒介。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪts] [ə'lɔtid] [taɪm] , [ænd; ənd][daɪd] ;

The	Exhibition	has	lived	its	allotted	time	,	and	died	;
这	展览	有	居住地	它是	分配	时间	,	和	死亡	;

展览会已结束了它预定的时间；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kætəlɒg] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [tru:ðz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

but	this	Catalogue	is	the	sum	of	the	thoughts	and	truths	to	which	it
但	这	目录	是	这	和	的	这	想法	和	真相	到	哪个	它

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] ,

has	given	birth	,
有	给定	出生	,

但这份目录是它所孕育的所有思想和真理的总和。

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [graʊnd] [weər'ɒn] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [wi:; wi]

—	and	which	form	the	intellectual	ground	whereon	the	generations	that	we
—	和	哪个	形式	这	知识分子	地面	其中	这	几代人	那	我们

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə] [si:] [mʌst; məst] [bɪld] . . . .

are	not	to	see	must	build	.	.	.	.
是	不是	到	看	必须	建造	.	.	.	.

——而这些也构成了我们无法亲眼见到的后代必须赖以发展的知识基础.....

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

It	will	be	evident	from	what	has	been	already	stated	that	a	more	important
它	将要	是	明显	从	什么	有	到过	已经	声明	那	一个	更多的	重要的

[ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd]

contribution	to	a	commercial	country	than	the	'	Official	Descriptive	and
贡献	到	一个	商业的	国家	比	这	-	官方的	描述性的	和

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bi:n] ['ɒfəd] . . .

Illustrated	Catalogue	of	the	Great	Exhibition	'	could	scarcely	have	been	offered	.	.	.
插图	目录	的	这	伟大的	展览	-	可以	几乎	有	到过	提供	.	.	.

.

:
.

从前面所述可以看出，对于一个商业国家而言，几乎没有比《万国博览会官方描述及图解目录》更重要的贡献了.....

[ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [mi:nz] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

All	possible	means	have	been	taken	to	render	it	worthy	of	the	wonderful
全部	可能的	方法	有	到过	已采取	到	使成为	它	值得	的	这	精彩的

['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɜ:mənənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

gathering	of	which	it	is	the	permanent	record	.
采集	的	哪个	它	是	这	永恒的	记录	.

我们采取了一切可能的手段，使之配得上它所永久记录的那次精彩的聚会。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

"—雅典娜神庙。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [faɪv] [pɑ:ts] : [pɑ:ts] [aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , [praɪs] 10s .

This	work	is	also	published	in	Five	Parts	:	Parts	I	.	and	II	.	,	price	10s	.
这	工作	是	还	已发布	在	五	部分	:	部分	我	.	和	二	.	,	价格	10s	.

这部作品也以五部分的形式出版：第一部分和第二部分，售价 10 先令。

[i:tʃ] ; [ænd; ənd] [pɑ:ts] [θri:] . , [ˌaɪ 'vi:] . , [ænd; ənd][vi:] . , [praɪs] 15s .

each	;	and	Parts	III	.	,	IV	.	,	and	V	.	,	price	15s	.
每个	;	和	部分	三、	.	,	第四	.	,	和	V	.	,	价格	15s	.

每册；第三、四、五部分，售价 15 先令。

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[spˈaɪsɐ] [ˈbrʌðəz] , [ˈhəʊlseɪl] [ˈsteɪʃənəz] .
SPICER **BROTHERS** **,** **Wholesale** **Stationers** **.**
斯派塞 兄弟 , 批发的 文具店 .

斯派塞兄弟，文具批发商。

[ˈwɪljəm] [klaʊz] & [sʌnz] , [ˈprintərz] .
WILLIAM **CLOWES** **&** **SONS** **,** **Printers** **.**
威廉 克洛斯 & 儿子们 , 打印机 .

威廉·克洛斯父子公司，印刷厂。

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkætəlɒg] [ˈɒfɪs] , - .
OFFICIAL **CATALOGUE** **OFFICE** **,** **29** **.**
官方的 目录 办公室 , - .

官方目录办公室，29。

[nju:] [brɪdʒ] [stri:t] , [ˈblækˌfraɪərz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈbʊkselə(r)] .
New **Bridge** **Street** **,** **Blackfriars** **;** **and** **of** **all** **Booksellers** **.**
新的 桥 街道 , 黑衣修士 ; 和 的 全部 书店 .

新桥街，黑衣修士；以及所有书商。

[ˈpɒpjələ(r)] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] . — [hʌnts] [ˈhændbʊk] ,
POPULAR **RECORD** **OF** **THE** **GREAT** **EXHIBITION** **.** **—** **HUNT'S** **HANDBOOK** **,**
受欢迎的 记录 的 这 伟大的 展览 . — 亨特的 手册 ,

万国博览会通俗记录——亨特手册

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ɪkˈsplænət(ə)ri] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv]
being **an** **Explanatory** **Guide** **to** **the** **Natural** **Productions** **and** **Manufacture** **of**
存在 一个 解释性 指导 到 这 自然的 作品 和 生产 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈneɪʃnz] , - .
the **Great** **Exhibition** **of** **the** **Industry** **of** **all** **Nations** **,** **1851** **.**
这 伟大的 展览 的 这 行业 的 全部 国家 , - .

1851 年万国工业大展览会自然产品和制造业的说明指南。

[ɪn][ˌtu:ˈtu:] [ˈvɒlju:mz] , [praɪs] 6s .
In **2** **volumes** **,** **price** **6s** **.**
在 2 卷 , 价格 6s .

共 2 卷，售价 6 先令。

[baɪ] [ˈrɒbət] [hʌnt] , [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [ˈsaɪəns] , [ˈgʌvənmənt] [sku:l] [ɒv; əv][maɪnz] .
By **ROBERT** **HUNT** **,** **Professor** **of** **Mechanical** **Science** **,** **Government** **School** **of** **Mines** **.**
经过 罗伯特 打猎 , 教授 的 机械的 科学 , 政府 学校 的 矿山 .

作者：罗伯特·亨特，政府矿业学院机械科学教授。

" [ˈevri] [keə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˈteɪkən][tu:; tə][ˈrendə(r)] [ðɪs] [ˌkɒmpɪˈleɪʃn] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈwɜ:ðɪ]
" **Every** **care** **has** **been** **taken** **to** **render** **this** **compilation** **a** **record** **worthy**
" 每一个 关心 有 到过 已采取 到 使成为 这 汇编 一个 记录 值得
[ɒv; əv] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ,
of **preservation** **,**
的 保存 ,

"我们已尽一切努力使这张合辑成为一张值得保存的唱片。"

[æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] [ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
as **giving** **within** **a** **limited** **space** **a** **faithful** **description** **of** **certainly** **one** **of** **the**
作为 给予 之内 一个 有限的 空间 一个 忠实 描述 的 当然 一 的 这
[məʊst][rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevə(r)][ˈteɪkən] [pleɪs] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
most **remarkable** **events** **which** **has** **ever** **taken** **place** **upon** **this** **island** **,**
最多 卓越 活动 哪个 有 曾经 已采取 地方 之上 这 岛 ,

在有限的篇幅内，忠实地描述了这座岛屿上发生过的最非凡的事件之一。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
or **in** **the** **world** **—** **the** **gathering** **together** **from** **the** **ends** **of** **the** **earth** **,**
或者 在 这 世界 — 这 采集 一起 从 这 结束 的 这 地球 ,

或者说，在全世界——从地极聚集在一起，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['hju:mən] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] . " —

of	the	products	of	human	industry	,	the	efforts	of	human	thought	.	"	—
的	这	产品	的	人类	行业	,	这	努力	的	人类	想法	.	"	—

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['prefəs] .

Extract	from	Preface	.
提炼	从	前言	.

人类工业的产物，人类思想的努力。"——摘自序言。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [mə'mentəʊ] [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

"	One	of	the	most	popular	mementoes	and	histories	of	the	actual
"	一	的	这	最多	受欢迎的	纪念品	和	历史	的	这	实际的

['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] . " — [ˌæθɪ'ni:əm] .

gathering	of	the	nations	.	"	—	Athenæum	.
采集	的	这	国家	.	"	—	雅典娜神庙	.

"这是最受欢迎的关于各国实际集会的纪念品和历史之一。"——雅典娜神庙。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd]['pɔ:təb(ə)l]

"	It	should	be	read	and	retained	by	all	as	a	compact	and	portable
"	它	应该	是	读	和	保留	经过	全部	作为	一个	袖珍的	和	便携的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ig'zibitid] .

record	of	what	they	have	seen	exhibited	.
记录	的	什么	他们	有	已见	展出	.

"所有人都应该阅读并保存它，作为他们所参观展览的简明便携记录。"

" — ['lɪtərəri] [gə'zet] .

"	—	Literary	Gazette	.
"	—	文学	公报	.

——《文学公报》

[spˈaɪsɐ] ['brʌðəz] , ['həʊlseɪl] ['steɪʃənəz] .

SPICER	BROTHERS	,	Wholesale	Stationers	.
斯派塞	兄弟	,	批发的	文具店	.

斯派塞兄弟，文具批发商。

['wɪljəm] [klaʊz] & [sʌnz] , ['printərz] .

WILLIAM	CLOWES	&	SONS	,	Printers	.
威廉	克洛斯	&	儿子们	,	打印机	.

威廉·克洛斯父子公司，印刷厂。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kætəlɒg] ['ɒfɪs] , - .

OFFICIAL	CATALOGUE	OFFICE	,	29	.
官方的	目录	办公室	,	-	.

官方目录办公室，29。

[nju:] [brɪdʒ] [stri:t] , ['blækˌfraɪərz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] ['bʊkselə(r)] .

New	Bridge	Street	,	Blackfriars	;	and	of	all	Booksellers	.
新的	桥	街道	,	黑衣修士	;	和	的	全部	书店	.

新桥街，黑衣修士；以及所有书商。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [smɔ:l] ['kætəlɒg] , " ['faɪnəli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

THE	OFFICIAL	SMALL	CATALOGUE	,	"	Finally	Corrected	and	Improved	Edition	,
这	官方的	小的	目录	,	"	最后	已更正	和	改进	版	,

官方小型目录，"最终修订改进版"，

" [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌælfə'betɪkl] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] ['ɪndeks][ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] [ænd; ənd][ɒv; əv]

"	with	a	full	Alphabetical	and	Classified	Index	of	Contributors	and	of
"	和	一个	满的	按字母顺序排列	和	分类	指数	的	贡献者	和	的

['ɑ:tɪk(ə)lz] [ig'zibitid] ,

Articles	exhibited	,
文章	展出	,

"附有完整的按字母顺序排列的投稿人和展出文章的分类索引，

['lɪsts] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Lists	**of**	**Commissioners**	**and**	**others**	**engaged**	**in**	**the**	**Exhibition**	**.**
列表	的	委员	和	其他的	已订婚的	在	这	展览	.

展览会委员及其他参与人员名单。

['ləʊk(ə)l] [kə'mɪtiz] [ænd; ənd] ['sekrəˌteri] , [d'ʒʊərəz] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Local	**Committees**	**and**	**Secretaries**	**,**	**Jurors**	**,**	**and**	**Description**	**of**	**the**	**Building**	**,**
当地的	委员会	和	秘书	,	陪审员	,	和	描述	的	这	建筑	,

& [si:] . , [baʊnd] [ɪn] [wʌn] ['vɒlju:m] ,

&	**c**	**.**	**,**	**bound**	**in**	**one**	**volume**	**,**
&	c	.	,	边界	在	一	体积	,

地方委员会和秘书、陪审员、建筑物描述等，装订成一卷。

[wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [praɪst] ['lɪsts] , [praɪs] 7s .

with	**the**	**British**	**and**	**Foreign**	**Priced**	**Lists**	**,**	**price**	**7s**	**.**
和	这	英国	和	外国的	定价	列表	,	价格	7s	.

根据英国和外国价格表，价格为 7 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[spˈaɪsɐ] ['brʌðəz] , ['həʊlseɪl] ['steɪʃənəz] .

SPICER	**BROTHERS**	**,**	**Wholesale**	**Stationers**	**.**
斯派塞	兄弟	,	批发的	文具店	.

斯派塞兄弟，文具批发商。

['wɪljəm] [klaʊz] & [sʌnz] , ['printərz] .

WILLIAM	**CLOWES**	**&**	**SONS**	**,**	**Printers**	**.**
威廉	克洛斯	&	儿子们	,	打印机	.

威廉·克洛斯父子公司，印刷厂。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kætəlɒg] ['ɒfɪs] , - .

OFFICIAL	**CATALOGUE**	**OFFICE**	**,**	**29**	**.**
官方的	目录	办公室	,	-	.

官方目录办公室，29。

[nju:] [brɪdʒ] [stri:t] , ['blækˌfraɪərz] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['bʊkselə(r)] .

New	**Bridge**	**Street**	**,**	**Blackfriars**	**;**	**and**	**of**	**all**	**Booksellers**	**.**
新的	桥	街道	,	黑衣修士	;	和	的	全部	书店	.

新桥街，黑衣修士；以及所有书商。

- [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪndeks] ['mɒdənaɪz] .

BEATSON'S	**POLITICAL**	**INDEX**	**MODERNISED**	**.**
-	政治的	指数	现代化	.

比森政治指数现代化版

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] 8vo .

Just	**published**	**in**	**8vo**	**.**
只是	已发布	在	8vo	.

刚刚出版了八开本。

[praɪs] 25s .

price	**25s**	**.**
价格	25s	.

价格 25 先令。

[hɑ:f] - [baʊnd] .

half	**-**	**bound**	**.**
一半	-	边界	.

装订了一半。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dignəti] : [kən'teɪnɪŋ] [rəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	BOOK	OF	DIGNITIES	:	Containing	Rolls	of	the	Official	Personages	of	the
这	书	的	尊严	:	包含	卷	的	这	官方的	人物	的	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

British	Empire	,
英国	帝国	,

《显贵名录》：收录大英帝国官方人物名册

['sɪv(ə)l] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [dʒuː'dɪʃəl] , ['mɪlətri] , ['neɪv(ə)l] , [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

Civil	,	Ecclesiastical	,	Judicial	,	Military	,	Naval	,	and	Municipal	,	from	the
民用	,	教会的	,	司法	,	军队	,	海军	,	和	市政	,	从	这

['ɜːliɪst] [pɪərɪədz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ;

Earliest	Periods	to	the	Present	Time	;
最早	时期	到	这	展示	时间	;

从远古时期到现代的民事、教会、司法、军事、海军和市政；

[kəm'paɪld] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] .

compiled	chiefly	from	the	Records	of	the	Public	Offices	.
编译	主要	从	这	记录	的	这	民众	办公室	.

主要根据公共机关档案汇编而成。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Together	with	the	Sovereigns	of	Europe	,	from	the	Foundation	of	their
一起	和	这	君主	的	欧洲	,	从	这	基础	的	他们的

[rɪ'spektɪv] [steɪts] ;

respective	States	;
各自	各州	;

与欧洲各国君主一起，自各自国家建立之初；

[ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['lɪsts] .

the	Peerage	of	England	and	of	Great	Britain	;	and	numerous	other	Lists	.
这	贵族	的	英格兰	和	的	伟大的	英国	;	和	很多的	其他	列表	.

英格兰和大不列颠贵族名录；以及其他众多名录。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['haɪd(ə)n] .

By	JOSEPH	HAYDN	.
经过	约瑟夫	海顿	.

作者：约瑟夫·海顿。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [deɪts] , " [ænd; ənd][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [wɜːks]

Author	of	"	The	Dictionary	of	Dates	,	"	and	compiler	of	various	other	Works
作者	的	"	这	字典	的	日期	,	"	和	编译器	的	各种各样的	其他	作品

.

:

.

《日期词典》的作者，以及其他各种作品的编纂者。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , & ['lɔːŋmənz] .

London	:	LONGMAN	,	BROWN	,	GREEN	,	&	LONGMANS	.
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	&	朗文	.

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 4l .

Recently	published	,	price	4l	.
最近	已发布	,	价格	4l	.

最近出版，价格 4 升。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['mɪlt(ə)n] , [ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] .
THE WORKS OF JOHN MILTON , IN VERSE AND PROSE .
这 作品 的 约翰 米尔顿 , 在 诗 和 散文 .

约翰·弥尔顿的诗歌和散文作品集。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] .
Printed from the original editions .
打印 从 这 原来的 版本 .

根据原版印刷。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['mitfəd] .
With a Life of the Author , by the Rev . JOHN MITFORD .
和 一个 生活 的 这 作者 , 经过 这 牧师 . 约翰 米特福德 .

附作者生平，作者：约翰·米特福德牧师。

[ɪn] [eɪt] ['vɒljuːmz] 8vo . , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['hɜːbət] [ænd; ənd]['teɪlə(r)] .
In Eight Volumes 8vo . , uniform with the Library Editions of Herbert and Taylor .
在 八 卷 8vo . , 制服 和 这 图书馆 版本 的 赫伯特 和 泰勒 .

共八卷，8开本，与赫伯特和泰勒的图书馆版一致。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , 8vo . , [wɪð] ['pɔːtreɪt] , 14s .
Recently published , 8vo . , with Portrait , 14s .
最近 已发布 , 8vo . , 和 肖像 , 14s .

最近出版，8开本，带肖像，14先令。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ken] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [welz] .
THE LIFE OF THOMAS KEN , Bishop of Bath and Wells .
这 生活 的 托马斯 肯 , 主教 的 洗澡 和 威尔斯 .

托马斯·肯，巴斯和韦尔斯主教的一生。

[baɪ][ə; eɪ] . ['leɪmən] .
By A . LAYMAN .
经过 一个 . 外行 .

作者：A. LAYMAN。

" [ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ken] . " — [ðə; ði]
" The Library Edition of the Life of Bishop Ken . " — The
" 这 图书馆 版 的 这 生活 的 主教 肯 . " — 这

《肯主教生平文库版》——

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

. . . " [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['æmpl] [baɪ'ɒgrəfi] , [baɪ] - [ə; eɪ]
. . . " We have now to welcome a new and ample biography , by ' a
. . . " 我们 有 现在 到 欢迎 一个 新的 和 充足 传 , 经过 - 一个
['leɪmən] .
layman .
外行 .

....."我们现在要欢迎一位外行撰写的全新且内容丰富的传记。

- " — ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [sep'tembə(r)] .
' " — Quarterly Review , September .
- " — 季刊 审查 , 九月 .

——《季度评论》，9 月。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[ɪn][wʌn][vɒl] . , [ɪmp] . 8vo . , 2l .
In one vol . , imp . 8vo . , 2l .
在 一 卷 . , 重要 . 8vo . , 2l .

一卷，8开本，2升。

2s . ; [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [ɪmp] .
2s . ; large paper , imp .
2s . ; 大的 纸 , 重要 .

2s.；大纸张，imp.

4to . , 4l .
4to . , 4l .
4to . , 4l .

4to.，4l.

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ðə; ði] ['dekərətɪv] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .
THE DECORATIVE ARTS OF THE MIDDLE AGES , ECCLESIASTICAL AND CIVIL .
这 装饰性的 艺术 的 这 中间 年龄 , 教会的 和 民用 .

中世纪的装饰艺术，包括宗教和世俗装饰艺术。

[baɪ] ['henri] [ʃɔː] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dres] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
By HENRY SHAW , F . S . A . , Author of " Dress and Decorations of the
经过 亨利 肖 , F . S . 一个 . , 作者 的 " 裙子 和 装饰 的 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
Middle ages .
中间 年龄 .

作者：亨利·肖，FSA，著有《中世纪的服饰与装饰》。

" [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['ɔːrnəmənts] , & [siː] . & [siː] .
" Illuminated Ornaments , & c . & c .
" 照明 装饰品 , & c . & c .

"彩绘装饰品，等等。"

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[tʃiːp] ['fɒrən] [bʊks] .
CHEAP FOREIGN BOOKS .
便宜的 外国的 图书 .

廉价外国书籍。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pəʊst] [friː] , [wʌn][stæmp] ,
Just published , post free , one stamp ,
只是 已发布 , 邮政 自由的 , 一 邮票 ,

刚刚出版，免邮费，只需一枚邮票。

['wɪljəmz] & - ['sekənd] - [hænd] ['kætəlɒg] , [nəʊ] . [fɔːr] .
WILLIAMS & NORGATE'S SECOND - HAND CATALOGUE , No . 4 .
威廉姆斯 & - 第二 - 手 目录 , 不 . 4 .

威廉姆斯和诺盖特二手商品目录，第 4 号。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['trævlz] , ['dʒɜ:mən] ['læŋgwɪdʒ] , ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] , [ɑ:t] ,
Literature , **History** , **Travels** , **German** **Language** , **Illustrated** **Books** , **Art** ,
文学 , 历史 , 旅行 , 德语 语言 , 插图 图书 , 艺术 ,
['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:nəmənt] .
Architecture , **and** **Ornament** .
建筑学 , 和 装饰品 .

文学、历史、旅游、德语、插图书籍、艺术、建筑和装饰。

- [wɜ:ks] [æt; ət] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'dju:st] [praisiz] .
600 **Works** **at** **very** **much** **reduced** **prices** .
- 作品 在 非常 很多 减少 价格 .

600 件作品，价格大幅降低。

['wɪljəmz] & - ['dʒɜ:mən] [bʊk] ['sə:kjələ:s] .
WILLIAMS **&** **NORGATE'S** **GERMAN** **BOOK** **CIRCULARS** .
威廉姆斯 & - 德语 书 通告 .

威廉姆斯和诺盖特的德国图书宣传册。

[nju:] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [rɪ'dju:st] [ɪn] [praɪs] .
New **Books** **and** **Books** **reduced** **in** **price** .
新的 图书 和 图书 减少 在 价格 .

新书和降价书籍。

[nəʊ] . - .
No . **28** .
不 . - .

第28号。

[θi'ɒlədʒi] , ['klæsɪks] , [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'pi:ən] ['læŋgwɪdʒ] , ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Theology , **Classics** , **Oriental** **and** **European** **Languages** , **General** **Literature** .
神学 , 经典 , 东方 和 欧洲的 语言 , 一般的 文学 .

神学、古典学、东方语言和欧洲语言、普通文学。

[nəʊ] . - .
No . **29** .
不 . - .

第29号。

['saɪəns] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['medsn; 'medɪsn] , [ˌmæθə'mætɪks] , & [si:] .
Sciences , **Natural** **History** , **Medicine** , **Mathematics** , **&** **c** .
科学 , 自然的 历史 , 药品 , 数学 , & c .

科学、自然史、医学、数学等。

* * * ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
* * * **Gratis** **on** **application** .
* * * 免费 在 应用 .

*** 免费申请。

['wɪljəmz] & ['nɔ:rˌgeɪt] , - .
WILLIAMS **&** **NORGATE** , **14** .
威廉姆斯 & 诺盖特 , - .

威廉姆斯和诺盖特，14。

[ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
Henrietta **Street** , **Covent** **Garden** .
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街。

[kæb][feə(r)][mæp] . — [eɪtʃ] . [wɑːkərz] [kæb][feə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [mæp][ɒv; əv] ['lʌndən] [kən'teɪnz] [ɔːl]
CAB FARE MAP . — H . WALKER'S CAB FARE and GUIDE MAP of LONDON contains all
出租车 票价 地图 . — H . 沃克的 出租车 票价 和 指导 地图 的 伦敦 包含 全部
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [mɑːkt] [ɪn][hɑːf] - [maɪlz] ,
the principal streets marked in half - miles ,
这 主要的 街道 标记 在 一半 - 英里 ,

出租车收费地图——H.沃克的《伦敦出租车收费和指南地图》包含了所有主要街道，每条街道以半英里为单位进行标记。

[iːtʃ] [speɪs] ['ædɪŋ] 4d .
each space adding 4d .
每个 空间 添加 4d .

每个空格加 4d。

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪz] ['ɪnstəntli] [nəʊn] ; ['ɔːlsəʊ][æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði]
to the fare , the proper charge is instantly known ; also an abstract of the
到 这 票价 , 这 恰当的 收费 是 即刻 已知 ; 还 一个 抽象的 的 这
[kæb] [lɔːz] ['lʌgɪdʒ] ,
Cab Laws luggage ,
出租车 法律 行李 ,

至于车费，正确的收费标准可以立即得知；此外，还有一份出租车法律行李摘要，

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæb][stændz] , [bæk] [feəz] , [lɒst]['ɑːtɪk(ə)lz] , & [siː] . [praɪs] 1s .
situation of the cab stands , back fares , lost articles , & c . Price 1s .
情况 的 这 出租车 站立 , 后退 票价 , 丢失的 文章 , & c . 价格 1s .

出租车停靠站情况、返程车费、遗失物品等。价格 1 先令。

['kʌləd] ; [pəʊst] [friː] 2d .
coloured ; post free 2d .
有色 ; 邮政 自由的 2d .

彩色；邮寄免费 2d。

['ekstrə] . — [wʌn] .
extra . — 1 .
额外的 . — 1 .

额外内容——1.

['grɛʃəm] [striːt] [west] , [ænd; ənd][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
Gresham Street West , and all Booksellers .
格雷沙姆 街道 西方 , 和 全部 书店 .

格雷沙姆西街，以及所有书店。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] [nju:] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] [nju:]
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 New Street Square , at No . 5 New
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 新的
[striːt] [skweə(r)] ,
Street Square ,
街道 正方形 ,

由托马斯·克拉克·肖（地址：新街广场8号，印刷地点：新街广场5号）印刷。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
in the Parish of St . Bride , in the City of London ; and published by
在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ; 和 已发布 经过
[dʒɔːdʒ] [bel] ,
GEORGE BELL ,
乔治 钟 ,

在伦敦市圣布莱德教区；由乔治·贝尔出版，

[ɒv; əv][nəʊ] . - .
of No . 186 .
的 不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦

,

,

,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	November	22	.	1851	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	十一月	-	.	-	.

上述舰队街——1851年11月22日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Transcriber's	Note	:	Original	spelling	variations	have	not	been	standardized	.
转录员的	笔记	:	原来的	拼写	变体	有	不是	到过	标准化	.

转录者注：原文拼写变体尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .

Pages	in	"	Notes	and	Queries	"	,	Vol	.
页	在	"	笔记	和	查询	"	,	沃尔	.

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[ai] - [ˌaɪ 'viː]

I	-	IV
我	-	第四

第一至第四

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ai][nəʊ] . [wʌn][nəʊ'vembə(r)][θriː] , - .

I	No	.	1	November	3	,	1849	.
我	不	.	1	十一月	3	,	-	.

1849年11月3日，第1期。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -

Pages	1	-	17	PG	#	8603
页	1	-	-	PG	#	-

第1-17页，页码：8603

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ai][nəʊ] . [ˌtuː'tuː][nəʊ'vembə(r)] - , - .

I	No	.	2	November	10	,	1849	.
我	不	.	2	十一月	-	,	-	.

1849 年 11 月 10 日，第 2 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -

Pages	18	-	32	PG	#	11265
页	-	-	-	PG	#	-

第18-32页，页码：11265

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [θriː][nəʊˈvembə(r)] - , - .
I **No** . **3** **November** **17** , **1849** .
我 不 . 3 十一月 - , - .

1849 年 11 月 17 日，第 3 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **33** - **46** **PG** **#** **11577**
页 - - - PG # -

第33-46页，页码：11577

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [fɔːr][nəʊˈvembə(r)] - , - .
I **No** . **4** **November** **24** , **1849** .
我 不 . 4 十一月 - , - .

1849 年 11 月 24 日，第 4 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **49** - **63** **PG** **#** **13513**
页 - - - PG # -

第49-63页，页码：13513

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [faɪv][dɪˈsembə(r)][wʌn] , - .
I **No** . **5** **December** **1** , **1849** .
我 不 . 5 十二月 1 , - .

1849年12月1日，第5期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **65** - **80** **PG** **#** **11636**
页 - - - PG # -

第65-80页，页码：11636

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [sɪks][dɪˈsembə(r)][eit] , - .
I **No** . **6** **December** **8** , **1849** .
我 不 . 6 十二月 8 , - .

1849年12月8日，第6期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **81** - **95** **PG** **#** **13550**
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 13550

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . ['sɛvən][dɪ'sembə(r)] - , - .
I No . 7 December 15 , 1849 .
我 不 . 7 十二月 - , - .

1849年12月15日，第7期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 11651
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：11651

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [eit][dɪ'sembə(r)] - , - .
I No . 8 December 22 , 1849 .
我 不 . 8 十二月 - , - .

1849年12月22日，第8期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 128 PG # 11652
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：11652

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [naɪn][dɪ'sembə(r)] - , - .
I No . 9 December 29 , 1849 .
我 不 . 9 十二月 - , - .

1849 年 12 月 29 日，第 9 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 130 - 144 PG # 13521
页 - - - PG # -

第130-144页，页码：13521

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri][faɪv] , - .
I No . 10 January 5 , 1850 .
我 不 . - 一月 5 , - .

1850 年 1 月 5 日，第 10 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] #
Pages 145 - 160 PG #
页 - - - PG #

第 145-160 页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 11 January 12 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月12日，第11期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 11653
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：11653

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 12 January 19 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850 年 1 月 19 日，第 12 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 177 - 192 PG # 11575
页 - - - PG # -

第177-192页，页码：11575

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 13 January 26 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月26日，第13期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 193 - 208 PG # 11707
页 - - - PG # -

第193-208页，页码：11707

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 14 February 2 , 1850 .
我 不 . - 二月 2 , - .

1850 年 2 月 2 日，第 14 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 209 - 224 PG # 13558
页 - - - PG # -

第209-224页，页码：13558

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] [naɪn] , - .
I No . 15 February 9 , 1850 .
我 不 . - 二月 9 , - .

1850年2月9日，第15号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 225 - 238 PG # 11929
页 - - - PG # -

第225-238页，页码：11929

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
I No . 16 February 16 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月16日，第16号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 16193
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：16193

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
I No . 17 February 23 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月23日，第17期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 12018
页 - - - PG # -

第257-271页，页码：12018

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 18 March 2 , 1850 .
我 不 . - 行进 2 , - .

1850年3月2日，第18号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13544
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13544

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [naɪn] , - .
I No . 19 March 9 , 1850 .
我 不 . - 行进 9 , - .

1850 年 3 月 9 日，第 19 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 309 PG # 13638
页 - - - PG # -

第289-309页，页码：13638

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 20 March 16 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月16日，第20号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 313 - 328 PG # 16409
页 - - - PG # -

第313-328页，页码：16409

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 21 March 23 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850 年 3 月 23 日，第 21 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 329 - 343 PG # 11958
页 - - - PG # -

第329-343页，页码：11958

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 22 March 30 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月30日，第22号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 12198
页 - - - PG # -

第345-359页，页码：12198

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['eɪprəl][sɪks] , - .
I No . 23 April 6 , 1850 .
我 不 . - 四月 6 , - .

1850 年 4 月 6 日，第 23 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 376 PG # 12505
页 - - - PG # -

第361-376页，页码：12505

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 24 April 13 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 13 日，第 24 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 377 - 392 PG # 13925
页 - - - PG # -

第377-392页，页码：13925

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 25 April 20 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850年4月20日，第25号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 393 - 408 PG # 13747
页 - - - PG # -

第393-408页，页码：13747

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 26 April 27 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 27 日，第 26 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 409 - 423 PG # 13822
页 - - - PG # -

第409-423页，页码：13822

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I No . 27
我 不 . -

我第27号

[meɪ] [fɔːr] , - .
May 4 , 1850 .
可能 4 , - .

1850年5月4日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 425 - 447 PG # 13712
页 - - - PG # -

第 425-447 页，页码 13712

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I No . 28
我 不 . -

我第28号

[meɪ] - , - .
May **11** **,** **1850** **.**
可能 - , - .

1850年5月11日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **449** **-** **463** **PG** **#** **13684**
页 - - - PG # -

第449-463页，页码：13684

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I **No** **.** **29**
我 不 . -

我第29号

[meɪ] - , - .
May **18** **,** **1850** **.**
可能 - , - .

1850年5月18日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **465** **-** **479** **PG** **#** **15197**
页 - - - PG # -

第465-479页，页码：15197

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
I **No** **.** **30** **May** **25** **,** **1850** **.**
我 不 . - 可能 - , - .

1850 年 5 月 25 日，第 30 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **481** **-** **495** **PG** **#** **13713**
页 - - - PG # -

第481-495页，页码：13713

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Notes **and** **Queries** **Vol** **.** **II** **.**
笔记 和 查询 沃尔 . 二 .

注释与疑问 第二卷

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol **.** **,** **No** **.** **,** **Date** **,** **Year** **,** **Pages** **,** **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒuːn][wʌn] , - .
II **No** **.** **31** **June** **1** **,** **1850** **.**
二 不 . - 六月 1 , - .

II 第 31 号 1850 年 6 月 1 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **1** **-** **15** **PG** **#** **12589**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：12589

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒuːn][eit] , - .
II **No** **.** **32** **June** **8** **,** **1850** **.**
二 不 . - 六月 8 , - .

II 第 32 号 1850 年 6 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **17** **-** **32** **PG** **#** **15996**
页 - - - PG # -

第17-32页，页码：15996

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II **No** **.** **33** **June** **15** **,** **1850** **.**
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 33 号 1850 年 6 月 15 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
33 **-** **48** **PG** **#** **26121**
- - - PG # -

33-48页 # 26121

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II **No** **.** **34** **June** **22** **,** **1850** **.**
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 34 号 1850 年 6 月 22 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 **-** **64** **PG** **#** **22127**
- - - PG # -

49-64页 # 22127

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 35 June 29 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 35 号 1850 年 6 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 65 - 79 PG # 22126
页 - - - PG # -

第65-79页，页码22126

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - .
II No . 36 July 6 , 1850 .
二 不 . - 七月 6 , - .

II 第 36 号 1850 年 7 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 81 - 96 PG # 13361
页 - - - PG # -

第 81-96 页，页码 13361

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
II No . 37 July 13 , 1850 .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 37 号 1850 年 7 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 13729
页 - - - PG # -

第97-112页，页码13729

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
II No . 38 July 20 , 1850 .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 38 号 1850 年 7 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 113 - 128 PG # 13362
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：13362

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
II No . 39 July 27 , 1850 .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 39 号 1850 年 7 月 27 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 143 PG # 13736
页 - - - PG # -

第129-143页，页码：13736

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] [θriː] , - .
II No . 40 August 3 , 1850 .
二 不 . - 八月 3 , - .

II 第 40 号 1850 年 8 月 3 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 145 - 159 PG # 13389
页 - - - PG # -

第145-159页，页码：13389

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 41 August 10 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 41 号 1850 年 8 月 10 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 13393
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：13393

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 42 August 17 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 42 号 1850 年 8 月 17 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 191 PG # 13411
页 - - - PG # -

第177-191页，页码：13411

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 43 August 24 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 43 号 1850 年 8 月 24 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 193 - 207 PG # 13406
页 - - - PG # -

第193-207页，页码13406

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 44 August 31 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 44 号 1850 年 8 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 209 - 223 PG # 13426
页 - - - PG # -

第209-223页，页码13426

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)]['sɛvən] , - .
II No . 45 September 7 , 1850 .
二 不 . - 九月 7 , - .

II 第 45 号 1850 年 9 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 225 - 240 PG # 13427
页 - - - PG # -

第225-240页，页码：13427

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
II No . 46 September 14 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 46 号 1850 年 9 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 13462
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：13462

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
II No . 47 September 21 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 47 号 1850 年 9 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 272 PG # 13936
页 - - - PG # -

第257-272页，页码：13936

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)] - , - .
II No . 48 September 28 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 48 号 1850 年 9 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13463
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13463

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - .
II No . 49 October 5 , 1850 .
二 不 . - 十月 5 , - .

II 第 49 号 1850 年 10 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 304 PG # 13480
页 - - - PG # -

第289-304页，页码：13480

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
II No . 50 October 12 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 50 号 1850 年 10 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 305 - 320 PG # 13551
页 - - - PG # -

第305-320页，页码：13551

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
II No . 51 October 19 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 51 号 1850 年 10 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 321 - 351 PG # 15232
页 - - - PG # -

第321-351页，页码：15232

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
II No . 52 October 26 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 52 号 1850 年 10 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 353 - 367 PG # 22624
页 - - - PG # -

第353-367页，页码22624

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - .
II No . 53 November 2 , 1850 .
二 不 . - 十一月 2 , - .

II 第 53 号 1850 年 11 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 369 - 383 PG # 13540
页 - - - PG # -

第369-383页，页码：13540

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)][naɪn] , - .
II No . 54 November 9 , 1850 .
二 不 . - 十一月 9 , - .

II 第 54 号 1850 年 11 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 22138
页 - - - PG # -

第385-399页，页码22138

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)] - , - .
II No . 55 November 16 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 55 号 1850 年 11 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 15216
页 - - - PG # -

第401-415页，页码：15216

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)] - , - .
II No . 56 November 23 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 56 号 1850 年 11 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 417 - 431 PG # 15354
页 - - - PG # -

第417-431页，页码：15354

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [nəʊˈvembə(r)] - , - .
II No . 57 November 30 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 57 号 1850 年 11 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 433 - 454 PG # 15405
页 - - - PG # -

第433-454页，页码：15405

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dɪˈsembə(r)]['sɛvən] , - .
II No . 58 December 7 , 1850 .
二 不 . - 十二月 7 , - .

II 第 58 号 1850 年 12 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 457 - 470 PG # 21503
页 - - - PG # -

第457-470页，页码21503

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dɪˈsembə(r)] - , - .
II No . 59 December 14 , 1850 .
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 59 号 1850 年 12 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 473 - 486 PG # 15427
页 - - - PG # -

第473-486页，页码：15427

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dɪˈsembə(r)] - , - .
II No . 60 December 21 , 1850 .
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 60 号 1850 年 12 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 489 - 502 PG # 24803
页 - - - PG # -

第489-502页，页码24803

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)] - , - .
II No . 61 December 28 , 1850 .
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 61 号 1850 年 12 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 505 - 524 PG # 16404
页 - - - PG # -

第505-524页，页码：16404

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
Notes and Queries Vol .
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol . , No . , Date , Year , Pages , PG #
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['dʒænjʊəri][fɔːr] , - .
III No . 62 January 4 , 1851 .
三、 不 . - 一月 4 , - .

III 第 62 号 1851 年 1 月 4 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 1 - 15 PG # 15638
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：15638

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['dʒænjʊəri] - , - .
III No . 63 January 11 , 1851 .
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 63 号 1851 年 1 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 17 - 31 PG # 15639
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：15639

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['dʒænjʊəri] - , - .
III No . 64 January 18 , 1851 .
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 64 号 1851 年 1 月 18 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
33 - 47 PG # 15640
- - - PG # -

33-47页，编号15640

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
III No . 65 January 25 , 1851 .
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 65 号 1851 年 1 月 25 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 - 78 PG # 15641
- - - PG # -

49-78页 # 15641

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] [wʌn] , - .
III No . 66 February 1 , 1851 .
三、 不 . - 二月 1 , - .

III 第 66 号 1851 年 2 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 81 - 95 PG # 22339
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 22339

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] [eit] , - .
III No . 67 February 8 , 1851 .
三、 不 . - 二月 8 , - .

III 第 67 号 1851 年 2 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 111 PG # 22625
页 - - - PG # -

第97-111页，页码22625

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
III No . 68 February 15 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 68 号 1851 年 2 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 127 PG # 22639
页 - - - PG # -

第113-127页，页码22639

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
III No . 69 February 22 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 69 号 1851 年 2 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 159 PG # 23027
页 - - - PG # -

第129-159页，页码23027

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [wʌn] , - .
III No . 70 March 1 , 1851 .
三、 不 . - 行进 1 , - .

III 第 70 号 1851 年 3 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 174 PG # 23204
页 - - - PG # -

第161-174页，页码23204

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [eit] , - .
III No . 71 March 8 , 1851 .
三、 不 . - 行进 8 , - .

III 第 71 号 1851 年 3 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 200 PG # 23205
页 - - - PG # -

第177-200页，页码23205

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
III No . 72 March 15 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 72 号 1851 年 3 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 201 - 215 PG # 23212
页 - - - PG # -

第201-215页，页码：23212

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
III No . 73 March 22 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 73 号 1851 年 3 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 217 - 231 PG # 23225
页 - - - PG # -

第217-231页，页码23225

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
III No . 74 March 29 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 74 号 1851 年 3 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 233 - 255 PG # 23282
页 - - - PG # -

第233-255页，页码23282

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl][faɪv] , - .
III No . 75 April 5 , 1851 .
三、 不 . - 四月 5 , - .

III 第 75 号 1851 年 4 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 23402
页 - - - PG # -

第257-271页，页码23402

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 76 April 12 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 76 号 1851 年 4 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 294 PG # 26896
页 - - - PG # -

第273-294页，页码26896

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 77 April 19 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 77 号 1851 年 4 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 297 - 311 PG # 26897
页 - - - PG # -

第297-311页，页码26897

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 78 April 26 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 78 号 1851 年 4 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 313 - 342 PG # 26898
页 - - - PG # -

第313-342页，页码26898

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . -
III No . 79
三、 不 . -

第三卷第79号

[meɪ] [θriː] , - .
May 3 , 1851 .
可能 3 , - .

1851年5月3日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 26899
页 - - - PG # -

第345-359页，页码26899

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 80 May 10 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 80 号 1851 年 5 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 382 PG # 32495
页 - - - PG # -

第361-382页，页码：32495

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 81 May 17 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 81 号 1851 年 5 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 29318
页 - - - PG # -

第385-399页，页码29318

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 82 May 24 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 82 号 1851 年 5 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 28311
页 - - - PG # -

第401-415页，页码28311

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 83 May 31 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 83 号 1851 年 5 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 417 - 440 PG # 36835
页 - - - PG # -

第417-440页，页码：36835

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn]['sɛvən] , - .
III No . 84 June 7 , 1851 .
三、 不 . - 六月 7 , - .

III 第 84 号 1851 年 6 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 441 - 472 PG # 37379
页 - - - PG # -

第441-472页，页码：37379

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 85 June 14 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 85 号 1851 年 6 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 473 - 488 PG # 37403
页 - - - PG # -

第473-488页，页码：37403

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 86 June 21 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 86 号 1851 年 6 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 489 - 511 PG # 37496
页 - - - PG # -

第489-511页，页码：37496

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 87 June 28 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 87 号 1851 年 6 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 513 - 528 PG # 37516
页 - - - PG # -

第513-528页，页码：37516

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
Notes and Queries Vol .
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol . , No . , Date , Year , Pages , PG #
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
IV No . 88 July 5 , 1851 .
第四 不 . - 七月 5 , - .

IV 第 88 号 1851 年 7 月 5 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 1 - 15 PG # 37548
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：37548

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
IV No . 89 July 12 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

Ⅳ 第 89 号 1851 年 7 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 17 - 31 PG # 37568
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：37568

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
IV No . 90 July 19 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

Ⅳ 第 90 号 1851 年 7 月 19 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第5/5页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
33 - 47 PG # 37593
- - - PG # -

33-47页 # 37593

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
IV No . 91 July 26 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 91 号 1851 年 7 月 26 日。

[ˈpeɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
49 - 79 PG # 37778
- - - PG # -

49-79页 # 37778

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ˈɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - .
IV No . 92 August 2 , 1851 .
第四 不 . - 八月 2 , - .

IV 第 92 号 1851 年 8 月 2 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 81 - 94 PG # 38324
页 - - - PG # -

第 81-94 页，页码 38324

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ˈɔːgəst] [naɪn] , - .
IV No . 93 August 9 , 1851 .
第四 不 . - 八月 9 , - .

IV 第 93 号 1851 年 8 月 9 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 38337
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：38337

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 94 August 16 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 94 号 1851 年 8 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 127 PG # 38350
页 - - - PG # -

第113-127页，页码：38350

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 95 August 23 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 95 号 1851 年 8 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 144 PG # 38386
页 - - - PG # -

第129-144页，页码：38386

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 96 August 30 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 96 号 1851 年 8 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 145 - 167 PG # 38405
页 - - - PG # -

第145-167页，页码：38405

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)][sɪks] , - .
IV No . 97 September 6 , 1851 .
第四 不 . - 九月 6 , - .

IV 第 97 号 1851 年 9 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 169 - 183 PG # 38433
页 - - - PG # -

第169-183页，页码：38433

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 98 September 13 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

Ⅳ 第 98 号 1851 年 9 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 185 - 200 PG # 38491
页 - - - PG # -

第185-200页，页码：38491

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 99 September 20 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

Ⅳ 第 99 号 1851 年 9 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 201 - 216 PG # 38574
页 - - - PG # -

第201-216页，页码：38574

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 100 September 27 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

Ⅳ 第 100 号 1851 年 9 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 217 - 246 PG # 38656
页 - - - PG # -

第217-246页，页码：38656

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)][fɔːr] , - .
IV No . 101 October 4 , 1851 .
第四 不 . - 十月 4 , - .

Ⅳ 第 101 号，1851 年 10 月 4 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 249 - 264 PG # 38701
页 - - - PG # -

第249-264页，页码：38701

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
IV No . 102 October 11 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

Ⅳ 第 102 号 1851 年 10 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 265 - 287 PG # 38773
页 - - - PG # -

第265-287页，页码：38773

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
IV No . 103 October 18 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

Ⅳ 第 103 号，1851 年 10 月 18 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 303 PG # 38864
页 - - - PG # -

第289-303页，页码：38864

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
IV No . 104 October 25 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

Ⅳ 第 104 号，1851 年 10 月 25 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 305 - 333 PG # 38926
页 - - - PG # -

第305-333页，页码：38926

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)][wʌn] , - .
IV No . 105 November 1 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 1 , - .

Ⅳ 第 105 号 1851 年 11 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 337 - 359 PG # 39076
页 - - - PG # -

第337-359页，页码：39076

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)][eit] , - .
IV No . 106 November 8 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 8 , - .

Ⅳ 第 106 号 1851 年 11 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 374 PG # 39091
页 - - - PG # -

第361-374页，页码：39091

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)] - , - .
IV No . 107 November 15 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 - , - .

IV 第 107 号 1851 年 11 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 377 - 396 PG # 39135
页 - - - PG # -

第377-396页，页码：39135

[vɒl] [ai] . ['ɪndeks] .
Vol I . Index .
沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[[noʊ'vɛmbər] . - - [meɪ] -]
[Nov . 1849 - May 1850]
[十一月 . - - 可能 -]

[1849年11月-1850年5月]

[ˌpiː 'dʒiː] # -
PG # 13536
PG # -

PG # 13536

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
INDEX TO THE SECOND VOLUME .
指数 到 这 第二 体积 .

第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
MAY - DEC . , 1850 PG # 13571
可能 - 十二月 . , - PG # -

1850年5月至12月，第13571页

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
INDEX TO THE THIRD VOLUME .
指数 到 这 第三 体积 .

第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
JAN . - JUNE , 1851 PG # 26770
一月 . - 六月 , - PG # -

1851年1月至6月，第26770页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神